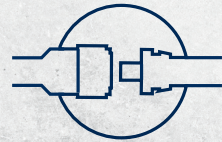


LUKAS

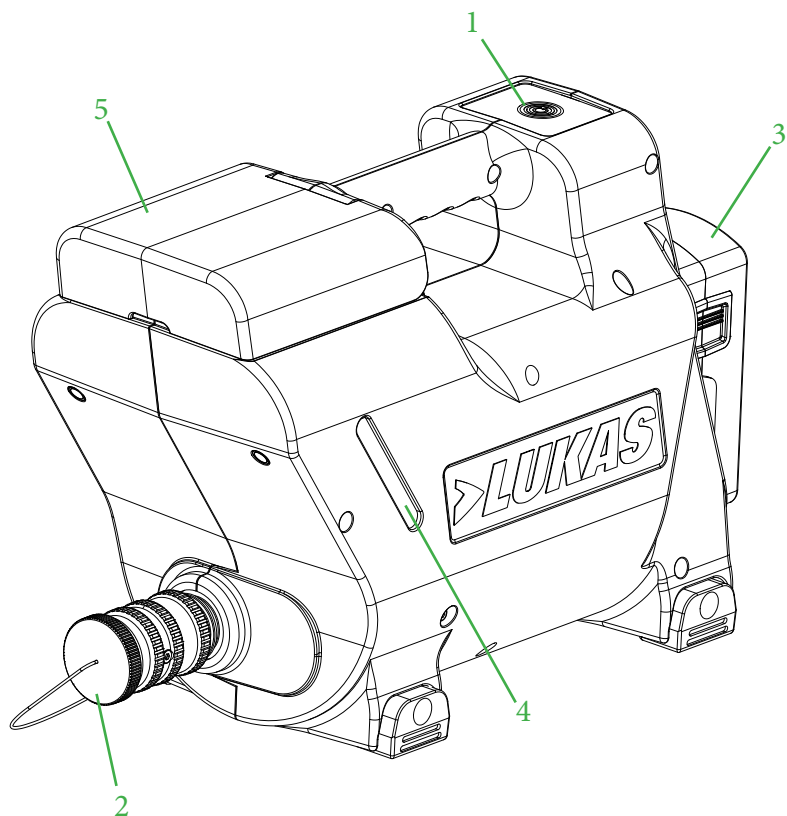
superior equipment for saving lives

BEDIENUNGSANLEITUNG

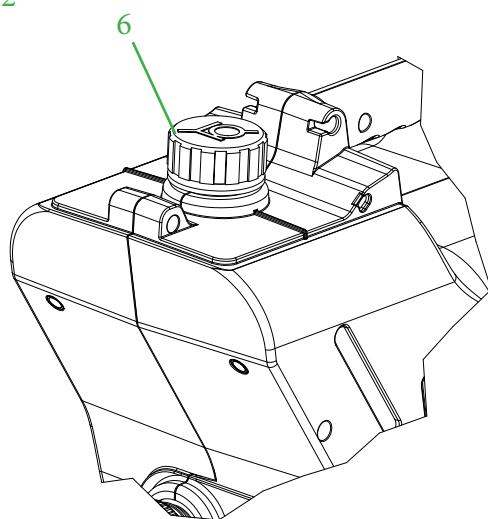


de – Bedienungsanleitung | **en** – Operating instructions
sv – Bruksanvisning | **fi** – Käyttöohje | **el** – Οδηγίες χρήσης
hr – Upute za uporabu | **et** – Kasutusjuhend | **lv** – Lietošanas instrukcija
it – Istruzioni per l'uso | **nl** – Gebruiksaanwijzing | **da** – Betjeningsvejledning
fr – Manuel d'utilisation | **es** – Manual de instrucciones | **pt** – Manual de instruções
ro – Manual de utilizare | **bg** – Ръководство за обслужване | **sl** – Navodilo za uporabo
lt – Naudojimo instrukcija | **ga** – Treoracha oibriúcháin | **mt** – Struzzjonijiet tat-thaddim
pl – Instrukcja obsługi | **cs** – Návod k obsluze | **sk** – Návod na obsluhu | **hu** – Használati utasítás
zh – 原版操作说明书 | **ko** – 사용 설명서 | **ja** – 取扱説明書 | **ar** – دليل الاستعمال

I.



II.



Deutsch.....	4	de
English	16	en
Français	28	fr
Español.....	40	es
Português	52	pt
Italiano	64	it
Nederlands	76	nl
Dansk.....	88	da
Svenska	100	sv
Suomi.....	112	fi
Ελληνικά	124	el
Polski	136	pl
Čeština.....	148	cs
Slovensky	160	sk
Magyar	172	hu
Română	184	ro
Български	196	bg
Slovenščina	208	sl
Hrvatski.....	220	hr
Eesti.....	232	et
Latviski.....	244	lv
Lietuvių	256	lt
中文.....	268	zh
한국어.....	280	ko
日本語.....	292	ja
عربي	304	ar

INHALT

- 1. Bestimmungsgemäße Verwendung..... 5
- 2. Produktsicherheit und Piktogramme..... 5
- 3. Aufbau des Aggregates (Bild I und II) 8
- 4. Bedienung des Aggregates..... 9
 - 4.1 Öl einfüllen 9
 - 4.2 Akku einsetzen 9
 - 4.3 Akku entnehmen 9
 - 4.4 Akkustand abfragen 9
 - 4.5 ein- und ausschalten 9
 - 4.6 Kuppeln der Geräte..... 9
 - 4.6.1 Verbinden der Monokupplung 9
 - 4.6.2 Trennen der Monokupplung 9
 - 4.7 Abbau / Stillsetzen nach Betrieb 9
- 5. Wartung und Pflege 10
 - 5.1 Reparatur 10
 - 5.2 Garantie 10
- 6. Störungsanalyse..... 11
- 7. Erklärung der Piktogramme für Leistungstabellen..... 13
 - 7.1 Technische Daten..... 13
 - 7.2 Schwingungen / Vibrationen 15
- 8. Zubehör 15
 - 8.1 Akkus..... 15
 - 8.2 Akku-Ladegerät 15
 - 8.3 Netzteil 15
- 9. Entsorgungshinweise..... 15

1. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das beschriebene Produkt ist ein elektro-hydraulisches Kompaktaggregat. Es ist zum betreiben von doppeltwirkenden LUKAS-Rettungsgeräten bestimmt. Retten von Personen oder Sachwerten bei Verkehrsunfällen, Naturkatastrophen oder sonstigen Rettungseinsätzen können damit durchgeführt werden. Es dürfen nur Rettungsgeräte mit Streamlinekupplung angeschlossen werden. Mit dem Rettungsgerät dürfen keine Hebevorgänge ausgeführt werden.

Es darf nur in Verbindung mit LUKAS-Originalzubehör verwendet werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen. Der Benutzer trägt die alleinige Verantwortung für eine solche Verwendung.

2. PRODUKTSICHERHEIT UND PIKTOGRAMME

Die Sicherheit des Bedieners ist die wichtigste Betrachtung des Produkt-Designs. Zusätzlich soll die Betriebsanleitung helfen die LUKAS-Produkte gefahrlos zu verwenden.

Ergänzend zur Betriebsanleitung sind alle allgemeingültigen, gesetzlichen und sonstige verbindliche Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu beachten und anzuweisen.

Das Gerät darf nur von einschlägig geschulten, sicherheitstechnisch ausgebildeten Personen bedient werden, da sonst Verletzungsgefahr droht.

Wir weisen alle Anwender darauf hin, vor dem Gebrauch des Gerätes, sorgfältig die Betriebsanleitung durchzulesen. Alle enthaltenen Anweisungen sind ohne Einschränkungen zu befolgen.

Wir empfehlen auch, dass Sie sich von einem qualifizierten Ausbilder in die Verwendung des Produktes einweisen lassen.

	Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Lithium-Ionen-Akkus! Sie finden diese auf: https://akkupower.info/ewxt-safty sheet.pdf
	Die Bedienungsanleitungen des Zubehörs sind zu beachten!
	Achten Sie darauf, dass das verwendete Zubehör für den max. Betriebsdruck des Rettungsgerätes ausgelegt ist
	Arbeiten Sie nie in übermüdetem oder berausctem Zustand!
	Verwenden Sie das Gerät ausschließlich wie in dem Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschrieben.
	Achten Sie darauf, dass keine Körperteile oder Kleidung zwischen die beweglichen Geräteteile geraten.
	Berühren Sie das Gerät nur an den Handgriffen oder am Gehäuse.
	Das Arbeiten unter Lasten ist verboten, wenn diese ausschließlich mit hydraulischen oder elektro- hydraulischen Geräten abgestützt sind. Ist diese Arbeit unerlässlich, so sind ausreichende mechanische Abstützungen zusätzlich erforderlich.

	Tragen Sie einen Schutzhelm!
	Tragen Sie einen Gesichtsschutz!
	Tragen Sie Schutzkleidung! Zum Schutz vor heißer und kalter Arbeitsumgebung und zum Schutz vor Verletzungen durch scharfe Kanten.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe!
	Tragen Sie Gehörschutz falls sie bei lauten Umgebungsgeräuschen arbeiten müssen, die Lautstärke des Gerätes erfordert keinen Gehörschutz.
	Überprüfen Sie das Gerät vor und nach Gebrauch auf sichtbare Mängel oder Schäden.
	Veränderungen (einschl. der des Betriebsverhaltens) sofort melden! Gerät ggf. sofort stillsetzen und sichern!
	Führen Sie keine Veränderungen (An- oder Umbauten) an dem Gerät ohne Genehmigung der Fa. LUKAS durch.
	Alle Sicherheitshinweise an/auf dem Gerät sind vollzählig und in lesbarem Zustand zu halten.
	Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit und die Standsicherheit des Gerätes beeinträchtigt.
	Sicherheitseinrichtungen dürfen in keinem Fall außer Kraft gesetzt werden!
	Vor Einschalten/Ingangsetzen und während des Betriebs muss sichergestellt werden, dass niemand durch den Betrieb des Gerätes gefährdet wird.
	Reparaturen dürfen nur von einer ausgebildeten Service-Fachkraft durchgeführt werden.

	Es dürfen nur original LUKAS-Zubehör und Ersatzteile verwendet werden.
	Achten Sie beim Arbeiten mit den Geräten darauf, das Material abscheren, abreißen oder abbrechen kann und dadurch herabfallen oder weggeschleudert werden kann.
	Halten Sie alle Fristen für wiederkehrende Prüfungen und Inspektionen ein, wie im Kapitel Wartung und Pflege beschrieben.
	Das Kompaktaggregat ist für Unterwassereinsätze nicht geeignet.
	Hydraulikflüssigkeiten können die Gesundheit beeinträchtigen, wenn Sie verschluckt oder eingeatmet werden. Der direkte Hautkontakt ist zu vermeiden. Beim Umgang mit Hydraulikflüssigkeiten ist darauf zu achten, dass biologische Systeme negativ beeinflusst werden können.
	Bei Arbeiten in der Nähe von spannungsführenden Bauteilen sind Hochspannungsüberschläge und Stromübergänge auf das Gerät zu vermeiden.
	Vermeiden Sie elektrostatische Aufladung des Gerätes.
	Das LUKAS Kompaktaggregat ist nicht explosionsgeschützt! Der Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ist verboten.
	Achten Sie darauf, dass Sie beim Arbeiten mit dem Gerät oder dessen Transport nicht in Kabel- oder Schlauchschlingen hängenbleiben und stolpern.
	Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung am Einsatzort und auf dem Weg dorthin.
	Das Akkugehäuse darf nicht beschädigt oder mechanischen Belastungen ausgesetzt werden, dies kann die Zellen im Inneren beschädigen.
	Vermeiden Sie Tiefentladung des Akkus.
	Vermeiden Sie einen Kurzschluss der Pole durch leitenden Materialien wie Wasser, Öl oder metallische Gegenstände.
	Stecken Sie den Akku nur in das Ladegerät wenn dieser trocken ist, nasse Akkus erst abtrocknen.
	Verwenden Sie den Akku nicht mehr, wenn er einen Fehlercode anzeigt, setzen Sie sich mit ihrem Händler in Verbindung!

	Bewahren Sie diese Betriebsanleitung immer griffbereit am Einsatzort in der Nähe des Geräts auf.
	Beim Arbeiten und Lagern des Gerätes ist dafür zu sorgen, dass die Funktion und die Sicherheit nicht durch hohe Temperatureinwirkung beeinträchtigt werden oder das Gerät beschädigt wird. Berücksichtigen Sie, dass sich das Gerät bei langer andauernder Benutzung erwärmen kann.
	Kontrollieren Sie vor dem Transport stets die sichere Unterbringung des Geräts und des Zubehörs.
	Entsorgen Sie alle abgebauten Teile, Hydraulikflüssigkeiten sowie Verpackungsmaterialien ordnungsgemäß.

3. AUFBAU DES AGGREGATES (BILD I UND II)

- 1 Hauptschalter
- 2 Monokupplungsmuffe
- 3 Akku
- 4 Ölstandsanzeige
- 5 Einfüllabdeckung (abnehmbar)
- 6 Öleinfüllkappe

4. BEDIENUNG DES AGGREGATES

4.1 Öl einfüllen

Einfüllabdeckung abnehmen, Öleinfüllkappe öffnen und Öl bis zur max. Markierung auffüllen (Bild D)

4.2 Akku einsetzen

Akku gerade in den Akkuschlacht einschieben bis er verriegelt ist (Bild A).

4.3 Akku entnehmen

Entriegelung betätigen und Akku entnehmen (Bild B).

4.4 Akkustand abfragen

Abfrageknopf aus Akku betätigen (Bild C).

4.5 ein- und ausschalten

zum ein- und ausschalten Hauptschalter betätigen (Bild I; Nr. 1) Betriebsbereitschaft wird durch beleuchteten Hauptschalter und Arbeitsraumbeleuchtung angezeigt. Nach dem Einschalten läuft die Pumpe kurze Zeit mit voller Drehzahl, ist noch kein Gerät angeschlossen oder wird das Gerät nicht betätigt geht die Pumpe in den ECO-Modus.

4.6 Kuppeln der Geräte

Mit dem Lukas Kompaktaggregat können alle LUKAS Rettungsgeräte betrieben werden. LUKAS empfiehlt einen 10m Schlauch zum Verbinden des Aggregats und der Rettungsgeräte. Die maximal entnehmbar Ölmenge beträgt 5 Liter, beachten Sie hierzu auch die technischen Daten der angeschlossenen Rettungsgeräte und den Ölfüllstand im Anzeigefeld (Bild D).

4.6.1 Verbinden der Monokupplung

Ziehen Sie die Staubschutzkappen von beiden Kupplungshälften ab. Stecken Sie die Kupplungen zusammen. (Bild E). Schieben Sie den blauen Rind der Kupplung nach vorne und verdrehen Sie den Ring nach rechts bis die Kupplung geschlossen ist (Bild F). Danach stecken Sie die Staubschutzkappen zusammen.

4.6.2 Trennen der Monokupplung

Ziehen Sie die Staubschutzkappen auseinander. Schieben Sie den blauen Rind der Kupplung nach vorne und verdrehen Sie den Ring nach links (Bild F). Danach stecken Sie die Staubschutzkappen wieder auf beide Kupplungshälften auf (Bild G).

4.7 Abbau / Stillsetzen nach Betrieb

Nach Ende der Arbeiten sollten Sie alle Geräte die Sie mit dem Aggregat betrieben haben wieder in Neutralstellung zurückfahren. Betreiben Sie keine zusätzlichen Geräte die an anderen Aggregaten angeschlossen waren, dadurch kann der Tank überfüllt werden. Überprüfen Sie nach dem Einsatz den Füllstand der Hydraulikflüssigkeit (Bild D).

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

g

5. WARTUNG UND PFLEGE

Nach jeder Verwendung ist eine Sichtprüfung durchzuführen.

Verschmutzungen sind mit einem feuchten Tuch zu entfernen. Das Rettungsgerät soll nicht mit Säuren oder Laugen in Kontakt kommen. Ist dies unvermeidlich, so reinigen Sie das Gerät anschließend sofort.

Einmal pro Jahr ist eine Jahresinspektion der Geräte fällig, welche zu dokumentieren ist. Diese Jahresinspektion ist durch eine Sachkundige Person durchzuführen.

Alle drei Jahre oder wenn Zweifel an der Sicherheit besteht, ist eine Funktions- und Belastungsprüfung durchzuführen. Es dürfen nur von LUKAS freigegebene Prüfmittel verwendet werden. Bitte beachten Sie hierzu auch die entsprechend gültigen nationalen und internationalen Vorschriften in Bezug auf die Wartungsintervalle von Rettungsgeräten.

5.1 Reparatur

Reparaturen dürfen nur durch LUKAS oder durch eine von LUKAS geschulte Person durchgeführt werden. Beachten Sie hierzu die Hinweise in den Ersatzteillisten.

5.2 Garantie

Sollten Störungen nicht behebbar sein ist ein LUKAS-Händler oder der LUKAS Kundendienst zu verständigen! Die Anschrift finden Sie auf der letzten Seite der Anleitung.

6. STÖRUNGSANALYSE

Fehler	Kontrolle	Ursache	Lösung
Motor läuft nach Betätigen des Hauptschalters nicht an.	Hauptschalter ist nicht beleuchtet, obwohl er nicht ausgeschaltet wurde.	Akku leer	Akku laden
		Akku defekt	Akku austauschen
	blauer Ring am Hauptschalter blinkt	an der Elektronik liegt ein Defekt vor	Behebung des Fehlers durch autorisierten Händler, von LUKAS speziell geschultem Personal oder LUKAS direkt
Motor läuft ständig auf voller Drehzahl		Fehler in Elektronik	Gerät am Hauptschalter ausschalten. Akku entnehmen. Behebung des Fehlers durch autorisierten Händler, von LUKAS speziell geschultem Personal oder LUKAS direkt
Gerät bewegt sich bei Betätigung langsam	Temperatur von Gerät und Akku unter -10°C	kalte Umgebungstemperatur	Gerät normal einsetzen und auf Betriebstemperatur bringen
Angeschlossenes Gerät bewegen sich bei Betätigung nicht	Akku vollständig geladen? Hauptschalter beleuchtet?	Akku leer	Akku laden
		Akku defekt	Akku austauschen
		Gerät eingeschaltet?	Gerät einschalten
		Kupplungen oder Schläuche defekt	Behebung des Fehlers durch autorisierten Händler, von LUKAS speziell geschultem Personal oder LUKAS direkt
		Gerät defekt	

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

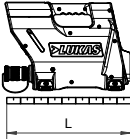
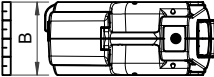
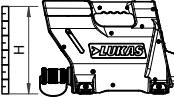
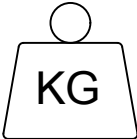
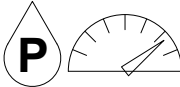
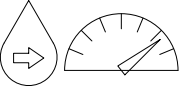
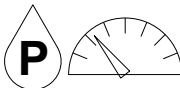
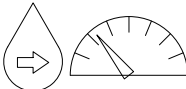
Fehler	Kontrolle	Ursache	Lösung
Das angeschlossene Gerät bringt nicht die angegebene Kraft auf.	Gerät an anderem Aggregat überprüfen	Kompaktaggregat defekt	Behebung des Fehlers durch autorisierten Händler, von LUKAS speziell geschultem Personal oder LUKAS direkt
Das angeschlossene Gerät erreicht seine Endlage nicht	Füllstand der Hydraulikflüssigkeit überprüfen		Füllstand korrigieren
Hydraulikflüssigkeitsaustritt aus dem Gehäuse		Kompaktaggregat defekt	Behebung des Fehlers durch autorisierten Händler, von LUKAS speziell geschultem Personal oder LUKAS direkt
Hydraulikflüssigkeitsaustritt aus der Einfüllabdeckung	Füllstand der Hydraulikflüssigkeit überprüfen		Füllstand korrigieren
Die nutzbare Arbeitszeit zwischen den einzelnen Ladezyklen ist, trotz vorschriftsmäßiger Ladung, kürzer als 5 Minuten		Akku defekt	Akku ersetzen

7. ERKLÄRUNG DER PIKTOGRAMME FÜR LEISTUNGSTABELLEN

Alle technischen Daten unterliegen Toleranzen, aus diesem Grund können geringe Abweichungen zwischen den Daten in der Tabelle und der ihres Gerätes bestehen.

7.1 Technische Daten

Die techsnichen Daten der Geräte finden Sie ab Seite 318.

Symbol	Beschreibung	Bemerkung/ Abkürzung
	Länge	(ohne Akku)
	Breite	(ohne Akku)
	Höhe	
	Gewicht	(ohne Akku)
	Gewicht Akku	
	Gewicht Netzteil	
	Nenndruck	
	Fördermenge Nenndruck	
	Umschaltdruck	
	Fördermenge Niederdruck	

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

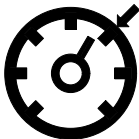
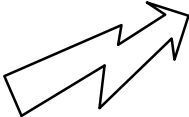
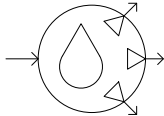
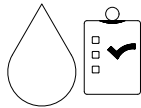
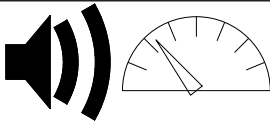
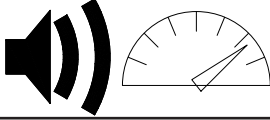
zh

ko

ja

ar

13

Symbol	Beschreibung	Bemerkung/ Abkürzung
	Lehrlaufdrehzahl	
	Nennspannung	U
	Stromaufnahme bei Nennlast	I
	Motorleistung	
	Anzahl Hydraulikanschlüsse	
	Ölfüllmenge	
	Ölnutzmenge	
	Spezifikation Hydraulikflüssigkeit	
	Spezifikation	
	Temperaturbereich Betrieb	TB
	Temperaturbereich Lagertemperatur	TL
	Schalldruckpegel Leerlauf	LpAL
	Schallleistungspegel Leerlauf	LWAL
	Schalldruckpegel Volllast	LpAV
	Schallleistungspegel Volllast	LWAV

7.2 Schwingungen / Vibrationen

Der Schwingungsgesamtwert / Vibrationswert, dem die oberen Körpergliedmaßen ausgesetzt sind, liegt in der Regel unter 2,5 m/s².

Als Folge von Wechselwirkungen mit zu bearbeitenden Materialien können jedoch kurzzeitig höhere Werte auftreten.

(Die Schwingungen / Vibrationen wurden in Anlehnung an die DIN EN ISO 20643 ermittelt).

8. ZUBEHÖR

8.1 Akkus

Zum Betrieb der eDRAULIC-Geräte sind ausschließlich LUKAS Lithium-Ionen-Akkus zu verwenden. Beachten Sie die separate Bedienungsanleitung des Lithium-Ionen-Akkus!

8.2 Akku-Ladegerät

Für die Lithium-Ionen-Akkus darf ausschließlich das Ladegerät „eDRAULIC Power Pack Charger“ verwendet werden. Beachten Sie die separate Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

8.3 Netzteil

Für eDRAULIC-Geräte gibt es ein Netzteil, mit dem die Geräte direkt an das Stromnetz angeschlossen werden können. Das Netzteil wandelt die Wechselspannung in Gleichspannung um, dadurch kann es an Stelle des Akkus verwendet werden. Beachten Sie die separate Bedienungsanleitung des Netzteils.

9. ENTSORGUNGSHINWEISE

Entsorgen Sie bitte alle Verpackungsmaterialien und abgebauten Teile ordnungsgemäß. Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU -Länder:

Werfen Sie keine Elektrogeräte in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht, müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

CONTENTS

1. Proper use	17
2. Product safety and pictograms	17
3. Structure of the unit (Figures I and II)	20
4. Operation of the unit	21
4.1 Fill oil	21
4.2 Inserting the battery	21
4.3 Removing the battery	21
4.4 Querying the battery status	21
4.5 Switching on and off	21
4.6 Coupling the devices	21
4.6.1 Connecting the monocoupling	21
4.6.2 Uncoupling the monocoupling	21
4.7 Dismantling/shutting down after operation	21
5. Maintenance and care	22
5.1 Repair	22
5.2 Warranty	22
6. Troubleshooting	23
7. Explanation of pictograms for performance tables	25
7.1 Technical data	25
7.2 Oscillation/vibrations	27
8. Accessories	27
8.1 Batteries	27
8.2 Battery charger	27
8.3 Power Supply	27
9. Instructions regarding disposal	27
10. CE	316

1. PROPER USE

The product described is an electro-hydraulic compact device. It is intended for the operation of double-acting LUKAS rescue devices. Rescue of people or assets in case of traffic accidents, natural catastrophes or other rescue situations can thus be conducted. Only rescue devices with streamline coupling may be connected. The rescue device must not be used to perform lifting operations.

It must always be used in combination with LUKAS original accessories.

The manufacturer is not liable for damage resulting from improper use. The user bears sole responsibility for such use.

2. PRODUCT SAFETY AND PICTOGRAMS

The safety of the operator is the most important consideration in product design. Furthermore, the instruction manual is intended to help you use LUKAS products safely.

The generally applicable legal and other binding regulations pertaining to the prevention of accidents and protection of the environment apply and are to be complied with in addition to the operating instructions.

The device may only be operated by persons with appropriate training in the safety aspects of such equipment, otherwise, there is a risk of injury.

We would like to point out to all users that they should carefully read, understand and follow the instruction manual before using the device. All operating instructions before using the product.

We further recommend that you have a qualified trainer show you how to use the product.

	Read the instruction manual for the lithium-ion battery! Visit https://akkupower.info/ewxt-saftyssheet.pdf for a copy of the manual
	The operating instructions for accessories must also be taken into account!
	Please ensure that the accessories you use are designed to withstand the maximum operating pressure of the rescue device.
	Never work in a fatigued or intoxicated state!
	Always use the equipment as described in the chapter "Proper use".
	Please ensure that no body parts or clothing are caught between the moving parts.
	Only touch the device on the handles or on the housing.
	Working under suspended loads is not permitted where such loads are only supported by hydraulic or electro-hydraulic devices. If this work is unavoidable, suitable mechanical supports are also required.

	Wear a helmet!
	Wear a face guard!
	Wear protective clothing! Provides protection in hot and cold working environments and prevents injuries caused by sharp edges.
	Wear protective gloves!
	Wear safety shoes!
	Always wear ear protection when working in noisy environments. The noise of the equipment itself does not require ear protection.
	Inspect the device before and after use for visible defects or damage.
	Report any changes immediately (including changes in operating behavior)! If necessary, the device is to be shut down immediately and secured!
	Do not carry out any changes (additions or conversions) to the device without obtaining the prior approval of LUKAS.
	All safety instructions on the device must always be complete and in a legible condition.
	Any mode of operation which compromises the safety and stability of the device is forbidden!
	Safety devices must never be disabled!
	Before switching on/starting up the device and during operation, make sure that nobody will be endangered by this.
	Repairs may only be performed by a trained service technician.

	Only genuine LUKAS accessories and spare parts may be used.
	Please note that when working with the equipment, material could fall down or suddenly break free as a result of shearing, tearing or breaking.
	Observe all intervals for recurring tests and inspections as described in the chapter "Maintenance and care".
	The compact unit is not suitable for underwater use.
	Swallowing or inhaling the hydraulic fluids can be detrimental to health. Avoid direct skin contact. Please note that handling hydraulic fluid can negatively affect biological systems.
	When working near live components, high voltage flashovers and the passage of current to the device are to be avoided.
	Prevent the electrostatic charging of the device.
	The LUKAS compact unit is not explosion-proof! Use in explosion-protected areas is forbidden.
	Please ensure that you do not become entangled in hoses or cable loops and trip when working with or transporting the device.
	Ensure adequate lighting at the location of use and on the way there.
	The battery housing must not be damaged or subjected to mechanical stresses, as this may damage the cells inside.
	Avoid deep discharge of the battery.
	Prevent conductive materials such as water, oil or metallic objects from short-circuiting the terminals.
	Always allow wet batteries to dry before inserting into the charger.
	If the battery displays an error code, stop using it immediately and contact your dealer!

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

19

	Always keep this instruction manual in an easily accessible location close to the device at the place of operation.
	When working with or storing the device, ensure that the function and the safety of the equipment are not impaired by the effects of high temperatures or that the device is not damaged in any way. Please note that the device can heat up over a long period of use.
	Before transporting the device, always ensure that the device and accessories are firmly secured.
	Dispose of all removed parts, hydraulic fluids and packaging materials properly.

3. STRUCTURE OF THE UNIT (FIGURES I AND II)

- 1 Main switch
- 2 Mono coupling sleeve
- 3 Battery
- 4 Oil fill level
- 5 Filler cover (removable)
- 6 Oil filler cap

4. OPERATION OF THE UNIT

4.1 Fill oil

Remove filler cover, open oil filler cap and fill oil up to the max. marking (Figure D).

4.2 Inserting the battery

Push the battery straight into the battery slot until it locks in place (Figure A).

4.3 Removing the battery

Release the lock and remove the battery (Figure B).

4.4 Querying the battery status

Press the query button on the battery (Figure C).

4.5 Switching on and off

Press the main switch to switch the device on and off (Figure I; No. 1). The device is ready to operate when the main switch and workspace are illuminated.

After switching on, the pump runs for a short time at full speed; if no device is connected or if the device is not activated, the pump goes into ECO mode.

4.6 Coupling the devices

All LUKAS rescue devices can be operated with the Lukas compact unit. LUKAS recommends a 10m hose for connecting the unit and the rescue devices. The maximum oil quantity that can be removed is 5 liters; note here also the technical data of the connected rescue devices and the oil fill level in the display field (Figure D).

4.6.1 Connecting the monocoupling

Remove the dust protection caps from both halves of the coupling. Put the couplings together. (Figure E). Push the blue ring of the coupling forwards and twist the ring to the right until the coupling is closed (Figure F). After that, put the dust protection caps together.

4.6.2 Uncoupling the monocoupling

Pull the dust protection caps apart. Push the blue ring of the coupling forwards and twist the ring to the left (Figure F). Then put the dust protection caps back on both halves of the coupling (Figure G).

4.7 Dismantling/shutting down after operation

When work is done, you should move all devices that you have operated with the power unit back into the neutral position. Do not operate any other devices that are connected to other units; this can overfill the tank. After use, check the fill level of the hydraulic fluid (Figure D).

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

21

5. MAINTENANCE AND CARE

A visual check is to be carried out after each use.

Any dirt must be removed with a damp cloth. The rescue device should not come into contact with acids or alkalis. If this is unavoidable, clean the device immediately afterwards.

An annual inspection of the device is due each year and must be documented. The annual inspection must be performed by a person with the necessary expertise.

A function and load test must be conducted every three years or in case of any safety concerns. Only testing equipment approved by LUKAS may be used. Please also observe the relevant domestic and international regulations on the maintenance intervals of rescue devices.

5.1 Repair

Repairs may only be performed by LUKAS or personnel trained by LUKAS. When doing so, observe the information in the spare parts lists.

5.2 Warranty

If faults cannot be repaired, contact an authorized LUKAS dealer or LUKAS customer service! The address can be found on the last page of the instruction manual.

6. TROUBLESHOOTING

Fault	Check	Cause	Solution
The motor does not start after pressing the main switch	The main switch is not illuminated although it has not been switched off	Battery dead	Charge battery
		Battery defective	Replace battery
	Blue ring on main switch lights up	There is a defect in the electronics	Repair by an authorized dealer, by personnel specially trained by LUKAS, or by LUKAS itself
The motor runs constantly at full speed		Error in electronics	Switch off device on the main switch. Remove the battery. Repair by an authorized dealer, by personnel specially trained by LUKAS, or by LUKAS itself
Device moves slowly when operated	Temperature of device and battery below -10°C	Cold ambient temperature	Use the device normally and bring it up to operating temperature
Connected device does not move when operated	Battery fully charged? Main switch illuminated?	Battery dead	Charge battery
		Battery defective	Replace battery
		Device switched on?	Switch on device
		Coupling or hoses defective	Repair by an authorized dealer, by personnel specially trained by LUKAS, or by LUKAS itself
		Device defective	
Connected device doesn't perform at its given power	Check device on another power unit	Compact unit defective	Repair by an authorized dealer, by personnel specially trained by LUKAS, or by LUKAS itself
Connected device does not reach its end position	Check fill level of the hydraulic fluid		Correct fill level

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

23

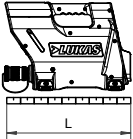
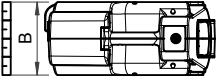
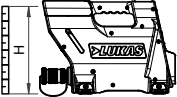
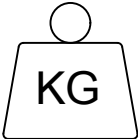
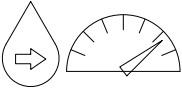
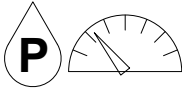
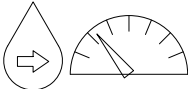
Fault	Check	Cause	Solution
Hydraulic fluid escapes from the housing		Compact unit defective	Repair by an authorized dealer, by personnel specially trained by LUKAS, or by LUKAS itself
Hydraulic fluid escape from the filler cover	Check fill level of the hydraulic fluid		Correct fill level
The useful operating time between the individual charging cycles is less than 5 minutes, despite charging the batteries according to the instructions		Battery defective	Replace battery

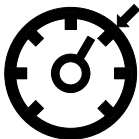
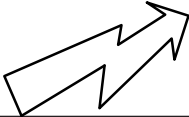
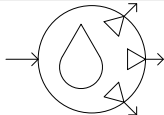
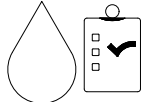
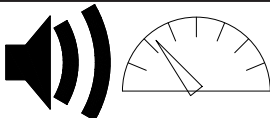
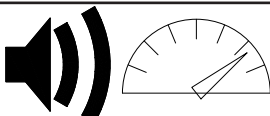
7. EXPLANATION OF PICTOGRAMS FOR PERFORMANCE TABLES

All technical data is subject to tolerances. For this reason, there may be slight deviations between the data in the table and that of your device.

7.1 Technical data

The technical data of the devices can be found starting on page 318.

Symbol	Description	Remarks / abbreviation
	Length	(without battery)
	Width	(without battery)
	Height	
	Weight	(without battery)
	Battery weight	
	Power pack weight	
	Nominal pressure	
	Transport volume nominal pressure	
	Switching pressure	
	Transport volume low pressure	

Symbol	Description	Remarks / abbreviation
	Idle speed	
	Nominal voltage	U
	Power consumption at nominal load	I
	Engine power rating	
	Number of hydraulic connections	
	Oil fill volume	
	Oil usage volume	
	Hydraulic fluid specification	
	Specifications	
	Operating temperature range	TB
	Storage temperature range	TL
	Acoustic pressure level when idle	LpAL
	Acoustic power level when idle	LWAL
	Acoustic pressure level at full load	LpAV
	Acoustic power level at full load	LWAV

7.2 Oscillation/vibrations

The total oscillation value / vibration value to which human arms should be exposed to is typically below 2.5 m/s^2 .

Higher values may be measured for short periods as a result of interaction with the materials to be processed.

(The oscillations / vibrations were determined in accordance with DIN EN ISO 20643).

8. ACCESSORIES

8.1 Batteries

Only LUKAS lithium-ion rechargeable batteries may be used to operate eDRAULIC devices. Observe the separate operating instructions for the lithium-ion battery!

8.2 Battery charger

Only the "eDRAULIC Power Pack Charger" may be used for the lithium-ion batteries. Observe the separate operating instructions for the charger.

8.3 Power Supply

For eDRAULIC devices, there is a power supply with which the devices can be connected directly to a power outlet. The power supply transforms the alternating current into direct current, so it can be used in place of the battery. Observe the separate operating instructions for the power supply.

9. INSTRUCTIONS REGARDING DISPOSAL

Please dispose of all packaging materials and removed items correctly.

Electrical equipment, accessories and packaging should always be disposed of in an environmentally compatible way.

Only for EU countries:

Do not dispose of electrical equipment with your household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC governing electrical and electronic waste and their application in national legislation, old electrical equipment must be separately collected and recycled in an environmentally compatible manner.

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

27

SOMMAIRE

- 1. Utilisation conforme 29
- 2. Sécurité du produit et pictogrammes 29
- 3. Structure du groupe (figures I et II)..... 32
- 4. Utilisation du groupe 33
 - 4.1 Remplissage de l'huile 33
 - 4.2 Installation de l'accu 33
 - 4.3 Extraction de l'accu 33
 - 4.4 Consultation de l'état de l'accu 33
 - 4.5 Mise sous/hors tension 33
 - 4.6 Couplage des appareils 33
 - 4.6.1 Raccordement du monocoupleur 33
 - 4.6.2 Débranchement du monocoupleur 33
 - 4.7 Démontage / Mise à l'arrêt après utilisation 33
- 5. Maintenance et entretien 34
 - 5.1 Réparation..... 34
 - 5.2 Garantie 34
- 6. Analyse des anomalies 35
- 7. Explication des pictogrammes dans les tableaux de performance 37
 - 7.1 Caractéristiques techniques 37
 - 7.2 Oscillations / Vibrations 39
- 8. Accessoires 39
 - 8.1 Accus..... 39
 - 8.2 Chargeur d'accu 39
 - 8.3 Adaptateur secteur 39
- 9. Consignes de mise au rebut..... 39
- 10. CE 316

1. UTILISATION CONFORME

Le produit décrit est un groupe compact électroportatif. Ce groupe compact sert d'alimentation pour les appareils de sauvetage LUKAS à double effet. Il permet de procéder au sauvetage des personnes et des biens matériels en cas d'accidents de la circulation, de catastrophes naturelles ou de diverses missions de sauvetage. Seuls les appareils de sauvetage munis d'un coupleur Streamline peuvent être raccordés. Ne pas exécuter d'opération de levage avec l'appareil de sauvetage.

Utiliser l'appareil uniquement avec des accessoires d'origine LUKAS.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation non conforme. L'utilisateur est seul responsable d'une telle utilisation.

2. SÉCURITÉ DU PRODUIT ET PICTOGRAMMES

La sécurité de l'utilisateur est la principale priorité lors de la conception du produit. Par ailleurs, le manuel d'utilisation doit aider à utiliser les produits LUKAS sans aucun risque.

Outre les consignes données dans ce manuel, respectez les réglementations générales, légales et autres règlements obligatoires concernant la prévention des accidents et la protection de l'environnement et donnez les instructions nécessaires pour leur mise en application.

L'appareil ne peut être utilisé que par une personne ayant reçu une formation appropriée sur les règles de sécurité. Dans le cas contraire, il existe des risques de blessure.

Tous les utilisateurs sont invités à lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil. Toutes les instructions incluses doivent être respectées sans restriction.

Nous vous recommandons également de suivre une formation à l'utilisation du produit dispensée par un formateur qualifié.

	Respectez le manuel d'utilisation de l'accu lithium-ion ! Il est disponible sur le lien suivant : https://akkupower.info/ewxt-safty sheet.pdf
	Respectez les manuels d'utilisation des accessoires !
	Veillez à ce que les accessoires utilisés soient dimensionnés à la pression de service maximale de l'appareil de sauvetage.
	Ne travaillez pas si vous êtes trop fatigué ou en état d'ivresse !
	Utilisez exclusivement l'appareil selon la procédure décrite au chapitre « Utilisation conforme ».
	Veillez à ce qu'aucune partie du corps ou d'un vêtement ne se prenne entre les pièces mobiles.
	Ne maniez l'appareil que par ses poignées ou son boîtier.
	Il est interdit de travailler sous des charges suspendues lorsque celles-ci sont soutenues uniquement par des appareils hydrauliques ou électroportatifs. Si ce travail est nécessaire, un étaie ment mécanique supplémentaire est requis.

	Portez un casque de protection !
	Portez un masque de protection !
	Portez des vêtements de protection ! Ils fournissent une protection dans les environnements de travail chauds ou froids et préviennent les blessures causées par des arêtes vives.
	Portez des gants de protection !
	Portez des chaussures de sécurité !
	Portez une protection auditive si vous travaillez dans des environnements bruyants ; le niveau sonore de l'appareil ne requiert pas de protection auditive.
	Avant et après chaque utilisation, contrôlez que l'appareil ne présente pas de défauts ou dommages visibles.
	Signaler immédiatement tout changement (y compris celui du comportement en fonctionnement) ! Le cas échéant, arrêtez l'appareil et sécurisez-le immédiatement !
	Ne procédez pas à des modifications (ajouts ou transformations) de l'appareil sans accord de la société LUKAS.
	Toutes les consignes de sécurité figurant sur l'appareil doivent être au complet et parfaitement lisibles.
	Toute méthode de travail entravant la sécurité et la stabilité de l'appareil est à proscrire.
	Les dispositifs de sécurité ne doivent en aucun cas être désactivés !
	Avant d'allumer/éteindre l'appareil et pendant son fonctionnement, assurez-vous que personne ne sera en danger.
	Les réparations doivent uniquement être effectuées par un personnel de maintenance qualifié.

	Utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange d'origine LUKAS.
	Durant le travail avec les appareils, tenez compte du fait que le matériau peut se cisailer, s'arracher ou se casser et peut par conséquent tomber ou être projeté.
	Respectez tous les délais relatifs aux contrôles et inspections récurrents, tel que décrit au chapitre Maintenance et entretien.
	Le groupe compact n'est pas conçu pour être utilisé sous l'eau.
	Les liquides hydrauliques peuvent être nocifs pour la santé en cas d'ingestion ou d'inhalation de leurs vapeurs. Éviter tout contact direct avec la peau. Veuillez noter que la manipulation de fluide hydraulique peut altérer les systèmes biologiques.
	En cas de travaux à proximité de composants sous tension, éviter les décharges disruptives de haute tension et les passages de courant sur l'appareil.
	Évitez toute charge électrostatique de l'appareil.
	Le groupe compact LUKAS n'est pas protégé contre les explosions ! Toute utilisation dans des atmosphères explosibles est interdite.
	Veillez à ne pas vous emmêler dans les câbles ou les flexibles et à ne pas trébucher lorsque vous travaillez avec l'appareil ou durant son transport.
	Veillez assurer un éclairage suffisant sur le lieu d'utilisation et sur le chemin d'accès.
	Le boîtier de l'accumulateur ne doit pas être endommagé ou être exposé à des charges mécaniques ; ceci pourrait endommager les cellules situées à l'intérieur.
	Évitez toute décharge totale de l'accumulateur.
	Évitez de court-circuiter les pôles par le biais de matériaux conducteurs tels que l'eau, l'huile ou des objets métalliques.
	N'insérez l'accu dans le chargeur que lorsqu'il est sec. Bien sécher les accus mouillés avant de les insérer.
	N'utilisez plus l'accu lorsqu'il affiche un code d'erreur et contactez votre revendeur !

	Gardez toujours ce manuel d'utilisation dans un endroit facilement accessible et à proximité de l'appareil sur le lieu d'utilisation.
	Lors de l'utilisation ou du stockage de l'appareil, veiller à ne pas altérer son fonctionnement et sa sécurité sous l'action de températures élevées et à ne pas l'endommager. Tenez compte du fait que l'appareil peut chauffer en cas d'utilisation prolongée.
	Avant chaque transport, vérifiez que l'appareil et ses accessoires sont stockés en toute sécurité.
	Mettez au rebut toutes les pièces démontées, les liquides hydrauliques ainsi que les matériaux d'emballage de façon appropriée.

3. STRUCTURE DU GROUPE (FIGURES I ET II)

- 1 Interrupteur principal
- 2 Manchon du mono-coupleur
- 3 Accu
- 4 Indicateur de niveau d'huile
- 5 Couvercle de remplissage (amovible)
- 6 Bouchon d'huile

4. UTILISATION DU GROUPE

4.1 Remplissage de l'huile

Retirer le couvercle de remplissage, ouvrir le bouchon d'huile et remplir d'huile jusqu'au repère max. (figure D).

4.2 Installation de l'accu

Insérer l'accu directement dans son logement jusqu'à ce qu'il se verrouille (Figure A).

4.3 Extraction de l'accu

Actionner le déverrouillage et retirer l'accu (Figure B).

4.4 Consultation de l'état de l'accu

Appuyer sur le bouton d'interrogation de l'accu (figure C).

4.5 Mise sous/hors tension

Actionner l'interrupteur principal pour allumer ou éteindre le groupe (figure I, n° 1). Le groupe est prêt à fonctionner lorsque l'interrupteur principal et l'espace de travail sont éclairés. Après la mise sous tension, la pompe fonctionne brièvement au régime maximal. Si aucun appareil n'est raccordé ou si l'appareil n'est pas utilisé, la pompe passe en mode ECO.

4.6 Couplage des appareils

Tous les appareils de sauvetage LUKAS peuvent être utilisés avec le groupe compact LUKAS. LUKAS recommande l'emploi d'un flexible de 10 m pour raccorder les appareils de sauvetage au groupe. Le volume maximal d'huile disponible est de 5 litres. À ce sujet, tenir également compte des caractéristiques techniques des appareils de sauvetage raccordés et de l'indication du niveau d'huile dans le champ d'affichage (figure D).

4.6.1 Raccordement du monocoupleur

Retirer les capuchons anti-poussière des deux demi-coupleurs. Raccorder les coupleurs (figure E). Pousser l'anneau bleu du coupleur vers l'avant puis le tourner vers la droite jusqu'à ce que le coupleur soit fermé (figure F). Ensuite, assembler les capuchons anti-poussière.

4.6.2 Débranchement du monocoupleur

Séparer les capuchons anti-poussière. Pousser l'anneau bleu du coupleur vers l'avant puis le tourner vers la gauche (figure F). Ensuite, remettre les capuchons anti-poussière sur les deux demi-coupleurs (figure G).

4.7 Démontage / Mise à l'arrêt après utilisation

Une fois le travail terminé, tous les appareils qui ont été utilisés avec le groupe doivent être ramenés en position neutre. Ne pas utiliser d'appareils supplémentaires qui étaient raccordés à d'autres groupes, cela pourrait surcharger le réservoir. Après l'utilisation, vérifier le niveau de remplissage du liquide hydraulique (figure D).

5. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Effectuer un contrôle visuel après chaque utilisation.

Éliminer les salissures avec un chiffon humide. L'appareil de sauvetage ne doit pas entrer en contact avec des acides ou des produits alcalins. Si cela est inévitable, nettoyez l'appareil immédiatement après.

Une révision annuelle des appareils doit être effectuée et doit être documentée. Cette révision annuelle doit être réalisée par un spécialiste.

Effectuer un test de fonctionnement et de charge tous les trois ans ou en cas de problème de sécurité. Seuls les moyens de contrôle approuvés par LUKAS doivent être utilisés. Veuillez également respecter les réglementations nationales et internationales en vigueur relatives aux intervalles de maintenance des appareils de sauvetage.

5.1 Réparation

Les réparations ne peuvent être effectuées que par LUKAS ou par une personne formée par LUKAS. Pour ce faire, respectez les informations indiquées dans les listes de pièces de rechange.

5.2 Garantie

Si les défauts ne peuvent pas être réparés, contactez un revendeur LUKAS agréé ou le service après-vente LUKAS ! L'adresse se trouve à la dernière page de ce manuel.

6. ANALYSE DES ANOMALIES

Défaut	Contrôle	Cause	Solution
Le moteur ne démarre pas après l'actionnement de l'interrupteur principal	L'interrupteur principal n'est pas allumé bien qu'il n'ait pas été désactivé	Accu vide	Charger l'accu
		Accu défectueux	Remplacer l'accu
	L'anneau bleu de l'interrupteur principal clignote	Défaut au niveau de l'électronique	Suppression du défaut par un distributeur agréé, par le personnel formé par LUKAS ou directement par LUKAS
Le moteur tourne constamment au régime maximal		Défaut au niveau de l'électronique	Mettre l'appareil hors tension via l'interrupteur principal. Retirer l'accu. Suppression du défaut par un distributeur agréé, par le personnel formé par LUKAS ou directement par LUKAS
L'appareil bouge lentement lorsqu'il est actionné	Température de l'appareil et de l'accu inférieure à -10 °C	Température ambiante basse	Utiliser l'appareil normalement et l'amener à la température de service
L'appareil raccordé ne bouge pas lorsqu'il est actionné	Accu complètement chargé ? Interrupteur principal allumé ?	Accu vide	Charger l'accu
		Accu défectueux	Remplacer l'accu
		Appareil sous tension ?	Mettre l'appareil sous tension
		Coupleurs ou flexibles défectueux	Suppression du défaut par un distributeur agréé, par le personnel formé par LUKAS ou directement par LUKAS
		Appareil défectueux	

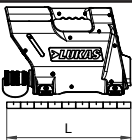
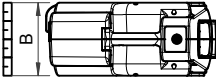
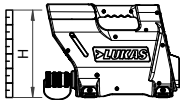
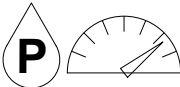
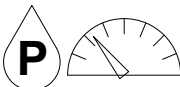
Défaut	Contrôle	Cause	Solution
L'appareil raccordé ne délivre pas la puissance indiquée	Contrôler l'appareil après l'avoir raccordé à un autre groupe	Groupe compact défectueux	Suppression du défaut par un distributeur agréé, par le personnel formé par LUKAS ou directement par LUKAS
L'appareil raccordé n'atteint pas sa position finale	Vérifier le niveau de remplissage du liquide hydraulique		Rectifier le niveau de remplissage
Fuite de liquide hydraulique au niveau du boîtier		Défaut du groupe compact	Suppression du défaut par un distributeur agréé, par le personnel formé par LUKAS ou directement par LUKAS
Fuite de liquide hydraulique au niveau du couvercle de remplissage	Vérifier le niveau de remplissage du liquide hydraulique		Rectifier le niveau de remplissage
Le temps de travail utilisable entre les différents cycles de charge est inférieur à 5 minutes malgré un chargement conforme aux prescriptions		Accu défectueux	Remplacer l'accu

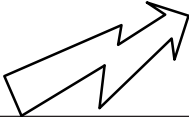
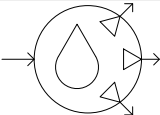
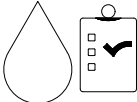
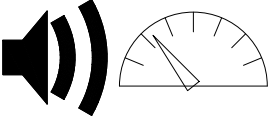
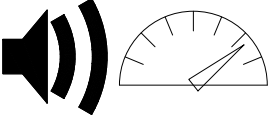
7. EXPLICATION DES PICTOGRAMMES DANS LES TABLEAUX DE PERFORMANCE

Toutes les caractéristiques techniques sont soumises à des tolérances, c'est pourquoi il peut y avoir de faibles écarts entre les données du tableau et celles de votre appareil.

7.1 Caractéristiques techniques

Vous trouverez les caractéristiques techniques des appareils à partir de la page 318.

Icône	Description	Remarque/ abréviation
	Longueur	(sans accu)
	Largeur	(sans accu)
	Hauteur	
	Poids	(sans accu)
	Poids de l'accu	
	Poids du bloc d'alimentation	
	Pression nominale	
	Débit à la pression nominale	
	Pression de commutation	
	Débit à basse pression	

Icône	Description	Remarque/ abréviation
	Régime de ralenti	
	Tension nominale	U
	Consommation électrique à charge nominale	I
	Puissance du moteur	
	Nombre de raccords hydrauliques	
	Capacité d'huile	
	Quantité d'huile utile	
	Spécifications du liquide hydraulique	
	Spécifications	
	Plage de température de fonctionnement	TB
	Plage de température de stockage	TL
	Niveau de pression acoustique au ralenti	LpAL
	Niveau de puissance acoustique au ralenti	LWAL
	Niveau de pression acoustique à pleine charge	LpAV
	Niveau de puissance acoustique à pleine charge	LWAV

7.2 Oscillations / Vibrations

La valeur oscillatoire totale/valeur vibratoire à laquelle les membres supérieurs sont exposés est généralement inférieure à 2,5 m/s².

Des valeurs plus élevées peuvent être mesurées pendant de courtes périodes en raison de l'interaction avec les matériaux à traiter.

(Les oscillations/vibrations ont été déterminées conformément à la norme DIN EN ISO 20643).

8. ACCESSOIRES

8.1 Accus

Utiliser exclusivement des accus lithium-ion LUKAS pour faire fonctionner les appareils eDRAULIC. Respectez le manuel d'utilisation séparé de l'accu lithium-ion !

8.2 Chargeur d'accu

Utiliser exclusivement le chargeur « eDRAULIC Power Pack Charger » pour recharger les accus lithium-ion. Respectez le manuel d'utilisation séparé du chargeur.

8.3 Adaptateur secteur

Pour les appareils eDRAULIC, il existe un adaptateur secteur grâce auquel les appareils peuvent être branchés directement à l'alimentation secteur. Cet adaptateur transforme le courant alternatif en courant continu : il peut donc être utilisé à la place de l'accu. Respectez le manuel d'utilisation séparé de l'adaptateur secteur.

9. CONSIGNES DE MISE AU REBUT

Merci d'éliminer l'ensemble des matériaux d'emballage et des pièces retirées en conformité avec la réglementation en vigueur. Les appareils électriques, les accessoires et les emballages doivent faire l'objet d'un recyclage écologique.

Uniquement pour les pays de l'UE :

Ne jetez pas les appareils électriques aux ordures ménagères !

Conformément à la Directive Européenne 2002/96/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés et à son application dans le droit national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et doivent faire l'objet d'un recyclage écologique.

CONTENIDO

- 1. Uso previsto.....41
- 2. Seguridad del producto y pictogramas41
- 3. Estructura de la unidad (figuras I y II).....44
- 4. Manejo de la unidad45
 - 4.1 Llenado de aceite.....45
 - 4.2 Insertar la batería45
 - 4.3 Extraer la batería.....45
 - 4.4 Consultar el estado de la batería45
 - 4.5 Encender y apagar.....45
 - 4.6 Acoplamiento de los equipos45
 - 4.6.1 Conexión del monoacoplamiento45
 - 4.6.2 Desconexión del monoacoplamiento45
 - 4.7 Desmontaje / parada después del funcionamiento45
- 5. Mantenimiento y cuidados.....46
 - 5.1 Reparación.....46
 - 5.2 Garantía46
- 6. Análisis de averías.....47
- 7. Explicación de los pictogramas de las tablas de rendimiento49
 - 7.1 Datos técnicos.....49
 - 7.2 Oscilaciones / Vibraciones51
- 8. Accesorios51
 - 8.1 Baterías.....51
 - 8.2 Cargador de baterías51
 - 8.3 Fuente de alimentación.....51
- 9. Indicaciones para la eliminación.....51
- 10. CE.....316

1. USO PREVISTO

El producto descrito es una unidad compacta electrohidráulica. Se ha diseñado para el funcionamiento de las herramientas de rescate LUKAS de doble efecto. Está prevista para rescatar personas o bienes materiales en accidentes de tráfico, catástrofes naturales u otras intervenciones de rescate. Solo se pueden conectar herramientas de rescate con acoplamiento Streamline. La herramienta de rescate no permite ejecutar procesos de elevación.

Únicamente puede utilizarse en combinación con accesorios originales de LUKAS. El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados de un uso indebido. El usuario será responsable exclusivo de un uso semejante.

2. SEGURIDAD DEL PRODUCTO Y PICTOGRAMAS

La seguridad del operario es lo más importante a la hora de diseñar el producto. Además, el manual de instrucciones puede resultar de ayuda para utilizar los productos LUKAS sin peligro.

Además del manual, han de tenerse en cuenta y hacerse cumplir todas las normas de valor general, legales y otras normas vinculantes relativas a la prevención de accidentes y a la protección del medio ambiente.

El equipo solo debe ser manipulado por personas adecuadamente instruidas y con formación técnica en el campo de la seguridad, puesto que en caso contrario existe peligro de lesiones.

Aconsejamos a todos los usuarios que lean atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el equipo. Todas las instrucciones incluidas en él deben observarse sin excepción alguna.

También recomendamos que le instruya una persona experta en el uso de producto.

	¡Observe el manual de instrucciones de la batería de iones de litio! Lo encontrará en: https://akkupower.info/ewxt-saftySheet.pdf
	¡Observe las instrucciones de uso de los accesorios!
	Preste atención a que los accesorios utilizados puedan soportar la presión de servicio máxima de la herramienta de rescate.
	¡Nunca trabaje estando muy cansado o bajo los efectos del alcohol u otras sustancias!
	Utilice el equipo exclusivamente según se describe en el capítulo «Uso previsto».
	Cerciórese de que ninguna parte del cuerpo ni la ropa queden atrapados entre los componentes móviles del equipo.
	Toque el equipo únicamente por los asideros o la carcasa.
	Está prohibido trabajar debajo de cargas si estas están soportadas exclusivamente por aparatos hidráulicos o electrohidráulicos. Si este trabajo resulta imprescindible, será necesario añadir suficientes apoyos mecánicos.

	¡Lleve un casco de protección!
	¡Lleve protección facial!
	¡Lleve ropa de protección contra entornos de trabajo calientes y fríos y contra lesiones provocadas por bordes agudos!
	¡Lleve guantes de protección!
	¡Lleve calzado de seguridad!
	Lleve protección auditiva en caso de tener que trabajar en entornos con un nivel de ruido elevado. El volumen del equipo no requiere el uso de protección auditiva.
	Verifique antes y después del uso si el equipo tiene fallos o daños visibles.
	¡Notifique de inmediato cualquier cambio (también de funcionamiento)! ¡Si fuese necesario, pare inmediatamente el equipo y retírelo del servicio!
	No modifique el equipo (no realice ampliaciones ni transformaciones) sin la autorización de LUKAS.
	Es obligatorio mantener todas las indicaciones de seguridad del equipo íntegras y legibles.
	Omita cualquier forma de trabajo que pueda menoscabar la seguridad y la estabilidad del equipo.
	¡Los dispositivos de seguridad no deberán desconectarse nunca!
	Antes de encender / poner en marcha y utilizar el equipo, asegúrese de que el funcionamiento del mismo no ponga en peligro a ninguna persona.
	Las reparaciones deben efectuarse exclusivamente por personal cualificado del servicio técnico.

	Únicamente está permitido utilizar accesorios y repuestos originales de LUKAS.
	Al trabajar con los equipos, tenga en cuenta que el material puede cizallarse, romperse o desgarrarse lo que podría hacer que se desprenda o salga proyectado.
	Respete todos los plazos de las comprobaciones e inspecciones periódicas según se describen en el capítulo Mantenimiento y cuidados.
	La unidad compacta no es apropiada para el uso bajo el agua.
	Los fluidos hidráulicos pueden ser perjudiciales para la salud en caso de ingestión o aspiración. Evite el contacto directo con la piel. Al manipular fluidos hidráulicos hay que tener en cuenta que estos pueden afectar negativamente a los sistemas biológicos.
	Al trabajar cerca de componentes bajo tensión, evite las descargas eléctricas de alta tensión y los pasos de corriente al equipo.
	Evite la carga electrostática del equipo.
	¡La unidad compacta LUKAS no está protegida contra explosión! Está prohibido utilizarlas en zonas con riesgo de explosión.
	Al trabajar con la herramienta o durante su transporte, tenga cuidado de no engancharse ni tropezar con cables o tuberías flexibles.
	Procure una iluminación suficiente en el lugar de uso y en el camino hasta él.
	La carcasa de la batería no puede sufrir daños ni exponerse a cargas mecánicas puesto que esto podría dañar las celdas situadas en el interior.
	Evite que la batería se descargue por completo.
	Evite los cortocircuitos de los polos provocados por materiales conductores como agua, aceite u objetos metálicos.
	Enchufe la batería al cargador únicamente cuando esté seca. Seque la batería antes de enchufarla si estuviera mojada.
	No continúe utilizando la batería si muestra un código de error. Póngase en contacto con su distribuidor.

	El manual de instrucciones debe estar siempre al alcance en el lugar de utilización del equipo, en las proximidades del mismo.
	Al trabajar con el equipo y durante su almacenaje se debe tener cuidado de que ni el funcionamiento ni la seguridad del mismo se vean afectados por temperaturas elevadas, puesto que el equipo puede resultar dañado. Tenga presente que el equipo puede calentarse si se utiliza durante un tiempo prolongado de forma continuada.
	Antes de transportarlo, compruebe siempre que tanto el equipo como los accesorios estén colocados de forma segura.
	Elimine todos los componentes desmontados, los fluidos hidráulicos y el material de embalaje conforme a la normativa vigente.

3. ESTRUCTURA DE LA UNIDAD (FIGURAS I Y II)

- 1 Interruptor principal
- 2 Manguito del monoacoplamiento
- 3 Batería
- 4 Indicador del nivel de aceite
- 5 Tapa de llenado (extraíble)
- 6 Tapón de llenado de aceite

4. MANEJO DE LA UNIDAD

4.1 Llenado de aceite

Retire la tapa de llenado, abra el tapón de llenado de aceite y añada aceite hasta la marca máxima (figura D).

4.2 Insertar la batería

Introduzca la batería recta en el alojamiento de la batería hasta que quede bloqueada (figura A).

4.3 Extraer la batería

Accione el desbloqueo y extraiga la batería (figura B).

4.4 Consultar el estado de la batería

Accione el botón de consulta de la batería (figura C).

4.5 Encender y apagar

Para encender y apagar el equipo, accione el interruptor principal (figura I; n.º 1). La disponibilidad de uso se señaliza mediante la iluminación del interruptor principal y la iluminación de la zona de trabajo. Tras el encendido, la bomba funciona a pleno rendimiento durante un breve periodo de tiempo. Si no hay ningún equipo conectado o si el equipo no se activa, la bomba pasa al modo ECO.

4.6 Acoplamiento de los equipos

Todas las herramientas de rescate LUKAS funcionan con la unidad compacta LUKAS. LUKAS recomienda un tubo flexible de 10 m para conectar la unidad y las herramientas de rescate. La cantidad máxima de aceite que se puede extraer es de 5 litros. Tenga en cuenta también los datos técnicos de las herramientas de rescate conectadas y el nivel de aceite en el panel de visualización (figura D).

4.6.1 Conexión del monoacoplamiento

Retire las caperuzas guardapolvo de ambos semiacoplamientos. Conecte los acoplamientos. (Figura E) Empuje el anillo azul del acoplamiento hacia delante y gírelo hacia la derecha hasta que el acoplamiento esté cerrado (figura F). Después, una las caperuzas guardapolvo.

4.6.2 Desconexión del monoacoplamiento

Separe las caperuzas guardapolvo. Empuje el anillo azul del acoplamiento hacia delante y gírelo hacia la izquierda (figura F). A continuación, vuelva a colocar las caperuzas guardapolvo en ambos semiacoplamientos (figura G).

4.7 Desmontaje / parada después del funcionamiento

Al finalizar el trabajo, vuelva a poner en posición neutra todos los equipos que se hayan accionado con la unidad. No ponga en funcionamiento ningún equipo adicional conectado a otras unidades, ya que el depósito podría desbordarse. Después del uso, compruebe el nivel de llenado del líquido hidráulico (figura D).

5. MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

Realice una comprobación visual después de cada uso.

Elimine la suciedad con un paño húmedo. La herramienta de rescate no debe entrar en contacto con ácidos ni con lejía. En caso de que esto no se pudiera evitar, limpie la herramienta inmediatamente.

Las herramientas se deben someter a una inspección anual que debe documentarse. Esta inspección anual debe ser realizada por una persona experta.

Cada tres años o en caso de dudas referentes a la seguridad, se tiene que realizar una prueba de funcionamiento y de carga. Únicamente pueden utilizarse equipos de comprobación autorizados por LUKAS. Observe a este respecto también las normativas nacionales e internacionales en vigor relativas a los intervalos de mantenimiento de herramientas de rescate.

5.1 Reparación

Las reparaciones deben realizarse exclusivamente por LUKAS o por una persona capacitada por LUKAS. Observe a este respecto las indicaciones de las listas de repuestos.

5.2 Garantía

En caso de que las averías no se puedan reparar, le rogamos que se ponga en contacto con un distribuidor de LUKAS o con el servicio posventa de LUKAS. Encontrará la dirección en la última página del manual.

6. ANÁLISIS DE AVERÍAS

Fallo	Control	Causa	Solución
El motor no arranca después de accionar el interruptor principal	El interruptor principal no está iluminado, aunque no ha sido desconectado.	Batería vacía	Cargar la batería
	El anillo azul del interruptor principal parpadea	Batería defectuosa	Sustituir la batería
El motor funciona constantemente a pleno rendimiento		El sistema electrónico está defectuoso	Solicitar al distribuidor autorizado, a personal específicamente formado por LUKAS o directamente a la empresa LUKAS que repare la avería
		Error en el sistema electrónico	Apagar la herramienta con el interruptor principal. Extraer la batería. Solicitar al distribuidor autorizado, a personal específicamente formado por LUKAS o directamente a la empresa LUKAS que repare la avería
Al accionarlo, el equipo se mueve con lentitud	Temperatura de la herramienta y la batería inferior a -10 °C	Temperatura ambiente fría	Utilizar el equipo con normalidad y llevarlo a la temperatura de servicio
El equipo conectado no se mueve al accionarlo	¿Batería completamente cargada? ¿Interruptor principal iluminado?	Batería vacía	Cargar la batería
		Batería defectuosa	Sustituir la batería
		¿Equipo conectado?	Conectar el equipo
		Acoplamientos o mangueras defectuosos	Solicitar al distribuidor autorizado, a personal específicamente formado por LUKAS o directamente a la empresa LUKAS que repare la avería
		Equipo averiado	Solicitar al distribuidor autorizado, a personal específicamente formado por LUKAS o directamente a la empresa LUKAS que repare la avería

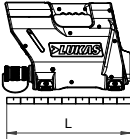
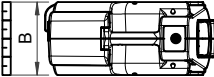
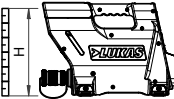
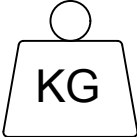
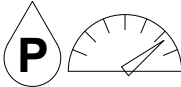
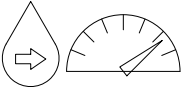
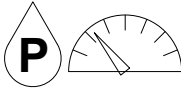
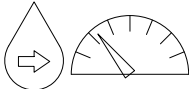
Fallo	Control	Causa	Solución
El equipo conectado no aporta la fuerza indicada	Comprobar el equipo en otra unidad	Unidad compacta averiada	Solicitar al distribuidor autorizado, a personal específicamente formado por LUKAS o directamente a la empresa LUKAS que repare la avería
El equipo conectado no alcanza la posición final	Comprobar el nivel de llenado del líquido hidráulico		Corregir el nivel de llenado
Salida de líquido hidráulico de la carcasa		Defecto en la unidad compacta	Solicitar al distribuidor autorizado, a personal específicamente formado por LUKAS o directamente a la empresa LUKAS que repare la avería
Salida de líquido hidráulico de la cubierta de la tapa del depósito	Comprobar el nivel de llenado del líquido hidráulico		Corregir el nivel de llenado
El tiempo de trabajo útil entre los ciclos individuales de carga es inferior a 5 minutos, a pesar de que la carga es conforme a lo prescrito		Batería defectuosa	Sustituir la batería

7. EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS DE LAS TABLAS DE RENDIMIENTO

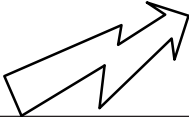
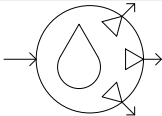
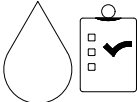
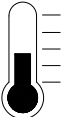
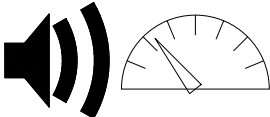
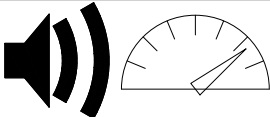
Todos los datos técnicos están sujetos a tolerancias. Por este motivo pueden darse ligeras desviaciones entre los datos de la tabla y los de su equipo.

7.1 Datos técnicos

Encontrará los datos técnicos de los equipos a partir de la página 318.

Símbolo	Descripción	Observación/ abreviatura
	Longitud	(Sin batería)
	Anchura	(Sin batería)
	Altura	
	Peso	(Sin batería)
	Peso batería	
	Peso fuente de alimentación	
	Presión nominal	
	Caudal presión nominal	
	Presión de conversión	
	Caudal baja presión	

de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

Símbolo	Descripción	Observación/ abreviatura
	Velocidad en vacío	
	Tensión nominal	U
	Consumo de corriente con carga nominal	I
	Potencia del motor	
	Número de conexiones hidráulicas	
	Cantidad de llenado de aceite	
	Cantidad útil de aceite	
	Especificación de líquido hidráulico	
	Especificación	
	Rango de temperatura de servicio	TB
	Rango de temperatura de almacenamiento	TL
	Nivel de presión acústica en vacío	LpAL
	Nivel de potencia acústica en vacío	LWAL
	Nivel de presión acústica a plena carga	LpAV
	Nivel de potencia acústica a plena carga	LWAV

7.2 Oscilaciones / Vibraciones

El valor total de oscilación / valor de vibración, al que están expuestas las extremidades superiores del cuerpo es, por regla general, inferior a 2,5 m/s².

Sin embargo, como consecuencia de los efectos del cambio de material a trabajar se pueden producir momentáneamente unos valores superiores.

(Las oscilaciones / vibraciones están determinadas de acuerdo con la norma DIN EN ISO 20643).

8. ACCESORIOS

8.1 Baterías

Para el funcionamiento de las herramientas eDRAULIC se deben utilizar exclusivamente baterías de iones de litio LUKAS. ¡Observe el manual de instrucciones específico de la batería de iones de litio!

8.2 Cargador de baterías

Para las baterías de iones de litio se debe utilizar exclusivamente el cargador «eDRAULIC Power Pack Charger». Observe el manual de instrucciones específico del cargador.

8.3 Fuente de alimentación

Para las herramientas eDRAULIC se dispone de una fuente de alimentación con la que los equipos pueden conectarse directamente a la red eléctrica. La fuente de alimentación transforma la corriente alterna en corriente continua, lo que permite usarla en lugar de la batería. Observe el manual de instrucciones específico de la fuente de alimentación.

9. INDICACIONES PARA LA ELIMINACIÓN

Elimine todos los materiales de embalaje y piezas desmontadas conforme a la normativa vigente. Los aparatos electrónicos, los accesorios y los embalajes deberían ser reciclados respetando el medio ambiente.

Solo para países de la UE:

¡No elimine aparatos eléctricos con la basura doméstica!

De acuerdo con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y su conversión a la legislación nacional, los aparatos que ya no funcionen deben ser recogidos por separado y reciclados respetando el medio ambiente.

1. Utilização devida.....	53
2. Segurança do produto e pictogramas.....	53
3. Constituição do módulo (Figura I e II).....	56
4. Operação do módulo	57
4.1 Encher com óleo	57
4.2 Instalar a bateria recarregável	57
4.3 Remover a bateria recarregável.....	57
4.4 Consultar o estado da bateria recarregável	57
4.5 Ligar e desligar.....	57
4.6 Acoplar os equipamentos.....	57
4.6.1 Ligar o acoplamento simples.....	57
4.6.2 Desligar o acoplamento simples	57
4.7 Desmontagem / imobilização após funcionamento.....	57
5. Manutenção e tratamento.....	58
5.1 Reparação.....	58
5.2 Garantia	58
6. Análise de falhas.....	59
7. Explicação dos pictogramas para as tabelas de desempenho	61
7.1 Dados técnicos.....	61
7.2 Oscilações / vibrações	63
8. Acessórios	63
8.1 Baterias recarregáveis	63
8.2 Carregador da bateria sem recarregável	63
8.3 Transformador.....	63
9. Instruções de eliminação.....	63
10. CE.....	316

1. UTILIZAÇÃO DEVIDA

O produto descrito é um módulo compacto eletro-hidráulico. Ele está previsto para a operação de equipamentos de resgate de dupla ação da LUKAS. Deste modo, é possível resgatar pessoas ou bens materiais em acidentes de viação, catástrofes naturais ou noutras missões de resgate. Podem apenas ser conectados equipamentos de resgate com acoplamento Streamline. Com o equipamento de resgate não podem ser realizadas nenhuma operação de elevação.

Apenas pode ser usado associado aos acessórios originais da LUKAS.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização incorreta. O utilizador é o único responsável pela utilização devida.

2. SEGURANÇA DO PRODUTO E PICTOGRAMAS

A segurança do utilizador constitui o fator mais importante na conceção do produto. Para além disso o Manual de Instruções pretende ajudar na utilização sem risco dos produtos LUKAS.

Para além do Manual de Instruções, deverão ser observados e implementados todos os regulamentos de aplicação geral e legal obrigatórios relativos à prevenção de acidentes e à proteção do meio-ambiente.

O equipamento apenas pode ser usado por pessoas com formação relevante em termos de segurança, pois, caso contrário, existe o risco de perigo de ferimentos.

Alertamos todos os utilizadores para a necessidade de proceder à leitura completa e cuidada do Manual de Instruções antes da utilização do equipamento. Todas as instruções incluídas deverão ser observadas sem qualquer limitação.

Aconselhamos também, que receba instruções sobre a utilização do produto por parte de um formador qualificado.

	Tenha em atenção o manual de instruções da bateria recarregável de iões de lítio! O mesmo pode ser consultado em: https://akkupower.info/ewxt-saftyssheet.pdf
	Deverão ser respeitados os manuais de instruções dos acessórios!
	Tenha em atenção que os acessórios utilizados estão configurados para a pressão de serviço máx. do equipamento de resgate.
	Nunca trabalhe em estado de fadiga ou intoxicado!
	Utilize o equipamento exclusivamente como descrito no capítulo "Utilização devida".
	Tenha atenção para que nenhuma parte do corpo ou peça de roupa fique entre as peças móveis do equipamento.
	Toque apenas nas pegs ou na caixa do equipamento.
	São proibidos trabalhos sob cargas, quando estas são suportadas exclusivamente por equipamentos hidráulicos ou eletro-hidráulicos. Se esse trabalho for indispensável, deverão ser providenciados adicionalmente apoios mecânicos suficientes.

	Use capacete!
	Use proteção facial!
	Use vestuário protetor! Para a proteção de ambiente de trabalho quente ou frio e para a proteção contra ferimentos por arestas vivas.
	Use luvas de proteção!
	Use calçado de segurança!
	Use protetores auriculares caso tenha que trabalhar com ruído ambiente alto, o nível sonoro do equipamento não exige protetores auriculares.
	Verifique o equipamento antes e depois da sua utilização quanto a deficiências ou danos visíveis.
	Alterações (incluindo alterações de funcionamento) deverão ser imediatamente comunicadas! Se necessário, parar e imobilizar de imediato o equipamento!
	Não realize nenhuma alteração (montagens e reconversões) no equipamento sem a autorização da LUKAS.
	Todas as instruções de segurança no/junto ao equipamento deverão ser mantidas na sua totalidade e em estado legível.
	É proibido qualquer modo de funcionamento que afeta a segurança e a estabilidade do equipamento.
	Os dispositivos de segurança não podem ser colocados fora de serviço em caso algum!
	Antes de ligar/acionar e durante o funcionamento do equipamento, deverá ser assegurado que ninguém é colocado em perigo devido ao funcionamento do equipamento.
	As reparações apenas podem ser realizadas por um técnico de assistência com formação.

	Apenas podem ser usados acessórios LUKAS e peças sobressalentes originais.
	Nos trabalhos com o equipamento tenha em atenção que o material pode ser desgastado, arrancado ou partido e desse modo cair ou ser projetado.
	Respeite todos os prazos de testes e inspeções periódicas, tal como descritos no capítulo Manutenção e tratamento.
	O módulo compacto não está destinado à utilização em operações submersíveis.
	Os líquidos hidráulicos podem afetar a saúde, quando são ingeridos ou inspirados. O contacto direto com a pele deve ser evitado. Ao lidar com líquidos hidráulicos deverá ter-se em atenção, que os sistemas biológicos são afetados de modo negativo.
	Em trabalhos nas proximidades de componentes condutores de corrente elétrica deverão ser evitadas as descargas elétricas de alta tensão e a passagem de corrente para o equipamento.
	Evite o carregamento eletrostáticos do equipamento.
	O equipamento compacto da LUKAS não está protegido contra explosão! A utilização em áreas com risco de explosão é proibida.
	Tenha atenção para que, nos trabalhos com o equipamento ou durante o seu transporte, não fique preso ou tropece em laços de cabos ou mangueiras.
	Assegure-se que existe uma iluminação suficiente no local de utilização e no trajeto até ao mesmo.
	A caixa das baterias recarregáveis não pode ser danificada ou sujeita a cargas mecânicas, o que poderá danificar as células no seu interior.
	Evite a descarga completa da bateria recarregável.
	Evite um curto-circuito dos pólos através de materiais condutores como a água, óleo ou objetos metálicos.
	Coloque a bateria recarregável no carregador apenas quando este estiver seco, seque primeiro as baterias molhadas.
	Não volte a utilizar a bateria recarregável quando esta indica um código de erro, contacte o seu fornecedor!

	Guarde o presente Manual de Instruções sempre ao alcance no local de utilização nas proximidades do equipamento.
	Nos trabalhos com o equipamento e no seu armazenamento deverá ser assegurado que o seu funcionamento e a segurança não são afetados por efeitos de temperatura elevada ou que o equipamento não é danificado. Tenha em consideração, que o equipamento pode aquecer quando é utilizado de modo prolongado.
	Controle sempre antes do transporte se o equipamento e os acessórios estão acondicionados de modo seguro.
	Elimine todas as peças desmontadas, os líquidos hidráulicos e os materiais de embalagem de modo correto.

3. CONSTITUIÇÃO DO MÓDULO (FIGURA I E II)

- 1 Interruptor geral
- 2 Tampão de acoplamento simples
- 3 Bateria recarregável
- 4 Indicação do nível de óleo
- 5 Tampa de enchimento (removível)
- 6 Tampa de enchimento de óleo

4. OPERAÇÃO DO MÓDULO

4.1 Encher com óleo

Remover a tampa de enchimento, abrir a tampa de enchimento de óleo e encher com óleo até à marcação máx. (Figura D).

4.2 Instalar a bateria recarregável

Introduzir a bateria recarregável a direito no respetivo compartimento até ficar trancada (Figura A).

4.3 Remover a bateria recarregável

Abrir o trinco e remover a bateria recarregável (Figura B).

4.4 Consultar o estado da bateria recarregável

Acionar o botão de consulta da bateria recarregável (Figura C).

4.5 Ligar e desligar

Para ligar e desligar, acionar o interruptor geral (Figura I; n.º 1). O estado de prontidão é indicado pelo interruptor geral iluminado e pela iluminação da área de trabalho. Após a ligação, a bomba funciona por um breve tempo com a rotação máxima; se ainda não estiver conectado nenhum equipamento ou se o equipamento não for acionado, a bomba vai para o modo ECO.

4.6 Acoplar os equipamentos

Com o equipamento compacto da Lukas podem ser operados todos os equipamentos de resgate da LUKAS. A LUKAS recomenda uma mangueira de 10m para ligar o módulo e os equipamentos de resgate. A quantidade máxima de óleo retirável é de 5 litros, para tal, tenha também em conta os dados técnicos dos equipamentos de resgate conectados e o nível de óleo no campo de visualização (Figura D).

4.6.1 Ligar o acoplamento simples

Retirar as tampas de proteção contra pó de ambas as metades do acoplamento. Encaixar os acoplamentos. (Figura E). Empurrar o anel azul do acoplamento para a frente e rodá-lo para a direita até o acoplamento estar fechado (Figura F). A seguir, encaixar as tampas de proteção contra pó.

4.6.2 Desligar o acoplamento simples

Separar as tampas de proteção contra pó. Empurrar o anel azul do acoplamento para a frente e rodá-lo para a esquerda (Figura F). A seguir, encaixar novamente as tampas de proteção contra pó em ambas as metades do acoplamento (Figura G).

4.7 Desmontagem / imobilização após funcionamento

Após o fim dos trabalhos, todos os equipamentos que foram operados com o módulo devem ser novamente deslocados para a posição neutra. Não utilizar equipamentos adicionais que estavam conectados a outros módulos, porque isso pode fazer com que o tanque fique demasiado cheio. Após a utilização, controlar o nível de enchimento do líquido hidráulico (Figura D).

5. MANUTENÇÃO E TRATAMENTO

Após cada utilização deverá ser realizada uma inspeção visual.

Sujidades deverão ser removidas com um pano húmido. O equipamento de resgate não deve entrar em contacto com ácidos ou soluções alcalinas. Se tal for inevitável, limpe imediatamente o equipamento após a sua utilização.

Uma vez por ano deve ser realizada a inspeção anual do equipamento, que deverá ser documentada. Esta inspeção anual deverá ser realizada por um técnico experimentado.

A cada três anos ou sempre que exista dúvidas sobre a segurança, deve ser realizada uma inspeção funcional e sob carga. Apenas podem ser usados meios de inspeção aprovados pela LUKAS. Para o efeito, tenha em atenção as normas nacionais e internacionais em vigor e aplicáveis no que se refere aos intervalos entre manutenções de equipamentos de resgate.

5.1 Reparação

As reparações apenas podem ser realizadas pela LUKAS ou por um técnico formado pela LUKAS. Para o efeito observe as instruções nas listas de sobressalentes.

5.2 Garantia

No caso das falhas não serem reparáveis, deverá ser contactado um vendedor LUKAS ou o Serviço ao cliente da LUKAS! O endereço encontra-se na última página das instruções.

6. ANÁLISE DE FALHAS

Erro	Controlo	Causa	Solução
O motor arranca após o acionamento do interruptor geral	O interruptor geral não está iluminado, embora não tenha sido desligado	Bateria descarregada	Carregar bateria
		Bateria recarregável com defeito	Substituir bateria
	anel azul no interruptor geral está intermitente	existe um defeito no sistema eletrónico	Resolução da falha por um agente autorizado e acreditado pela LUKAS, ou diretamente pela LUKAS
O motor funciona sempre com a rotação máxima		Erro no sistema eletrónico	Desligar o equipamento no interruptor geral. Retirar a bateria recarregável. Resolução da falha por um agente autorizado e acreditado pela LUKAS, ou diretamente pela LUKAS
O equipamento move-se lentamente quando acionado	Temperatura do equipamento e da bateria recarregável abaixo de -10°C	Temperatura ambiente fria	Utilizar o equipamento normalmente e conduzir à temperatura de serviço
O equipamento conectado não se move quando acionado	Bateria recarregável está totalmente carregada? Interruptor geral iluminado?	Bateria descarregada	Carregar bateria
		Bateria recarregável com defeito	Substituir bateria
		Equipamento ligado?	Ligar o equipamento
		Acoplamentos ou mangueiras com defeito	Resolução da falha por um agente autorizado e acreditado pela LUKAS, ou diretamente pela LUKAS
		Equipamento com defeito	

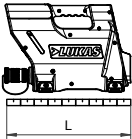
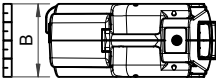
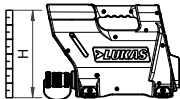
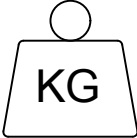
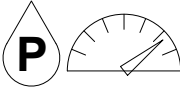
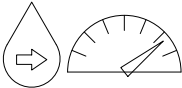
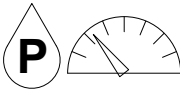
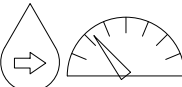
Erro	Controlo	Causa	Solução
O equipamento conectado não debita a força indicada	Controlar o equipamento com outro módulo	Módulo compacto com defeito	Resolução da falha por um agente autorizado e acreditado pela LUKAS, ou diretamente pela LUKAS
O equipamento conectado não atinge a sua posição final	Controlar o nível de enchimento do líquido hidráulico		Corrigir o nível de enchimento
Saída do líquido hidráulico da caixa		Módulo compacto com defeito	Resolução da falha por um agente autorizado e acreditado pela LUKAS, ou diretamente pela LUKAS
Saída do líquido hidráulico da tampa de enchimento	Controlar o nível de enchimento do líquido hidráulico		Corrigir o nível de enchimento
O tempo de serviço útil entre os vários ciclos de carga é, apesar de carga conforme as normas, inferior a 5 minutos		Bateria recarregável com defeito	Substituir bateria recarregável

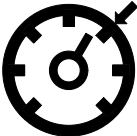
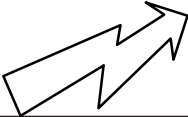
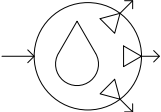
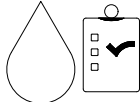
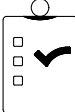
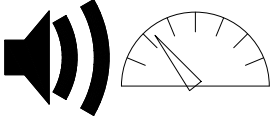
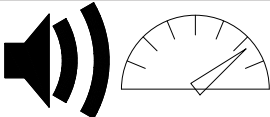
7. EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS PARA AS TABELAS DE DESEMPENHO

Todos os dados técnicos estão sujeitos a tolerâncias, e por esse motivo é possível que existam ligeiras divergências entre os dados na tabela e os do seu equipamento.

7.1 Dados técnicos

Os dados técnicos dos equipamentos podem ser consultados a partir da página 318.

Símbolo	Descrição	Observação/ Abreviatura
	Comprimento	(sem bateria recarregável)
	Largura	(sem bateria recarregável)
	Altura	
	Peso	(sem bateria recarregável)
	Peso da bateria recarregável	
	Peso do transformador	
	Pressão nominal	
	Taxa de fluxo da pressão nominal	
	Pressão de comutação	
	Taxa de fluxo da baixa pressão	

Símbolo	Descrição	Observação/ Abreviatura
	Rotação ao ralentí	
	Tensão nominal	U
	Consumo energético em carga nominal	I
	Potência do motor	
	Número de ligações hidráulicas	
	Quantidade de enchimento de óleo	
	Quantidade utilizável de óleo	
	Especificação do líquido hidráulico	
	Especificação	
	Escala de temperatura em serviço	TB
	Escala de temperatura de armazém	TL
	Nível de pressão sonora ao ralentí	LpAL
	Nível de potência acústica ao ralentí	LWAL
	Nível de pressão sonora em carga plena	LpAV
	Nível de potência acústica em carga plena	LWAV

7.2 Oscilações / vibrações

O valor total de oscilações / valor de vibrações, a que os membros superiores estão expostos, situa-se por regra abaixo dos 2,5 m/s².

Na sequência de efeitos de troca com materiais a processar podem, no entanto, surgir momentaneamente valores mais altos.

(As oscilações / vibrações foram determinadas recorrendo-se à DIN EN ISO 20643).

8. ACESSÓRIOS

8.1 Baterias recarregáveis

Para o funcionamento dos equipamentos eDRAULIC deverão ser usadas exclusivamente baterias recarregáveis de íões de lítio da LUKAS. Tenha em atenção o manual de instruções em separado da bateria recarregável de íões de lítio!

8.2 Carregador da bateria sem recarregável

Para as baterias recarregáveis de íões de lítio apenas se pode utilizar o carregador "eDRAULIC Power Pack Charger". Tenha em atenção o manual de instruções em separado do carregador.

8.3 Transformador

Para os equipamentos eDRAULIC existe um transformador com o qual é possível ligar os equipamentos diretamente à rede elétrica. O transformador converte a tensão alternada em tensão contínua, podendo assim ser usada em vez da bateria recarregável. Tenha em atenção o manual de instruções em separado do transformador.

9. INSTRUÇÕES DE ELIMINAÇÃO

Elimine todos os materiais de embalagem e as peças desmontadas de forma correta. Os equipamentos eletrónicos e as embalagens deverão ser encaminhados para um centro de reciclagem adequado.

Apenas para países da UE:

Não deite nenhum eletrodoméstico no lixo doméstico!

Segundo a Diretiva Europeia 2002/96/CE sobre equipamentos elétricos e eletrónicos usados e a sua implementação na legislação nacional, equipamentos elétricos que deixaram de ser utilizáveis devem ser recolhidos em separado e encaminhados para um centro de reciclagem adequado.

INDICE

- 1. Utilizzo conforme 65
- 2. Sicurezza del prodotto e pittogrammi 65
- 3. Struttura del gruppo (figure I e II)..... 68
- 4. Uso del gruppo 69
 - 4.1 Aggiunta di olio 69
 - 4.2 Inserimento della batteria..... 69
 - 4.3 Rimozione della batteria..... 69
 - 4.4 Consultazione dello stato di carica della batteria 69
 - 4.5 Accensione e spegnimento 69
 - 4.6 Accoppiamento degli apparecchi 69
 - 4.6.1 Collegamento del giunto singolo 69
 - 4.6.2 Scollegamento del giunto singolo..... 69
 - 4.7 Arresto dopo l'uso 69
- 5. Cura e manutenzione 70
 - 5.1 Riparazione 70
 - 5.2 Garanzia..... 70
- 6. Analisi delle anomalie 71
- 7. Spiegazione dei pittogrammi per le tabelle delle prestazioni..... 73
 - 7.1 Dati tecnici..... 73
 - 7.2 Oscillazioni / vibrazioni..... 75
- 8. Accessori 75
 - 8.1 Batterie 75
 - 8.2 Caricabatterie..... 75
 - 8.3 Alimentatore 75
- 9. Note per lo smaltimento..... 75
- 10. CE..... 316

1. UTILIZZO CONFORME

Il prodotto descritto è un gruppo elettroidraulico compatto. È destinato all'azionamento di apparecchiature da soccorso a doppia azione LUKAS. Consente di eseguire il salvataggio di persone o cose in caso di incidenti stradali, catastrofi naturali o altri interventi di soccorso. È permesso collegarvi solo apparecchiature di soccorso con giunto Streamline. Con l'apparecchiatura da soccorso non è possibile eseguire operazioni di sollevamento.

Può essere usata solo in combinazione con accessori originali LUKAS.

Il produttore non risponde dei danni derivanti da un uso improprio. La responsabilità di un tale utilizzo è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

2. SICUREZZA DEL PRODOTTO E PITTOGRAMMI

L'aspetto più importante della progettazione del prodotto è la sicurezza dell'operatore. Le istruzioni per l'uso hanno inoltre lo scopo di contribuire ad un impiego sicuro dei prodotti LUKAS.

Ad integrazione delle istruzioni per l'uso occorre osservare e far rispettare tutte le comuni disposizioni legali e di altro tipo vincolanti in materia di prevenzione degli infortuni e tutela dell'ambiente.

L'uso dell'apparecchio è di esclusiva competenza di persone in possesso di una formazione pertinente e istruite sugli aspetti della tecnica di sicurezza; in caso contrario vi è il rischio di lesioni.

Segnaliamo a tutti gli utilizzatori che prima di usare l'apparecchio occorre leggere con attenzione le istruzioni per l'uso, attenendosi senza riserve alle disposizioni in esse contenute.

Si raccomanda inoltre di farsi istruire sull'uso del prodotto da un istruttore qualificato.

	Seguire le istruzioni per l'uso della batteria agli ioni di litio! Esse si trovano all'indirizzo https://akkupower.info/ewxt-saftsheets.pdf
	Attenersi alle istruzioni per l'uso degli accessori!
	Assicurarsi che gli accessori utilizzati siano adatti alla pressione d'esercizio massima dell'apparecchiatura di soccorso.
	Non lavorare mai se si è sovraffaticati o in stato di ebbrezza!
	Utilizzare l'apparecchiatura esclusivamente come descritto nel capitolo "Utilizzo conforme".
	Assicurarsi che parti del corpo o indumenti non restino incastrati tra gli elementi mobili dell'apparecchiatura.
	Toccare l'apparecchio solo dalle impugnature o dall'alloggiamento.
	È vietato lavorare al di sotto di carichi sospesi se gli stessi sono sorretti solo per mezzo di apparecchi idraulici o elettroidraulici. Qualora questo lavoro fosse indispensabile, è necessario disporre di sufficienti sostegni meccanici supplementari.

	Indossare un casco protettivo!
	Indossare una protezione facciale!
	Indossare indumenti protettivi! Per la protezione dall'ambiente di lavoro caldo e freddo e dalle lesioni causate dagli spigoli vivi.
	Indossare guanti protettivi!
	Indossare scarpe antinfortunistiche!
	Indossare una protezione per l'udito se si deve lavorare in ambienti molto rumorosi; la rumorosità dell'apparecchio non richiede protezioni per l'udito.
	Prima e dopo l'uso, controllare se l'apparecchio presenta difetti o danni visibili.
	Segnalare immediatamente eventuali variazioni (incluse quelle del comportamento operativo)! Spegner e mettere in sicurezza immediatamente l'apparecchio!
	Non apportare modifiche (annessi o trasformazioni) all'apparecchio senza l'autorizzazione della LUKAS.
	Tutte le avvertenze di sicurezza presenti sull'apparecchio o nei pressi dello stesso devono essere mantenute integre e leggibili.
	Astenersi da qualsiasi modalità di lavoro che possa compromettere la sicurezza e la stabilità dell'apparecchio.
	Non disabilitare in nessun caso i dispositivi di sicurezza!
	Prima di accendere/avviare l'apparecchio e durante il suo utilizzo, accertarsi che il suo funzionamento non costituisca un pericolo per nessuno.
	Le riparazioni possono essere eseguite solo da un tecnico formato.

	È consentito utilizzare solo accessori e ricambi originali LUKAS.
	Durante il lavoro con gli apparecchi, occorre considerare che il materiale potrebbe tranciarsi, lacerarsi o rompersi e di conseguenza cadere o essere proiettato a distanza.
	Rispettare tutte le scadenze previste per i controlli e le ispezioni ricorrenti, come descritto nel capitolo Cura e manutenzione.
	Il gruppo compatto non è adatto all'impiego subacqueo.
	I fluidi idraulici possono causare danni alla salute se ingeriti o inalati. Evitare il contatto diretto con la pelle. Quando si lavora con i fluidi idraulici si deve tenere conto dei loro possibili effetti negativi sui sistemi biologici.
	Se si lavora in prossimità di componenti conduttivi si devono evitare scariche di alta tensione sull'apparecchio.
	Evitare le cariche elettrostatiche sull'apparecchio.
	Il gruppo elettroidraulico compatto LUKAS non è antideflagrante! È vietato l'uso in zone a rischio di esplosione.
	Attenzione a non restare intrappolati o inciampare nei cavi o negli anelli formati dai flessibili durante il lavoro con l'apparecchio e il trasporto dello stesso.
	Assicurare un'illuminazione sufficiente nel luogo d'impiego e sulla via che porta allo stesso.
	Il corpo esterno della batteria non deve essere danneggiato o esposto a sollecitazioni meccaniche poiché ciò potrebbe comportare il danneggiamento delle celle interne.
	Evitare una scarica profonda della batteria.
	Evitare un cortocircuito dei poli causato da materiali conduttivi come acqua, olio o oggetti metallici.
	Inserire la batteria nel caricabatterie solo se è asciutta; le batterie bagnate devono essere prima asciugate.
	Non utilizzare più la batteria se la stessa indica il codice di un errore; in tal caso contattare il rivenditore!

	Conservare sempre queste istruzioni per l'uso a portata di mano nel luogo d'impiego, vicino all'apparecchio.
	Durante il lavoro e lo stoccaggio dell'apparecchio, assicurarsi che il funzionamento e la sicurezza dello stesso non siano compromessi da forti influssi termici o che l'apparecchio non subisca danni. Tenere presente che l'apparecchio può riscaldarsi in caso di utilizzo prolungato.
	Prima del trasporto controllare sempre la corretta sistemazione dell'apparecchio e degli accessori.
	Smaltire correttamente tutte le parti smontate, i fluidi idraulici e i materiali d'imballaggio.

3. STRUTTURA DEL GRUPPO (FIGURE I E II)

- 1 Interruttore generale
- 2 Manicotto di accoppiamento singolo
- 3 Batteria
- 4 Indicatore di livello dell'olio
- 5 Copertura di riempimento (amovibile)
- 6 Tappo di riempimento olio

4. USO DEL GRUPPO

4.1 Aggiunta di olio

Togliere la copertura di riempimento, aprire il tappo di riempimento olio e versare olio fino al segno max. (Figura D)

4.2 Inserimento della batteria

Inserire la batteria dritta nell'apposito vano fino al blocco (Figura A).

4.3 Rimozione della batteria

Azionare lo sblocco e rimuovere la batteria (Figura B).

4.4 Consultazione dello stato di carica della batteria

Premere il tasto di consultazione sulla batteria (Figura C).

4.5 Accensione e spegnimento

Per l'accensione e lo spegnimento azionare l'interruttore generale (figura I. n. 1). La luce sull'interruttore generale e l'illuminazione della zona di lavoro indicano che l'apparecchio è pronto per l'uso. Dopo l'accensione la pompa funziona brevemente a pieno regime; se non è stato ancora collegato un apparecchio o se l'apparecchio non viene azionato, la pompa passa al modo ECO.

4.6 Accoppiamento degli apparecchi

Con il gruppo compatto LUKAS è possibile azionare tutte le apparecchiature di soccorso LUKAS. Per collegare il gruppo alle apparecchiature di soccorso, LUKAS consiglia di usare un flessibile da 10 m. La quantità d'olio massima prelevabile è di 5 litri, vedere al riguardo anche i dati tecnici delle apparecchiature di soccorso collegati e il livello d'olio mostrato nel campo indicatore (Figura D).

4.6.1 Collegamento del giunto singolo

Togliere i tappi antipolvere dai due semigiunti. Unire i giunti. (Figura E). Spingere in avanti l'anello blu del giunto e ruotare l'anello verso destra fino a chiudere il giunto (Figura F). Poi unire i tappi antipolvere.

4.6.2 Scollegamento del giunto singolo

Separare i tappi antipolvere. Spingere in avanti l'anello blu del giunto e ruotare l'anello verso sinistra (figura F). Poi riapplicare i tappi antipolvere ai due semigiunti (Figura G).

4.7 Arresto dopo l'uso

Al termine dei lavori è preferibile riportare in posizione neutra tutti gli apparecchi azionati con il gruppo. Non azionare altri apparecchi che erano collegati a gruppi diversi, altrimenti il serbatoio potrebbe riempirsi troppo. Dopo l'impiego controllare il livello di riempimento del liquido idraulico (Figura D).

5. CURA E MANUTENZIONE

Eseguire un controllo visivo dopo ogni utilizzo.

Rimuovere la sporcizia con un panno umido. L'apparecchiatura da soccorso non deve entrare in contatto con agenti acidi o basici. Qualora ciò fosse inevitabile, dopo l'uso pulire immediatamente l'apparecchio.

Una volta all'anno si deve eseguire un'ispezione annuale degli apparecchi, che deve essere anche documentata. Questa ispezione deve essere eseguita da una persona competente.

Ogni tre anni o in caso di dubbi sulla sicurezza, eseguire un test di funzionamento e una prova di carico. È ammesso esclusivamente l'uso di strumentazioni di prova autorizzate da LUKAS. Attenersi anche alle vigenti norme nazionali e internazionali relative agli intervalli di manutenzione delle apparecchiature di soccorso.

5.1 Riparazione

Le riparazioni possono essere eseguite solo da LUKAS o da una persona formata da LUKAS. Seguire le indicazioni contenute negli elenchi dei ricambi.

5.2 Garanzia

Qualora non fosse possibile risolvere determinati problemi, informare un rivenditore LUKAS o direttamente il servizio clienti LUKAS! L'indirizzo si trova nell'ultima pagina delle istruzioni.

6. ANALISI DELLE ANOMALIE

Errore	Controllo	Causa	Soluzione
Dopo aver azionato l'interruttore generale, il motore non si avvia	L'interruttore principale non è illuminato benché non sia stato disinserito	Batteria scarica	Caricare la batteria
		Batteria difettosa	Sostituire la batteria
	l'anello blu dell'interruttore generale lampeggia	è presente un difetto nell'elettronica	Eliminazione dell'errore da parte del rivenditore autorizzato, da personale appositamente formato da LUKAS o direttamente dalla casa madre LUKAS
Il motore funziona sempre a pieno regime		Difetto nell'elettronica	Spegnere l'apparecchio utilizzando l'interruttore generale. Rimuovere la batteria. Eliminazione dell'errore da parte del rivenditore autorizzato, da personale appositamente formato da LUKAS o direttamente dalla casa madre LUKAS
L'apparecchio si muove lentamente quando viene azionato	Temperatura dell'apparecchio e della batteria inferiore a -10°C	Temperatura ambiente bassa	Utilizzare l'apparecchio normalmente e portarlo a temperatura d'esercizio
L'apparecchio collegato non si muove quando viene azionato	Batteria completamente carica? Interruttore generale acceso?	Batteria scarica	Caricare la batteria
		Batteria difettosa	Sostituire la batteria
		Apparecchio acceso?	Accendere l'apparecchio
		Giunti o flessibili difettosi	Eliminazione dell'errore da parte del rivenditore autorizzato, da personale appositamente formato da LUKAS o direttamente dalla casa madre LUKAS
		Apparecchio difettoso	

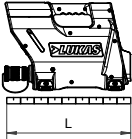
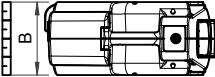
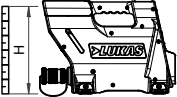
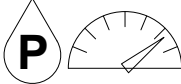
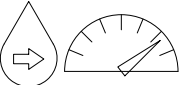
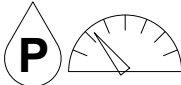
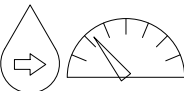
Errore	Controllo	Causa	Soluzione
L'apparecchio collegato non applica la forza indicata	Provare l'apparecchio con un altro gruppo	Gruppo compatto guasto	Eliminazione dell'errore da parte del rivenditore autorizzato, da personale appositamente formato da LUKAS o direttamente dalla casa madre LUKAS
L'apparecchio collegato non raggiunge la posizione finale	Controllare il livello di riempimento del liquido idraulico		Correggere il livello di riempimento
Fuoriuscita di liquido idraulico dall'alloggiamento		Guasto del gruppo compatto	Eliminazione dell'errore da parte del rivenditore autorizzato, da personale appositamente formato da LUKAS o direttamente dalla casa madre LUKAS
Fuoriuscita di liquido idraulico dalla copertura di riempimento	Controllare il livello di riempimento del liquido idraulico		Correggere il livello di riempimento
Nonostante il caricamento avvenga come prescritto, il tempo di funzionamento utile tra un ciclo di carica e l'altro è di meno di 5 minuti		Batteria difettosa	Sostituire la batteria

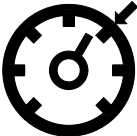
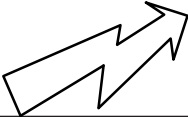
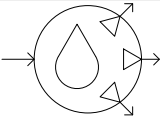
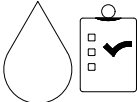
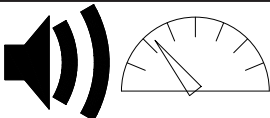
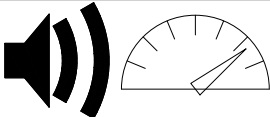
7. SPIEGAZIONE DEI PITTOGRAMMI PER LE TABELLE DELLE PRESTAZIONI

Tutti i dati tecnici sono soggetti a tolleranze; per questa ragione possono presentarsi lievi differenze tra i dati della tabella e quelli del singolo apparecchio.

7.1 Dati tecnici

I dati tecnici degli apparecchi sono disponibili da pagina 318.

Simbolo	Descrizione	Nota/ abbreviazione
	Lunghezza	(senza batteria)
	Larghezza	(senza batteria)
	Altezza	
	Peso	(senza batteria)
	Peso batteria	
	Peso alimentatore	
	Pressione nominale	
	Pressione nominale portata	
	Pressione di commutazione	
	Bassa pressione portata	

Simbolo	Descrizione	Nota/ abbreviazione
	Regime a vuoto	
	Tensione nominale	U
	Consumo al carico nominale	I
	Potenza del motore	
	Numero di attacchi idraulici	
	Carica di olio	
	Quantità utile di olio	
	Specifica liquido idraulico	
	Specifiche	
	Intervallo di temperature di funzionamento	TB
	Intervallo di temperature di stoccaggio	TL
	Livello di pressione acustica a vuoto	LpAL
	Livello di potenza acustica a vuoto	LWAL
	Livello di pressione acustica a pieno carico	LpAV
	Livello di potenza acustica a pieno carico	LWAV

7.2 Oscillazioni / vibrazioni

Il valore totale dell'oscillazione / valore della vibrazione cui sono esposti gli arti superiori è di solito inferiore a $2,5 \text{ m/s}^2$.

Tuttavia, a causa dell'interazione con i materiali su cui si interviene, possono essere presenti per breve tempo valori maggiori.

(le oscillazioni / vibrazioni sono state determinate ai sensi della norma DIN EN ISO 20643).

8. ACCESSORI

8.1 Batterie

Per il funzionamento degli apparecchi eDRAULIC si devono utilizzare esclusivamente batterie agli ioni di litio LUKAS. Seguire le istruzioni per l'uso specifiche della batteria agli ioni di litio!

8.2 Caricabatterie

Per le batterie agli ioni di litio si deve utilizzare esclusivamente il caricabatterie "eDRAULIC Power Pack Charger". Seguire le istruzioni per l'uso specifiche del caricabatterie.

8.3 Alimentatore

Per gli apparecchi eDRAULIC è disponibile un alimentatore che consente di collegare gli apparecchi direttamente alla rete elettrica. L'alimentatore trasforma la tensione alternata in tensione continua, per cui può essere utilizzato al posto della batteria. Seguire le istruzioni per l'uso specifiche dell'alimentatore.

9. NOTE PER LO SMALTIMENTO

Smaltire correttamente tutti i materiali di imballaggio e gli elementi smontati. Conferire le apparecchiature elettriche, gli accessori e gli imballaggi a un'isola ecologica.

Solo per i Paesi UE:

Non gettare le apparecchiature elettriche nei rifiuti domestici!

Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate e della sua attuazione nel diritto nazionale, le apparecchiature elettriche non più funzionanti devono essere raccolte separatamente e conferite a un'isola ecologica.

INHOUD

1. Beoogd gebruik.....	77
2. Productveiligheid en pictogrammen.....	77
3. Opbouw van het aggregaat (Afbeelding I en II).....	80
4. Bediening van het aggregaat.....	81
4.1 Vullen met olie.....	81
4.2 Plaatsen van de accu.....	81
4.3 Verwijderen van de accu.....	81
4.4 Accucapaciteit uitvragen.....	81
4.5 In- en uitschakelen.....	81
4.6 Koppelen van de apparaten.....	81
4.6.1 Verbinden van de monokoppeling.....	81
4.6.2 Loskoppelen van de monokoppeling.....	81
4.7 Opbergen na gebruik.....	81
5. Onderhoud en verzorging.....	82
5.1 Reparatie.....	82
5.2 Garantie.....	82
6. Storingsanalyse.....	83
7. Verklaring van de pictogrammen voor capaciteitstabellen.....	85
7.1 Technische gegevens.....	85
7.2 Oscillaties / trillingen.....	87
8. Accessoires.....	87
8.1 Accu's.....	87
8.2 Acculader.....	87
8.3 Voedingsadapter.....	87
9. Aanwijzingen voor de afvoer en verwerking na afdanking.....	87
10. CE.....	316

1. BEOOGD GEBRUIK

Het beschreven product is een elektrohydraulisch compactaggregaat. Het is bestemd voor het gebruik van dubbelwerkende LUKAS-reddingsapparaten. Hiermee kan het redden van personen of goederen bij verkeersongevallen, natuurrampen of andere reddingsoperaties worden uitgevoerd. Alleen reddingsapparaten met Streamline-koppeling mogen worden aangesloten. Met het reddingsapparaat mogen geen hijswerkzaamheden worden uitgevoerd.

Het mag alleen worden gebruikt in combinatie met originele LUKAS-accessoires.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door ondeskundig gebruik. De gebruiker is de enige die verantwoordelijkheid draagt voor een dergelijk gebruik.

2. PRODUCTVEILIGHEID EN PICTOGRAMMEN

De veiligheid van de bediener is de belangrijkste overweging bij het ontwerp van het product. Bovendien moet de gebruiksaanwijzing helpen om de LUKAS-producten veilig te gebruiken.

Naast de gebruiksaanwijzing moeten alle algemeen geldende, wettelijke en andere bindende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en ter bescherming van het milieu in acht worden genomen en geïnstrueerd.

Het apparaat mag alleen worden bediend door hiervoor adequaat opgeleide, veiligheidstechnisch geschoolde personen, omdat er anders gevaar voor letsel bestaat.

Wij raden alle gebruikers aan om de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen alvorens het apparaat te gebruiken. Alle daarin vermelde instructies moeten zonder beperkingen worden opgevolgd.

We raden u ook aan om u door een gekwalificeerde instructeur te laten instrueren over het gebruik van het product.

	Neem de gebruiksaanwijzing van de lithium-ion-accu in acht! U vindt deze op: https://akkupower.info/ewxt-saftysheet.pdf
	De gebruiksaanwijzing van de accessoires moet in acht worden genomen!
	Let erop dat de gebruikte accessoires ontworpen zijn voor de max. werkdruk van het reddingsapparaat.
	Werk nooit in oververmoeide of dronken toestand!
	Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven in het hoofdstuk "Beoogd gebruik".
	Let erop dat er geen lichaamsdelen of kleding tussen de bewegendende delen van het apparaat terechtkomen.
	Raak het apparaat alleen aan bij de handgrepen of de behuizing.
	Het is verboden om onder lasten te werken als deze uitsluitend met hydraulische apparatuur of elektrohydraulische apparaten ondersteund zijn. Als die manier van werken absoluut noodzakelijk is, zijn er tevens voldoende mechanische ondersteuning nodig.

	Draag een veiligheidshelm!
	Draag gezichtsbescherming!
	Draag beschermende kleding! Voor bescherming tegen hete en koude werkomgevingen en ter bescherming tegen verwondingen door scherpe randen.
	Draag veiligheidshandschoenen!
	Draag veiligheidsschoenen!
	Draag gehoorbescherming als u in een lawaaierige omgeving moet werken. Het volume van het apparaat zelf vereist geen gehoorbescherming.
	Controleer het apparaat voor en na gebruik op zichtbare gebreken of schade.
	Veranderingen (incl. die in het bedrijfsgedrag) moeten meteen worden gemeld! Apparaat indien nodig onmiddellijk stopzetten en beveiligen!
	Voer geen wijzigingen (aan- of ombouwwerkzaamheden) aan het apparaat uit zonder toestemming van de fa. LUKAS.
	Alle veiligheidsaanwijzingen aan/op het apparaat moeten volledig/compleet zijn en in een leesbare staat worden gehouden.
	Werk nooit op een manier die de veiligheid en stabiliteit van het apparaat in gevaar brengt.
	Veiligheidsvoorzieningen mogen nooit buiten werking worden gesteld!
	Voor het inschakelen/in werking stellen en tijdens het bedrijf van het apparaat moet ervoor worden gezorgd dat niemand door de werking van het apparaat in gevaar wordt gebracht.
	Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een daarvoor opgeleide servicetechnicus.

	Er mogen alleen originele LUKAS-accessoires en -reserveonderdelen worden gebruikt.
	Houd er bij het werken met de apparaten rekening mee dat materiaal kan afschuiven, scheuren of afbreken en daardoor kan vallen of weggeslingerd kan worden.
	Houd u aan alle termijnen voor periodieke inspecties en testen, zoals beschreven in het hoofdstuk Onderhoud en verzorging.
	Het compactaggregaat is niet geschikt voor gebruik onder water.
	Hydraulische vloeistoffen kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid als ze ingeslikt of ingeademd worden. Vermijd direct contact met de huid. Bij omgang met hydraulische vloeistoffen moet er ook rekening mee worden gehouden dat deze een negatief effect kunnen hebben op biologische systemen.
	Bij werkzaamheden in de buurt van spanning voerende componenten moeten hoogspanningsoverslagen en stroomovergangen naar het apparaat worden vermeden.
	Vermijd elektrostatische oplading van het apparaat.
	Het LUKAS-compactaggregaat is niet explosie veilig uitgevoerd! Gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen is verboden.
	Let erop dat u niet verstrikt raakt in kabel- of slanglussen en struikelt bij het werken met of het transporteren van het apparaat.
	Zorg voor voldoende verlichting op de locatie van gebruik en op de weg daarheen.
	De accubehuizing mag niet worden beschadigd of worden blootgesteld aan mechanische belastingen. Dit kan de cellen in het inwendige beschadigen.
	Vermijd diepontlading van de accu.
	Vermijd een kortsluiting van de polen door geleidende materialen zoals water, olie of metalen voorwerpen.
	Steek de accu alleen in de lader als deze droog is. Natte accu's eerst afdrogen.
	Gebruik de accu niet meer als deze een foutcode weergeeft. Neem dan contact op met uw dealer!

	Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik op de locatie waar het apparaat wordt gebruikt.
	Bij het werken met en opslaan van het apparaat moet erop worden gelet dat de werking en de veiligheid van het apparaat niet worden aangetast door sterke externe temperatuursinvloeden en dat het apparaat niet wordt beschadigd. Houd er rekening mee dat het apparaat bij langdurig gebruik zelf ook warm kan worden.
	Controleer vóór transport altijd of het apparaat en de accessoires veilig zijn opgeborgen.
	Voer alle gedemonteerde afgedankte onderdelen, hydraulische vloeistoffen en verpakkingsmaterialen altijd op de juiste wijze af als afval.

3. OPBOUW VAN HET AGGREGAAT (AFBEELDING I EN II)

- 1 Hoofdschakelaar
- 2 Monokoppelingsmof
- 3 Accu
- 4 Oliepeilindicator
- 5 Vulafdekking (verwijderbaar)
- 6 Olievuldop

4. BEDIENING VAN HET AGGREGAAT

4.1 Vullen met olie

Vulafdekking verwijderen, olievuldop openen en vullen met olie tot de max. markering (Afbeelding D).

4.2 Plaatsen van de accu

Plaats de accu recht in het accuvak totdat deze vergrendeld is (Afbeelding A).

4.3 Verwijderen van de accu

Ontgrendel de accu en verwijder deze (Afbeelding B).

4.4 Accucapaciteit uitvragen

Uitvraagknop accu bedienen (Afbeelding C).

4.5 In- en uitschakelen

Druk op de hoofdschakelaar om in en uit te schakelen (Afbeelding I; nr. 1). De gebruiksklare toestand wordt aangegeven door de verlichte hoofdschakelaar en de werkverlichting. Na het inschakelen draait de pomp korte tijd op vol toerental. Als er nog geen apparaat is aangesloten of het apparaat niet wordt bediend, gaat de pomp naar de ECO-modus.

4.6 Koppelen van de apparaten

Met het Lukas-compactaggregaat kunnen alle LUKAS-reddingsapparaten worden gebruikt. LUKAS beveelt een slang van 10m aan voor het verbinden van het aggregaat en de reddingsapparaten. De maximale af te nemen hoeveelheid olie bedraagt 5 liter. Neem hiervoor ook de technische gegevens van de aangesloten reddingsapparaten en het olievulpeil op het indicatorveld (Afbeelding D). in acht.

4.6.1 Verbinden van de monokoppeling

Verwijder de stofkappen van beide koppelingshelften. Steek de koppelingen op elkaar. (Afbeelding E). Schuif de blauwe ring van de koppeling naar voren en draai de ring naar rechts totdat de koppeling is gesloten (Afbeelding F). Daarna steekt u de stofkappen op elkaar.

4.6.2 Loskoppelen van de monokoppeling

Trek de stofkappen uit elkaar. Schuif de blauwe ring van de koppeling naar voren en draai de ring naar links (Afbeelding F). Daarna steekt u de stofkappen weer op beide koppelingshelften (Afbeelding G).

4.7 Opbergen na gebruik

Na de werkzaamheden moet u alle apparaten die u met het aggregaat hebt gebruikt, weer in de neutrale stand zetten. Gebruik geen aanvullende apparaten die op andere aggregaten waren aangesloten. Daardoor kan de tank overvol raken. Controleer na gebruik het vulpeil van de hydraulische vloeistof (Afbeelding D).

5. ONDERHOUD EN VERZORGING

Na elk gebruik moet een visuele controle worden verricht.

Vuil moet worden verwijderd met een vochtige doek. Het reddingsapparaat mag niet in contact komen met zuren of logen. Als dit onvermijdelijk is, moet het apparaat onmiddellijk daarna worden gereinigd.

Eens per jaar moet de apparatuur worden geïnspecteerd en deze jaarlijkse inspectie moet worden gedocumenteerd. Deze jaarlijkse inspectie moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon.

Eens per drie jaar of bij twijfel over de veiligheid moet een functie- en belastings-test worden uitgevoerd. Alleen door LUKAS goedgekeurde testmiddelen mogen worden gebruikt. Neem ook de toepasselijke nationale en internationale voorschriften voor de onderhoudsintervallen van reddingsapparaten in acht.

5.1 Reparatie

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door LUKAS of een door LUKAS opgeleide persoon. Neem hierbij de aanwijzingen in de onderdelenlijsten in acht.

5.2 Garantie

Als storingen niet kunnen worden verholpen, moet een LUKAS-dealer of de LUKAS-klantenservice worden ingelicht! Het adres vindt u op de laatste pagina van de handleiding.

6. STORINGSANALYSE

Fout	Controle	Oorzaak	Maatregel
De motor start niet op na bediening van de hoofdschakelaar	De hoofdschakelaar is niet verlicht, hoewel deze niet is uitgeschakeld	Accu leeg	Accu laden
		Accu defect	Accu vervangen
	blauwe ring op de hoofdschakelaar knippert	er is een defect in de elektronica	Verhelpen van de fout door een geautoriseerde dealer, door LUKAS speciaal opgeleid personeel of LUKAS zelf
Motor draait constant op vol toerental		Fout in elektronica	Schakel het apparaat uit met de hoofdschakelaar. Verwijder de accu. Verhelpen van de fout door een geautoriseerde dealer, door LUKAS speciaal opgeleid personeel of LUKAS zelf
Apparaat beweegt langzaam bij bediening	Temperatuur van het apparaat en de accu onder -10 °C	koude omgevings-temperatuur	Apparaat normaal gebruiken en op bedrijfstemperatuur brengen
Aangesloten apparaat beweegt niet bij bediening	Accu volledig geladen? Hoofdschakelaar verlicht?	Accu leeg	Accu laden
		Accu defect	Accu vervangen
		Apparaat ingeschakeld?	Apparaat inschakelen
		Koppelingen of slangen defect	Verhelpen van de fout door een geautoriseerde dealer, door LUKAS speciaal opgeleid personeel of LUKAS zelf
		Apparaat defect	

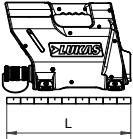
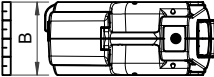
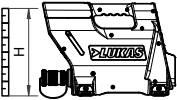
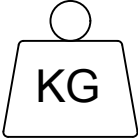
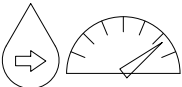
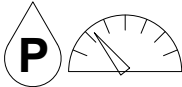
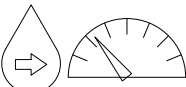
Fout	Controle	Oorzaak	Maatregel
Het aangesloten apparaat levert de opgegeven kracht niet	Apparaat op ander aggregaat controleren	Compactaggregaat defect	Verhelpen van de fout door een geautoriseerde dealer, door LUKAS speciaal opgeleid personeel of LUKAS zelf
Het aangesloten apparaat bereikt zijn eindpositie niet	Vulpeil van de hydraulische vloeistof controleren		Vulpeil corrigeren
Hydraulische vloeistoflekage uit de behuizing		Defect in het compactaggregaat	Verhelpen van de fout door een geautoriseerde dealer, door LUKAS speciaal opgeleid personeel of LUKAS zelf
Hydraulische vloeistoflekage uit de vulafdekking	Vulpeil van de hydraulische vloeistof controleren		Vulpeil corrigeren
De bruikbare werktijd tussen de afzonderlijke laadcycli is korter dan 5 minuten, ondanks correct laden volgens de voorschriften		Accu defect	Accu vervangen

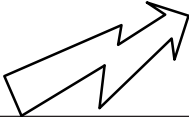
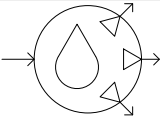
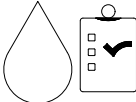
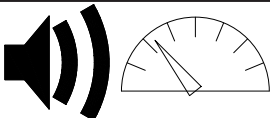
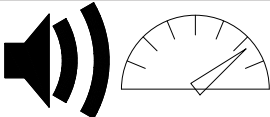
7. VERKLARING VAN DE PICTOGRAMMEN VOOR CAPACITEITSTABELLEN

Alle technische gegevens zijn onderhevig aan toleranties. Om deze reden kunnen er kleine verschillen zijn tussen de gegevens in de tabel en die van uw apparaat.

7.1 Technische gegevens

De technische gegevens van de apparaten vindt u vanaf pagina 318.

Symbol	Beschrijving	Opmerking/ afkorting
	Lengte	(zonder accu)
	Breedte	(zonder accu)
	Hoogte	
	Gewicht	(zonder accu)
	Gewicht accu	
	Gewicht voedingsadapter	
	Nominale druk	
	Debiet nominale druk	
	Omschakeldruk	
	Debiet lage druk	

Symbol	Beschrijving	Opmerking/ afkorting
	Toerental bij onbelaste loop	
	Nominale spanning	U
	Stroomopname bij nominale last	I
	Motorvermogen	
	Aantal hydraulische aansluitingen	
	Vulhoeveelheid olie	
	Nuttige hoeveelheid olie	
	Specificatie hydraulische vloeistof	
	Specificatie	
	Temperatuurbereik bedrijf	TB
	Temperatuurbereik opslagtemperatuur	TL
	Geluidsdruk niveau onbelaste loop	LpAL
	Geluidsvermogen niveau onbelaste loop	LWAL
	Geluidsdruk niveau volle last	LpAV
	Geluidsvermogen niveau volle last	LWAV

7.2 Oscillaties / trillingen

De totale oscillatiewaarde / trillingswaarde waaraan de bovenste ledematen worden blootgesteld is in de regel lager dan 2,5 m/s².

Als gevolg van interacties met te bewerken materialen kunnen echter gedurende korte tijd hogere waarden optreden.

(De oscillaties / trillingen werden bepaald volgens DIN EN ISO 20643).

8. ACCESSOIRES

8.1 Accu's

Voor het werken met de eDRAULIC-apparaten mogen alleen lithium-ion-accu's van LUKAS worden gebruikt. Neem de separate gebruiksaanwijzing van de lithium-ion-accu in acht!

8.2 Acculader

Voor de lithium-ion-accu's mag alleen de lader "eDRAULIC Power Pack Charger" worden gebruikt. Neem de separate gebruiksaanwijzing van de lader in acht.

8.3 Voedingsadapter

Voor eDRAULIC-apparaten is er een voedingsadapter waarmee de apparaten direct op het stroomnet kunnen worden aangesloten. De voedingsadapter zet de wisselspanning om in gelijkspanning, zodat deze kan worden gebruikt in plaats van de accu. Neem de separate gebruiksaanwijzing van de voedingsadapter in acht.

9. AANWIJZINGEN VOOR DE AFVOER EN VERWERKING NA AFDANKING

Voer alle verpakkingsmaterialen en gedemonteerde onderdelen op de juiste manier af. Elektrische apparaten, accessoires en verpakkingen moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

Alleen voor EU-landen:

Gooi geen elektrische apparaten bij het huishoudelijk afval!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE) en de implementatie daarvan in nationale wetgeving moet elektrische apparatuur die niet meer kan worden gebruikt, gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.

INDHOLD

- 1. Tiltænkt anvendelse 89
- 2. Produktsikkerhed og piktogrammer 89
- 3. Aggregatets opbygning (fig. I og II)..... 92
- 4. Betjening af aggregatet..... 93
 - 4.1 Påfyldning af olie 93
 - 4.2 Isætning af akkumulatorbatteri 93
 - 4.3 Udtagning af akkumulatorbatteri 93
 - 4.4 Aflæsning af batteristatus..... 93
 - 4.5 Tænd og sluk 93
 - 4.6 Sammenkobling af redskaber 93
 - 4.6.1 Tilslutning af monokobling 93
 - 4.6.2 Udtagning af monokobling..... 93
 - 4.7 Afmontering/Standstagning efter brug..... 93
- 5. Vedligeholdelse og pleje 94
 - 5.1 Reparation..... 94
 - 5.2 Garanti 94
- 6. Fejlanalyse..... 95
- 7. Forklaring af piktogrammer til effekttabeller..... 97
 - 7.1 Specifikation 97
 - 7.2 Svingninger/Vibrationer 99
- 8. Tilbehør..... 99
 - 8.1 Akkumulatorbatterier 99
 - 8.2 Batterioplader 99
 - 8.3 Netdel..... 99
- 9. Anvisninger til bortskaffelse 99
- 10. CE..... 316

1. TILTÆNKT ANVENDELSE

Det beskrevne produkt er et elektro-hydraulisk kompaktaggregat. Aggregatet er beregnet til anvendelse sammen med dobbeltvirkende LUKAS-redningsredskaber. Muliggør redning af personer eller materielle værdier efter trafikulykker, naturkatastrofer eller i forbindelse med øvrige redningsaktioner. Kun redningsredskaber med streamline-kobling må tilsluttes. Løftearbejde må ikke udføres med redningsredskabet.

Det må kun anvendes sammen med originalt tilbehør fra LUKAS.

Producenten er ikke ansvarlig for skader, der opstår som følge af forkert brug. For en sådan brug er brugeren eneansvarlig.

2. PRODUKTSIKKERHED OG PIKTOGRAMMER

Ved udformningen af produktet har operatørens sikkerhed haft førsteprioritet. Derudover tjener driftsvejledningen som en hjælp til en risikofri anvendelse af LUKAS-produkter.

Foruden driftsvejledningen henvises til alle almindeligt gældende, lovmæssige samt øvrige forpligtende regulativer vedrørende ulykkesforebyggelse og miljøbeskyttelse.

Redskabet må kun betjenes af personer, der har modtaget den nødvendige instruktion og sikkerhedstekniske uddannelse, da der ellers vil være fare for kvæstelser.

Driftsvejledningen skal læses grundigt af alle brugere, inden de tager redskabet i anvendelse. Samtlige anvisninger i vejledningen skal følges uden forbehold.

Vi anbefaler endvidere, at du lader en kvalificeret instruktør sætte dig ind i, hvordan produktet anvendes korrekt.

	Vær også opmærksom på betjeningsvejledningen, der følger med lithium-ion-batteriet! Du finder den på: https://akkupower.info/ewxt-safty-sheet.pdf
	Betjeningsvejledninger til diverse tilbehør skal ligeledes følges!
	Forvis dig om, at det anvendte tilbehør er konstrueret til redningsredskabets maks. arbejdsstyrk.
	Arbejd aldrig, hvis du er udmattet eller beruset!
	Brug udelukkende redskabet som beskrevet i kapitlet „Tiltænkt anvendelse“.
	Pas på, at legemsdele eller beklædningsstykker ikke kommer ind mellem de bevægelige dele af redskabet.
	Redskabet må kun berøres via håndtagene eller kabinettet.
	Arbejde neden under løftet last er forbudt, hvis lasten udelukkende støttes af hydrauliske eller elektro-hydrauliske redskaber. Skulle et sådant arbejde være tvingende nødvendigt, er ekstra mekaniske understøtninger påkrævet.

	Brug sikkerhedshjelm!
	Brug ansigtsværn!
	Brug beskyttelsesdragt! Som beskyttelse mod varme og kolde arbejdsomgivelser og mod kvæstelser som følge af skarpe kanter.
	Brug sikkerhedshandsker!
	Brug sikkerhedssko!
	Brug høreværn, hvis du skal arbejde i støjende omgivelser, redskabets lydstyrke kræver i sig selv ikke brug af høreværn.
	Undersøg redskabet for synlige mangler og skader før og efter brug.
	Forandringer (inkl. forandringer i driftsegenskaberne) skal anmeldes straks! I givet fald skal redskabet øjeblikkeligt standses og sikres!
	Der må ikke foretages ændringer (påmontager eller ombygninger) af redskabet uden tilladelse fra LUKAS.
	Alle sikkerhedsanvisninger ved/på redskabet skal holdes i komplet og læsbar stand.
	Enhver arbejdsmåde, som har en forringelse af sikkerheden og stabiliteten til følge, skal undlades.
	Sikkerhedsanordninger må under ingen omstændigheder sættes ud af kraft!
	Inden redskabet tændes/sættes i gang og under driften, skal det sikres, at arbejdet med redskabet ikke udsætter personer for fare.
	Reparationer må kun udføres af en faguddannet servicemedarbejder.

	Der må kun anvendes originalt tilbehør og originale reservedele fra LUKAS.
	Når du arbejder med redskaberne, skal du være opmærksom på, at materiale kan løsne sig, falde af eller knække og derefter falde ned eller slynges ud.
	Overhold alle tidsfrister for tilbagevendende kontroller og inspektioner, som beskrevet i kapitlet Vedligeholdelse og pleje.
	Kompaktaggregatet er ikke egnet til redningsarbejde under vand.
	Hydrauliske væsker kan være til fare for helbredet, hvis de nedsvælges eller indåndes. Direkte hudkontakt skal undgås. Ved håndtering af hydrauliske væsker skal du være opmærksom på, at disse kan påvirke biologiske systemer negativt.
	Ved arbejder i nærheden af spændingsførende komponenter skal der drages omsorg for, at højspændingsoverslag og strømovergange til redskabet undgås.
	Undgå elektrostatisk opladning af redskabet.
	LUKAS-kompaktaggregatet er ikke eksplosionssikkert! Brug af redskaberne i eksplosive områder er forbudt.
	Pas på, når du arbejder med redskabet eller transporterer det, at du ikke bliver hængende eller snubler i kabel- eller slangeløkker.
	Sørg for tilstrækkelig belysning på arbejdsstedet og på vejen derhen.
	Batterihuset må ikke beskadiges eller udsættes for mekaniske belastninger, da det kan beskadige cellerne indvendigt.
	Undgå, at akkumulatorbatteriet aflades fuldstændigt.
	Undgå, at polerne kortsluttes af ledende materialer såsom vand, olie eller metalliske genstande.
	Sæt kun akkumulatorbatteriet i opladeren, hvis dette er tørt; våde akkumulatorbatterier skal tørre først.
	Brug ikke længere akkumulatorbatteriet, hvis det angiver en fejlkode; kontakt din forhandler!

	Denne driftsvejledning skal opbevares, så den altid er tilgængelig på arbejdsstedet i nærheden af redskabet.
	Ved arbejde og opbevaring af redskabet skal det undgås, at funktionsevnen og sikkerheden forringes som følge af høje temperaturer, og at redskabet beskadiges. Husk at tage højde for, at redskabet kan blive varmt efter længere tids konstant brug.
	Kontroller altid før transport, at redskabet og tilbehøret er sikkert fastgjort.
	Alle aftagne dele, hydraulikvæsker og emballagematerialer skal bortskaffes ifølge forskrifterne.

3. AGGREGATETS OPBYGNING (FIG. I OG II)

- 1 Hovedkontakt
- 2 Monokoblingsmuffe
- 3 Akkumulatorbatteri
- 4 Olieindikator
- 5 Påfyldningsdæksel (aftageligt)
- 6 Oliepåfyldningskappe

4. BETJENING AF AGGREGATET

4.1 Påfyldning af olie

Tag påfyldningsdækslet af, åbn oliepåfyldningskappen, og fyld olie på op til max.-mærket (fig. D).

4.2 Isætning af akkumulatorbatteri

Akkumulatorbatteriet sættes lige ind i batteriskakten, så det går i indgreb (fig. A).

4.3 Udtagning af akkumulatorbatteri

Tryk på friløsningsmekanismen, og tag akkumulatorbatteriet ud (fig. B).

4.4 Aflysning af batteristatus

Tryk på forespørgselsknappen til akkumulatorbatteriet (fig. C).

4.5 Tænd og sluk

For at tænde og slukke trykkes på hovedkontakten (fig. I; nr. 1). Standby-modus angives ved lys i hovedkontakten og et oplyst arbejdsrum. Når du har tændt, kører pumpen kortvarigt med fuld hastighed; hvis et redskab endnu ikke er tilsluttet, eller hvis redskabet ikke betjenes, går pumpen i ECO-modus.

4.6 Sammenkobling af redskaber

Lukas-kompaktaggregatet kan anvendes sammen med alle LUKAS-redningsredskaber. LUKAS anbefaler en 10 m lang slange til at forbinde aggregatet og redningsredskaberne med. Den maksimalt udtagelige oliemængde udgør 5 liter, se her også de tekniske data til de tilsluttede redningsredskaber samt olieniveauet i indikatorfeltet (fig. D).

4.6.1 Tilslutning af monokobling

Træk støvbeskyttelseskapperne af de to koblingshalvdele. Sæt koblingerne sammen. (Fig. E). Skub koblingens blå ring frem, og drej ringen mod højre, indtil koblingen lukker til (fig. F). Herefter sættes støvbeskyttelseskapperne sammen.

4.6.2 Udtagning af monokobling

Træk støvbeskyttelseskapperne fra hinanden. Skub koblingens blå ring frem, og drej ringen mod venstre (fig. F). Herefter sættes støvbeskyttelseskapperne på de to koblingshalvdele igen (fig. G).

4.7 Afmontering/Standstilling efter brug

Efter arbejdets ophør skal du køre alle redskaber, som er blevet anvendt sammen med aggregatet, tilbage i neutral stilling. Anvend ikke yderligere redskaber, der har været tilsluttet andre aggregater, da tanken kan blive overfyldt. Tjek niveauet for hydraulikvæske efter brugen (fig. D).

5. VEDLIGEHODELSE OG PLEJE

Visuel kontrol skal foretages hver gang efter brug.

Snavs skal fjernes med en fugtig klud. Redningsredskabet må ikke komme i kontakt med syre eller lud. Hvis dette ikke kan undgås, skal redskabet straks rengøres bagefter.

En gang om året skal redskaberne underkastes et eftersyn, som skal dokumenteres. Dette årlige eftersyn skal foretages af en sagkyndig.

Hvert tredje år, eller hvis der hersker tvivl om sikkerheden, skal der gennemføres en funktions- og belastningstest. Kun kontrolværktøj, som er godkendt af LUKAS, må anvendes. Vær her også opmærksom på gældende nationale og internationale bestemmelser vedrørende serviceintervaller for redningsmateriel.

5.1 Reparation

Reparationer må kun udføres af LUKAS eller en person, der er uddannet af LUKAS. Se også oplysningerne på reservedelslisterne.

5.2 Garanti

Hvis en fejl ikke lader sig afhjælpe, skal du kontakte en LUKAS-forhandler eller LUKAS-kundeservice! Adressen finder du på vejledningens sidste side.

6. FEJLANALYSE

Fejl	Kontrol	Årsag	Løsning
Motor går ikke i gang efter tryk på hovedkontakten	Ingen lys i hovedkontakten, selv om den ikke er blevet slukket	Akkumulatorbatteri tomt	Oplad akkumulatorbatteri
		Akkumulatorbatteri defekt	Udskift akkumulatorbatteri
	Den blå ring på hovedkontakten blinker	Defekt i elektronikken	Afhjælpning af fejlen ved autoriseret forhandler, af personale, der er specialuddannet af LUKAS, eller ved LUKAS selv
Motor kører konstant med fuld hastighed		Fejl i elektronikken	Sluk for redskabet på hovedkontakten. Tag akkumulatorbatteriet ud. Afhjælpning af fejlen ved autoriseret forhandler, af personale, der er specialuddannet af LUKAS, eller ved LUKAS selv
Redskab bevæger sig langsomt ved betjening	Temperatur i redskab og akkumulatorbatteri under -10°C	Kolde omgivelsestemperaturer	Anvend redskabet som normalt, og bring det op på driftstemperatur
Det tilsluttede redskab bevæger sig ikke ved betjening	Akkumulatorbatteri ladet helt op? Lys i hovedkontakten?	Akkumulatorbatteri tomt	Oplad akkumulatorbatteri
		Akkumulatorbatteri defekt	Udskift akkumulatorbatteri
		Er redskabet tændt?	Tænd for redskabet
		Koblinger eller slanger defekte	Afhjælpning af fejlen ved autoriseret forhandler, af personale, der er specialuddannet af LUKAS, eller ved LUKAS selv
		Redskab defekt	

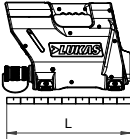
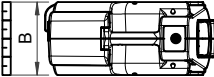
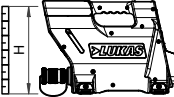
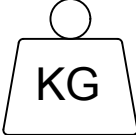
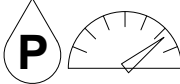
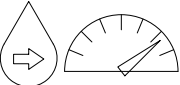
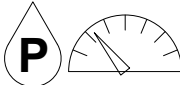
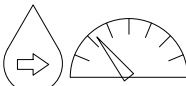
Fejl	Kontrol	Årsag	Løsning
Det tilsluttede redskab udøver ikke den angivne kraft	Afprøv redskabet på et andet aggregat	Kompaktaggregat defekt	Afhjælpning af fejlen ved autoriseret forhandler, af personale, der er specialuddannet af LUKAS, eller ved LUKAS selv
Det tilsluttede redskab når ikke sin yderstilling	Tjek niveauet for hydraulikvæske		Korriger niveau
Hydraulikvæske trænger ud af kabinettet		Kompaktaggregat defekt	Afhjælpning af fejlen ved autoriseret forhandler, af personale, der er specialuddannet af LUKAS, eller ved LUKAS selv
Hydraulikvæske trænger ud af påfyldningsdækslet	Tjek niveauet for hydraulikvæske		Korriger niveau
Den disponible arbejdstid mellem de enkelte lade-cykler er, trods korrekt opladning, kortere end 5 minutter		Akkumulatorbatteri defekt	Udskift akkumulatorbatteri

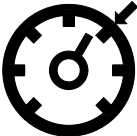
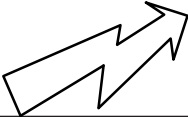
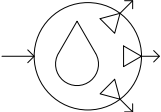
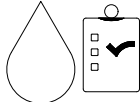
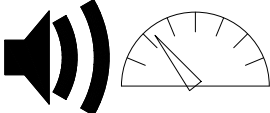
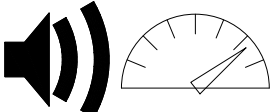
7. FORKLARING AF PIKTOGRAMMER TIL EFFEKTABELLER

Alle tekniske data er underlagt tolerancer; der kan derfor forekomme moderate afvigelser mellem dataene i tabellen og dit redskabs data.

7.1 Specifikation

Redskabernes specifikationer er anført fra side 318.

Symbol	Beskrivelse	Bemærkning/ forkortelse
	Længde	(Uden akkumulatorbatteri)
	Bredde	(Uden akkumulatorbatteri)
	Højde	
	Vægt	(Uden akkumulatorbatteri)
	Vægt akkumulatorbatteri	
	Vægt netdel	
	Nominelt tryk	
	Transportydelse nominelt tryk	
	Omkoblingstryk	
	Transportydelse lavtryk	

Symbol	Beskrivelse	Bemærkning/ forkortelse
	Tomgangshastighed	
	Nominel spænding	U
	Strømforbrug ved nominel belastning	I
	Motorydelse	
	Antal hydrauliktilslutninger	
	Oliepåfyldningsmængde	
	Oliebrugsmængde	
	Specifikation hydraulikvæske	
	Specifikation	
	Temperaturområde drift	TB
	Temperaturområde opbevaringstemperatur	TL
	Lydtryksniveau tomgang	LpAL
	Lydeffektniveau tomgang	LWAL
	Lydtryksniveau fuld belastning	LpAV
	Lydeffektniveau fuld belastning	LWAV

7.2 Svingninger/Vibrationer

Den totale svingningsværdi/vibrationsværdi, som de øverste ekstremiteter er udsat for, ligger som regel under $2,5 \text{ m/s}^2$.

Som følge af vekselvirkninger med materialer, som skal bearbejdes, kan højere værdier dog kortvarigt forekomme.

(Svingningerne/Vibrationerne er blevet udfundet i overensstemmelse med DIN EN ISO 20643).

8. TILBEHØR

8.1 Akkumulatorbatterier

Drift af eDRAULIC-redskaber må udelukkende ske med LUKAS lithium-ion-batterier. Vær opmærksom på den separate betjeningsvejledning til lithium-ion-batteriet!

8.2 Batterioplader

Til lithium-ion-batterier må kun benyttes opladeren „eDRAULIC Power Pack Charger“. Læs den separate betjeningsvejledning til opladeren.

8.3 Netdel

Til eDRAULIC-redskaber findes en netdel, som redskaberne kan tilsluttes direkte til strømforsyningsnettet med. Netdelen transformerer vekselspænding til jævnspænding, hvorved den kan benyttes i stedet for akkumulatorbatteriet. Læs den separate betjeningsvejledning til netdelen.

9. ANVISNINGER TIL BORTSKAFFELSE

Alt indpakningsmateriale og alle afmonterede dele skal bortskaffes ifølge miljøforskrifterne. Elektrisk udstyr, tilbehør og indpakning skal indleveres til genbrug.

Kun for EU-lande:

Elektrisk udstyr må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald!

Ifølge Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets implementering i national lovgivning skal udtjent elektrisk udstyr indsamles affaldssorteret og indleveres til genbrug.

1. Ändamålsenlig användning.....	101
2. Produktsäkerhet och piktogram.....	101
3. Aggregatets uppbyggnad (bild I och II).....	104
4. Manövrering av aggregatet.....	105
4.1 Fyll på olja.....	105
4.2 Sätt in batteriet.....	105
4.3 Ta ut batteriet.....	105
4.4 Kontrollera batterinivå.....	105
4.5 Slå på och stänga av.....	105
4.6 Koppling av redskapen.....	105
4.6.1 Ansluta monokopplingen.....	105
4.6.2 Lossa monokopplingen.....	105
4.7 Demontera/ta ur drift.....	105
5. Underhåll och skötsel.....	106
5.1 Reparation.....	106
5.2 Garanti.....	106
6. Felanalys.....	107
7. Förklaring av piktogrammen för effektabellerna.....	109
7.1 Tekniska data.....	109
7.2 Svängningar/vibrationer.....	111
8. Tillbehör.....	111
8.1 Batterier.....	111
8.2 Batteriladdare.....	111
8.3 Nätaggregat.....	111
9. Anvisningar för avfallshantering.....	111
10. CE.....	316

1. ÄNDAMÅLSENLIK ANVÄNDNING

Den beskrivna produkten är ett elektrohydrauliskt kompaktaggregat. Det är avsett för att driva dubbelverkande räddningsredskap från LUKAS. På så sätt kan räddning av personer eller föremål vid trafikolyckor, naturkatastrofer eller andra räddningsinsatser utföras. Endast räddningsredskap med Streamlinekoppling får anslutas. Räddningsredskapet får inte användas för lyft.

Det får endast användas i kombination med LUKAS-originaltillbehör.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning. Användaren är ensamt ansvarig för sådan användning.

2. PRODUKTSÄKERHET OCH PIKTOGRAM

Användarens säkerhet är den viktigaste aspekten av produktdesignen. Dessutom ska bruksanvisningen underlätta att använda LUKAS-produkterna utan fara.

Utöver bruksanvisningen ska alla allmänna, lagstiftade och övriga bindande föreskrifter för förebyggande av olyckor och miljöskydd beaktas och följas.

Redskapet får endast användas av korrekt, säkerhetstekniskt utbildad personal eftersom det annars finns risk för personskador.

Alla användare ska läsa bruksanvisningen noga innan redskapet används.

Alla anvisningar i bruksanvisningen ska följas utan undantag.

Vi rekommenderar också att användarna undervisas av en kvalificerad utbildare i fråga om användningen av produkten.

	Beakta bruksanvisningen för litiumjonbatteriet! Bruksanvisningen finns på: https://akkupower.info/ewxt-safty-sheet.pdf
	Beakta bruksanvisningarna för tillbehören!
	Kontrollera att använda tillbehör är dimensionerade för räddningsredskapets max. arbetstryck.
	Arbeta aldrig i utmattat eller påverkat tillstånd!
	Använd endast redskapet enligt beskrivningen i kapitel "Ändamålsevenlig användning".
	Kontrollera att inga kroppsdelar eller kläder kommer in mellan redskapets rörliga delar.
	Vid rör endast redskapet i handtagen eller på kåpan.
	Arbete under last är förbjudet, om denna endast stöds av hydrauliska eller elektrohydrauliska aggregat. Om detta inte går att undvika, krävs tillräckligt dimensionerade mekaniska stöd.
	Använd skyddshjälm!

	Använd ansiktsskydd!
	Använd skyddskläder! För skydd mot varma och kalla arbetsmiljöer och för skydd mot skador på grund av vassa kanter.
	Använd skyddshandskar!
	Använd skyddsskor!
	Använd hörselskydd vid arbete i bullriga miljöer. Ljudet från redskapet kräver inte hörselskydd.
	Kontrollera redskapet före och efter användning beträffande synliga brister eller skador.
	Anmäl förändringar direkt (inkl. driftegenskaper)! Stäng av och säkra redskapet direkt vid behov!
	Utför inga förändringar (på- eller tillbyggnader) av redskapet utan LUKAS godkännande.
	Se till att alla säkerhetsanvisningar på redskapet är kompletta och i läsbart skick.
	Undvik alla arbetssätt som påverkar redskapets säkerhet och stabilitet.
	Säkerhetsanordningar får aldrig sättas ur funktion!
	Kontrollera innan redskapet startas och under driften att ingen utsätts för faror på grund av användningen av redskapet.
	Reparationer får endast utföras av utbildad servicepersonal.

	Använd endast originaltillbehör och -reservdelar från LUKAS.
	Observera vid arbete med redskapet att materialet kan lossna, klippas eller brytas av och därmed falla ner och slungas iväg.
	Följ alla frister för regelbundna kontroller och inspektioner enligt beskrivningen i kapitel "Underhåll och skötsel".
	Kompaktaggregatet är inte lämpligt användning under vatten.
	Hydraulvätska kan vara hälsovådlig om den förtärs eller andas in. Undvik direkt hudkontakt. Observera vid hantering av hydraulvätska att biologiska system kan påverkas negativt.
	Vid arbeten i närheten av spänningsförande delar ska högspänningsljusbågar och strömgenomgång till redskapet undvikas.
	Undvik elektrostatisk uppladdning av redskapet.
	LUKAS kompaktaggregat har inte explosionsskydd! Användning i områden med explosionsrisk är förbjudet.
	Kontrollera vid arbete med eller transport av redskapet att det inte fastnar i kablar eller slangar.
	Se till att belysningen är tillräckligt på användningsplatsen och vägen dit.
	Batterihuset får inte vara skadat eller utsättas för mekaniska belastningar, eftersom detta kan skada cellerna i huset.
	Undvik djupurladdning av batteriet.
	Undvik kortslutning av polerna på grund av ledande material som vatten, olja eller metallföremål.
	Sätt endast in batteriet i batteriladdaren när det är torrt. Torka alltid av våta batterier först.
	Använd inte batteriet om det visar en felkod. Kontakta din återförsäljare!

	Se till att denna bruksanvisning alltid finns tillhands på användningsplatsen i närheten av redskapet.
	Kontrollera vid arbete med och förvaring av redskapet att dess funktion och säkerhet inte påverkas av höga temperaturer eller att redskapet skadas. Observera att redskapet kan bli varmt vid användning under lång tid.
	Kontrollera alltid före transporten att redskapet och tillbehöret förvaras säkert.
	Avfallshandtera alla demonterade delar, hydraulvätskor och förpackningsmaterial enligt gällande föreskrifter.

3. AGGREGATETS UPPBYGGNAD (BILD I OCH II)

- 1 Huvudbrytare
- 2 Monokopplingsmuff
- 3 Batteri
- 4 Oljenivåindikering
- 5 Påfyllningsskydd (avtagbart)
- 6 Oljepåfyllningslock

4. MANÖVRERING AV AGGREGATET

4.1 Fyll på olja

Ta av påfyllningsskyddet, öppna oljepåfyllningslocket och fyll på med olja upp till max. markeringen (bild D).

4.2 Sätt in batteriet

För in batteriet rakt i batterifacket tills det spärras (bild A).

4.3 Ta ut batteriet

Lås upp spärren och ta ut batteriet (bild B).

4.4 Kontrollera batterinivå

Tryck på kontrollknappen på batteriet (bild C).

4.5 Slå på och stänga av

Tryck på huvudbrytaren för att slå på och stänga av aggregatet (bild I, nr 1). Driftberedskap indikeras genom att huvudbrytaren och belysningen för arbetsområdet tänds. Efter tillkoppling går pumpen kortvarigt med max. varvtal. Om inget redskap är anslutet eller om redskapet inte aktiveras, kopplas pumpen om till ECO-läge.

4.6 Koppling av redskapen

LUKAS kompaktaggregat kan användas som drivenhet för alla LUKAS räddningsredskap. LUKAS rekommenderar en 10 m slang för att ansluta aggregatet till räddningsredskap. Max. uttagbar oljevolym är 5 liter. Beakta även tekniska data för de anslutna räddningsredskapen och oljenivån i indikeringsfältet (bild D).

4.6.1 Ansluta monokopplingen

Ta av dammskyddskåporna från de båda kopplingshalvorna. Sätt ihop kopplingarna. (bild E). Skjut den blåa ringen på kopplingen framåt och vrid ringen åt höger tills kopplingen låses (bild F). Sätt därefter ihop dammskyddskåporna.

4.6.2 Lossa monokopplingen

Dra isär dammskyddskåporna. Skjut den blåa ringen på kopplingen framåt och vrid ringen åt vänster tills kopplingen (bild F). Sätt därefter på dammskyddskåporna på de båda kopplingshalvorna (bild G).

4.7 Demontera/ta ur drift

Efter att arbetet slutförts, bör alla redskap som använts med aggregatet flyttas tillbaka till neutralläge. Driv aldrig extra redskap som har varit anslutna till andra aggregat, eftersom då tanken kan bli överfylld. Kontrollera hydraulvätskenivån efter användningen (bild D).

5. UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

Efter varje användning ska redskapet kontrolleras visuellt.

Ta bort smuts med en fuktig trasa. Räddningsredskapet får inte komma i kontakt med syra eller lut. Om detta inte går att undvika, ska redskapet rengöras direkt efteråt.

Utför en årsinspektion av redskapet en gång per år och dokumentera detta. Årsinspektionen ska utföras av en fackpersonal.

Vart tredje år eller vid misstanke om att säkerheten är påverkad, ska en funktions- och belastningsprovning utföras. Använd endast provningshjälpmedel godkända av LUKAS. Observera även motsvarande gällande nationella och internationella föreskrifter i fråga om underhållsintervall för räddningsredskap.

5.1 Reparation

Reparationer får endast utföras av LUKAS eller av personal utbildad av LUKAS. Beakta även anvisningarna i reservdelslistorna.

5.2 Garanti

Kontakta en LUKAS-återförsäljare eller LUKAS-kundtjänst om ett fel inte kan åtgärdas! Adressen finns på sista sidan av bruksanvisningen.

6. FELANALYS

Fel	Kontroll	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte efter att huvudbrytaren har aktiverats.	Huvudbrytaren lyser inte, trots att redskapet inte är avstängt.	Batteriet är urladdat.	Ladda batteriet.
		Batteriet är defekt.	Byt batteriet.
	Blå ring på huvudbrytaren blinkar.	Fel på elektroniken.	Låt felet åtgärdas av en auktoriserad återförsäljare, personal specialutbildad av LUKAS alternativt direkt av LUKAS.
Motorn går permanent på max. varvtal.		Fel på elektroniken.	Stäng av redskapet med huvudbrytaren. Ta ut batteriet. Låt felet åtgärdas av en auktoriserad återförsäljare, personal specialutbildad av LUKAS alternativt direkt av LUKAS.
Redskapet rör sig långsamt när det aktiveras.	Redskapets och batteriets temperatur ligger under -10 °C.	Låg omgivningstemperatur.	Använd redskapet som vanligt tills det når arbetstemperatur.
Det anslutna redskapet rör sig inte när det aktiveras.	Är batteriet fulladdat? Lyser huvudbrytaren?	Batteriet är urladdat.	Ladda batteriet.
		Batteriet är defekt.	Byt batteriet.
		Är redskapet på?	Slå på redskapet
		Kopplingar eller slangar defekta.	Låt felet åtgärdas av en auktoriserad återförsäljare, personal specialutbildad av LUKAS alternativt direkt av LUKAS.
		Redskapet är defekt.	

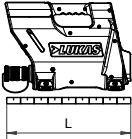
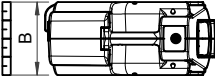
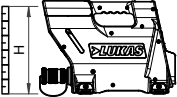
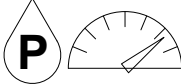
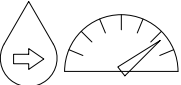
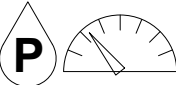
Fel	Kontroll	Orsak	Åtgärd
Det anslutna redskapet når inte angiven kraft.	Kontrollera redskapet med ett annat aggregat.	Kompaktaggregatet är defekt.	Låt felet åtgärdas av en auktoriserad återförsäljare, personal specialutbildad av LUKAS alternativt direkt av LUKAS.
Det anslutna redskapet når inte ändläge.	Kontrollera hydraulvätskenivån.		Korrigera nivån.
Hydraulvätska läcker från kåpan.		Kompaktaggregatet är defekt.	Låt felet åtgärdas av en auktoriserad återförsäljare, personal specialutbildad av LUKAS alternativt direkt av LUKAS.
Hydraulvätska läcker från påfyllningsskyddet.	Kontrollera hydraulvätskenivån.		Korrigera nivån.
Den användbara arbetstiden mellan laddningscyklerna är kortare än 5 minuter trots korrekt laddning.		Batteriet är defekt.	Byt batteriet.

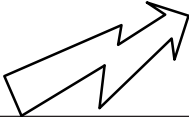
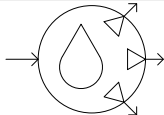
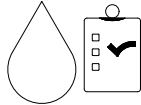
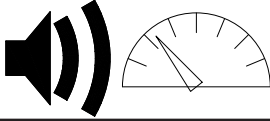
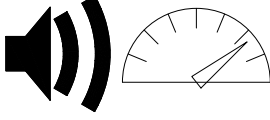
7. FÖRKLARING AV PIKTOGRAMMEN FÖR EFFEKTABELLERNA

Alla tekniska data är angivna med toleranser och av detta skäl kan mindre avvikelser mellan uppgifterna i tabellen och det aktuella redskapet förekomma.

7.1 Tekniska data

Tekniska data för redskapen finns på sida 318.

Symbol	Beskrivning	Kommentar/förkortning
	Längd	(utan batteri)
	Bredd	(utan batteri)
	Höjd	
	Vikt	(utan batteri)
	Vikt batteri	
	Vikt nätaggregat	
	Nominellt tryck	
	Volymflöde nominellt tryck	
	Kopplingstryck	
	Volymflöde lågt tryck	

Symbol	Beskrivning	Kommentar/förkortning
	Tomgångsvarvtal	
	Nominell spänning	U
	Strömförbrukning vid nominell last	I
	Motoreffekt	
	Antal hydraulikkopplingar	
	Oljepåfyllningsvolym	
	Oljeförbrukningsvolym	
	Specifikation hydraulvätska	
	Specifikation	
	Temperaturområde drift	TB
	Temperaturområde förvaring	TL
	Ljudtrycksnivå tomgång	LpAL
	Ljudeffektsnivå tomgång	LWAL
	Ljudtrycksnivå max. last	LpAV
	Ljudeffektsnivå max. last	LWAV

7.2 Svängningar/vibrationer

Det totala vibrationsvärde som de övre kroppsdelarna utsätts för ligger normalt under 2,5 m/s².

Som en följd av växeleffekten från de bearbetade materialen kan emellertid högre värden uppträda under kortare perioder.

(Svängningar/vibrationer har fastställts enligt DIN EN ISO 20643).

8. TILLBEHÖR

8.1 Batterier

Använd endast LUKAS-litiumjonbatterier för drift av eDRAULIC-redskap. Beakta den separata bruksanvisningen för litiumjonbatteriet!

8.2 Batteriladdare

Använd endast batteriladdaren "eDRAULIC Power Pack Charger" för litiumjonbatterier. Beakta den separata bruksanvisningen för batteriladdaren.

8.3 Nätaggregat

För eDRAULIC-redskap finns ett nätaggregat så att redskapet kan anslutas direkt till elnätet. Nätaggregatet omvandlar växelspänningen till likspänning och kan därför användas istället för batteriet. Beakta den separata bruksanvisningen för nätaggregatet.

9. ANVISNINGAR FÖR AVFALLSHANTERING

Avfallshandtera allt förpackningsmaterial och demonterade delar enligt gällande föreskrifter. Elektriska och elektroniska produkter, tillbehör och förpackningar ska återvinnas enligt gällande föreskrifter.

Endast för EU-länder:

Släng aldrig elektriska och elektroniska produkter med hushållsavfallet!

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om elektriska och elektroniska produkter och harmoniserad nationell rätt ska defekta elektriska och elektroniska produkter samlas in separat och lämnas för återvinning enligt gällande föreskrifter.

SISÄLTÖ

1. Käyttötarkoitus	113
2. Tuoteturvallisuus ja kuvatunnukset	113
3. Aggregaatin rakenne (kuva I ja II)	116
4. Aggregaatin käyttö	117
4.1 Öljyn täyttäminen	117
4.2 Akun asennus	117
4.3 Akun irrotus	117
4.4 Akun lataustilan tarkastus	117
4.5 Käynnistys ja sammutus	117
4.6 Laitteiden kytkeminen	117
4.6.1 Mono-kytkimen liittäminen	117
4.6.2 Mono-kytkimen irrottaminen	117
4.7 Purkaminen / käytöstä ottaminen käytön jälkeen	117
5. Huolto ja hoito	118
5.1 Korjaus	118
5.2 Takuu	118
6. Vianmääritys	119
7. Tehotaulukoiden kuvamerkkien selitys	121
7.1 Tekniset tiedot	121
7.2 Tärinät/värähtelyt	123
8. Lisävarusteet	123
8.1 Akut	123
8.2 Akkulaturi	123
8.3 Virransyöttökaapeli	123
9. Hävittämisohjeet	123
10. CE	316

1. KÄYTTÖTARKOITUS

Kuvattu tuote on sähköhydraulinen pienaggregaatti. Se on tarkoitettu kaksitoimisten LUKAS-pelastuslaitteiden käyttöön. Sillä voidaan suorittaa henkilöiden tai omaisuuden pelastusta liikenneonnettomuuksissa, luonnonkatastrofeissa tai muissa pelastustoimissa. Siihen saa liittää ainoastaan Streamline-kytkimellä varustettuja pelastuslaitteita. Pelastustyökalua ei saa käyttää nostamiseen.

Sitä saa käyttää vain yhdessä alkuperäisten LUKAS-lisävarusteiden kanssa.

Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat epätarkoituksenmukaisesta käytöstä. Tällaisesta käytöstä vastuussa on yksin käyttäjä.

2. TUOTETURVALLISUUS JA KUVATUNNUKSET

Tärkeintä tuotesuunnittelussa on käyttäjän turvallisuus. Myös käyttöohje auttaa käyttämään LUKAS-tuotteita vaarattomasti.

Käyttöohjeen lisäksi on noudatettava ja määrättävä noudatettavaksi kaikkia yleisiä, laissa säädettyjä ja muita sitovia tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Laitetta saavat käyttää ainoastaan asianmukaisesti koulutetut, turvallisuuskoulutuksen saaneet henkilöt, sillä muuten on olemassa loukkaantumisvaara.

Kaikkien käyttäjien tulee lukea käyttöohje huolellisesti kokonaan ennen laitteen käyttöä. Kaikkia sen sisältämiä ohjeita on noudatettava ilman rajoituksia.

Suosittelemme myös pätevän kouluttajan antamaa opastusta tuotteen käyttöön.

	Noudata litiumioniakun käyttöohjetta! Löydät ne osoitteesta https://akkupower.info/ewxt-saftyssheet.pdf
	Lisävarusteiden käyttöohjeita on noudatettava!
	Huolehdi siitä, että käytettävät lisävarusteet soveltuvat pelastustyökalun maksimikäyttöpaineeseen.
	Älä koskaan työskentele yliväsyneenä tai päihtyneenä!
	Käytä laitetta ainoastaan kappaleessa "Käyttötarkoitus" kuvatulla tavalla.
	Huolehdi siitä, että mitkään kehon osat tai vaatekappaleet eivät pääse laitteen liikkuvien osien väliin.
	Kosketa laitteeseen ainoastaan kahvoista tai kotelosta.
	Kuormien alla työskenteleminen on kiellettyä, jos ne on tuettu yksinomaan hydraulisilla tai sähköhydraulisilla laitteilla. Jos tämä työ on välttämätön, on lisäksi käytettävä riittäviä mekaanisia tukia.
	Käytä suojakypärää!

	Käytä kasvosuojusta!
	Käytä suojavaatetusta! Suojaksi kuumalta tai kylmältä työympäristöltä ja terävien reunojen aiheuttamilta vammoilta.
	Käytä suojakäsineitä!
	Käytä turvakengkiä!
	Käytä kuulosuojaimia, jos joudut työskentelemään meluisassa ympäristössä; itse laitteen äänenvoimakkuus ei vaadi kuulosuojaimien käyttämistä.
	Tarkista ennen laitteen käyttöä ja sen jälkeen, onko siinä näkyviä puutteita tai vaurioita.
	Myös toiminnan muutoksista on ilmoitettava välittömästi! Pysäytä ja varmista laite tarvittaessa heti!
	Älä tee laitteeseen mitään muutoksia (lisäyksiä tai korjauksia) ilman LUKAS-yhtiön lupaa.
	Kaikki laitteen turvaohjeet on säilytettävä täysilukuisina ja luettavassa kunnossa.
	Laitteen turvallisuutta ja vakautta heikentäviä työtapoja ei pidä käyttää.
	Varolaitteita ei saa missään tapauksessa ohittaa!
	Ennen päällekytkentää/käynnistystä ja käytön aikana on varmistettava, että laitteen käyttö ei aiheuta kenellekään vaaraa.
	Vain koulutetut huoltoammattilaiset saavat suorittaa korjauksia.

	Vain alkuperäisiä LUKAS-lisävarusteita ja -varaosia saa käyttää.
	Huolehdi työkaluilla työskenneltäessä siitä, että materiaalia voi leikautua, repeytyä tai murtua irti ja siksi pudota tai sinkoutua pois.
	Noudata kaikkia toistuvia tarkistuksia ja tarkastuksia koskevia määräaikoja. Ne kuvaillaan kappaleessa Huolto ja hoito.
	Pienaggregaatti ei sovellu vedenalaiseen käyttöön.
	Hydrauliikanesteet voivat aiheuttaa terveyshaittoja, jos niitä nielään tai hengitetään. Suoraa ihokosketusta on vältettävä. Hydrauliikanesteitä käsiteltäessä on otettava huomioon mahdolliset kielteiset vaikutukset biologisille järjestelmille.
	Jännitteisten rakenneosien lähellä tehtävissä töissä on vältettävä suurjännitepurkauksia ja virran johtumista laitteeseen.
	Vältä laitteen sähköstaattista varausta.
	LUKAS-pienaggregaatti ei ole räjähdysuojattu! Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla on kielletty.
	Varo takertumista ja kompastumista kaapeli- tai letkukieppeihin laitteen käytön tai kuljetuksen aikana.
	Huolehdi riittävästä valaistuksesta käyttöpaikalla ja matkalla sinne.
	Akkukotelo ei saa vaurioittaa eikä altistaa mekaanisille kuormituksille; se voi vaurioittaa sisällä olevia kennoja.
	Vältä akkujen syväpurkautumista.
	Älä päästä johtavia materiaaleja kuten vettä, öljyä tai metallisesineitä aiheuttamaan oikosulkua napojen väliin.
	Laita akku laturiin vain kuivana. Kuivaa märät akut ensin.
	Älä käytä akkua enää, jos siinä näkyy virhekoodi. Ota yhteyttä myyjääsi!

	Säilytä tämä käyttöohje aina käden ulottuvilla käyttöpaikalla lähellä laitetta.
	Työskentelyn ja laitteen varastoinnin yhteydessä on huolehdittava siitä, että korkea lämpötila ei heikennä toimintaa ja turvallisuutta, tai laite vaurioituu. Ota huomioon, että laite voi kuumentua pitkään jatkuvassa käytössä.
	Tarkasta aina ennen kuljetusta, että laite ja lisävarusteet on sijoitettu turvallisesti.
	Hävitä kaikki irrotetut osat, hydrauliiKANesteet sekä pakkausmateriaalit asianmukaisesti.

3. AGGREGAATIN RAKENNE (KUVA I JA II)

- 1 Pääkytkin
- 2 Mono-liitinmuhvi
- 3 Akku
- 4 Öljytasonäyttö
- 5 Täyttösuojaus (irrotettava)
- 6 Öljyntäyttökorkki

4. AGGREGAATIN KÄYTTÖ

4.1 Öljyn täyttäminen

Irrota täyttösuojaus, avaa öljyntäyttökorkki ja täytä öljyä max.-merkintään asti (kuva D).

4.2 Akun asennus

Työnnä akku suoraan akkusyvennykseen, kunnes se lukkiutuu (kuva A).

4.3 Akun irrotus

Paina vapautuspainikkeita ja irrota akku (kuva B).

4.4 Akun lataustilan tarkastus

Paina akun tarkastuspainiketta (kuva C).

4.5 Käynnistys ja sammutus

Laitte käynnistetään ja sammutetaan pääkytkimellä (kuva I; nro 1). Käyttövalmius näytetään valaistulla pääkytkimellä ja työtilan valaistuksella. Käynnistämisen jälkeen pumppu käy lyhyesti täydellä kierrosluvulla. Jos mitään laitetta ei ole vielä liitettyä tai laitetta ei käytetä, pumppu siirtyy ECO-tilaan.

4.6 Laitteiden kytkeminen

Lukas-pienaggregaatilla voidaan käyttää kaikkia LUKAS-pelastuslaitteita. LUKAS suosittelee 10 m:n letkua aggregaatin ja pelastuslaitteiden yhdistämiseen. Suurin otettavissa oleva öljymäärä on 5 litraa, huomioi tässä myös liitettävien pelastuslaitteiden tekniset tiedot ja näyttökentässä oleva öljyn täyttötaso (kuva D).

4.6.1 Mono-kytkimen liittäminen

Irrota pölysuojakorkit kummastakin kytkimen puolikkaasta. Liitä kytkimet yhteen. (kuva E). Työnnä kytkimen sininen rengas eteen ja kierrä rengasta oikealle, kunnes kytkin on suljettu (kuva F). Liitä sen jälkeen pölysuojakorkit yhteen.

4.6.2 Mono-kytkimen irrottaminen

Vedä pölysuojakorkit irti toisistaan. Työnnä kytkimen sininen rengas eteen ja kierrä rengasta vasemmalle (kuva F). Liitä sen jälkeen pölysuojakorkit jälleen molempiin kytkimen puolikkaisiin (kuva G).

4.7 Purkaminen / käytöstä ottaminen käytön jälkeen

Töiden lopuksi kaikki laitteet, joita aggregaatilla on käytetty, tulee ajaa takaisin neutraaliin asentoon. Älä käytä mitään toisiin aggregaatteihin liitettyinä olleita ylimääräisiä laitteita, koska säiliö voi täytyä liikaa. Tarkasta käytön jälkeen hydrauliliikkanesteen täyttötaso (kuva D).

5. HUOLTO JA HOITO

Tarkasta laite silmämääräisesti jokaisen käytön jälkeen.

Tahrat tulee poistaa kostealla liinalla. Pelastustyökalu ei saa joutua kosketuksiin happejen tai emästen kanssa. Jos sitä ei voida välttää, puhdista laite heti sen jälkeen.

Laitteelle tulee tehdä kerran vuodessa vuositarkastus, joka on dokumentoitava. Tämä vuositarkastus on teetettävä asiantuntevalla henkilöllä.

Toiminta- ja kuormitustesti on suoritettava kolmen vuoden välein tai jos turvallisuus epäilyttää. Vain LUKASin hyväksymiä testausvälineitä saa käyttää. Noudata myös vastaavasti voimassa olevia kansallisia ja kansainvälisiä määräyksiä pelastustyökalujen huoltoväleistä.

5.1 Korjaus

Korjauksia saa suorittaa vain LUKAS tai LUKASin kouluttama henkilö. Noudata varaosaluetteloissa annettuja ohjeita.

5.2 Takuu

Mikäli häiriöitä ei voida poistaa, siitä on ilmoitettava LUKAS-myyjälle tai LUKASin asiakaspalveluun! Osoitteen löydät ohjeen viimeiseltä sivulta.

6. VIANMÄÄRITYS

Vika	Tarkastus	Syy	Ratkaisu
Moottori ei käynnisty pääkytkimen aktivoinnin jälkeen	Pääkytkimessä ei pala valo, vaikka sitä ei ole kytketty pois	Akku tyhjä	Lataa akku
		Akku viallinen	Vaihda akku
	Pääkytkimen sininen rengas vilkkuu	Elektroniikassa on vika	Vian korjauttaminen valtuutetulla myyjällä, LUKASin erityisesti kouluttamalla henkilöstöllä tai LUKASilla
Moottori käy jatkuvasti täydellä kierrosluvulla		Vika elektroniikassa	Sammuta laite pääkytkimellä. Ota akku pois. Vian korjauttaminen valtuutetulla myyjällä, LUKASin erityisesti kouluttamalla henkilöstöllä tai LUKASilla
Laite liikkuu käytettäessä hitaasti	Laitteen ja akun lämpötila alle -10°C	kylmä ympäristö-lämpötila	Käytä laitetta normaalisti ja saata se käyttölämpötilaan
Liitetty laite ei liiku käytettäessä	Onko akku täyteen ladattu? Loistaako pääkytkin?	Akku tyhjä	Lataa akku
		Akku viallinen	Vaihda akku
		Laite kytketty päälle?	Kytke laite päälle
		Kytkimet tai letkut viallisia	Vian korjauttaminen valtuutetulla myyjällä, LUKASin erityisesti kouluttamalla henkilöstöllä tai LUKASilla
		Laite viallinen	
Liitetty laite ei saa aikaan ilmoitettua voimaa.	Tarkasta laite toisella aggregaatilla	Pienaggregaatti viallinen	Vian korjauttaminen valtuutetulla myyjällä, LUKASin erityisesti kouluttamalla henkilöstöllä tai LUKASilla
Liitetty laite ei saavuta pääteasentoaan	Tarkasta hydraulikanesteen täyttötaso		Korjaa täyttötaso

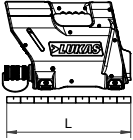
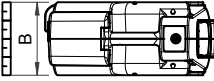
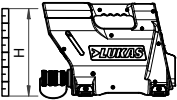
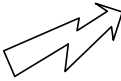
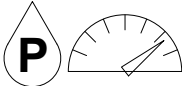
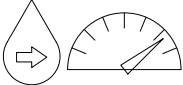
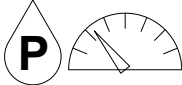
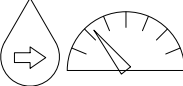
Vika	Tarkastus	Syy	Ratkaisu
Hydrauliikkane- vuoto kotelosta		Pienaggregaatti viallinen	Vian korjauttami- nen valtuutetulla myyjällä, LUKASin erityisesti koulut- tamalla henkilös- töllä tai LUKASilla
Hydrauliikkane- tevuoto täyttö- suojuksesta	Tarkasta hyd- rauliikkaneeste- n täyttötaso		Korjaa täyttötaso
Hyödyllinen käyt- töaika yksittäisten lataussykliä välillä on ohjei- den mukaisesta latauksesta huo- limatta lyhyempi kuin 5 minuuttia		Akku viallinen	Vaihda akku

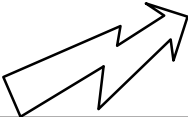
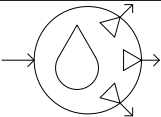
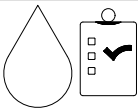
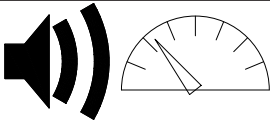
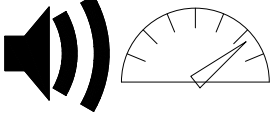
7. TEHOTAULUKOIDEN KUVAMERKKIEN SELITYS

Kaikki tekniset tiedot ovat toleranssien alaisia, joten taulukon ja oman laitteesi tiedot voivat poiketa hieman toisistaan.

7.1 Tekniset tiedot

Laitteiden tekniset tiedot löydät sivulta 318 alkaen.

Symboli	Kuvaus	Huomautus / Lyhenne
	Pituus	(ilman akkua)
	Leveys	(ilman akkua)
	Korkeus	
	Paino	(ilman akkua)
	Akun paino	
	Virransyöttökaapelin paino	
	Nimellispaine	
	Siirtomäärä nimellispaine	
	Kytkentäpaine	
	Siirtomäärä pienpaine	
	Tyhjäkäyntikierto-sluku	

Symboli	Kuvaus	Huomautus / Lyhenne
	Nimellisjännite	U
	Virrankulutus nimelliskuormalla	I
	Moottoriteho	
	Hydrauliiliitäntöjen määrä	
	Öljyntäyttömäärä	
	Öljyn hyötymäärä	
	Hydrauliikkanesteen tiedot	
	Tiedot	
	Lämpötila-alue, käyttö	TB
	Lämpötila-alue, varastointilämpötila	TL
	Äänen painetaso joutokäynnillä	LpAL
	Äänen tehotaso joutokäynnillä	LWAL
	Äänen painetaso täydellä kuormalla	LpAV
	Äänen tehotaso täydellä kuormalla	LWAV

7.2 Tärinät/värähtelyt

Yläraajoihin kohdistuva kokonaistärinä/värähtely on yleensä alle 2,5 m/s².

Käsiteltävien materiaalien yhteisvaikutuksesta myös korkeampia arvoja voi esiintyä hetkellisesti.

(Tärinät/värähtelyt on ilmoitettu standardin DIN EN ISO 20643 mukaisesti).

8. LISÄVARUSTEET

8.1 Akut

eDRAULIC-laitteissa on käytettävä ainoastaan LUKAS-litiumioniakkuja. Noudata erillistä litiumioniakun käyttöohjetta!

8.2 Akkulaturi

Litiumioniakuille saa käyttää ainoastaan eDRAULIC Power Pack Charger -latauslaitetta. Noudata erillistä litiumioniakun käyttöohjetta.

8.3 Virransyöttökaapeli

eDRAULIC-laitteisiin on olemassa verkkolaite, jolla laitteet voidaan liittää suoraan sähköverkkoon. Verkkolaite muuntaa vaihtojännitteen tasajännitteeksi, minkä ansiosta sitä voidaan käyttää akun sijasta. Noudata erillistä verkkolaitteen käyttöohjetta.

9. HÄVITTÄMISOHJEET

Hävitä kaikki pakkausmateriaalit ja irrotetut osat asianmukaisesti. Sähkölaitteet, lisävarusteet ja pakkaukset tulee kierrättää ympäristöystävällisesti.

Vain EU-maat:

Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteen mukana!

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96/EY ja sen voimaansaattamiseksi annettujen kansallisten säädösten mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierrätettävä ympäristöystävällisesti.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Ενδεδειγμένη χρήση	125
2. Ασφάλεια προϊόντος και εικονογράμματα	125
3. Δομή του συγκροτήματος (εικόνα I και II).....	128
4. Χειρισμός συγκροτήματος.....	129
4.1 Πλήρωση λαδιού	129
4.2 Τοποθέτηση μπαταρίας	129
4.3 Αφαίρεση μπαταρίας	129
4.4 Εμφάνιση κατάστασης μπαταρίας	129
4.5 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση.....	129
4.6 Σύζευξη των συσκευών	129
4.6.1 Σύνδεση μονού συνδέσμου	129
4.6.2 Διαχωρισμός μονού συνδέσμου	129
4.7 Απεγκατάσταση / Απενεργοποίηση μετά τη λειτουργία	129
5. Συντήρηση και φροντίδα	130
5.1 Επισκευή	130
5.2 Εγγύηση	130
6. Ανάλυση βλαβών	131
7. Επεξήγηση εικονογραμμάτων και τεχνικών χαρακτηριστικών	133
7.1 Τεχνικά στοιχεία	133
7.2 Ταλαντώσεις / Δονήσεις.....	135
8. Παρελκόμενα	135
8.1 Μπαταρίες	135
8.2 Φορτιστής μπαταρίας	135
8.3 Τροφοδοτικό	135
9. Υποδείξεις απόρριψης	135
10. CE	316

1. ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το περιγραφόμενο προϊόν είναι ένα ηλεκτροϋδραυλικό κόμπακτ συγκρότημα. Προορίζεται για τη χρήση συσκευών διάσωσης LUKAS διπλής επενέργειας. Με αυτό εκτελείται η διάσωση ατόμων ή υλικού εξοπλισμού σε οδικά ατυχήματα, φυσικές καταστροφές ή λοιπές εφαρμογές διάσωσης. Επιτρέπεται να συνδέονται συσκευές διάσωσης μόνο με σύνδεσμο Streamline. Με τη συσκευή διάσωσης δεν επιτρέπεται να εκτελούνται διαδικασίες ανύψωσης.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με γνήσια παρελκόμενα LUKAS.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση. Ο χρήστης φέρει την αποκλειστική ευθύνη για μια τέτοιου είδους χρήση.

2. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

Η ασφάλεια του χειριστή είναι το σημαντικότερο μέλημα κατά τον σχεδιασμό του προϊόντος. Επιπλέον, οι οδηγίες λειτουργίας σκοπό έχουν να συμβάλουν στην ακίνδυνη χρήση των προϊόντων της LUKAS.

Τηρείτε και ενημερώνετε το προσωπικό για όλους τους γενικά ισχύοντες νομικούς και λοιπούς δεσμευτικούς κανόνες πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος, πέραν των οδηγιών λειτουργίας.

Τη συσκευή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα με αντίστοιχη εκπαίδευση στην τεχνολογία ασφαλείας, καθώς διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

Υποδεικνύουμε σε όλους τους χρήστες να διαβάσουν πριν από τη χρήση της συσκευής προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Όλες οι οδηγίες που περιέχονται πρέπει να τηρούνται χωρίς περιορισμούς.

Επίσης συνιστούμε να αναθέσετε σε έναν καταρτισμένο εκπαιδευτή την ενημέρωσή σας γύρω από τη χρήση του προϊόντος.

	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης της μπαταρίας ιόντων λιθίου! Είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση: https://akkupower.info/ewxt-safty sheet.pdf
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης των παρελκόμενων!
	Βεβαιωθείτε ότι τα χρησιμοποιούμενα παρελκόμενα έχουν σχεδιαστεί για τη μέγ. πίεση λειτουργίας της συσκευής διάσωσης.
	Μην εργάζεστε ποτέ σε κατάσταση υπερκόπωσης ή υπό την επήρεια ουσιών!
	Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «Ενδεδειγμένη χρήση».
	Προσέξτε να μην εισέλθουν μέλη του σώματος ή η ενδυμασία ανάμεσα στα κινούμενα μέρη της συσκευής.
	Αγγίζετε τη συσκευή μόνο στις χειρολαβές ή στο περίβλημα.
	Η εργασία κάτω από φορτία απαγορεύεται, όταν αυτά στηρίζονται αποκλειστικά με υδραυλικές ή ηλεκτρο-υδραυλικές συσκευές. Αν αυτή η εργασία πρέπει να γίνει οπωσδήποτε, απαιτούνται επαρκείς πρόσθετες μηχανικές στηρίξεις.

	Φοράτε προστατευτικό κράνος!
	Φοράτε προστασία προσώπου!
	Φοράτε προστατευτική ενδυμασία! Για την προστασία από θερμό και ψυχρό περιβάλλον εργασίας και για την προστασία από τραυματισμούς σε αιχμηρές ακμές.
	Φοράτε προστατευτικά γάντια!
	Φοράτε υποδήματα ασφαλείας!
	Φοράτε ωτοασπίδες όταν πρέπει να εργαστείτε σε περιβάλλον με έντονο θόρυβο, η ένταση ήχου της συσκευής δεν απαιτεί τη χρήση ωτοασπίδων.
	Ελέγξτε τη συσκευή πριν και μετά τη χρήση για ορατά ελαττώματα ή ζημιές.
	Αναφέρετε αμέσως όταν παρουσιάζονται αλλαγές (συμπεριλαμβανομένης της συμπεριφοράς λειτουργίας)! Αν χρειαστεί, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και ασφαλίστε την!
	Μην κάνετε τροποποιήσεις (προσθήκες ή μετατροπές) στη συσκευή χωρίς την άδεια της εταιρείας LUKAS.
	Όλες οι υποδείξεις ασφαλείας κοντά/επάνω στη συσκευή πρέπει να διατηρούνται πλήρεις και ευανάγνωστες.
	Απαγορεύεται κάθε τρόπος εργασίας, ο οποίος επηρεάζει δυσμενώς την ασφάλεια ή/και την ευστάθεια της συσκευής.
	Οι διατάξεις ασφαλείας δεν επιτρέπεται να απενεργοποιούνται σε καμία περίπτωση!
	Πριν την ενεργοποίηση/θέση σε λειτουργία και στη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να διασφαλίζεται, ότι δεν κινδυνεύει κανείς από τη λειτουργία της συσκευής.
	Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από έναν εκπαιδευμένο τεχνικό του σέρβις.

	Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια παρελκόμενα και ανταλλακτικά της LUKAS.
	Κατά την εργασία με τη συσκευή προσέξτε ότι υπάρχει η πιθανότητα κοπής, σκισίματος ή θραύσης υλικού, το οποίο μπορεί να πέσει ή να εκσφενδονιστεί.
	Τηρείτε όλες τις προθεσμίες για επαναλαμβανόμενους ελέγχους και επιθεωρήσεις, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο Συντήρηση και φροντίδα.
	Το κόμπακτ συγκρότημα δεν είναι κατάλληλο για υποβρύχια χρήση.
	Τα υδραυλικά υγρά μπορεί να βλάψουν την υγεία σε περίπτωση κατάποσης ή εισπνοής. Αποφύγετε την απευθείας επαφή με το δέρμα. Κατά τη χρήση υδραυλικών υγρών προσέξτε ότι τα βιολογικά συστήματα μπορεί να επηρεαστούν αρνητικά.
	Κατά τις εργασίες κοντά σε ηλεκτροφόρα εξαρτήματα αποφύγετε τη δημιουργία ηλεκτρικών τόξων και ηλεκτρικών επαφών με τη συσκευή.
	Αποφύγετε την ηλεκτροστατική φόρτιση της συσκευής.
	Το κόμπακτ συγκρότημα LUKAS δεν διαθέτει αντιαεκτική προστασία! Απαγορεύεται η χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης.
	Προσέξτε ώστε κατά την εργασία με τη συσκευή ή τη μεταφορά της να μη σφηνώσετε και παραπατήσετε σε θηλιές καλωδίων ή εύκαμπτων σωλήνων.
	Φροντίστε για επαρκή φωτισμό στο σημείο χρήσης και στη διαδρομή προς εκεί.
	Το περίβλημα της μπαταρίας δεν επιτρέπεται να υποστεί ζημιά ή να εκτεθεί σε μηχανικές καταπονήσεις, καθώς μπορεί να υποστούν ζημιά τα στοιχεία στο εσωτερικό.
	Αποφύγετε τη βαθιά εκφόρτιση της μπαταρίας.
	Αποφύγετε τη βραχυκύκλωση των πόλων από αγωγίμα υλικά όπως νερό, λάδι ή μεταλλικά αντικείμενα.
	Τοποθετήστε την μπαταρία στον φορτιστή μόνο όταν είναι στεγνή, στεγνώστε πρώτα τις υγρές μπαταρίες.
	Μη χρησιμοποιείτε πλέον την μπαταρία, όταν εμφανίζει έναν κωδικό βλάβης, απευθυνθείτε στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο!

	Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας πάντοτε προσβάσιμες στο σημείο χρήσης κοντά στη συσκευή.
	Κατά την εργασία ή αποθήκευση της συσκευής βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία και η ασφάλεια δεν επηρεάζονται αρνητικά από έντονες θερμοκρασιακές επιδράσεις ή ότι δεν προκαλείται ζημιά στη συσκευή. Λάβετε υπόψη ότι η συσκευή μπορεί να ζεσταθεί σε περίπτωση παρατεταμένης χρήσης.
	Πριν από τη μεταφορά ελέγχετε πάντα την ασφαλή στήριξη της συσκευής και των παρελκόμενων.
	Αποσύρετε όλα τα εξαρτήματα, τα υδραυλικά υγρά και τα υλικά συσκευασίας με τον προβλεπόμενο τρόπο.

3. ΔΟΜΗ ΤΟΥ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΟΣ (ΕΙΚΟΝΑ I ΚΑΙ II)

- 1 Γενικός διακόπτης
- 2 Μούφα μονού συνδέσμου
- 3 Μπαταρία
- 4 Ένδειξη στάθμης λαδιού
- 5 Κάλυμμα πλήρωσης (αφαιρούμενο)
- 6 Πώμα πλήρωσης λαδιού

4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΟΣ

4.1 Πλήρωση λαδιού

Αφαιρέστε το κάλυμμα πλήρωσης, ανοίξτε το πώμα πλήρωσης λαδιού και πληρώστε με λάδι μέχρι τη μέγ. σήμανση (εικόνα D).

4.2 Τοποθέτηση μπαταρίας

Θηθήστε την μπαταρία ίσια μέσα στην υποδοχή μπαταρίας μέχρι να ασφαλίσει (εικόνα A).

4.3 Αφαίρεση μπαταρίας

Πατήστε την απασφάλιση και αφαιρέστε την μπαταρία (εικόνα B).

4.4 Εμφάνιση κατάστασης μπαταρίας

Πατήστε το κουμπί ένδειξης κατάστασης στη μπαταρία (εικόνα C).

4.5 Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση ενεργοποιήστε τον γενικό διακόπτη (εικόνα I, αρ. 1). Η ετοιμότητα λειτουργίας επισημαίνεται με τον αναμμένο γενικό διακόπτη και τον φωτισμό χώρου εργασίας. Μετά την ενεργοποίηση η αντλία λειτουργεί για σύντομο χρονικό διάστημα με πλήρη αριθμό στροφών, εάν δεν είναι συνδεδεμένη καμία συσκευή ή εάν η συσκευή δεν έχει ενεργοποιηθεί, τότε η αντλία λειτουργεί σε λειτουργία ECO.

4.6 Σύζευξη των συσκευών

Με το κόμπакτ συγκρότημα Lukas είναι δυνατή η χρήση όλων των συσκευών διάσωσης LUKAS. Η LUKAS συνιστά εύκαμπτο σωλήνα 10 m για τη σύνδεση του συγκροτήματος και των συσκευών διάσωσης. Η μέγιστη αφαιρούμενη ποσότητα λαδιού είναι 5 λίτρα, τηρείτε για αυτό και τα τεχνικά στοιχεία των συνδεδεμένων συσκευών διάσωσης και τη στάθμη πλήρωσης λαδιού στο πεδίο της ένδειξης (εικόνα D).

4.6.1 Σύνδεση μονού συνδέσμου

Αφαιρέστε τα πώματα προστασίας από σκόνη και από τα δύο μισά μέρη του συνδέσμου. Ενώστε τους συνδέσμους. (εικόνα E). Σπρώξτε τον μπλε δακτύλιο του συνδέσμου προς τα εμπρός και στρέψτε τον δακτύλιο προς τα δεξιά μέχρι να κλείσει ο σύνδεσμος (εικόνα F). Έπειτα, ενώστε τα πώματα προστασίας από σκόνη.

4.6.2 Διαχωρισμός μονού συνδέσμου

Αποσυνδέστε τα πώματα προστασίας από σκόνη μεταξύ τους. Σπρώξτε τον μπλε δακτύλιο του συνδέσμου προς τα εμπρός και στρέψτε τον δακτύλιο προς τα αριστερά (εικόνα F). Έπειτα, τοποθετήστε ξανά τα πώματα προστασίας από σκόνη και στα δύο μισά μέρη του συνδέσμου (εικόνα G).

4.7 Απεγκατάσταση / Απενεργοποίηση μετά τη λειτουργία

Μετά το τέλος των εργασιών πρέπει όλες οι συσκευές, τις οποίες χρησιμοποιήσατε μαζί με το συγκρότημα, να τεθούν ξανά στη θέση νεκρά. Μη χρησιμοποιείτε πρόσθετες συσκευές, οι οποίες ήταν συνδεδεμένες σε άλλα συγκροτήματα, επειδή μπορεί να υπάρξει υπερπλήρωση της δεξαμενής. Ελέγχετε μετά τη χρήση τη στάθμη πλήρωσης του υδραυλικού υγρού (εικόνα D).

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Μετά από κάθε χρήση πρέπει να διενεργείται οπτικός έλεγχος.

Οι ρύποι πρέπει να απομακρυνθούν με ένα υγρό πανί. Η συσκευή διάσωσης δεν θα πρέπει να έρθει σε επαφή με οξέα ή αλκαλικά διαλύματα. Αν αυτό είναι αναπόφευκτο, καθαρίστε τη συσκευή αμέσως μετά.

Μία φορά ετησίως απαιτείται ετήσια επιθεώρηση της συσκευής, η οποία πρέπει να καταγράφεται. Αυτή η ετήσια επιθεώρηση πρέπει να διενεργηθεί από ένα εξειδικευμένο άτομο.

Κάθε τρία έτη ή όταν υπάρχει αμφιβολία ως προς την ασφάλεια πρέπει να διενεργείται ένας έλεγχος λειτουργίας και καταπόνησης. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο μέσα ελέγχου που έχουν εγκριθεί από τη LUKAS. Προσέξτε σχετικά επίσης τους ισχύοντες εθνικούς και διεθνείς κανονισμούς αναφορικά με τα διαστήματα συντήρησης των συσκευών διάσωσης.

5.1 Επισκευή

Επισκευές επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από τη LUKAS ή από ένα άτομο που έχει εκπαιδευτεί από τη LUKAS. Προσέξτε σχετικά τις υποδείξεις στους καταλόγους ανταλλακτικών.

5.2 Εγγύηση

Σε περίπτωση που δεν μπορούν να αντιμετωπιστεί μια βλάβη απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της LUKAS ή στην εξυπηρέτηση πελατών της LUKAS! Για τη διεύθυνση ανατρέξτε στην τελευταία σελίδα των οδηγιών.

6. ΑΝΑΛΥΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Σφάλμα	Έλεγχος	Αιτία	Λύση
Ο κινητήρας δεν εκκινεί μετά από ενεργοποίηση του γενικού διακόπτη	Ο γενικός διακόπτης δεν φωτίζεται, παρόλο που δεν απενεργοποιήθηκε	Μπαταρία άδεια	Φόρτιση μπαταρίας
		Βλάβη μπαταρίας	Αντικατάσταση μπαταρίας
	Ο μπλε δακτύλιος στον γενικό διακόπτη αναβοσβήνει	Υπάρχει βλάβη στο ηλεκτρονικό σύστημα	Επιδιόρθωση του σφάλματος από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, από το ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό της LUKAS ή απευθείας από τη LUKAS
Ο κινητήρας λειτουργεί σταθερά σε πλήρη αριθμό στροφών		Σφάλμα στο ηλεκτρονικό σύστημα	Απενεργοποιήστε τη συσκευή από τον γενικό διακόπτη. Αφαιρέστε την μπαταρία. Επιδιόρθωση του σφάλματος από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, από το ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό της LUKAS ή απευθείας από τη LUKAS
Η συσκευή κινείται αργά κατά την ενεργοποίηση	Θερμοκρασία συσκευής και μπαταρίας κάτω από -10°C	κρύα θερμοκρασία περιβάλλοντος	Χρησιμοποιήστε κανονικά τη συσκευή και θέστε την σε θερμοκρασία λειτουργίας

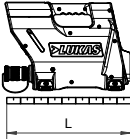
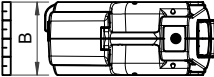
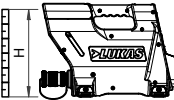
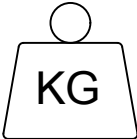
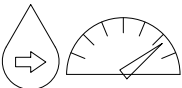
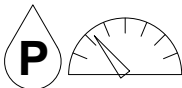
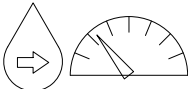
Σφάλμα	Έλεγχος	Αιτία	Λύση
Η συνδεδεμένη συσκευή δεν κινείται κατά την ενεργοποίηση	Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη; Ο γενικός διακόπτης είναι φωτισμένος	Μπαταρία άδεια	Φόρτιση μπαταρίας
		Βλάβη μπαταρίας	Αντικατάσταση μπαταρίας
		Είναι η συσκευή ενεργοποιημένη;	Ενεργοποιήστε τη συσκευή
		Ελαττωματικοί σύνδεσμοι ή εύκαμπτοι σωλήνες	Επιδιόρθωση του σφάλματος από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, από το ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό της LUKAS ή απευθείας από τη LUKAS
		Βλάβη συσκευής	
Η συνδεδεμένη συσκευή δεν ασκεί την προδιαγραφόμενη δύναμη	Ελέγξτε τη συσκευή σε άλλο συγκρότημα	Ελαττωματικό κόμπакт συγκρότημα	Επιδιόρθωση του σφάλματος από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, από το ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό της LUKAS ή απευθείας από τη LUKAS
Η συνδεδεμένη συσκευή δεν επιτυγχάνει την τερματική της θέση	Ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης του υδραυλικού υγρού		Διορθώστε τη στάθμη πλήρωσης
Έξοδος υδραυλικού υγρού από το περίβλημα		Ελάττωμα κόμπакт συγκροτήματος	Επιδιόρθωση του σφάλματος από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο, από το ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό της LUKAS ή απευθείας από τη LUKAS
Έξοδος υδραυλικού υγρού από το κάλυμμα πλήρωσης	Ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης του υδραυλικού υγρού		Διορθώστε τη στάθμη πλήρωσης
Ο αξιοποιήσιμος χρόνος εργασίας μεταξύ των επιμέρους κύκλων φόρτισης είναι συντομότερος από 5 λεπτά, παρά την προβλεπόμενη φόρτιση		Βλάβη μπαταρίας	Αντικατάσταση μπαταρίας

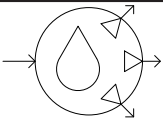
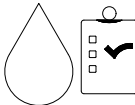
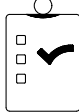
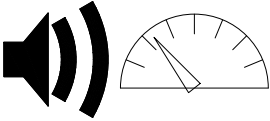
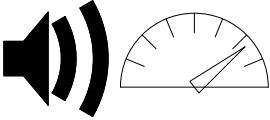
7. ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ

Όλα τα τεχνικά στοιχεία υπόκεινται σε ανοχές, για τον λόγο αυτό μπορεί να υπάρχουν μικρές αποκλίσεις μεταξύ των δεδομένων στον πίνακα και στη συσκευή σας.

7.1 Τεχνικά στοιχεία

Τα τεχνικά στοιχεία της συσκευής παρουσιάζονται από τη σελίδα 318 και έπειτα.

Σύμβολο	Περιγραφή	Παρατήρηση/ Σύντμηση
	Μήκος	(χωρίς μπαταρία)
	Πλάτος	(χωρίς μπαταρία)
	Ύψος	
	Βάρος	(χωρίς μπαταρία)
	Βάρος μπαταρίας	
	Βάρος τροφοδοτικού	
	Ονομαστική πίεση	
	Ονομαστική πίεση ποσότητας παροχής	
	Πίεση μεταγωγής	
	Χαμηλή πίεση ποσότητας παροχής	

Σύμβολο	Περιγραφή	Παρατήρηση/ Σύντμηση
	Αριθμός στροφών άφορ- της λειτουργίας	
	Ονομαστική τάση	U
	Κατανάλωση ρεύματος σε ονομαστικό φορτίο	I
	Απόδοση κινητήρα	
	Αριθμός υδραυλικών συνδέσεων	
	Ποσότητα πλήρωσης λαδιού	
	Ωφέλιμη ποσότητα λαδιού	
	Προδιαγραφή υδραυλικού υγρού	
	Προδιαγραφή	
	Περιοχή θερμοκρασίας λειτουργίας	TB
	Περιοχή θερμοκρασίας αποθήκευσης	TL
	Στάθμη ηχητικής πίεσης χωρίς φορτίο	LpAL
	Στάθμη ηχητικής ισχύος χωρίς φορτίο	LWAL
	Στάθμη ηχητικής πίεσης υπό πλήρες φορτίο	LpAV
	Στάθμη ηχητικής ισχύος υπό πλήρες φορτίο	LWAV

7.2 Ταλαντώσεις / Δονήσεις

Η ολική τιμή ταλαντώσεων / δονήσεων, στην οποία εκτίθενται τα άνω σωματικά άκρα, βρίσκεται κατά κανόνα κάτω από $2,5 \text{ m/s}^2$.

Λόγω αλληλεπιδράσεων με προς επεξεργασία υλικά μπορεί ωστόσο να παρουσιαστούν βραχυχρόνια υψηλότερες τιμές.

(Οι ταλαντώσεις / δονήσεις προσδιορίστηκαν κατά DIN EN ISO 20643).

8. ΠΑΡΕΛΚΟΜΕΝΑ

8.1 Μπαταρίες

Για τη λειτουργία των συσκευών eDRAULIC πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά μπαταρίες ιόντων λιθίου LUKAS. Τηρείτε τις ξεχωριστές οδηγίες χρήσης της μπαταρίας ιόντων λιθίου!

8.2 Φορτιστής μπαταρίας

Για τις μπαταρίες ιόντων λιθίου επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά ο φορτιστής "eDRAULIC Power Pack Charger". Τηρείτε τις ξεχωριστές οδηγίες χρήσης του φορτιστή.

8.3 Τροφοδοτικό

Για τις συσκευές eDRAULIC διατίθεται ένα τροφοδοτικό, με το οποίο οι συσκευές μπορούν να συνδεθούν απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο. Το τροφοδοτικό μετατρέπει την εναλλασσόμενη τάση σε συνεχή τάση, έτσι μπορεί να χρησιμοποιηθεί αντί της μπαταρίας. Τηρείτε τις ξεχωριστές οδηγίες χρήσης του τροφοδοτικού.

9. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΠΟΡΡΙΨΗΣ

Απορρίψτε καταλλήλως όλα τα υλικά συσκευασίας και τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα. Ηλεκτρικές συσκευές, παρελκόμενα και συσκευασίες θα πρέπει να ανακυκλωθούν με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.

Μόνο για χώρες ΕΕ:

Μην απορρίψετε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EK σχετικά με παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, οι ηλεκτρικές συσκευές που έχουν αποσυρθεί από τη χρήση πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να οδηγούνται στη φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

TREŚĆ

1. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	137
2. Bezpieczeństwo produktu i piktogramy	137
3. Budowa agregatu (ilustr. I i II).....	140
4. Obsługa agregatu	141
4.1 Uzupełnianie oleju	141
4.2 Wkładanie baterii.....	141
4.3 Wyjmowanie baterii	141
4.4 Kontrola naładowania baterii.....	141
4.5 Włączanie i wyłączanie	141
4.6 Sprzęganie urządzeń	141
4.6.1 Podłączenie monozłączki	141
4.6.2 Odłączenie monozłączki.....	141
4.7 Demontaż urządzenia / wyłączenie po eksploatacji	141
5. Konserwacja i pielęgnacja	142
5.1 Naprawa	142
5.2 Gwarancja	142
6. Analiza awarii.....	143
7. Objaśnienie piktogramów tabel wydajności	145
7.1 Dane techniczne	145
7.2 Drgania / wibracje	147
8. Wyposażenie	147
8.1 Baterie.....	147
8.2 Ładowarka.....	147
8.3 Zasilacz	147
9. Wskazówki dotyczące utylizacji	147
10. CE	316

1. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Opisywany produkt jest elektryczno-hydraulicznym agregatem kompaktowym. Jest przeznaczony do obsługi urządzeń ratowniczych LUKAS dwustronnego działania. Można go stosować do ratowania ludzi lub mienia w wypadkach drogowych, klęskach żywiołowych lub innych działaniach ratunkowych. Podłączać można wyłącznie urządzenia ratownicze ze złączką Streamline. Niniejsze urządzenie ratownicze nie może być używane do podnoszenia obiektów.

Wolno je stosować jedynie z oryginalnym wyposażeniem LUKAS.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które powstały wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem. Wyłącznie odpowiedzialność w takim przypadku ponosi użytkownik.

2. BEZPIECZEŃSTWO PRODUKTU I PIKTOGRAMY

Bezpieczeństwo operatora jest najważniejszą kwestią przy projektowaniu produktu. Dodatkową pomocą w bezpiecznym użytkowaniu produktów firmy LUKAS jest instrukcja obsługi.

W uzupełnieniu do instrukcji obsługi należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów ustawowych i innych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom i ochrony środowiska.

Urządzenie może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników przeszkolonych w zakresie bezpieczeństwa, ponieważ w przeciwnym razie występuje ryzyko obrażeń.

Przed użyciem urządzenia zalecamy wszystkim użytkownikom staranne przeczytanie instrukcji obsługi. Należy ściśle i bez ograniczeń przestrzegać zawartych w niej wskazówek.

Zalecamy również odbycie szkolenia prowadzonego przez wykwalifikowanego instruktora w zakresie użytkowania produktu.

	Przestrzegać instrukcji obsługi baterii litowo-jonowej! Można ją znaleźć na: https://akkupower.info/ewxt-safty-sheet.pdf
	Przestrzegać instrukcji obsługi osprzętu!
	Pamiętać, aby używany osprzęt był przystosowany do maks. ciśnienia roboczego urządzenia ratowniczego.
	Zmęczenie lub odurzenie wyklucza pracę!
	Używać urządzenia wyłącznie w sposób opisany w rozdziale „Użycie zgodne z przeznaczeniem”.
	Należy uważać, aby żadne części ciała ani odzież nie dostały się między ruchome części urządzenia.
	Urządzenie dotykać wyłącznie za uchwyty lub obudowę.

	Praca pod uniesionymi ładunkami jest zabroniona, jeśli są one podparte wyłącznie za pomocą urządzeń elektrohydraulicznych. Jeśli wykonanie takiej pracy jest konieczne, wymagane jest zastosowanie odpowiednich podpór mechanicznych.
	Nosić kask ochronny!
	Nosić ochronną maskę osłaniającą twarz!
	Nosić odzież roboczą! Dla ochrony przed gorącym i zimnym otoczeniem podczas pracy oraz dla ochrony przed obrażeniami od ostrych krawędzi.
	Nosić rękawice ochronne!
	Nosić obuwie ochronne!
	Stosować ochronę słuchu podczas pracy w głośnym otoczeniu. Głośność samego urządzenia nie wymaga noszenia ochrony słuchu.

	Przed i po użyciu skontrolować urządzenie pod kątem widocznych wad i uszkodzeń.
	Wszelkie modyfikacje (w tym zmiany zachowania podczas pracy) należy natychmiast zgłaszać! W razie potrzeby natychmiast wyłączyć i zabezpieczyć urządzenie!
	Nie dokonywać żadnych zmian (doposażenia lub przeróbek) w urządzeniu bez zgody firmy LUKAS.
	Wszelkie wskazówki bezpieczeństwa umieszczone przy / na urządzeniu muszą być zawsze kompletne i czytelne.
	Zaniechać wszelkich sposobów pracy, które negatywnie wpływają na bezpieczeństwo lub stabilność urządzenia.
	W żadnym przypadku nie wolno dezaktywować urządzeń zabezpieczających!
	Przed włączeniem/uruchomieniem i podczas eksploatacji urządzenia należy zadbać, aby praca urządzenia nie stwarzała zagrożeń.
	Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowanych serwisantów.
	Używać wyłącznie oryginalnego wyposażenia i części zamiennych firmy LUKAS.
	Należy zwrócić uwagę na to, że w wyniku nagłego oderwania, podczas rozpierania i cięcia, odcinania, odrywania lub odłamywania, może odpaść lub zostać wyrzucony na zewnątrz fragment ciętego materiału.
	Należy przestrzegać wszystkich terminów badań i przeglądów okresowych, zgodnie z opisem zawartym w rozdziale „Konserwacja i pielęgnacja”.
	Agregat kompaktowy nie jest przystosowany do pracy pod wodą.
	Podczas pracy przy elementach przewodzących napięcie unikać przeskoków prądu i wysokiego napięcia na urządzenie.
	Unikać naładowania elektrostatycznego urządzenia.
	Agregat kompaktowy LUKAS nie jest zabezpieczony przed wybuchem! Eksploatacja w strefach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.
	Uważać, aby nie zaplątać się w przewody lub kable i nie potknąć się w czasie pracy lub transportu urządzenia.
	Zadbać o wystarczające oświetlenie w miejscu przenoszenia i stosowania urządzenia.

	Nie wolno uszkodzić obudowy baterii ani wystawić jej na obciążenia mechaniczne, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia ogniw w jej wnętrzu.
	Nie należy dopuścić do głębokiego rozładowania baterii.
	Nie należy dopuścić do zwarcia biegunów poprzez materiały przewodzące, takie jak woda, olej lub metalowe przedmioty.
	Baterię można podłączyć do ładowarki, gdy jest ona sucha; mokrą baterię należy najpierw wysuszyć.
	Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać zawsze pod ręką w pobliżu miejsca stosowania urządzenia.
	Podczas pracy i przechowywania urządzenia dopilnować, aby silne oddziaływania temperatury nie wpłynęły na sprawność i bezpieczeństwo urządzenia ani nie doprowadziły do jego uszkodzenia. Należy pamiętać, że podczas długotrwałego użytkowania urządzenie może się nagrzewać.
	Przed transportem zawsze kontrolować, czy urządzenie i jego wyposażenie są zapakowane w sposób bezpieczny.
	Zapewnić przepisowe usunięcie wszystkich zdemontowanych części, resztek oleju i płynu hydraulicznego oraz materiałów opakowaniowych.

3. BUDOWA AGREGATU (ILUSTR. I I II)

- 1 Wyłącznik główny
- 2 Monozłączka
- 3 Bateria
- 4 Wskaźnik poziomu oleju
- 5 Pokrywa wlewu (zdejmowana)
- 6 Korek wlewu oleju

4. OBSŁUGA AGREGATU

4.1 Uzupełnianie oleju

Zdjąć pokrywę wlewu, odkręcić korek wlewu i uzupełnić olej do oznaczenia poziomu maksymalnego (ilustr. D).

4.2 Wkładanie baterii

Wsunąć baterię równo do komory baterii do zablokowania (ilustr. A).

4.3 Wyjmowanie baterii

Zwolnić blokadę i wyjąć baterię (ilustr. B).

4.4 Kontrola naładowania baterii

Nacisnąć przycisk kontrolny baterii (ilustr. C).

4.5 Włączanie i wyłączanie

Nacisnąć wyłącznik główny w celu włączenia i wyłączenia (ilustr. I; nr 1). Gotowość do pracy jest sygnalizowana przez podświetlenie się wyłącznika głównego oraz lampy roboczej. Po włączeniu pompa pracuje przez krótki czas z pełną prędkością. Jeśli nie jest podłączone żadne urządzenie lub jeśli urządzenie nie jest aktywne, pompa przechodzi w tryb ECO.

4.6 Sprzęganie urządzeń

Agregat kompaktowy Lukas można użytkować w połączeniu z wszystkimi urządzeniami ratowniczymi LUKAS. Do połączenia agregatu ze sprzętem ratowniczym LUKAS zaleca wąż o długości 10 m. Maksymalna ilość oleju do pobrania wynosi 5 litrów. Należy również zwrócić uwagę na dane techniczne podłączonego sprzętu ratowniczego oraz poziom oleju na wyświetlaczu (ilustr. D).

4.6.1 Podłączenie monozłączki

Zdjąć osłonę przeciwpylową z obu połówek złączki. Połączyć złączki. (Ilustr. E). Przesunąć niebieski pierścień złączki do przodu i obróć w prawo, aż złączka zostanie zamknięta (ilustr. F). Następnie złączyć osłony przeciwpylowe.

4.6.2 Odłączenie monozłączki

Rozłączyć osłony przeciwpylowe. Przesunąć niebieski pierścień złączki do przodu i obróć w lewo (ilustr. F). Założyć z powrotem osłony przeciwpylowe na obie połowki złączki (ilustr. G).

4.7 Demontaż urządzenia / wyłączenie po eksploatacji

Po zakończeniu prac wszystkie urządzenia obsługiwane przez agregat ustawić ponownie w pozycji neutralnej. Nie używać żadnych dodatkowych urządzeń, które były podłączone do innych agregatów, ponieważ mogłoby to spowodować przepełnienie zbiornika. Po użyciu sprawdzić poziom płynu hydraulicznego (ilustr. D).

5. KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

Po każdym użyciu należy przeprowadzić kontrolę wzrokową.

Zabrudzenia usuwać za pomocą miękkiej szmatki. Urządzenie ratownicze nie może mieć kontaktu z kwasami lub zasadami. Jeżeli nie można było tego uniknąć, natychmiast wyczyścić urządzenie.

Raz w roku należy przeprowadzić generalny przegląd urządzenia oraz udokumentować jego wykonanie. Ten przegląd musi zostać przeprowadzony przez osobę uprawnioną.

Co trzy lata lub w przypadku wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa należy przeprowadzić kontrolę działania i obciążenia. Wolno używać tylko środków kontrolnych zatwierdzonych przez LUKAS. Przestrzegać właściwych przepisów krajowych i międzynarodowych dotyczących cykli konserwacji urządzeń ratowniczych.

5.1 Naprawa

Naprawy mogą przeprowadzać wyłącznie serwisanci LUKAS lub osoby przeszkolone przez LUKAS. Przestrzegać wskazówek zawartych w listach części zamien-
nych.

5.2 Gwarancja

Jeśli nie można usunąć usterek, zawiadomić autoryzowanego dystrybutora firmy LUKAS lub dział obsługi klienta firmy LUKAS! Adres znajduje się na ostatniej stronie instrukcji.

6. ANALIZA AWARII

Usterka	Kontrola	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie uruchamia się po włączeniu wyłącznikiem głównym	Wyłącznik główny nie jest podświetlony, chociaż został włączony	Bateria rozładowana	Naładować baterię
		Usterka baterii	Wymienić baterię
	Pulsuje niebieski pierścień w wyłączniku głównym.	Uszkodzenie układów elektronicznych	Usunięcie usterki przez autoryzowanego dystrybutora, pracowników odpowiednio przeszkolonych przez firmę LUKAS lub bezpośrednio przez firmę LUKAS
Silnik stale pracuje z maksymalną prędkością obrotową		Usterka układów elektronicznych	Wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika głównego. Wyjąć baterię. Usunięcie usterki przez autoryzowanego dystrybutora, pracowników odpowiednio przeszkolonych przez firmę LUKAS lub bezpośrednio przez firmę LUKAS
Po włączeniu urządzenie porusza się powoli	Temperatura urządzenia i baterii wynosi poniżej -10°C	Niska temperatura otoczenia	Używać urządzenia normalnie i doprowadzić je do temperatury roboczej
Podłączone urządzenie nie porusza się po włączeniu	Czy bateria jest w pełni naładowana? Czy wyłącznik główny jest podświetlony?	Bateria rozładowana	Naładować baterię
		Usterka baterii	Wymienić baterię
		Czy urządzenie jest włączone?	Włączyć urządzenie
		Uszkodzone złączki lub węże	Usunięcie usterki przez autoryzowanego dystrybutora, pracowników odpowiednio przeszkolonych przez firmę LUKAS lub bezpośrednio przez firmę LUKAS
		Urządzenie jest uszkodzone	

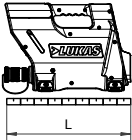
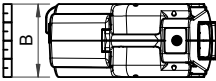
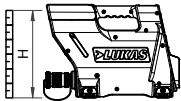
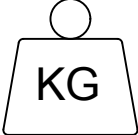
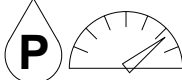
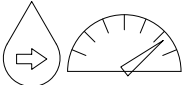
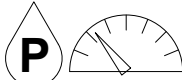
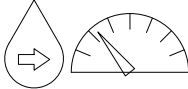
Usterka	Kontrola	Przyczyna	Rozwiązanie
Podłączone urządzenie nie osiąga wymaganej siły	Sprawdzić urządzenie na innym agregacie	Agregat kompaktowy uszkodzony	Usunięcie usterki przez autoryzowanego dystrybutora, pracowników odpowiednio przeszkolonych przez firmę LUKAS lub bezpośrednio przez firmę LUKAS
Podłączone urządzenie nie osiąga swojego położenia końcowego	Sprawdzić poziom płynu hydraulicznego		Skorygować poziom
Wyciek płynu hydraulicznego z obudowy		Uszkodzenie agregatu hydraulicznego	Usunięcie usterki przez autoryzowanego dystrybutora, pracowników odpowiednio przeszkolonych przez firmę LUKAS lub bezpośrednio przez firmę LUKAS
Wyciek płynu hydraulicznego z pokrywy wlewu	Sprawdzić poziom płynu hydraulicznego		Skorygować poziom
Czas pracy pomiędzy poszczególnymi cyklami ładowania jest krótszy niż 5 minut pomimo, że urządzenie jest naładowane		Usterka baterii	Wymienić baterię

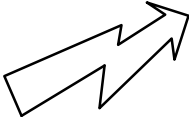
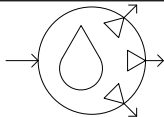
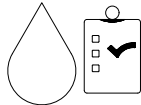
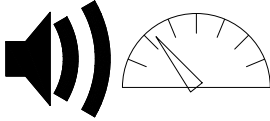
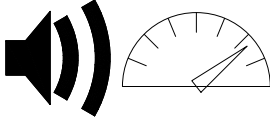
7. OBJAŚNIENIE PIKTOGRAMÓW TABEL WYDAJNOŚCI

Wszystkie dane techniczne podlegają określonym tolerancjom, dlatego mogą wystąpić niewielkie odchylenia między informacjami zawartymi w tabeli a danymi Państwa urządzenia.

7.1 Dane techniczne

Dane techniczne podane są na stronie 318 i kolejnych.

Symbol	Opis	Uwaga/ skrót
	Długość	(bez baterii)
	Szerokość	(bez baterii)
	Wysokość	
	Masa	(bez baterii)
	Masa baterii	
	Masa zasilacza	
	Ciśnienie znamionowe	
	Wydajność przy ciśnieniu znamionowym	
	Ciśnienie przełączania	
	Wydajność przy ciśnieniu niskim	

Symbol	Opis	Uwaga/ skrót
	Prędkość obrotowa na biegu jałowym	
	Napięcie znamionowe	U
	Pobór prądu przy obciążeniu znamionowym	I
	Moc silnika	
	Liczba przyłączy hydraulicznych	
	Ilość napełnienia olejem	
	Ilość użyteczna oleju	
	Specyfikacja płynu hydraulicznego	
	Specyfikacja	
	Zakres temperatur podczas pracy	TB
	Zakres temperatur podczas przechowywania	TL
	Poziom ciśnienia akustycznego przy pracy jałowej	LpAL
	Poziom mocy akustycznej, praca jałowa	LWAL
	Poziom ciśnienia akustycznego przy pełnym obciążeniu	LpAV
	Poziom mocy akustycznej, pełne obciążenie	LWAV

7.2 Drgania / wibracje

Wartość całkowita drgań / wibracji, na które są narażone kończyny górne, zazwyczaj wynosi poniżej 2,5 m/s².

Przez krótki czas wartości mierzone mogą być wyższe jako wynik interakcji z przedmiotem, na którym wykonywana jest praca.

(Drgania / wibracje są ustalane w oparciu o DIN EN ISO 20643).

8. WYPOSAŻENIE

8.1 Baterie

Do zasilania urządzeń eDRAULIC używać wyłącznie baterii litowo-jonowych LUKAS. Zapoznać się z oddzielną instrukcją obsługi baterii litowo-jonowej!

8.2 Ładowarka

Baterie litowo-jonowe mogą być ładowane wyłącznie ładowarką „eDRAULIC Power Pack Charger”. Zapoznać się z oddzielną instrukcją obsługi ładowarki.

8.3 Zasilacz

Urządzenia eDRAULIC mogą być wyposażone w zasilacz służący do bezpośredniego zasilania urządzenia z sieci elektrycznej. Zasilacz przekształca napięcie przemienne na stałe, dzięki czemu można zasilać urządzenie zamiast baterii. Zapoznać się z oddzielną instrukcją obsługi zasilacza.

9. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UTYLIZACJI

Należy zagwarantować przepisowe usunięcie wszystkich zdemontowanych części oraz materiałów opakowaniowych. Urządzenia elektryczne, wyposażenie i opakowania należy oddawać do ponownego przetworzenia w sposób przyjazny dla środowiska.

Tylko kraje UE:

Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami komunalnymi!

Zgodnie z Dyrektywą europejską 2002/96/WE dotyczącą zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz przepisami stosującymi ją w ustawodawstwie krajowym, stary sprzęt elektryczny musi być osobno zbierany i utylizowany w sposób przyjazny dla środowiska.

OBSAH

1. Použití v souladu s určením.....	149
2. Bezpečnost výrobku a piktogramy.....	149
3. Konstrukce agregátu (obr. I a II)	152
4. Ovládání agregátu	153
4.1 Plnění oleje	153
4.2 Vložení akumulátoru	153
4.3 Výmutí akumulátoru.....	153
4.4 Zjištění stavu akumulátoru	153
4.5 Zapnutí a vypnutí	153
4.6 Připojení zařízení	153
4.6.1 Připojení mono spojky	153
4.6.2 Odpojení mono spojky.....	153
4.7 Demontáž/odstavení po skončení provozu	153
5. Údržba a péče	154
5.1 Oprava	154
5.2 Záruka	154
6. Analýza poruch	155
7. Vysvětlení piktogramů pro výkonnostní tabulky.....	157
7.1 Technické údaje	157
7.2 Kmitání / vibrace	159
8. Příslušenství	159
8.1 Akumulátory	159
8.2 Nabíječka akumulátorů	159
8.3 Síťový zdroj.....	159
9. Informace o likvidaci	159
10. CE.....	316

1. POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

Popsaným výrobkem je elektrohydraulický kompaktní agregát. Je určena pro provoz dvojčinných záchranných zařízení LUKAS. Lze ji použít k záchraně osob nebo majetku při dopravních nehodách, živelných pohromách nebo jiných záchranných operacích. Připojovat lze pouze záchranné vybavení se spojkou Streamline. Je zakázáno používat záchranný přístroj pro zdvihání.

Přístroj smíte používat pouze ve spojení s originálním příslušenstvím značky LUKAS.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou v důsledku neodborného použití. Výhradní odpovědnost za takové použití nese uživatel.

2. BEZPEČNOST VÝROBKU A PIKTOGRAMY

Nejdůležitějším hlediskem při vývoji výrobku je bezpečnost pracovníka obsluhy. Provozní návod vám má také poradit, jak používat výrobky firmy LUKAS bezpečným způsobem.

Kromě provozního návodu musí být dodržovány všechny všeobecně platné, zákonné a ostatní závazné předpisy o prevenci nehod a ochraně životního prostředí a je nutné seznámit s těmito předpisy všechny pracovníky.

Přístroj smí obsluhovat jen náležitě vyškolené osoby znalé bezpečnosti práce, protože jinak hrozí nebezpečí poranění.

Všechny uživatele upozorňujeme na to, aby si před použitím přístroje pečlivě přečetli provozní návod. Všechny v něm obsažené pokyny je nutné dodržovat v plném rozsahu.

Rovněž doporučujeme, abyste se kvalifikovaným školitelem nechali seznámit s použitím přístroje.

	Seznamte se s návodem k obsluze k lithium-iontovým akumulátorům! Najdete jej na stránkách: https://akkupower.info/ewxt-safty-sheet.pdf
	Seznamte se s návodem k obsluze příslušenství!
	Dbejte na to, aby použité příslušenství bylo dimenzováno pro maximální provozní tlak záchranného přístroje
	Nikdy nepracujte v podnapilém stavu nebo stavu, kdy jste pod vlivem omamných a/nebo psychotropních látek!
	Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno v kapitole „Použití v souladu s určením“.
	Dbejte na to, aby se žádné části těla nebo oděvu nedostaly mezi pohyblivé díly přístroje.
	Přístroje se dotýkejte pouze na rukojetích nebo na krytu.
	Je zakázáno pracovat pod břemeny, jestliže jsou tato podepřena výlučně hydraulickými nebo elektrohydraulickými přístroji. Jestliže je tato práce nezbytná, je navíc nutné zajistit dostatečné mechanické podepření.

	Noste ochrannou helmu!
	Noste obličejový ochranný štít!
	Noste ochranný oděv! Slouží k ochraně před horkým a studeným pracovním prostředím a k ochraně před zraněními způsobenými ostrými hranami.
	Noste ochranné rukavice!
	Noste ochrannou obuv!
	Pokud musíte pracovat v prostředí s velkým okolním hlukem, noste chrániče sluchu. Hlasitost přístroje samotného nevyžaduje nošení chráničů sluchu.
	Před použitím a po něm zkontrolujte, zda přístroj nevykazuje viditelné vady nebo poškození.
	Jakékoliv změny (včetně chování při provozu) okamžitě hlase! Přístroj podle okolností ihned odstavte a zabezpečte!
	Neprovádějte žádné změny (nástavby nebo přestavby) na přístroji bez souhlasu firmy LUKAS.
	Všechny bezpečnostní pokyny na přístroji musí být udržovány v plném počtu a čitelném stavu.
	Zdržte se jakéhokoliv pracovního postupu, který negativně ovlivňuje bezpečnost a stabilitu přístroje.
	Bezpečnostní zařízení se v žádném případě nesmí uvádět mimo provoz!
	Před zapnutím/uvedením do chodu a během provozu je nutné zajistit, aby provozem přístroje nebyl nikdo ohrožen.
	Opravy smí provádět pouze proškolený servisní technik.

	Je povoleno používat pouze originální příslušenství a náhradní díly od firmy LUKAS.
	Při práci s přístroji mějte na paměti, že může dojít k uštížení, vytrhnutí nebo odlomení materiálu, který pak může v důsledku toho spadnout nebo může být vymrštěn.
	Dodržujte všechny lhůty periodických kontrol a prohlídek tak, jak je popsáno v kapitole Údržba a péče.
	Kompaktní agregát není vhodný pro použití pod vodou.
	Hydraulické kapaliny mohou mít negativní dopady na zdraví, jestliže došlo k jejich spolknutí nebo vdechnutí. Vyhněte se přímému styku s pokožkou. Při zacházení s hydraulickými kapalinami mějte na paměti, že můžete negativně ovlivnit biologické systémy.
	Při pracích v blízkosti vodivých součástí zamezte vzniku vysokonapěťových elektrických výbojů ve formě jisker či elektrického oblouku a přechodům proudu na přístroj.
	Zamezte elektrostatickému nabití přístroje.
	Kompaktní jednotka LUKAS není určena do výbušného prostředí! Jejich použití v prostředích s rizikem výbuchu je zakázáno.
	Dbejte na to, abyste se při práci se zařízením nebo při přepravě nezachytili o smyčky kabelů nebo hadic a nezakopli.
	V místě použití a na cestě k tomuto místu zajistěte dostatečné osvětlení.
	Tělo akumulátoru nesmí být poškozené ani nesmí být vystaveno mechanickému zatížení, může to poškodit buňky uvnitř akumulátoru.
	Zabraňte vybití akumulátoru.
	Zabraňte zkratu pólů způsobenému vodivými materiály, jako jsou voda, olej nebo kovové předměty.
	Zasouvejte akumulátor do nabíječky pouze tehdy, pokud je suchý. Vlhké akumulátory nejprve osušte.
	Pokud akumulátor zobrazuje chybový kód, již jej nepoužívejte a kontaktujte svého prodejce!

	Mějte tento provozní návod vždy po ruce v místě použití přístroje v jeho blízkosti.
	Při práci s přístrojem a při jeho skladování zajistěte, aby funkci a bezpečnost přístroje negativně neovlivnily vysoké teploty nebo aby v důsledku toho nedošlo k poškození přístroje. Mějte na paměti, že při dlouho trvajícím používání se přístroj může zahřívat.
	Před přepravou vždy zkontrolujte bezpečné umístění přístroje a příslušenství.
	Zajistěte řádnou likvidaci všech namontovaných dílů, hydraulických kapalin a obalových materiálů.

3. KONSTRUKCE AGREGÁTU (OBR. I A II)

- 1 Hlavní spínač
- 2 Objímka s jednou objímkou
- 3 Akumulátor
- 4 Ukazatel stavu oleje
- 5 Kryt náplně (odnímatelný)
- 6 Víčko plnicího otvoru oleje

4. OVLÁDÁNÍ AGREGÁTU

4.1 Plnění oleje

Sejměte kryt plnicího hrdla, otevřete víčko plnicího otvoru oleje a doplňte olej až po maximální značku (obr. D).

4.2 Vložení akumulátoru

Akumulátor zasuňte rovně do konektoru na nástroji, dokud nebude zajištěn (obrázek A).

4.3 Vyjmutí akumulátoru

Stiskněte pojistku a vyjměte akumulátor (obrázek B).

4.4 Zjištění stavu akumulátoru

Stiskněte tlačítko pro kontrolu stavu na akumulátoru (obrázek C).

4.5 Zapnutí a vypnutí

Pro zapnutí a vypnutí stiskněte hlavní spínač (obrázek I, č. 1), pohotovostní režim je signalizován osvětleným hlavním spínačem a osvětlením pracovního prostoru. Po zapnutí běží čerpadlo na krátkou dobu plnou rychlostí. Pokud není připojeno žádné zařízení nebo pokud zařízení není v provozu, čerpadlo přejde do režimu ECO.

4.6 Připojení zařízení

Všechna záchranná zařízení LUKAS lze ovládat pomocí kompaktní jednotky Lukas. Společnost LUKAS doporučuje k připojení agregátu a záchranného vybavení 10m hadici. Maximální množství oleje, které lze odebrat, je 5 litrů. Dbejte také na technické údaje připojeného záchranného zařízení a hladinu oleje na ukazateli (obr. D).

4.6.1 Připojení mono spojky

Sejměte protiprachové krytky z obou polovin spojky. Nastrčte spojky k sobě. (Obr. E). Zatlačte modrý límec spojky dopředu a otáčejte límcem doprava, dokud se spojka nezavře (obr. F). Poté nastrčte protiprachové krytky k sobě.

4.6.2 Odpojení mono spojky

Odtáhněte protiprachové krytky od sebe. Zatlačte modrý límec spojky dopředu a otočte límcem doleva (obr. F). Poté nasadte protiprachové krytky zpět na obě poloviny spojky (obr. G).

4.7 Demontáž/odstavení po skončení provozu

Po dokončení práce byste měli všechna zařízení, která jste agregátem ovládali, přesunout zpět do neutrální polohy. Nepoužívejte žádná další zařízení, která byla připojena k jiným agregátům, protože by mohlo dojít k přeplnění nádrže. Po použití zkontrolujte hladinu hydraulické kapaliny (obr. D).

5. ÚDRŽBA A PÉČE

Po každém použití proveďte vizuální kontrolu.

Nečistoty odstraňte vlhkým hadrem. Záchranný přístroj nesmí přijít do styku s kyselinami nebo louhy. Pokud je to nevyhnutelné, přístroj po použití okamžitě očistěte.

Jednou za rok je předepsána roční prohlídka přístrojů, kterou je třeba zdokumentovat. Tuto roční prohlídku musí provádět odborně způsobilá osoba.

Každé tři roky nebo v případě pochybností o bezpečnosti je nutné provádět funkční a zátěžovou zkoušku. Je povoleno používat pouze zkušební prostředky schválené firmou LUKAS. V tomto ohledu prosím také dodržuje příslušně platné národní a mezinárodní předpisy týkající se intervalů údržby záchranných přístrojů.

5.1 Oprava

Opravy smí provádět pouze firma LUKAS nebo osoba proškolená firmou LUKAS. Dodržujte pokyny v seznamech náhradních dílů.

5.2 Záruka

Pokud by případné poruchy nebylo možné odstranit, informujte o tom prodejce LUKAS nebo zákaznický servis firmy LUKAS! Adresu naleznete na poslední stránce návodu.

6. ANALÝZA PORUCH

Závada	Kontrola	Příčina	Řešení
Po zapnutí hlavního vypínače se motor nespustí	Hlavní spínač není osvětlený, ačkoliv nebyl vypnut	Akumulátor je vybitý	Nabijte akumulátor
		Akumulátor je vadný	Vyměňte akumulátor
	Modrý kroužek na hlavním spínači bliká	Došlo k závadě v elektronice	Odstranění závady autorizovaným obchodníkem, personálem speciálně vyškoleným firmou LUKAS nebo firmou LUKAS přímo
Motor běží nepřetržitě na plné otáčky		Chyba v elektronice	Vypněte přístroj hlavním spínačem. Vyměňte akumulátor. Odstranění závady autorizovaným obchodníkem, personálem speciálně vyškoleným firmou LUKAS nebo firmou LUKAS přímo
Zařízení se při aktivaci pohybuje pomalu	Teplota přístroje a akumulátoru je nižší než -10 °C	nízká teplota okolí	Zařízení používejte běžným způsobem a zahřejte jej na provozní teplotu
Připojené zařízení se při ovládání nepohybuje	Je akumulátor plně nabitý? Je hlavní spínač osvětlený?	Akumulátor je vybitý	Nabijte akumulátor
		Akumulátor je vadný	Vyměňte akumulátor
		Je zařízení zapnuté?	Zapnout zařízení
		Vadné spojky nebo hadice	Odstranění závady autorizovaným obchodníkem, personálem speciálně vyškoleným firmou LUKAS nebo firmou LUKAS přímo
		Přístroj je vadný	

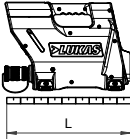
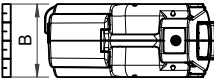
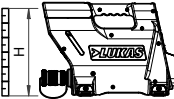
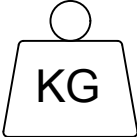
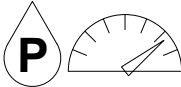
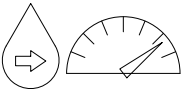
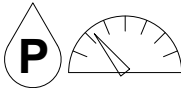
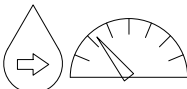
Závada	Kontrola	Příčina	Řešení
Připojené zařízení nevyvíjí specifickou sílu	Zkontrolujte zařízení na jiném agregátu	Vadný kompaktní agregát	Odstranění závady autorizovaným obchodníkem, personálem speciálně vyškoleným firmou LUKAS nebo firmou LUKAS přímo
Připojené zařízení nedosahuje své koncové polohy	Zkontrolujte hladinu hydraulické kapaliny		Upravte hladinu náplně
Z tělesa vytéká hydraulická kapalina		Vadný kompaktní agregát	Odstranění závady autorizovaným obchodníkem, personálem speciálně vyškoleným firmou LUKAS nebo firmou LUKAS přímo
Z krytu palivové nádrže uniká hydraulická kapalina	Zkontrolujte hladinu hydraulické kapaliny		Upravte hladinu náplně
Využitelný pracovní čas mezi jednotlivými nabíjecími cykly je navzdory řádnému nabíjení kratší než 5 minut		Akumulátor je vadný	Vyměňte akumulátor

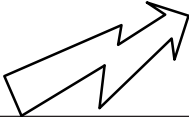
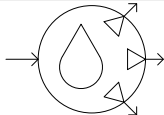
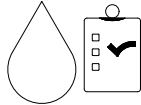
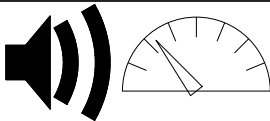
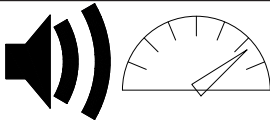
7. VYSVĚTLENÍ PIKTOGRAMŮ PRO VÝKONNOSTNÍ TABULKY

Veškeré technické údaje podléhají určitým tolerancím, z tohoto důvodu se mohou vyskytnout malé odchylky mezi údaji v tabulce a údaji vašeho přístroje.

7.1 Technické údaje

Technické údaje přístrojů najdete od strany 318.

Symbol	Popis	Poznámka / zkratka
	Délka	(bez akumulátoru)
	Šířka	(bez akumulátoru)
	Výška	
	Hmotnost	(bez akumulátoru)
	Hmotnost akumulátoru	
	Hmotnost síťového zdroje	
	Jmenovitý tlak	
	Jmenovitý tlak čerpaného množství	
	Přepínací tlak	
	Nízký tlak čerpaného množství	

Symbol	Popis	Poznámka / zkratka
	Počet otáček při volnoběhu	
	Jmenovité napětí	U
	Proudový odběr při jmenovité zátěži	I
	Výkon motoru	
	Počet hydraulických přípojek	
	Objem náplně oleje	
	Užitný objem oleje	
	Specifikace hydraulické kapaliny	
	Specifikace	
	Rozsah teplot – provoz	TB
	Rozsah teplot – teplota skladování	TL
	Hladina akustického tlaku – chod naprázdno	LpAL
	Hladina akustického výkonu – chod naprázdno	LWAL
	Hladina akustického tlaku – plná zátěž	LpAV
	Hladina akustického výkonu – plná zátěž	LWAV

7.2 Kmitání / vibrace

Hodnota celkového kmitání / hodnota vibrací, jimž jsou vystaveny horní končetiny, je zpravidla menší než 2,5 m/s².

Jako důsledek interakcí se zpracovávanými materiály se však mohou krátkodobě vyskytnout i vyšší hodnoty.

(Kmitání/vibrace byly stanoveny dle normy DIN EN ISO 20643).

8. PŘÍSLUŠENSTVÍ

8.1 Akumulátory

Pro provoz přístrojů eDRAULIC používejte pouze lithium-iontové akumulátory od firmy LUKAS. Seznamte se se samostatným návodem k obsluze k lithium-iontovému akumulátoru!

8.2 Nabíječka akumulátorů

Pro lithium-iontové akumulátory je povoleno používat pouze nabíječku „eDRAULIC Power Pack Charger“. Seznamte se se samostatným návodem k obsluze nabíječky.

8.3 Síťový zdroj

Pro přístroje eDRAULIC je k dispozici síťový zdroj, díky kterému lze přístroje zapojit přímo do elektrické sítě. Síťový zdroj mění střídavé napětí na stejnosměrné, a proto jej lze používat namísto akumulátoru. Seznamte se se samostatným návodem k obsluze síťového zdroje.

9. INFORMACE O LIKVIDACI

Všechny obalové materiály a demontované díly řádně zlikvidujte. Elektrické přístroje, příslušenství a obaly byste měli předat k ekologické recyklaci.

Pouze pro země EU:

Nevyhazujte elektrické přístroje do komunálního odpadu!

V souladu s Evropskou směrnicí 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její implementací do národního práva musejí být nepotřebná elektrická zařízení shromažďována odděleně a předána k ekologické recyklaci.

OBSAH

1. Používanie v súlade s určením.....	161
2. Bezpečnosť výrobkov a piktogramy.....	161
3. Konštrukcia agregátu (obr. I a II)	164
4. Obsluha agregátu	165
4.1 Plnenie oleja.....	165
4.2 Vloženie batérie	165
4.3 Výbranie batérie	165
4.4 Zistiť stav nabitia akumulátora	165
4.5 Zapnutie a vypnutie.....	165
4.6 Pripojenie zariadení	165
4.6.1 Pripojenie mono spojky	165
4.6.2 Odpojenie mono spojky.....	165
4.7 Demontáž/zastavenie po prevádzke	165
5. Údržba a starostlivosť.....	166
5.1 Oprava	166
5.2 Záruka	166
6. Analýza porúch	167
7. Vyhlásenie piktogramov pre tabuľky výkonnosti.....	169
7.1 Technické údaje	169
7.2 Kmitanie/vibrácie.....	171
8. Príslušenstvo	171
8.1 Batérie.....	171
8.2 Nabíjačka batérií	171
8.3 Napájací zdroj	171
9. Pokyny k likvidácii.....	171
10. CE.....	316

1. POUŽÍVÁNIE V SÚLADE S URČENÍM

Popisovaný výrobok je elektrohydraulický kompaktný agregát. Je určený na prevádzkovanie dvojčinných záchranných zariadení LUKAS. Umožňuje záchranu osôb alebo vecných hodnôt pri dopravných nehodách, živelných katastrofách alebo iných záchranných operáciách. Pripájať sa smú len záchranné zariadenia so spoj-
kami Streamline. Záchranné zariadenie sa nesmie používať na zdvíhanie.

Môže sa používať iba v spojení s originálnym príslušenstvom spoločnosti LUKAS.

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym použitím. Za takéto použí-
tie zodpovedá výlučne používateľ.

2. BEZPEČNOSŤ VÝROBKOV A PIKTOGRAMY

Bezpečnosť obsluhujúcej osoby je najdôležitejším hľadiskom návrhu výrobku. Návod na obsluhu navyše pomáha výrobky LUKAS používať bezpečným spôsobom.

Okrem návodu na obsluhu je potrebné dodržiavať všetky všeobecné, právne a iné záväzné predpisy týkajúce sa prevencie nehôd a ochrany životného prostredia.

Zariadenie môže obsluhovať iba osoba vzdelaná v oblasti používania bezpečnost-
nej techniky, inak hrozí nebezpečenstvo zranenia.

Všetkým používateľom odporúčame, aby si pred použitím zariadenia pozorne pre-
čítali tento návod na obsluhu. Všetky pokyny sa musia dodržiavať bez obmedzení.

Odporúčame tiež, aby ste sa naučili používať tento výrobok od kvalifikovaného
inštruktora.

	Dodržiavajte návod na obsluhu lítium-iónovej batérie! Návod nájdete na: https://akkupower.info/ewxt-saftyssheet.pdf
	Dodržiavajte návod na obsluhu príslušenstva!
	Dbajte na to, aby používané príslušenstvo bolo dimenzované na max. prevádzkový tlak záchranného zariadenia.
	Nikdy nepracujte, ak ste unavený alebo intoxikovaný!
	Zariadenie používajte iba takým spôsobom, aký je opísané v kapitole „Používanie v súlade s určením“.
	Dbajte na to, aby sa medzi pohyblivé časti prístroja nedostali žiadne časti tela alebo odevu.
	Dotýkajte sa len rukovätí alebo krytu prístroja.
	Práce pod bremenami sú zakázané, ak sú podpreté výlučne hydraulickými alebo elektrohydraulickými zariadeniami. Ak je táto práca nevyhnutná, dodatočne sa vyžadujú dostatočné mechanické podpery.
	Noste ochrannú prilbu!

	Noste štít na ochranu tváre!
	Noste ochranný odev! Chráni pred horúcim a studeným pracovným prostredím a pred zranením na ostrých hranách.
	Noste ochranné rukavice!
	Noste bezpečnostnú obuv!
	V prípade, že pracujete v hlučnom prostredí, používajte ochranu sluchu, hlasitosť zariadenia si však nevyžaduje ochranu sluchu.
	Pred a po použití skontrolujte, či zariadenie nemá viditeľné nedostatky alebo poškodenia.
	Ihneď ohláste zmeny (vrátane správania zariadenia počas prevádzky)! V prípade potreby zariadenie okamžite zastavte a zaistite!
	Na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny (montáž ani modifikácie) bez súhlasu spoločnosti LUKAS.
	Všetky bezpečnostné pokyny na alebo pri zariadení musia byť úplné a čitateľné.
	Je potrebné vyhnúť sa akýmkoľvek prácam, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnosť a stabilitu zariadenia.
	Bezpečnostné zariadenia nikdy nesmú byť vyradené!
	Pred zapnutím/uvedením do prevádzky a počas prevádzky sa musí zabezpečiť, aby prevádzka zariadenia nikoho neohrozila.
	Opravy smie vykonávať iba vyškolený servisný technik.

	Používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely spoločnosti LUKAS.
	Pri práci so zariadením sa dbajte na to, že materiál sa môže zlomiť, odtrhnúť alebo odlomiť, a tým pádom môže spadnúť alebo sa vyšmyknúť.
	Dodržiavajte všetky termíny pravidelných skúšok a inšpekcií, ako je uvedené v kapitole Údržba a starostlivosť.
	Kompaktný agregát nie je vhodný na používanie pod vodou.
	Hydraulické kvapaliny môžu pri požití alebo vdýchnutí poškodiť vaše zdravie. Zabráňte priamemu kontaktu s pokožkou. Pri manipulácii s hydraulickými kvapalinami je potrebné dbať na to, aby nemali negatívny vplyv na biologické systémy.
	Pri práci v blízkosti komponentov pod elektrickým napätím sa vyhnite preskokom medzi vysokým napätím a elektrickým prúdom do prístroja.
	Vyvarujte sa elektrostatickému náboju zariadenia.
	Kompaktná jednotka LUKAS nie je chránená proti explózií! Používanie v oblastiach so zvýšeným rizikom explózie je zakázané.
	Pri práci alebo preprave zariadenia dbajte na to, aby ste sa nezačtyli do káblových alebo hadicových slučiek a nepotkli sa.
	Zabezpečte primerané osvetlenie na mieste používania a aj na ceste k nemu.
	Puzdro akumulátora sa nesmie poškodiť ani vystaviť mechanickému namáhaniu, pretože by to mohlo poškodiť články vo vnútri.
	Zabráňte hĺbkovému vybitiu akumulátora.
	Vyvarujte sa skratovaniu pólov vodivými materiálmi, ako je voda, olej alebo kovové predmety.
	Akumulátor nabíjajte iba v prípade, že je úplne suchý, mokré akumulátory nechajte najskôr vysušiť.
	Ak sa na akumulátore zobrazilo chybové hlásenie, kontaktujte svojho predajcu a akumulátor nepoužívajte!

	Tento návod na obsluhu majte na mieste používania v blízkosti zariadenia vždy po ruke.
	Pri práci a skladovaní zariadenia zabezpečte, aby funkčnosť a bezpečnosť neovplyvňovali vysoké teploty alebo aby zariadenie nepoškodili. Nezabudnite, že po dlhšom používaní sa zariadenie môže prehriať.
	Pred prepravou vždy skontrolujte bezpečné umiestnenie zariadenia a príslušenstva.
	Všetky opotrebované časti, hydraulické kvapaliny a obalové materiály zlikvidujte podľa predpisov.

3. KONŠTRUKCIA AGREGÁTU (OBR. I A II)

- 1 hlavný spínač
- 2 objímka mono spojky
- 3 batéria
- 4 ukazovateľ hladiny oleja
- 5 kryt plniaceho otvoru (snímateľný)
- 6 uzáver plniaceho otvoru oleja

4. OBSLUHA AGREGÁTU

4.1 Plnenie oleja

Odstráňte kryt plniaceho otvoru, otvorte uzáver plniaceho otvoru oleja a olej naplňte po max. značku (obr. D).

4.2 Uloženie batérie

Batériu zasuňte do priestoru na batérie, až kým nezapadne (obr. A).

4.3 Vybranie batérie

Aktivujte odblokovanie a batériu vyberte (obr. B).

4.4 Zistiť stav nabitia akumulátora

Stlačte kontrolné tlačidlo na vypnutie batérie (obr. C).

4.5 Zapnutie a vypnutie

Na zapnutie a vypnutie stlačte hlavný spínač (obr. I; č. 1). Pripravenosť na prevádzku signalizuje rozsvietený hlavný vypínač a osvetlenie pracovného priestoru. Po zapnutí beží čerpadlo chvíľu na plné otáčky, ak nie je pripojené žiadne zariadenie alebo ak zariadenie nie je v prevádzke, čerpadlo prejde do režimu ECO.

4.6 Pripojenie zariadení

S kompaktným agregátom Lukas sa dajú prevádzkovať všetky záchranné zariadenia LUKAS. LUKAS odporúča 10 m hadicu na spojenie agregátu a záchranných zariadení. Maximálne množstvo oleja, ktoré je možné odobrať, je 5 litrov, berte pritom do úvahy aj technické údaje pripojených záchranných zariadení a hladinu oleja v zobrazovacom poli (obr. D).

4.6.1 Pripojenie mono spojky

Stiahnite protiprachové krytky z oboch polovic spojky. Spojky navzájom spojte. (Obr. E). Posuňte modrý krúžok spojky dopredu a otáčajte krúžok smerom doprava, kým sa spojka nezavrie (obr. F). Potom navzájom spojte protiprachové krytky.

4.6.2 Odpojenie mono spojky

Protiprachové krytky odtiahnite od seba. Posuňte modrý krúžok spojky dopredu a otáčajte krúžok smerom doľava (obr. F). Potom nasuňte protiprachové krytky opäť na obidve polovice spojky (obr. G).

4.7 Demontáž/zastavenie po prevádzke

Po ukončení prác by sa mali všetky zariadenia, ktoré ste prevádzkovali s agregátom, znovu vrátiť naspäť do neutrálnej polohy. Neprevádzkujte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré boli pripojené na iných agregátoch, mohlo by dojsť k prepĺneniu nádrže. Po použití skontrolujte hladinu hydraulikkej kvapaliny (obr. D).

5. ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

Po každom použití sa musí vykonať vizuálna kontrola.

Nečistoty odstráňte navlhčenou tkaninou. Záchranné zariadenie by nemalo prísť do styku s kyselinami alebo zásadami. Ak je to nevyhnutné, zariadenie ihneď vyčistite.

Raz ročne sa vykonáva ročná inšpekcia zariadenia, ktorá sa musí zdokumentovať. Túto ročnú inšpekciu musí vykonať odborník.

Každé tri roky alebo ak máte pochybnosti o bezpečnosti, musí sa vykonať skúška funkčnosti a záťažová skúška. Môžu sa používať iba skúšobné zariadenia schválené spoločnosťou LUKAS. Dodržiavajte aj príslušné platné národné a medzinárodné predpisy týkajúce sa servisných intervalov záchranných zariadení.

5.1 Oprava

Opravy smie vykonávať iba spoločnosť LUKAS alebo osoba vyškolená spoločnosťou LUKAS. Dodržiavajte pokyny uvedené v zoznamoch náhradných dielov.

5.2 Záruka

Ak poruchy nie je možné odstrániť, kontaktujte predajcu alebo zákaznícky servis firmy LUKAS! Adresu nájdete na poslednej strane tohto návodu.

6. ANALÝZA PORÚCH

Chyby	Kontrola	Príčina	Riešenie
Po aktivovaní hlavného spínača sa motor nenaštartuje	Hlavný spínač nesvieti, hoci nebol vypnutý	Batéria je prázdna	Nabitie batérie
		Batéria je poškodená	Výmena batérie
	modrý krúžok na hlavnom spínači bliká	elektronika je poškodená	Odstránenie chyby autorizovaným predajcom, špeciálne vyškoleným personálom alebo priamo firmou LUKAS
Motor beží neustále na plné otáčky		Chyba v elektronike	Prístroj vypnite hlavným spínačom. Vyberte akumulátor. Odstránenie chyby autorizovaným predajcom, špeciálne vyškoleným personálom alebo priamo firmou LUKAS
Zariadenie sa pri aktivovaní pohybuje pomaly	Teplota zariadenia a batérie je nižšia ako -10 °C	chladná teplota prostredia	Zariadenie normálne používajte a privedte ho na prevádzkovú teplotu
Pripojené zariadenie sa pri aktivovaní nepohybuje	Batéria je úplne nabitá? Hlavný spínač svieti?	Batéria je prázdna	Nabitie batérie
		Batéria je poškodená	Výmena batérie
		Zariadenie je zapnuté?	Zariadenie zapnite
		Spojky alebo hadice sú poškodené	Odstránenie chyby autorizovaným predajcom, špeciálne vyškoleným personálom alebo priamo firmou LUKAS
		Zariadenie je poškodené	

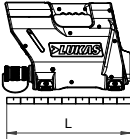
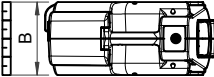
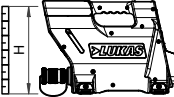
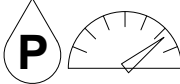
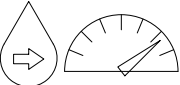
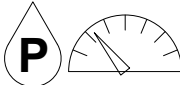
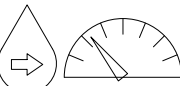
Chyby	Kontrola	Príčina	Riešenie
Pripojené zariadenie nevyvíja predpísanú silu	Zariadenie skontrolujte na inom agregáte	Kompaktný agregát je poškodený	Odstránenie chyby autorizovaným predajcom, špeciálne vyškoleným personálom alebo priamo firmou LUKAS
Pripojené zariadenie nedosahuje svoju koncovú polohu	Skontrolujte hladinu hydraulickéj kvapaliny		Upravte hladinu
Z telesa uniká hydraulická kvapalina		Poškodenie kompaktného agregátu	Odstránenie chyby autorizovaným predajcom, špeciálne vyškoleným personálom alebo priamo firmou LUKAS
Z krytu plniaceho otvoru uniká hydraulická kvapalina	Skontrolujte hladinu hydraulickéj kvapaliny		Upravte hladinu
Čas medzi jednotlivými cyklami nabíjania je napriek predpísanému nabíjaniu kratší ako 5 minút		Batéria je poškodená	Výmena batérie

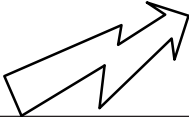
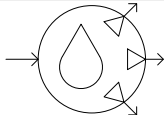
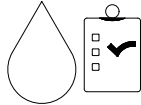
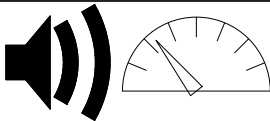
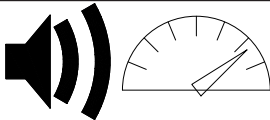
7. UYHLÁSENIE PIKTOGRAMOV PRE TABUĽKY ÚYKONNOSTI

Všetky technické údaje podliehajú tolerancii, preto medzi údajmi uvedenými v tabuľke a údajmi o vašom prístroji môžu byť malé rozdiely.

7.1 Technické údaje

Technické údaje zariadení nájdete na strane 318.

Symbol	Opis	Poznámky/ Skratky
	Dĺžka	(bez batérie)
	Šírka	(bez batérie)
	Výška	
	Hmotnosť	(bez batérie)
	Hmotnosť batérie	
	Hmotnosť napájacieho zdroja	
	Menovitý tlak	
	Prepravované množstvo Menovitý tlak	
	Prepínací tlak	
	Prepravované množstvo Nízky tlak	

Symbol	Opis	Poznámky/ Skratky
	Otáčky pri voľnobehu	
	Menovité napätie	U
	Odber prúdu pri menovitom zaťažení	I
	Výkon motora	
	Počet hydraulických prípojk	
	Plniace množstvo oleja	
	Použiteľné množstvo oleja	
	Špecifikácia hydraulickej kvapaliny	
	Špecifikácia	
	Prevádzka v teplotnom rozsahu	TB
	Teplota pri skladovaní v teplotnom rozsahu	TL
	Hladina rezonančného tlaku je nečinná	LpAL
	Hladina rezonančného výkonu je nečinná	LWAL
	Hladina rezonančného tlaku pri plnom zaťažení	LpAV
	Hladina rezonančného výkonu pri plnom zaťažení	LWAV

7.2 Kmitanie/vibrácie

Celková hodnota kmitania/hodnota vibrácií, ktorým sú vystavené horné končatiny, je spravidla nižšia ako 2,5 m/s².

V dôsledku interakcií s materiálmi, ktoré sa majú spracovať, sa však môžu na krátku dobu vyskytnúť vyššie hodnoty.

(Kmitočet/vibrácie boli stanovené na základe DIN EN ISO 20643).

8. PRÍSLUŠENSTVO

8.1 Batérie

Na prevádzku zariadení eDRAULIC používajte iba lítium-iónové batérie firmy LUKAS. Dodržiavajte osobitný návod na používanie lítium-iónovej batérie!

8.2 Nabíjačka batérií

Na lítium-iónové batérie sa môže používať iba nabíjačka „eDRAULIC Power Pack Charger“. Dodržiavajte osobitný návod na používanie lítium-iónovej batérie.

8.3 Napájací zdroj

Pre zariadenia eDRAULIC je k dispozícii napájací zdroj, pomocou ktorého sa tieto zariadenia môžu pripojiť priamo k sieti. Napájací zdroj prevádza striedavé napätie na jednosmerné napätie, takže ho možno použiť namiesto batérie. Dodržiavajte osobitný návod na používanie napájacieho zdroja.

9. POKYNY K LIKVIDÁCII

Všetok obalový materiál a demontované diely riadne zlikvidujte. Elektrické spotrebiče, príslušenstvo a obaly by sa mali recyklovať spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Iba pre krajiny EÚ:

Nehádzte do koša elektrické spotrebiče!

V súlade s európskou smernicou 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej transpozíciou do vnútroštátneho práva sa musí jednorazové elektrické zariadenie zbierať osobitne a recyklovať environmentálne vhodným spôsobom.

TARTALOM

1. Rendeltetésszerű használat	173
2. Termékbiztonság és piktogramok	173
3. Az aggregát felépítése (I. és II. ábrák).....	176
4. Az aggregát kezelése	177
4.1 Olaj betöltése	177
4.2 Az akkumulátor behelyezése	177
4.3 Az akkumulátor kiemelése	177
4.4 Az akkumulátor állapotának lekérdezése.....	177
4.5 Be- és kikapcsolás	177
4.6 Készülékek csatlakoztatása	177
4.6.1 A Mono csatlakozó összeköttetése	177
4.6.2 A Mono csatlakozó szétválasztása.....	177
4.7 Leszerelés / leállítás üzemeltetés után	177
5. Karbantartás és gondozás.....	178
5.1 Javítás.....	178
5.2 Jótállás	178
6. Hibaelemzés.....	179
7. A teljesítménytáblázatok piktogramjainak magyarázata	181
7.1 Műszaki adatok	181
7.2 Rezgések / vibrációk.....	183
8. Tartozékok	183
8.1 Akkumulátorok.....	183
8.2 Akkumulátor-töltőkészülék	183
8.3 Hálózati tápegység.....	183
9. Ártalmatlanítási tudnivalók.....	183
10. CE.....	316

1. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A leírt termék egy elektro-hidraulikus kompakt aggregát. A kettős hatású LUKAS mentőkészülékek üzemeltetésére szolgál. Segítségével elvégezhető személyek vagy anyagi értékek mentése közlekedési baleseteknél, természeti katasztrófáknál vagy egyéb mentési bevetéseknél. Csak Streamline-csatlakozós mentőkészülékek csatlakoztathatók. A mentőkészülékkel tilos emelési műveleteket végezni.

A készülék használata csak eredeti LUKAS-tartozékokkal együtt megengedett.

A gyártó nem felel a szakszerűtlen használatból eredő károkért. A felhasználó kizárólagos felelősséggel bír az ilyen jellegű használatért.

2. TERMÉKBIZTONSÁG ÉS PIKTOGRAMOK

A termék kialakítása során a kezelő biztonsága volt az elsődleges szempont.

A használati utasítás célja ezen kívül a LUKAS-termékek biztonságos használatának elősegítése.

A használati utasítás kiegészítéseként kötelező az összes általános érvényű, törvényi és egyéb kötelező érvényű balesetvédelmi és környezetvédelmi szabályozás betartása.

A készülék kezelését csak megfelelő oktatásban részesült, biztonságtechnikai képzettséggel rendelkező személy végezheti, ellenkező esetben sérülésveszély áll fenn.

Felhívjuk minden felhasználó figyelmét, hogy a készülék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. Az összes benne foglalt utasítás betartása korlátozás nélkül kötelező.

Javasoljuk továbbá, hogy minősített oktató segítségével ismerkedjen meg a termék használatával.

	Vegye figyelembe a lítium-ion-akkumulátor használati utasítását! Itt találja őket: https://akkupower.info/ewxt-saftySheet.pdf
	Vegye figyelembe a tartozékok használati utasításait!
	Ügyeljen rá, hogy a használt tartozékokat a mentőkészülék max. üzemi nyomására tervezték
	Soha ne dolgozzon fáradtan, alkoholos vagy kábítószeres befolyásolás alatt!
	A készüléket kizárólag a „Rendeltetésszerű használat” fejezetben leírtakkal összhangban használja.
	Ügyeljen rá, hogy ne kerüljenek testrészek vagy ruházat a mozgó alkatrészek közé.
	A készüléket csak a fogantyúknál vagy a készülékháznál fogva érintse.
	Tilos a függesztett teher alatti munkavégzés, ha az kizárólag hidraulikus vagy elektro-hidraulikus készülékekkel van kitámasztva. Ha elkerülhetetlen az ilyen munkavégzés, akkor további mechanikus támasztékok használata szükséges.

	Viseljen védősisakot!
	Viseljen arcvédőt!
	Viseljen védőruházatot! A forró és hideg munkakörnyezet elleni védelem és az éles peremek okozta sérülések elleni védelem céljából.
	Viseljen védőkesztyűt!
	Viseljen biztonsági cipőt!
	Nagy zajterheléssel járó munkavégzés esetén viseljen fülvédőt, a készülékből eredő zaj nem igényli fülvédő használatát.
	A készüléket használat előtt és után ellenőrizze látható sérülések vonatkozásában.
	A beállt változásokról (beleértve az üzemi viselkedésben tapasztalt változásokat is) haladéktalanul tegyen jelentést! Szükség esetén azonnal állítsa le és biztosítsa a készüléket!
	A készüléken ne hajtson végre módosításokat (bővítések vagy átalakítások) a LUKAS cég engedélye nélkül.
	A készüléken levő összes biztonsági utasítást teljes számban és olvasható állapotban kell tartani.
	Tilos minden olyan munkamód, mely befolyásolja a készülék biztonságát és stabilitását.
	A biztonsági berendezéseket tilos üzemen kívül helyezni!
	A bekapcsolás/elindítás előtt és az üzem során győződjön meg róla, hogy a készülék üze me senkit sem veszélyeztet.
	Javításokat csak képzett szervizszakember végezhet.

	Csak eredeti LUKAS-tartozékok és pótalkatrészek használata megengedett.
	A készülékekkel való munkák során ügyeljen arra, hogy az anyag levágódhat, lenyíródhat vagy letörhet, és emiatt leeshet vagy kirepülhet.
	A Karbantartás és gondozás fejezetben leírtaknak megfelelően tartsa be az ismétlődő ellenőrzésekre és vizsgálatokra vonatkozó összes határidőt.
	A kompakt aggregát nem alkalmas víz alatti használatra.
	Lenyelés vagy belégzés esetén a hidraulika-folyadékok károsíthatják az egészséget. Kerülje a bőrrel való közvetlen érintkezést. A hidraulika-folyadékokkal való érintkezés során ügyeljen arra, hogy az negatívan befolyásolhatja a biológiai rendszereket.
	A feszültség alatt álló alkatrészek közelében végzett munkáknál kerülje a készülékre történő magasfeszültségű átcsapásokat és áramátcsapásokat.
	Kerülje a készülék elektrosztatikus feltöltését.
	A LUKAS kompakt aggregát nem rendelkezik robbanás elleni védelemmel! Azok használata robbanásveszélyes környezetekben tilos.
	Ügyeljen arra, hogy a készülékkel való munka során vagy a készülék szállításakor ne akadjon el a kábelhurkokban, és azok ne jelentsenek botlásveszélyt.
	Gondoskodjon a kielégítő világításról az alkalmazás helyén és az oda vezető úton.
	Az akkumulátorház nem szabad, hogy sérüljön, ill. hogy mechanikus terheléseknek legyen kitéve, az a belső cellák károsodásához vezethet.
	Ügyeljen rá, hogy az akkumulátorok ne merüljenek le teljesen.
	Kerülje a pólusok vezető anyagok, pl. víz, olaj vagy fémes tárgyak általi rövidre zárását.
	Az akkumulátort csak akkor dugja be a töltőkészülékbe, ha száraz, a nedves akkumulátorokat előbb szárítsa meg.
	Ne használja tovább az akkumulátort, ha az hibakódot jelez, mindig lépjen kapcsolatba kereskedőjével!

	A jelen használati utasítást mindig elérhető helyen tárolja a készülék felhasználási helyén.
	A készülékkel való munka, ill. a készülék tárolása során gondoskodjon róla, hogy a készülék működését és biztonságát ne befolyásolják nagy hőhatások, és azok ne okozzák a készülék sérülését. Vegye figyelembe, hogy a készülék hosszabb ideig tartó használat esetén felmelegedhet.
	A szállítás előtt mindig ellenőrizze a készülék és a tartozékok biztonságos rögzítését.
	Az összes leszerelt alkatrészt, hidraulika-folyadékot, valamint csomagolóanyagot előírászerűen ártalmatlanítsa.

3. AZ AGGREGÁT FELÉPÍTÉSE (I. ÉS II. ÁBRÁK)

- 1 Főkapcsoló
- 2 Mono csatlakozókarmantyú
- 3 Akkumulátor
- 4 Olajsintjelzés
- 5 Betöltőnyílás burkolata (levehető)
- 6 Olajbetöltő sapka

4. AZ AGGREGÁT KEZELÉSE

4.1 Olaj betöltése

Vegye le a betöltőnyílás burkolatát, nyissa ki a betöltősapkát, és a max. jelölésig töltsön be olajat („D” ábra).

4.2 Az akkumulátor behelyezése

Az akkumulátort egyenesen nyomja be az akkumulátor-aknába, míg az ott nem reteszeli („A” ábra).

4.3 Az akkumulátor kiemelése

Nyomja meg a reteszelést, és emelje ki az akkumulátort („B” ábra).

4.4 Az akkumulátor állapotának lekérdezése

Nyomja le a lekérdező gombot az akkumulátoron („C” ábra).

4.5 Be- és kikapcsolás

A be- és kikapcsoláshoz nyomja meg a főkapcsolót (I ábra, 1. sz). Az üzembeszállapotot a világító főkapcsoló és a munkatér világítása jelzi. A bekapcsolás után a szivattyú rövid ideig teljes fordulatszámra dolgozik, ha készülék még nincs csatlakoztatva vagy ha a készüléket nem működtetik, a szivattyú ECO-üzem módra vált.

4.6 Készülékek csatlakoztatása

A LUKAS kompakt aggregáttal minden LUKAS mentőkészülék üzemeltethető. A LUKAS az aggregát és a mentőkészülékek összekötéséhez 10 m-es tömlő használatát javasolja. A maximális olajmennyiség 5 liter, kérjük, ezzel kapcsolatban vegye figyelembe a csatlakoztatott mentőkészülékek műszaki adatait és a kijelzőmezőn látható olajsintet is („D” ábra).

4.6.1 A Mono csatlakozó összeköttetése

A csatlakozó mindkét feléről húzza le a porvédő sapkákat. Dugja össze a csatlakozókat. („E” ábra). A csatlakozó kék gyűrűjét tolja előre, és a gyűrűt forgassa el jobbra, míg a csatlakozó nem záródik be („F” ábra). Ezután dugja össze a porvédő sapkákat.

4.6.2 A Mono csatlakozó szétválasztása

Húzza szét a porvédő sapkákat. A csatlakozó kék gyűrűjét tolja előre, és a gyűrűt forgassa el balra („F” ábra). Ezután újra dugja fel mindkét csatlakozófélre a porvédő sapkákat („G” ábra).

4.7 Leszerelés / leállítás üzemeltetés után

A munkák befejezésekor az aggregáttal működtetett összes készüléket semleges állásba kell visszajáratni. Ne üzemeltessen további készülékeket, melyek más aggregátokhoz voltak csatlakoztatva, ezáltal a tartály túltölthető. Használat után ellenőrizze a hidraulikafolyadék töltésszintjét („D” ábra).

5. KARBANTARTÁS ÉS GONDOZÁS

Minden használat után végezzen szemrevételezéses ellenőrzést.

A szennyeződések nedves ronggyal távolítsa el. A mentőkészülék nem szabad, hogy savval vagy lúggal érintkezzen. Ha ez elkerülhetetlen, akkor azonnal tisztítsa meg a készüléket.

Évente egyszer végezze el a készülékek általános ellenőrzését, ezt dokumentálni kell. Ezt az éves ellenőrzést szakképzett személynek kell elvégeznie.

Három évente, vagy mindig, ha a biztonság vonatkozásában kétségek merülnek fel, végezzen működés- és terhelésellenőrzést. Csak a LUKAS által jóváhagyott ellenőrző eszközök használata megengedett. Ennek során vegye figyelembe a mentőkészülékek karbantartási időközeire vonatkozó érvényes nemzeti és nemzetközi előírásokat.

5.1 Javítás

Javításokat csak a LUKAS vagy a LUKAS által oktatásban részesített személy végezhet. Vegye figyelembe a pótalkatrészlistákban feltüntetett utasításokat.

5.2 Jótállás

Amennyiben a hibák nem szüntethetők meg, akkor értesítse LUKAS-forgalmazó partnerét vagy a LUKAS vevőszolgálatát! Az elérhetőség a jelen útmutató utolsó oldalán található.

6. HIBAELEMZÉS

Hiba	Ellenőrzés	Ok	Megoldás
A főkapcsoló működtetése után a motor nem indul el	A főkapcsoló nem világít, holott nem volt kikapcsolva	Az akkumulátor üres	Töltse fel az akkumulátort
		Az akkumulátor meghibásodott	Cserélje ki az akkumulátort
	A kék gyűrű a főkapcsolónál villog	Az elektronika meghibásodott	Feljogosított forgalmazóval, a LUKAS által különlegesen képzett személyzettel vagy közvetlenül a LUKAS céggel háráttassa el a hibát
A motor folyamatosan teljes fordulatszámra jár		Hiba az elektronikában	Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval. Vegye ki az akkumulátort. Feljogosított forgalmazóval, a LUKAS által különlegesen képzett személyzettel vagy közvetlenül a LUKAS céggel háráttassa el a hibát
A készülék működtetésekor lassan mozog	A készülék és az akkumulátor hőmérséklete -10°C alatt van	alacsony környezeti hőmérséklet	A készüléket normál módon kapcsolja be, és működtesse, míg nem éri el üzemi hőmérsékletét
A csatlakoztatott készülékek működtetés után nem mozognak	Az akkumulátor teljesen fel van töltve? A főkapcsoló világít?	Az akkumulátor üres	Töltse fel az akkumulátort
		Az akkumulátor meghibásodott	Cserélje ki az akkumulátort
		Be van kapcsolva a készülék?	Kapcsolja be a készüléket
		A csatlakozók vagy tömlők meghibásodtak	Feljogosított forgalmazóval, a LUKAS által különlegesen képzett személyzettel vagy közvetlenül a LUKAS céggel háráttassa el a hibát
		A készülék meghibásodott	

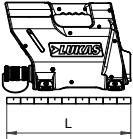
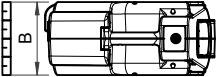
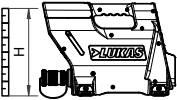
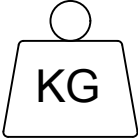
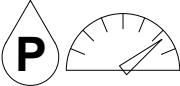
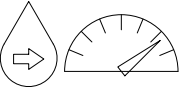
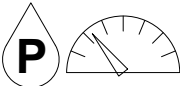
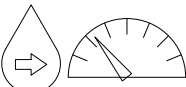
Hiba	Ellenőrzés	Ok	Megoldás
A csatlakoztatott készülék nem adja le a megadott erőt	Ellenőrizze a készüléket egy másik aggregáttal	A kompakt aggregát meghibásodott	Feljogosított forgalmazóval, a LUKAS által különlegesen képzett személyzettel vagy közvetlenül a LUKAS céggel hárítsa el a hibát
A csatlakoztatott készülék nem éri el a véghelyzetét	Ellenőrizze a hidraulikafolyadék töltésszintjét		Korrigálja a töltésszintet
Hidraulikafolyadék lép ki a készülék-házból		A kompakt aggregát meghibásodott	Feljogosított forgalmazóval, a LUKAS által különlegesen képzett személyzettel vagy közvetlenül a LUKAS céggel hárítsa el a hibát
Hidraulikafolyadék lép ki a betöltőnyílás burkolatából	Ellenőrizze a hidraulikafolyadék töltésszintjét		Korrigálja a töltésszintet
Az egyes töltési ciklusok közti hasznos üzemidő az előírás szerű töltés ellenére 5 percnél rövidebb		Az akkumulátor meghibásodott	Cserélje ki az akkumulátort

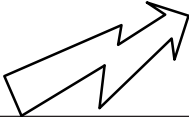
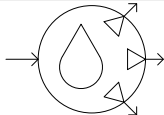
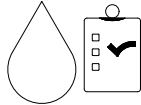
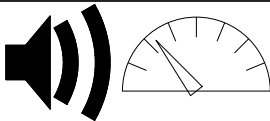
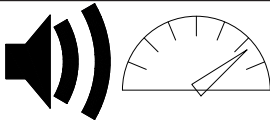
7. A TELJESÍTMÉNYTÁBLÁZATOK PIKTOGRAMJAINAK MAGYARÁZATA

Minden műszaki adatra adott tűrés érvényes, ezért a táblázatban feltüntetett adatok és az Ön készülékének adatai között apró eltérések mutatkozhatnak.

7.1 Műszaki adatok

A készülékek műszaki adatait a 318. oldaltól kezdődően találja.

Szimbólum	Leírás	Megjegyzés / Rövidítés
	Hosszúság	(akkumulátor nélkül)
	Szélesség	(akkumulátor nélkül)
	Magasság	
	Súly	(akkumulátor nélkül)
	Akkumulátor súlya	
	Hálózati tápegység súlya	
	Névleges nyomás	
	Szállítási teljesítmény névleges nyomáson	
	Átkapcsolási nyomás	
	Szállítási teljesítmény alacsony nyomáson	

Szimbólum	Leírás	Megjegyzés / Rövidítés
	Üresjárat fordulatszám	
	Névleges feszültség	U
	Áramfelvétel névleges terhelésnél	I
	Motorteljesítmény	
	Hidraulikus csatlakozások száma	
	Olaj betöltési mennyiség	
	Olaj hasznos mennyiség	
	Hidraulikafolyadék specifikációja	
	Specifikáció	
	Üzemi hőmérsékleti tartomány	TB
	Tárolási hőmérsékleti tartomány	TL
	Hangnyomás-szint - alapjárat	LpAL
	Hangteljesítmény-szint - alapjárat	LWAL
	Hangnyomás-szint teljes terhelésnél	LpAV
	Hangteljesítmény-szint - teljes terhelés	LWAV

7.2 Rezgések / vibrációk

A teljes rezgési érték / vibrációs érték, melynek a felső végtagok ki vannak téve, rendszerint $2,5 \text{ m/s}^2$ alatt van.

A megmunkálendő anyagok változó hatásainak következtében ugyanakkor átmenetileg nagyobb értékek is jelentkezhetnek.

(A rezgések / vibrációk a DIN EN ISO 20643 alapján kerültek meghatározásra).

8. TARTOZÉKOK

8.1 Akkumulátorok

Az eDRAULIC-készülékek üzemeltetéséhez kizárólag LUKAS lítium-ion-akkumulátorok használata megengedett. Vegye figyelembe a lítium-ion-akkumulátor különálló használati utasítását!

8.2 Akkumulátor-töltőkészülék

A lítium-ion-akkumulátorokhoz kizárólag az „eDRAULIC Power Pack Charger” töltőkészülék használható. Vegye figyelembe a töltőkészülék különálló használati utasítását.

8.3 Hálózati tápegység

Az eDRAULIC-készülékekhez hálózati tápegység is elérhető, mellyel a készülékek közvetlenül csatlakoztathatók az áramellátáshoz. A hálózati tápegység a változó feszültséget egyenfeszültségre alakítja, így az akkumulátor helyett használható. Vegye figyelembe a hálózati tápegység különálló használati utasítását.

9. ÁRTALMATLANÍTÁSI TUDNIVALÓK

Az összes csomagolóanyagot és leszerelt alkatrész előírászerűen ártalmatlanítsa. Az elektromos készülékeket, tartozékokat és csomagolásokat környezetbarát újrahasznosítás céljából adja le megfelelő gyűjtőhelyen.

Csak EU-országok esetében:

Ne dobjon elektromos készülékeket a háztartási hulladékbba!

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelv és annak nemzeti jogba való átültetése értelmében a használhatatlan elektromos és elektronikus berendezéseket különválasztva kell összegyűjteni és környezetbarát újrahasznosítás céljából a megfelelő gyűjtőhelyen leadni.

CUPRINS

- 1. Utilizare conform destinației..... 185
- 2. Siguranța produselor și pictogramele 185
- 3. Componenta agregatului (Fig. I și II) 188
- 4. Operarea agregatului..... 189
 - 4.1 Umplere cu ulei 189
 - 4.2 Introducerea acumulatorului..... 189
 - 4.3 Scoaterea acumulatorului 189
 - 4.4 Interogare stare acumulator 189
 - 4.5 Pornirea și oprirea 189
 - 4.6 Cuplarea aparatelor 189
 - 4.6.1 Conectarea monocuplajului..... 189
 - 4.6.2 Separarea monocuplajului..... 189
 - 4.7 Demontare/Oprire după funcționare..... 189
- 5. Întreținere și îngrijire 190
 - 5.1 Reparații..... 190
 - 5.2 Garanție 190
- 6. Analiza deficiențelor..... 191
- 7. Explicarea pictogramelor pentru tabelele de puteri 193
 - 7.1 Date tehnice 193
 - 7.2 Oscilații/vibrații 195
- 8. Accesorii 195
 - 8.1 Acumulatori 195
 - 8.2 Încărcătorul de acumulator..... 195
 - 8.3 Alimentator 195
- 9. Instrucțiuni de eliminare ca deșeu 195
- 10. CE..... 316

1. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

Produsul descris este un agregat compact electrohidraulic. Acesta este destinat operării aparatelor de salvare LUKAS cu dublu efect. Cu ajutorul acestuia se pot salva persoanele sau valorile materiale în cazul accidentelor de circulație, catastrofelor naturale, sau al altor acțiuni de salvare. Trebuie conectate numai aparate de salvare cu cuplaj Streamline. Cu acest aparat de salvare nu trebuie efectuate procese de ridicare.

Acesta poate fi utilizat numai împreună cu accesoriile originale LUKAS.

Producătorul nu răspunde pentru daune rezultate din utilizarea necorespunzătoare. Utilizatorul poartă întreaga răspundere pentru o asemenea utilizare.

2. SIGURANȚA PRODUSELOR ȘI PICTOGRAMELE

Siguranța operatorului este aspectul cel mai important al design-ului produsului. În plus, manualul de utilizare are rolul de a ajuta la utilizarea produselor LUKAS în condiții de siguranță.

În afară de manualul de utilizare, toate reglementările general valabile, legale și de altă natură privind protecția împotriva accidentelor și protecția mediului trebuie respectate și asimilate.

Aparatul trebuie operat numai de către persoane bine instruite, calificate sub aspectul siguranței tehnice, în caz contrar existând pericol de vătămare.

Le atragem atenția tuturor utilizatorilor că aceștia trebuie să citească cu atenție manualul de utilizare înaintea utilizării aparatului. Toate instrucțiunile conținute în manualul de utilizare trebuie respectate fără restricții.

Recomandăm totodată să participați la un instructaj efectuat de către un formator calificat privind utilizarea produsului.

	Respectați manualul de utilizare al acumulatorului litiu-ion! Acesta este disponibil la: https://akkupower.info/ewxt-safty sheet.pdf
	Trebuie respectate manualele de utilizare ale accesoriilor!
	Aveți grijă ca accesoriile utilizate să fie adaptate presiunii de lucru max. ale aparatului de salvare.
	Nu lucrați niciodată în stare de oboseală sau în stare de ebrietate!
	Nu utilizați aparatul decât așa cum este prevăzut în capitolul „Utilizare conform destinației”.
	Aveți grijă ca părțile corpului sau îmbrăcămintea să nu intre între piesele în mișcare ale aparatului.
	Nu atingeți aparatul decât pe mâner sau pe carcasă.
	Lucrul sub sarcini este interzis, dacă acestea sunt susținute exclusiv cu aparate hidraulice sau electrohidraulice. Dacă această activitate este indispensabilă, este necesară montarea suplimentară a unor elemente de sprijin mecanice suficiente.

	Purtați o cască de protecție!
	Purtați un echipament protecție a feței!
	Purtați îmbrăcăminte de protecție! Pentru protecție împotriva mediului de lucru cald și rece și pentru protecția împotriva vătămării din cauza muchiilor ascuțite.
	Purtați mănuși de protecție!
	Purtați încălțăminte de protecție!
	Purtați echipament de protecție a auzului în cazul în care trebuie să lucrați în condiții de zgomot ambiental mare; intensitatea sonoră a aparatului nu necesită echipament de protecție auditivă.
	Verificați aparatul înainte și după utilizare dacă nu prezintă deficiențe sau deteriorări vizibile.
	Notificați imediat modificările (inclusiv ale comportamentului de funcționare)! Dacă este necesar, opriți și asigurați imediat aparatul!
	Nu efectuați nicio modificare (piese montate suplimentar sau conversii) asupra aparatului fără aprobarea firmei LUKAS.
	Toate instrucțiunile de siguranță atașate/afiate pe aparat trebuie să menținute complete și în stare lizibilă.
	Trebuie renunțat la orice mod de lucru care ar putea afecta siguranța și stabilitatea aparatului.
	Dispozitivele de siguranță nu trebuie scoase din funcțiune în niciun caz!
	Înainte de pornire/punerea în funcțiune și în timpul funcționării trebuie să vă asigurați că nimeni nu este pus în pericol din cauza funcționării aparatului.
	Reparațiile trebuie efectuate numai de către un specialist de service calificat.

	Nu trebuie utilizate decât accesorii și piese de schimb LUKAS originale.
	Când lucrați cu aparatele, aveți grijă că materialul se poate forfeca, destrăma sau rupe, iar astfel ar putea să cadă sau să fie aruncat în afară.
	Respectați toate termenele pentru verificările și inspecțiile recuren-te, așa cum sunt descrise în capitolul „Întreținere și îngrijire”.
	Agregatul compact nu este adecvat pentru utilizarea sub nivelul apei.
	Lichidele hidraulice pot afecta sănătatea, dacă sunt înghițite sau inhalate. Trebuie evitat contactul direct al acestora cu pielea. Când lucrați cu lichide hidraulice, trebuie să aveți în vedere că sistemele biologice pot fi afectate negativ.
	Dacă lucrați în apropierea unor componente aflate sub tensiune, trebuie evitate descărcările de înaltă tensiune și trecerile de curent pe aparat.
	Evitați încărcarea electrostatică a aparatului.
	Agregatul compact LUKAS nu este dotat cu protecție împotriva exploziei! Este interzisă utilizarea acestora în zone cu pericol de explozie.
	Aveți grijă când lucrați cu aparatul, sau în timpul transportului acestuia, să nu vă agățați de buclele de cabluri sau de furtunuri și să nu vă împiedicați.
	Aveți grijă să fie suficient iluminat locul de utilizare și drumul până acolo.
	Carcasa acumulatorului nu trebuie să fie deteriorată sau supusă solicitărilor mecanice, deoarece acest lucru poate să deterioreze celulele din interior.
	Evitați descărcarea puternică a acumulatorilor.
	Evitați scurt-circuitul polilor din cauza materialelor conductoare, cum ar fi apa, uleiul, sau obiectele metalice.
	Introduceți acumulatorul în încărcător numai dacă acesta este uscat, iar acumulatorii umede trebuie întâi uscați.
	Nu mai utilizați acumulatorul dacă acesta afișează un cod de eroare și contactați-l pe dealerul dvs.!

	Păstrați acest manual de utilizare întotdeauna la îndemână la locul de utilizare, în apropierea aparatului.
	Când lucrați și depozitați aparatul, trebuie să aveți grijă ca funcționarea și siguranța acestuia să nu fie afectate de acțiunea temperaturii înalte, sau ca aparatul să nu se deterioreze. Aveți în vedere faptul că dacă se utilizează aparatul o perioadă mai mare în mod continuu, acesta se poate încălzi.
	Înainte de transport, verificați întotdeauna dacă aparatul și accesoriile sunt amplasate într-un loc sigur.
	Eliminați ca deșeu toate piesele demontate, lichidele hidraulice, ca și materialele de ambalaj în mod corespunzător.

3. COMPONENTA AGREGATULUI (FIG. I ȘI II)

- 1 Întreprupător principal
- 2 Mufă monocuplaj
- 3 Acumulator
- 4 Indicator nivel ulei
- 5 Capac de umplere (demontabil)
- 6 Bușon de umplere cu ulei

4. OPERAREA AGREGATULUI

4.1 Umplere cu ulei

Scoateți capacul de umplere, deschideți bușonul de umplere cu ulei și umpleți cu ulei până la marcajul max. (Fig. D).

4.2 Introducerea acumulatorului

Împingeți acumulatorul drept în canalul acumulatorului până se blochează (Fig. A).

4.3 Scoaterea acumulatorului

Acționați deblocarea și scoateți acumulatorul (Fig B).

4.4 Interogare stare acumulator

Acționați butonul de interogare din acumulator (Fig. C).

4.5 Pornirea și oprirea

Pentru pornirea și oprirea aparatului, acționați întrerupătorul principal (Fig. I; nr. 1) Disponibilitatea de funcționare este afișată cu ajutorul întrerupătorului principal iluminat și al iluminării spațiului de lucru. După pornire, pompa funcționează pentru scurt timp la turație maximă, iar dacă nu este conectat niciun aparat, dau dacă aparatul nu este acționat, pompa trece în modul ECO.

4.6 Cuplarea aparatelor

Cu agregatul compact Lukas pot fi acționate toate aparatele de salvare LUKAS. LUKAS recomandă un furtun de 10m pentru conectarea agregatului și a aparatelor de salvare. Cantitatea maximă de ulei care poate fi extrasă este de 5 litri, iar în acest sens respectați și datele tehnice ale aparatelor de salvare conectate și nivelul uleiului din câmpul de afișare (Fig. D).

4.6.1 Conectarea monocuplajului

Demontați capacele de protecție împotriva prafului ale celor două jumătăți ale cuplajului. Introduceți cuplajele unul în altul. (Fig. E). Împingeți inelul albastru al cuplajului în față și rotiți inelul către dreapta până când cuplajul este închis (Fig. F). În continuare, introduceți capacele de protecție împotriva prafului unul în altul.

4.6.2 Separarea monocuplajului

Trageți capacele de protecție împotriva prafului unul din altul. Împingeți inelul albastru al cuplajului în față și rotiți inelul către stânga (Fig. F). În continuare, introduceți din nou capacele de protecție împotriva prafului pe cele două jumătăți de cuplaj (Fig. G).

4.7 Demontare/Oprire după funcționare

La sfârșitul lucrărilor, toate aparatele care au fost acționate cu ajutorul agregatului trebuie readuse în poziția neutră. Nu operați aparate suplimentare care au fost conectate la alte agregate, deoarece recipientul s-ar putea umple excesiv. După utilizare, verificați nivelul lichidului hidraulic (Fig. D).

5. ÎNTREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

Efectuați o verificare vizuală după fiecare utilizare.

Murdăria trebuie îndepărtată cu o lavetă umedă. Aparatul de salvare nu trebuie să intre în contact cu acizi sau baze. Dacă acest lucru este inevitabil, aparatul trebuie curățat imediat.

O dată pe an devine scadentă inspecția anuală a aparatelor, care trebuie documentată. Această inspecție anuală trebuie efectuată de către o persoană de specialitate.

La fiecare trei ani, sau dacă există dubii privind siguranța, trebuie efectuată o verificare a funcționării și a solicitării aparatului. Trebuie utilizate numai echipamente de verificare aprobate de către LUKAS. Vă rugăm să respectați în acest sens și reglementările naționale și internaționale în vigoare privind intervalele de întreținere ale aparatelor de salvare.

5.1 Reparații

Reparațiile trebuie efectuate numai de către LUKAS, sau de către o persoană instruită de către LUKAS. Respectați în acest sens instrucțiunile din listele de piese de schimb.

5.2 Garanție

În cazul în care deficiențele nu pot fi remediate, trebuie să contactați un dealer LUKAS sau serviciul pentru clienți LUKAS! Adresa este disponibilă pe ultima pagină a manualului.

6. ANALIZA DEFICIENȚELOR

Eroare	Verificare	Cauză	Soluție
Motorul nu pornește după acționarea întrerupătorului principal	Întrerupătorul principal nu este iluminat, deși nu a fost oprit	Acumulator descărcat	Încărcare acumulator
		Acumulator defect	Înlocuire acumulator
	Inelul albastru de la întrerupătorul principal luminează intermitent	Sistemul electric prezintă o defecțiune	Remediarea erorii trebuie efectuată de către un dealer autorizat, de către personalul instruit special de către LUKAS, sau direct de către LUKAS
Motorul funcționează permanent la turație maximă		Eroare a sistemului electronic	Opriti aparatul de la întrerupătorul principal. Scoateți acumulatorul. Remediarea erorii trebuie efectuată de către un dealer autorizat, de către personalul instruit special de către LUKAS, sau direct de către LUKAS
În momentul acționării, aparatul se deplasează încet	Temperatura aparatului și acumulatorului se află sub -10°C	temperatură ambientă rece	Utilizați aparatul normal și aduceți-l la temperatura de lucru
În momentul acționării, aparatul conectat nu se deplasează	Este încărcat complet acumulatorul? Este iluminat întrerupătorul principal?	Acumulator descărcat	Încărcare acumulator
		Acumulator defect	Înlocuire acumulator
		Aparatul este pornit?	Porniți aparatul
		Cuplajele sau furtunurile sunt defecte	Remediarea erorii trebuie efectuată de către un dealer autorizat, de către personalul instruit special de către LUKAS, sau direct de către LUKAS
		Aparat defect	

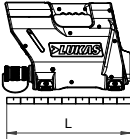
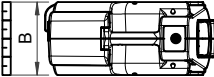
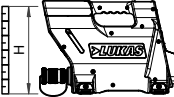
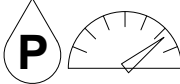
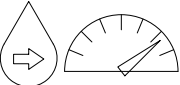
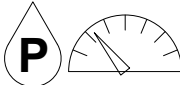
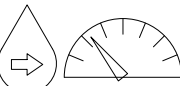
Eroare	Verificare	Cauză	Soluție
Aparatul conectat nu dezvoltă puterea indicată	Verificați aparatul la un alt agregat	Agregatul compact este defect	Remediarea erorii trebuie efectuată de către un dealer autorizat, de către personalul instruit special de către LUKAS, sau direct de către LUKAS
Aparatul conectat nu atinge poziția finală	Verificați nivelul lichidului hidraulic		Corecți nivelul lichidului
Scurgere de lichid hidraulic din carcasă		Agregatul compact este defect	Remediarea erorii trebuie efectuată de către un dealer autorizat, de către personalul instruit special de către LUKAS, sau direct de către LUKAS
Scurgere de lichid hidraulic din capacul de umplere	Verificați nivelul lichidului hidraulic		Corecți nivelul lichidului
Timpul de lucru util între fiecare ciclu de încărcare este, în ciuda încărcării corespunzătoare, mai scurt de 5 minute		Acumulator defect	Înlocuire acumulator

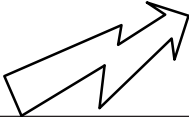
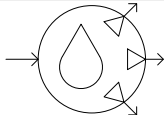
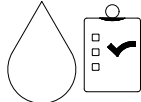
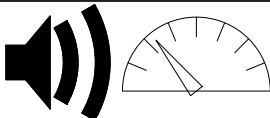
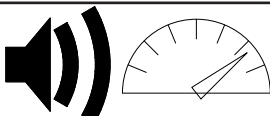
7. EXPLICAREA PICTOGRAMELOR PENTRU TABELELE DE PUTERI

Toate datele tehnice au toleranțe și, de aceea, pot exista mici abateri între datele din tabel și cele ale aparatului dvs.

7.1 Date tehnice

Datele tehnice ale aparatului sunt disponibile începând cu pagina 318.

Simbol	Descriere	Observație/ Abreviere
	Lungime	(fără acumulator)
	Lățime	(fără acumulator)
	Înălțime	
	Greutate	(fără acumulator)
	Greutate acumulator	
	Greutate alimentator	
	Presiune nominală	
	Debit la presiunea nominală	
	Presiune comutare	
	Debit presiune joasă	

Simbol	Descriere	Observație/ Abreviere
	Turație mers în gol	
	Tensiune nominală	U
	Consum de curent la sarcina nominală	I
	Putere motor	
	Număr conexiuni hidraulice	
	Cantitate umplere ulei	
	Cantitate utilă ulei	
	Specificație lichid hidraulic	
	Specificație	
	Domeniu de temperatură de funcționare	TB
	Domeniu de temperatură de depozitare	TL
	Nivel de presiune acustică de mers în gol	LpAL
	Nivel de putere acustică de mers în gol	LWAL
	Nivel de presiune acustică de sarcină totală	LpAV
	Nivel de putere acustică de sarcină totală	LWAV

7.2 Oscilații/vibrații

Valoarea totală a oscilațiilor/vibrațiilor la care sunt supuse membrele corpului se ridică, în mod uzual, la 2,5 m/s².

Cu toate acestea, în urma interacțiunilor cu materialele de prelucrat pot surveni valori mai mari pentru perioade scurte de timp.

(Oscilațiile/vibrațiile au fost stabilite conform DIN EN ISO 20643).

8. ACCESORII

8.1 Acumulatori

Pentru operarea aparatelor eDRAULIC trebuie utilizați exclusiv acumulatori litiu-ion LUKAS. Respectați manualul separat de utilizare al acumulatorului litiu-ion!

8.2 Încărcătorul de acumulator

Pentru acumulatorii litiu-ion trebuie utilizat exclusiv încărcătorul „eDRAULIC Power Pack Charger”. Respectați manualul separat de utilizare al încărcătorului.

8.3 Alimentator

Pentru aparatele eDRAULIC există un alimentator cu ajutorul căruia aparatele pot fi conectate direct la rețeaua electrică. Alimentatorul transformă curentul alternativ în curent continuu, acesta putând fi utilizat astfel în locul acumulatorului. Respectați manualul separat de utilizare al alimentatorului.

9. INSTRUCȚIUNI DE ELIMINARE CA DEȘEU

Vă rugăm să eliminați toate materialele de ambalaj și piesele demontate în mod corespunzător. Aparatele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie predate la un centru ecologic de reciclare.

Numai pentru țările UE:

Nu aruncați aparatele electronice în deșeurile menajere!

În conformitate cu Directiva europeană 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și transpunerea acesteia în legislația națională, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate nu mai trebuie colectate separat, ci trebuie predate unui centru ecologic de reciclare.

СЪДЪРЖАНИЕ

1. Употреба по предназначение	197
2. Безопасност на продукта и пиктограми	197
3. Конструкция на агрегата (фигура I и II)	200
4. Обслужване на агрегата	201
4.1 Пълнене на масло	201
4.2 Поставяне на акумулаторната батерия	201
4.3 Изваждане на акумулаторната батерия	201
4.4 Запитване за състоянието на акумулаторната батерия	201
4.5 Включване и изключване	201
4.6 Свързване на устройства	201
4.6.1 Свързване на муфата за бързо съединяване	201
4.6.2 Разединяване на моносъединителя	201
4.7 Демонтиране/спиране след работа	201
5. Поддръжка и полагане на грижи	202
5.1 Ремонт	202
5.2 Гаранция	202
6. Анализ на неизправността	203
7. Обяснение на пиктограми за таблиците за ефективността	205
7.1 Технически данни	205
7.2 Трептения/вибрации	207
8. Принадлежности	207
8.1 Акумулаторни батерии	207
8.2 Зарядно устройство за акумулаторни батерии	207
8.3 Захранващ адаптер	207
9. Указания за изхвърляне като отпадък	207
10. CE	316

1. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Описаният продукт е електро-хидравлично компактно устройство. Предназначен е за задвижване на двойнодействащи спасителни устройства. С него може да се извършва спасяване на хора или вещи при пътни произшествия, природни катастрофи или други спасителни акции. Трябва да се свързват спасяващи устройства със съединител Streamline. Със спасителното устройство не трябва да се извършват подемни дейности.

То може да се използва само в комбинация с оригинални принадлежности на LUKAS.

Производителят не носи отговорност за щети, които са възникнали поради неправилна употреба. Потребителят единствен носи отговорност за такава употреба.

2. БЕЗОПАСНОСТ НА ПРОДУКТА И ПИКТОГРАМИ

Безопасността на оператора е най-важният замисъл на конструирането на продукта. В допълнение ръководството за експлоатация трябва да спомогне за безопасната употреба на продуктите на LUKAS.

В допълнение към ръководството за експлоатация трябва да се спазват и указват всички общи, законови и други задължителни разпоредби за предотвратяване на злополуки и опазване на околната среда.

Устройството трябва да се обслужва само от подходящи квалифицирани, обучени в техническата безопасност лица, тъй като в противен случай е налице опасност от раняване.

Ние съветваме всички потребители преди употреба на устройството да прочетат внимателно и цялостно ръководството за експлоатация. Всички съдържащи се указания трябва да се спазват без ограничения.

Препоръчваме също да бъдете обучени от квалифициран инструктор за използването на продукта.

	Спазвайте ръководството за обслужване на литиево-йонни акумулаторни батерии! Може да го намерите на адрес: https://akkupower.info/ewxt-safty-sheet.pdf
	Ръководствата за обслужване на принадлежностите трябва да се спазват!
	Обърнете внимание, че използваните принадлежности са проектирани за макс. работно налягане на спасителното устройство
	Никога не работете в уморени или под въздействие на алкохол!
	Използвайте устройството само, както е описано в главата "Употреба по предназначение".
	Обърнете внимание на това, части от тялото или облеклото да не попадат между движещите се части на устройството.
	Докосвайте устройството само по дръжките или корпуса.

	Работата под товари е забранена, когато те са подпрени само с хидравлични или електро-хидравлични устройства. Ако такава работа е неизбежна, тогава са необходими в допълнение достатъчни механични подпори.
	Носете предпазна каска!
	Носете предпазна маска за лице!
	Носете предпазно облекло! За защита от гореща или студена работна среда и за защита от наранявания от остри ръбове.
	Носете предпазни ръкавици!
	Носете предпазни обувки!
	Носете средства за защита на слуха, ако трябва да работите при силен околнен шум, силата на звука на устройството не изисква защита на слуха.



Проверявайте устройството преди и след употреба за видими недостатъци или щети.

Незабавно съобщавайте за промени (включително в поведението при експлоатация)! При необходимост веднага спирате и обезопасявате устройството!

Не извършвайте никакви изменения (приставки или преустройства) на устройството без разрешението на фирма LUKAS.

Всички инструкции за безопасност към/върху уреда трябва да се поддържат цялостни и в четливо състояние.

Необходимо е да се въздържате от всякаква работа, която засяга безопасността и стабилността на устройството.

Предпазните устройства не трябва в никакъв случай да бъдат деактивирани!

Преди включване/привеждане в действие и преди работа трябва да се уверите, че никой в зоната на устройството няма да бъде застрашен.

Ремонти могат да се извършват само от квалифициран сервизен персонал.

Трябва да се използват само оригинални принадлежности и резервни части на LUKAS.

При работа с устройството обърнете внимание на това, че материалът може да бъде срян, разкъсан или счупен и поради това може да падне или да се изплъзне.

Спазвайте всички срокове за периодични проверки и инспекции, както е описано в главата "Поддръжка и грижи".

Компактното устройство не е пригодено за използване под вода.

Хидравличните течности могат да въздействат върху здравето, ако бъдат погълнати или вдишани. Директният контакт с кожата трябва да се избягва. При боравене с хидравлични течности трябва да се обърне внимание на това, че биологичните системи могат да бъдат повлияни отрицателно.



При работи в близост до провеждащи напрежение конструктивни детайли трябва да се избягват удари от високо напрежение и попадане на устройството под напрежение.

Предотвратете електростатично зареждане на устройството.



Компактното устройство LUKAS не е защитено от експлозия! Употребата в зони застрашени от експлозия е забранена.

	Внимавайте при работа с устройството или при неговото транспортиране да не се закачите и спънете в кабелни и маркучни примки.
	Погрижете се за достатъчно осветление на мястото на употреба и на пътя до него.
	Корпусът на акумулаторната батерия не трябва да бъде повреден или излаган на механични натоварвания, защото това може да повреди клетките във вътрешността.
	Избягвайте дълбоко разреждане на акумулаторните батерии.
	Избягвайте свързване на късо на полюса чрез проводими материали като вода, масло или метални предмети.
	Поставяйте акумулаторната батерия в зарядното устройство, когато тя е суха, изсушавайте първо мокрите акумулаторни батерии.
	Не използвайте повече акумулаторната батерия, когато бъде показан код за грешка, свържете се със своя търговец.
	Съхранявайте това ръководство за експлоатация винаги в готовност за използване на мястото на употреба в близост до устройството.
	При работа и съхранение на устройството трябва да се погрижите за това, функционирането и безопасността да не бъдат повлияни от въздействие на висока температура или устройството да бъде повредено. Вземете под внимание това, че устройството може да се загрее при продължителна употреба.
	Проверявайте преди транспортиране винаги безопасното поставяне на устройството и принадлежностите.
	Изхвърляйте подходящо всички демонтирани части, хидравличните течности, както и опаковъчните материали.

3. КОНСТРУКЦИЯ НА АГРЕГАТА (ФИГУРА I И II)

- 1 Главен прекъсвач
- 2 Муфа на моносъединител
- 3 Акумулаторна батерия
- 4 Индикатор на нивото на маслото
- 5 Капачка на отвор за пълнене (сваляема)
- 6 Капачка на отвор за пълнене на масло

4. ОБСЛУЖВАНЕ НА АГРЕГАТА

4.1 Пълнене на масло

Свалете капачката на отвора за пълнене, отворете капачката на отвора за пълнене на масло и налейте масло до маркировката за максимум (фигура D).

4.2 Поставяне на акумулаторната батерия

Натиснете акумулаторната батерия в отделението за нея, докато тя се фиксира (фигура A).

4.3 Изваждане на акумулаторната батерия

Натиснете бутона за деблокиране и извадете акумулаторната батерия (фигура B).

4.4 Запитване за състоянието на акумулаторната батерия

Натиснете бутона за запитване на акумулаторната батерия (фигура C).

4.5 Включване и изключване

За включване и изключване задействайте главния прекъсвач (фигура I; № 1). Готовността за експлоатация се указва от светещия главен прекъсвач и осветлението на работната зона. След включване помпата известно време работи на пълни обороти, ако не е свързано устройство или устройството не е задействано, помпата преминава в режим ECO.

4.6 Свързване на устройства

С компактното устройство Lukas може да се задвижват всички спасителни устройства LUKAS. LUKAS препоръчва маркуч с дължина 10 м за свързване на агрегата и спасителните устройства. Максималното използваемо количество масло е 5 литра, за целта съблюдавайте техническите данни на свързаните спасителни устройства и нивото на запълване на масло в полето на индикатора (фигура D).

4.6.1 Свързване на муфата за бързо съединяване

Свалете прахозащитните капачки от двете половини на съединителите. Свържете съединителите. (фигура E). Плъзнете червения пръстен на съединителя напред и завъртете пръстена надясно, докато съединителят е заключен (фигура F). След това съединете прахозащитните капачки.

4.6.2 Разединяване на моносъединителя

Разединете прахозащитните капачки. Плъзнете синия пръстен на съединителя напред и завъртете пръстена наляво (фигура F). След това поставете обратно прахозащитните капачки върху двете половини на съединителите (фигура G).

4.7 Демонтиране/спиране след работа

След края на работата всички задвижвани с агрегата устройства трябва да се приведат в неутрална позиция. Не задвижвайте допълнителни устройства, които са били свързани към други агрегати, така резервоарът може да се препълни. След използване проверете нивото на запълване на хидравлична течност (фигура D).

5. ПОДДРЪЖКА И ПОЛАГАНЕ НА ГРИЖИ

След всяка употреба трябва да се провежда визуална проверка.

Замърсяванията трябва да се отстраняват с влажна кърпа. Спасителното устройство не трябва да влиза в контакт с киселини или основи. Ако това е неизбежно, веднага почистете устройството след това.

Веднъж годишно трябва да се провежда годишна инспекция на устройството, която трябва да се документира. Тази годишна инспекция трябва да се провежда от експерт.

На всеки три години или, ако има колебания по отношение на безопасността, трябва да се извършва проверка на функционирането и натоварването.

Могат да се използват само разрешени от LUKAS средства за изпитване.

Моля, спазвайте при това също и съответните действащи национални и международни предписания по отношение на интервалите за поддръжка на спасителни устройства.

5.1 Ремонт

Ремонти могат да се провеждат само от LUKAS или от обучено от LUKAS лице. Спазвайте при това указанията в списъците на резервните части.

5.2 Гаранция

Ако неизправностите не могат да бъдат отстранени, трябва да уведомите търговеца на LUKAS или отдела за обслужване на клиенти на LUKAS! Адресът можете да намерите на последната страница на ръководството.

6. АНАЛИЗ НА НЕИЗПРАВНОСТТА

Грешка	Контрол	Причина	Решение
Двигателят не работи след задействане на главния прекъсвач	Главният прекъсвач не свети, въпреки, че не е изключен	Празна акумулаторна батерия	Зареждане на акумулаторната батерия
		Дефектна акумулаторна батерия	Сменете акумулаторната батерия
	синият пръстен на главния прекъсвач мига	налице е дефект в електрониката	Отстраняване на неизправността от упълномощен търговец, от специално обучен от LUKAS персонал или директно от LUKAS
Двигателят работи постоянно на пълни обороти		Грешка в електрониката	Изключете устройството с главния прекъсвач. Извадете акумулаторната батерия. Отстраняване на неизправността от упълномощен търговец, от специално обучен от LUKAS персонал или директно от LUKAS
Устройството се движи бавно при задействане	Температурата на устройството и акумулаторната батерия е под -10°C	Ниска температура на околната среда	Използвайте устройството нормално го загряйте до работна температура

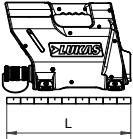
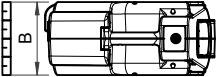
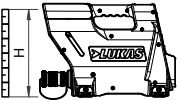
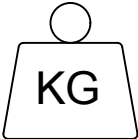
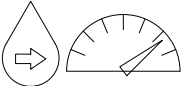
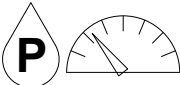
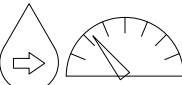
Грешка	Контрол	Причина	Решение
Свързаното устройство не се движи при задействане	Напълно ли е заредена акумулаторната батерия? Свети ли главният прекъсвач?	Празна акумулаторна батерия	Зареждане на акумулаторната батерия
		Дефектна акумулаторна батерия	Сменете акумулаторната батерия
		Включено ли е устройството?	Включете устройството
		Съединителите или маркучите са дефектни	Отстраняване на неизправността от упълномощен търговец, от специално обучен от LUKAS персонал или директно от LUKAS
		Устройството е дефектно	Отстраняване на неизправността от упълномощен търговец, от специално обучен от LUKAS персонал или директно от LUKAS
Свързаното устройство не упражнява указаната сила	Проверете устройството с друг агрегат	Дефект на компактния агрегат	Отстраняване на неизправността от упълномощен търговец, от специално обучен от LUKAS персонал или директно от LUKAS
Свързаното устройство не достига крайно положение	Проверете нивото на запълване на хидравличната течност		Коригирайте нивото на запълване
От корпуса изтича хидравлична течност		Дефект на компактния агрегат	Отстраняване на неизправността от упълномощен търговец, от специално обучен от LUKAS персонал или директно от LUKAS
Изтичане на хидравлична течност от капачката на отвора за пълнене	Проверете нивото на запълване на хидравличната течност		Коригирайте нивото на запълване
Използваемото време на работа между отделните цикли на зареждане, въпреки зареждане съгласно предписанията, е по-кратко от 5 минути		Дефектна акумулаторна батерия	Сменете акумулаторната батерия

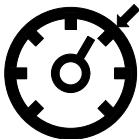
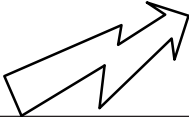
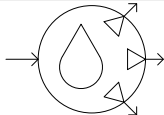
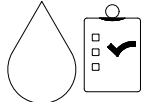
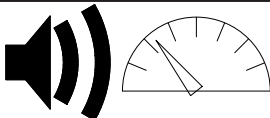
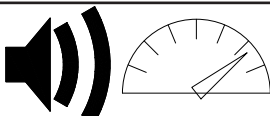
7. ОБЯСНЕНИЕ НА ПИКТОГРАМИ ЗА ТАБЛИЦИТЕ ЗА ЕФЕКТИВНОСТТА

Всички технически данни имат допуски, поради което може да са налице малки отклонения между данните в таблицата и на вашето устройство.

7.1 Технически данни

Техническите данни на устройствата ще намерите след страница 318.

Символ	Описание	Забележка/Съкращение
	Дължина	(без акумулаторна батерия)
	Ширина	(без акумулаторна батерия)
	Височина	
	Тегло	(без акумулаторна батерия)
	Тегло на акумулаторна батерия	
	Тегло на зарядно устройство	
	Номинално налягане	
	Номинално налягане на подавано количество	
	Налягане на превключване	
	Подналягане на подавано количество	

Символ	Описание	Забележка/Съкращение
	Обороти на празен ход	
	Номинално напрежение	U
	Консумиран ток при номинален товар	I
	Мощност на двигателя	
	Брой на хидравлични съединения	
	Количество за пълнене на масло	
	Количество използвано масло	
	Спецификация хидравлична течност	
	Спецификация	
	Работен температурен диапазон	TB
	Температурен диапазон на съхранение	TL
	Праг на звуковото налягане при празен ход	LpAL
	Праг на звуковата мощност при празен ход	LWAL
	Праг на звуковото налягане при пълно натоварване	LpAV
	Праг на звуковата мощност при пълно натоварване	LWAV

7.2 Трептения/вибрации

Общата стойност на трептенията/стойността на вибрациите, на която са изложени горните крайници, обикновено е по-малка от $2,5 \text{ m/s}^2$.

Като последица от променливото въздействие с материалите, които се обработват, могат обаче за кратко да възникнат по-високи стойности.

(Трептенията / вибрациите са определени съгласно DIN EN ISO 20643).

8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

8.1 Акумулаторни батерии

За работата на устройството eDRAULIC трябва да се използват само литиево-йонни акумулаторни батерии LUKAS. Спазвайте отделното ръководство за обслужване на литиево-йонни акумулаторни батерии!

8.2 Зарядно устройство за акумулаторни батерии

За литиево-йонните акумулаторни батерии може да се използва само зарядното устройство "eDRAULIC Power Pack Charger". Спазвайте отделното ръководство за обслужване на зарядното устройство.

8.3 Захранващ адаптер

За устройствата eDRAULIC има захранващ адаптер, с който устройството може да се свързва директно към електрозахранващата мрежа. Захранващият адаптер преобразува променливото напрежение в постоянно напрежение, поради което може да се използва вместо акумулаторните батерии.

Спазвайте отделното ръководство за обслужване на захранващия адаптер.

9. УКАЗАНИЯ ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ КАТО ОТПАДЪК

Изхвърляйте професионално всички опаковъчни материали и демонтирани части. Електроуредите, принадлежностите и опаковките трябва да бъдат закарани в пункт за рециклиране съобразен с опазването на околната среда.

Само за страните от ЕС:

Не изхвърляйте електроуреди в домакинските отпадъци!

В съответствие с Европейската директива 2002/96 / ЕО относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и нейното прилагане в националното законодателство, електроуреди, които повече не са необходими трябва да се събират отделно и да се рециклират съобразено с опазването на околната среда.

VSEBINA

1. Uporaba za predvideni namen.....	209
2. Varnost izdelka in piktogrami	209
3. Zgradba agregata (slika I in II).....	212
4. Upravljanje agregata.....	213
4.1 Nalivanje olja.....	213
4.2 Vstavljanje polnljive baterije	213
4.3 Odstranjevanje polnljive baterije	213
4.4 Preverjanje stanja polnljive baterije.....	213
4.5 Vkllop in izkllop	213
4.6 Priklapljanje naprav	213
4.6.1 Povezava mono-sklopke	213
4.6.2 Odklop mono-sklopke.....	213
4.7 Demontaža/izkllop po uporabi.....	213
5. Vzdrževanje in nega	214
5.1 Popravila	214
5.2 Garancija	214
6. Analiza motenj	215
7. Razlaga piktogramov za preglednice zmogljivosti	217
7.1 Tehnični podatki	217
7.2 Tresljaji/vibracije	219
8. Pribor	219
8.1 Polnljive baterije	219
8.2 Polnilnik za polnljive baterije	219
8.3 Napajalnik	219
9. Nasveti za odstranjevanje.....	219
10. CE.....	316

1. UPORABA ZA PREDVIDENI NAMEN

Opisani izdelek je elektrohidravlični kompaktni agregat. Agregat je namenjen za dvostransko delujoče reševalne naprave LUKAS. Z njim se lahko izvaja reševanje oseb ali predmetov pri prometnih nesrečah, naravnih katastrofah in drugih reševalnih akcijah. Priključijo se lahko le reševalne naprave s sklopko STREAMLINE. Z reševalno napravo ni dovoljeno dvigati bremen.

Lahko se uporablja samo v povezavi z originalnim priborom podjetja LUKAS.

Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe. Za tako uporabo je odgovoren izključno uporabnik.

2. VARNOST IZDELKA IN PIKTOGRAMI

Varnost upravljavca je najpomembnejši vidik zasnove izdelka. Navodilo za uporabo dodatno pripomore k uporabi izdelkov LUKAS brez nevarnosti.

Dodatno k navodilom za uporabo upoštevajte splošno veljavne zakonske in druge obvezujoče predpise za preprečevanje nezgod in varovanje okolja.

Napravo lahko uporabljajo le primerno izšolane osebe z varnostnotehničnim usposabljanjem, v nasprotnem obstaja nevarnost poškodb.

Opozarjamo, da je treba pred uporabo naprave skrbno prebrati navodilo za uporabo. Upoštevajte vse vsebovane napotke brez omejitev.

Priporočamo vam, da vas o uporabi izdelka pouči kvalificirani inštruktor.

	Upoštevajte navodilo za uporabo polnljivih litij-ionskih baterij! Te najdete na naslovu: https://akkupower.info/ewxt-safty-sheet.pdf
	Upoštevajte navodila za uporabo pribora!
	Uporabljeni pribor mora biti zasnovan za največji obratovalni tlak reševalne naprave.
	Nikoli ne delajte, če ste preutrujeni ali omamljeni!
	Napravo uporabljajte izključno na način, ki je opisan v poglavju »Uporaba za predvideni namen«.
	Pazite, da se med premične dele naprave ne ujamejo deli telesa ali oblačila.
	Naprave se dotikajte le na ročajih ali ohišju.
	Če so bremena podprta le s hidravličnimi ali elektrohidravličnimi napravami, je delo pod bremenimi prepovedano. Če je tako delo nezogibno potrebno, poskrbite za zadostne mehanske podpore.
	Nosite zaščitno čelado!

	Nosite zaščito obraza!
	Nosite zaščitna oblačila! Za zaščito pred vročim in mrzlim delovnim okoljem in za zaščito pred poškodbami zaradi ostrih robov.
	Nosite zaščitne rokavice!
	Nosite varnostne čevlje!
	Pri delu v hrupnem okolju uporabite zaščito sluha. Samo zaradi hrupa, ki ga povzroča naprava, zaščite sluha ne potrebujete.
	Pred in po uporabi preglejte napravo glede vidnih pomanjkljivosti in poškodb.
	Spremembe na napravi (vključno z obnašanjem pri uporabi) nemudoma javite! Napravo v takem primeru takoj izklopite in zavarujte!
	Na napravi ne izvajajte nikakršnih sprememb (dodelav ali predelav) brez dovoljenja podjetja LUKAS.
	Vsi varnostni napotki na in ob napravi morajo biti nameščeni in čitljivi.
	Opustite vsa dejanja, ki lahko negativno vplivajo na varnost in stabilnost naprave.
	Varoval v nobenem primeru ne onemogočajte!
	Pred vklopom/zagonom in med delovanjem zagotavljajte, da zaradi delovanja naprave nihče ne bo ogrožen.
	Popravila lahko izvajajo le usposobljeni servisni tehniki.

	Uporabljati se smejo le originalni nadomestni in obrabi podvrženi deli LUKAS.
	Pri delih na napravi upoštevajte, da lahko naprava odreže, odtrga ali odlomi material, kar lahko povzroči padec ali izvrženje materiala.
	Spoštujte vse predpisane roke za redne preskuse in preglede, kot je opisano v razdelku Vzdrževanje in nega.
	Kompaktni agregat ni primeren za uporabo pod vodo.
	Hidravlična tekočina je lahko zdravju škodljiva, če jo zaužijete ali vdihujete. Izogibajte se neposrednemu stiku hidravlične tekočine s kožo. Pri rokovanju s hidravlično tekočino bodite pozorni, ker lahko pride do negativnih vplivov na biološke sisteme.
 	Pri delih v bližini delov pod napetostjo pazite, da ne pride do visokotlačnih prebojev in prevajanja toka na napravo.
	Preprečite nabiranje elektrostaticnega naboja na napravi.
	Kompaktni agregat LUKAS ni zaščiten pred eksplozijo! Uporaba v eksplozijsko ogroženih območjih je prepovedana.
	Pazite, da se pri delu z napravo ali pri transportu naprave ne zapletete v kableske ali cevne zanke in se spotaknete.
	Poskrbite za zadostno razsvetljavo mesta uporabe naprave in na poti do tega mesta.
	Ohišje polnljive baterije se ne sme poškodovati in ne sme biti podvrženo mehanskim obremenitvam, saj se lahko celice v notranjosti poškodujejo.
	Izogibajte se globoki izpraznitvi polnljivih baterij.
	Preprečite kratek stik polov, ki ga lahko povzročijo elektroprevodne snovi, kot so voda, olja ali kovinski predmeti.
	Polnljivo baterijo vstavite v polnilnik le, če je suha. Mokre baterije pred polnjenjem posušite.
	Če polnljiva baterija prikazuje kodo napake, je ne uporabljajte več. Posvetujte se z vašim prodajalcem!

	To navodilo za uporabo imejte vedno pri roki na mestu uporabe naprave ali v bližini.
	Pri delu z napravo in pri skladiščenju naprave pazite, da zaradi vpliva visokih temperatur ne pride do škode in poškodb naprave. Upoštevajte, da se naprava pri daljši uporabi lahko segreje.
	Pred transportom vedno preverite, ali je naprava s priborom varno spravljena.
	Vse demontirane dele, hidravlično tekočino in ovojnino odstranjujte na varen način.

3. ZGRADBA AGREGATA (SLIKA I IN II)

- 1 Glavno stikalo
- 2 Objemka mono-sklopke
- 3 Polnljiva baterija
- 4 Prikaz nivoja olja
- 5 Pokrov odprtine za polnjenje (snemljiv)
- 6 Kapica za polnjenje olja

4. UPRAVLJANJE AGREGATA

4.1 Nalivanje olja

Snemite pokrov odprtine za polnjenje, odprite kapico za polnjenje olja in nalijte olje do oznake za maks. nivo (slika D).

4.2 Ustavljanje polnljive baterije

Potisnite polnljivo baterijo ravno v njen sedež, dokler se ne zaskoči (slika A).

4.3 Odstranjevanje polnljive baterije

Pritisnite na odklepanje in snemite polnljivo baterijo (slika B).

4.4 Preverjanje stanja polnljive baterije

Pritisnite na tipko za preverjanje na polnljivi bateriji (Slika C).

4.5 Vkllop in izklop

Za vklop in izklop pritisnite na glavno stikalo (slika I; št. 1). Pripravljenost za uporabo je prikazana z osvetljenim glavnim stikalom in osvetlitvijo delovnega prostora. Po vklopu črpalka nekaj časa deluje z najvišjim številom vrtljajev. Če še ni priključena nobena naprava ali če se naprava ne uporablja, preklopi črpalka v način obratovanja ECO.

4.6 Priklapljanje naprav

S kompaktnim agregatom Lukas lahko napajate vse reševalne naprave LUKAS. Za povezavo agregata in reševalnih naprav priporoča LUKAS gibko cev dolžine 10 m. Maksimalen odjem olja je 5 litrov. Pri tem upoštevajte tudi tehnične podatke priključenih reševalnih naprav in nivo olja na prikazovalniku (slika D).

4.6.1 Povezava mono-sklopke

Z obeh polovic sklopke snemite kapici za zaščito pred prahom. Vtaknite oba dela sklopke skupaj. (slika E). Potisnite modri obroč sklopke naprej in ga zavrtite v desno, dokler sklopka ne bo zaprta (slika F). Nato staknite obe kapici za zaščito pred prahom skupaj.

4.6.2 Odklop mono-sklopke

Povlecite obe kapici za zaščito pred prahom narazen. Potisnite modri obroč sklopke naprej in ga zavrtite v levo (slika F). Nato na obe polovici sklopke znova nataknite kapici za zaščito pred prahom (slika G).

4.7 Demontaža/izklop po uporabi

Po koncu dela vse naprave, ki so bile napajane z agregatom, znova zapeljite v nevtralni položaj. Ne napajajte naprav, ki so priključene še na druge agregate, saj se zaradi tega lahko rezervoar za olje prenapolni. Po vsaki uporabi preverite nivo hidravlične tekočine v rezervoarju (slika D).

5. UZDRŽEVANJE IN NEGA

Po vsaki uporabi napravo vizualno preglejte.

Umazanijo odstranite z vlažno krpo. Reševalna naprava ne sme priti v stik s kislinami ali bazami. Če je to neizogibno, napravo očistite takoj po uporabi.

Enkrat letno je treba izvesti letni pregled naprave in ga tudi dokumentirati. Ta letni pregled mora izvesti izvedenec.

Vsaka tri leta ali, če obstaja dvom glede varnosti naprave, je treba izvesti preskus delovanja in obremenljivosti. Uporabljati se smejo le preskusne naprave, ki jih je odobrilo podjetje LUKAS. Pri tem upoštevajte tudi ustrezne veljavne nacionalne in mednarodne predpise glede intervalov vzdrževanja reševalnih naprav.

5.1 Popravila

Popravila lahko izvajajo samo tehniki podjetja LUKAS ali s strani podjetja LUKAS usposobljene osebe. Pri tem upoštevajte navodila na seznamih nadomestnih delov.

5.2 Garancija

Če motenj ni mogoče odpraviti, o tem obvestite prodajalca opreme LUKAS ali oddelek za podporo strankam! Naslov najdete na zadnji strani navodila.

6. ANALIZA MOTENJ

Napaka	Kontrola	Vzrok	Rešitev
Po vklopu glavnega stikala se motor ne zažene	Glavno stikalo ne sveti, čeprav je vključeno	Baterija prazna	Polnjenje baterije
		Baterija je v okvari	Menjava baterije
	modri obroč na glavnem stikalu utripa	prisotna je okvara elektronike	Napako naj odpravi pooblaščen prodajalec, pri podjetju LUKAS za to usposobljena oseba ali proizvajalec LUKAS
Motor ves čas deluje pri najvišjem številu vrtljajev		Napaka elektro-nike	Izključite glavno stikalo naprave. Odstranite polnljivo baterijo. Napako naj odpravi pooblaščen prodajalec, pri podjetju LUKAS za to usposobljena oseba ali proizvajalec LUKAS
Naprava se ob vklopu premika počasi	Temperatura naprave in polnljive baterije pod -10 °C	Nizka okoliška temperatura	Napravo uporabljajte na običajen način in počakajte, da se segreje na delovno temperaturo
Priključene naprave se ob vklopu ne premikajo	Je baterija v celoti napolnjena? Glavno stikalo osvetljeno?	Baterija prazna	Polnjenje baterije
		Baterija je v okvari	Menjava baterije
		Je naprava vključena?	Vključite napravo
		Okvara sklopki ali gibkih cevi	Napako naj odpravi pooblaščen prodajalec, pri podjetju LUKAS za to usposobljena oseba ali proizvajalec LUKAS
		Naprava je v okvari	

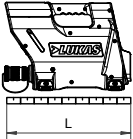
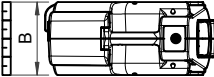
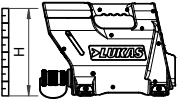
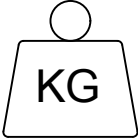
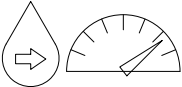
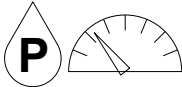
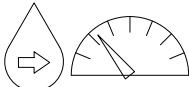
Napaka	Kontrola	Vzrok	Rešitev
Priključena naprava ne zagotavlja predvidene sile	Preverite napravo z drugim agregatom	Okvara kompaktnega agregata	Napako naj odpravi pooblaščen prodajalec, pri podjetju LUKAS za to usposobljena oseba ali proizvajalec LUKAS
Priključena naprava ne doseže svoje končne lege	Preverite nivo hidravlične tekočine		Po potrebi dopolnite hidravlično tekočino
Iz ohišja izteka hidravlična tekočina		Okvara kompaktnega agregata	Napako naj odpravi pooblaščen prodajalec, pri podjetju LUKAS za to usposobljena oseba ali proizvajalec LUKAS
Iz pokrova odprtine za polnjenje izteka hidravlična tekočina	Preverite nivo hidravlične tekočine		Po potrebi dopolnite hidravlično tekočino
Uporaben delovni čas med posameznimi cikli polnjenja je kljub pravilnemu polnjenju krajši od 5 minut		Baterija je v okvari	Zamenjajte baterijo

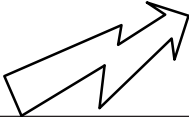
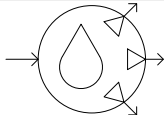
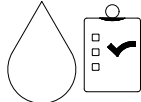
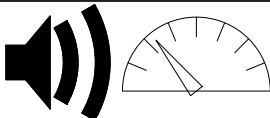
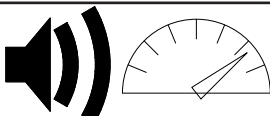
7. RAZLAGA PIKTOGRAMOV ZA PREGLEDNICE ZMOGLJIVOSTI

Za vse tehnične podatke veljajo tolerance, zato lahko prihaja do manjših odstopanj med podatki v preglednici in dejanskimi podatki vaše naprave.

7.1 Tehnični podatki

Tehnične podatke naprav najdete v besedilu od strani 318 dalje.

Simbol	Opis	Opomba/ kratica
	Dolžina	(brez baterije)
	Širina	(brez baterije)
	Višina	
	Masa	(brez baterije)
	Masa polnljive baterije	
	Masa polnilnika	
	Nazivni tlak	
	Pretok pri nazivnem tlaku	
	Preklopni tlak	
	Pretok pri nizkem tlaku	

Simbol	Opis	Opomba/ kratica
	Število vrtljajev pri prostem teku	
	Nazivna napetost	U
	Največji tok pri nazivni obremenitvi	I
	Moč motorja	
	Število hidravličnih priključkov	
	Količina napolnjenega olja	
	Količina uporabljenega olja	
	Specifikacija hidravlične tekočine	
	Specifikacija	
	Temperaturno območje obratovanja	TB
	Temperaturno območje skladiščenja	TL
	Raven zvočnega tlaka pri prostem teku	LpAL
	Raven zvočne moči pri prostem teku	LWAL
	Raven zvočnega tlaka pri polni obremenitvi	LpAV
	Raven zvočne moči pri polni obremenitvi	LWAV

7.2 Tresljaji/vibracije

Skupna vrednost tresljajev/vrednost vibracij, katerim so izpostavljeni zgornji telesni deli, je praviloma pod $2,5 \text{ m/s}^2$.

Zaradi medsebojnih učinkov med obdelovanimi materiali lahko kratkotrajno nastopajo višje vrednosti.

(Tresljaji/vibracije so bili merjeni na osnovi DIN EN ISO 20643).

8. PRIBOR

8.1 Polnljive baterije

Za uporabo v napravah eDRAULIC se smejo uporabljati samo litij-ionske baterije LUKAS. Upoštevajte ločeno navodilo za uporabo polnljivih litij-ionskih baterij!

8.2 Polnilnik za polnljive baterije

Za litij-ionske baterije se lahko uporablja samo polnilnik »eDRAULIC Power Pack Charger«. Upoštevajte ločeno navodilo za uporabo polnilnika baterij!

8.3 Napajalnik

Za naprave eDRAULIC obstaja napajalnik, s katerim lahko naprave priključite neposredno na električno omrežje. Napajalnik pretvarja izmenični tok v enosmernega in se zato lahko uporablja namesto baterije. Upoštevajte ločeno navodilo za uporabo napajalnika!

9. NASVETI ZA ODSTRANJEVANJE

Vse embalažne dele in demontirane dele odstranjujte v skladu s predpisi. Električne naprave, pribor in ovojnino predajte okolju prijaznemu sistemu za recikliranje.

Samo za države članice ES:

Električnih naprav ne odstranjujte skupaj z gospodinjskimi odpadki!

V skladu z evropsko direktivo 2002/96/EU o izrabljeni električni in elektronski opremi ter ob upoštevanju nacionalnega prava je treba izrabljene električne naprave zbirati ločeno in jih predajati v okolju prijazno predelavo.

SADRŽAJ

1. Uporaba u skladu s namjenom	221
2. Sigurnost proizvoda i piktogrami	221
3. Konstrukcija agregata (slika I i II)	224
4. Rukovanje agregatom	225
4.1 Punjenje ulja	225
4.2 Umetanje punjive baterije	225
4.3 Vađenje punjive baterije	225
4.4 Provjera napunjenosti punjive baterije	225
4.5 Uključivanje i isključivanje	225
4.6 Spajanje uređaja	225
4.6.1 Spajanje mono spojke	225
4.6.2 Odvajanje mono spojke	225
4.7 Demontaža / stavljanje u mirovanje nakon pogona	225
5. Održavanje i njega	226
5.1 Popravak	226
5.2 Jamstvo	226
6. Analiza smetnji	227
7. Objašnjenje piktograma za tablice performansi	229
7.1 Tehnički podaci	229
7.2 Oscilacije / vibracije	231
8. Oprema	231
8.1 Punjive baterije	231
8.2 Punjač za punjive baterije	231
8.3 Mrežni adapter	231
9. Upute u vezi zbrinjavanja	231
10. CE	316

1. UPORABA U SKLADU S NAMJENOM

Opisani proizvod je elektro-hidraulički kompaktan agregat. On je namijenjen za pogon uređaja za spašavanje dvostrukog djelovanja tvrtke LUCAS. Pomoću njega se mogu spašavati osobe ili materijalne vrijednosti u slučaju prometnih nesreća, prirodnih katastrofa ili ostalih intervencija spašavanja. Smiju se priključivati samo uređaji za spašavanje sa Stream-Line spojkom. Uređaj za spašavanje ne smije se koristiti za podizanje tereta.

Smije se koristiti samo zajedno s originalnim priborom tvrtke LUKAS.

Proizvođač ne odgovara za štete nastale uslijed nestručne uporabe. Korisnik sam snosi odgovornost za takvu uporabu.

2. SIGURNOST PROIZVODA I PIKTOGRAMI

Kod dizajniranja proizvoda najvažnija je sigurnost rukovatelja. Upute za uporabu k tome pomažu da se proizvodi tvrtke LUKAS koriste na siguran način.

Pored Uputa za uporabu potrebno je obratiti pozornost na općevažne, zakonske i ostale obavezujuće propise u vezi sprečavanja nezgoda i zaštite okoliša te naložiti da se oni poštuju.

Uređajem smiju rukovati samo osposobljene, sigurnosno-tehnički kvalificirane osobe jer u protivnom postoji opasnost od ozljeda.

Svim korisnicima savjetujemo da prije uporabe uređaja pažljivo pročita Upute za uporabu. Svih se uputa treba pridržavati bez ograničenja.

Također preporučujemo da Vas kvalificirani instruktor uputi u uporabu proizvoda.

	Obratite pozornost na Upute za uporabu litij-ionske punjive baterije! Možete ih pronaći na poveznici: https://akkupower.info/ewxt-saftysheet.pdf
	Pridržavajte se uputa za uporabu pribora!
	Vodite računa o tome da je korišten pribor dimenzioniran za maks. pogonski tlak uređaja za spašavanje.
	Nikada nemojte raditi u stanju premorenosti ili opijenosti!
	Uređaj koristite isključivo na način opisan u poglavlju „Uporaba u skladu s namjenom”.
	Pazite da se dijelovi tijela ili odjeća ne dospiju između pokretnih dijelova uređaja.
	Uređaj dotičite samo na ručkama ili na kućištu.
	Zabranjen je rad pod teretima ako se oni podupiru isključivo hidrauličkim ili elektrohidrauličkim uređajima. Ako je taj posao neophodan, dodatno su potrebni mehanički podupirači dovoljne nosivosti.

	Nosite zaštitnu kacigu!
	Nosite štitnik za lice!
	Nosite zaštitnu odjeću! Za zaštitu od vrućih i hladnih radnih okružja te za zaštitu od ozljeda uslijed oštih rubova.
	Nosite zaštitne rukavice!
	Nosite zaštitnu obuću!
	Ako trebate raditi pri glasnoj okolnoj buci, nosite sredstva za zaštitu sluha; glasnoća samog uređaja ne zahtijeva nikakva sredstva za zaštitu sluha.
	Prije i nakon uporabe provjerite uređaj u pogledu vidljivih nedostataka ili šteta.
	Odmah izvijestite o promjenama (uključujući ponašanje u pogonu)! Po potrebi odmah zaustavite uređaj i osigurajte ga!
	Na uređaju nemojte poduzimati nikakve izmjene (dogradnje ili preinake) bez odobrenja tvrtke LUKAS.
	Sve sigurnosne upute uz uređaj ili na uređaju moraju biti na broju i u čitljivom stanju.
	Suzdržite se od bilo kakvog načina rada koji umanjuju sigurnost i stabilnost uređaja.
	Sigurnosni uređaji nipošto se ne smiju stavljati van snage!
	Prije uključivanja/stavljanja u pogon i tijekom pogona potrebno je osigurati da pogon stroja ne ugrožava nikoga.
	Popravke smije izvoditi samo kvalificirani servisni tehničar.

	Smije se koristiti samo originalni pribor i rezervni dijelovi tvrtke LUKAS.
	Pri radu s uređajima vodite računa o tome da se materijal može odvojiti, otrgnuti ili odlomiti te uslijed toga pasti ili biti odbačen.
	Pridržavajte se svih rokova za periodična ispitivanja i preglede kao što je opisano u poglavlju „Održavanje i njega”.
	Kompaktni agregat nije prikladan za intervencije pod vodom.
	U slučaju gutanja ili udisanja hidrauličke tekućine mogu ugroziti zdravlje. Valja izbjegavati izravni dodir s kožom. Pri rukovanju s hidrauličkim tekućinama vodite računa o tome da one mogu negativno utjecati na biološke sustave.
	Pri radu u blizini komponenti koje provode napon potrebno je izbjegavati preskoke visokog napona i prijelaze struje na uređaj.
	Spriječite elektrostatičko nabijanje uređaja.
	Kompaktni agregat tvrtke LUKAS nema protueksplozijsku zaštitu! Zabranjena je uporaba u eksplozijski ugroženim prostorima.
	Vodite računa o tome da pri radu s uređajem ili njegovom transportu ne zapnete i ne posrnute preko omči kabela i crijeva.
	Osigurajte odgovarajuću rasvjetu na mjestu primjene kao i na putu do tamo.
	Kućište punjive baterije ne smije se oštetiti ili izložiti mehaničkim opterećenjima jer to može oštetiti ćelije u unutrašnjosti.
	Izbjegavajte duboko pražnjenje punjive baterije.
	Izbjegavajte kratko spajanja polova uslijed vodljivih materijala kao što su voda, ulje ili metalni predmeti.
	Punjivu bateriju u punjač umetnite samo onda ako je suha; vlažne punjive baterije najprije osušite.
	Ako punjiva baterija prikazuje neki kod pogreške, nemojte je više koristiti, već stupite u kontakt s distributerom!

	Ove Upute za uporabu uvijek čuvajte nadohvat ruke u blizini uređaja.
	Tijekom rada i skladištenja uređaja potrebno je osigurati se da funkcija i sigurnost ne budu narušeni djelovanjem visoke temperature ili da se uređaj ne ošteti. Imajte na umu da se uređaj nakon dulje uporabe može zagrijati.
	Prije transporta uvijek kontrolirajte jesu li uređaj i njegov pribor sigurno smješteni.
	Sve demontirane dijelove, hidrauličke tekućine i ambalažne materijale zbrinite na propisan način.

3. KONSTRUKCIJA AGREGATA (SLIKA I I II)

- 1 Glavna sklopka
- 2 Kolčak mono spojke
- 3 Punjiva baterija
- 4 Pokazivač razine ulja
- 5 Pokrov otvora za punjenje (može se skinuti)
- 6 Poklopac otvora za punjenje ulja

4. RUKOVANJE AGREGATOM

4.1 Punjenje ulja

Skinite pokrov otvora za punjenje, otvorite poklopac otvora za punjenje i nadolijte ulje do oznake maksimuma (slika D).

4.2 Umetanje punjive baterije

Gurnite punjivu bateriju ravno u pretinac za punjivu bateriju tako da se aretira (slika A).

4.3 Uađanje punjive baterije

Pritisnite deblokiranje i izvadite punjivu bateriju (slika B).

4.4 Provjera napunjenosti punjive baterije

Pritisnite gumb za provjeru na punjivoj bateriji (slika C).

4.5 Uključivanje i isključivanje

Za uključivanje i isključivanje aktivirajte glavnu sklopku (slika I; br. 1). Pogonska pripravnost naznačuje se osvjetljenom glavnom sklopkom i rasvjetom radnog prostora. Kratko vrijeme nakon uključivanja pumpa radi s punim brojem okretaja. Ako još nije priključen nijedan uređaj ili se uređaj ne koristi, pumpa prelazi u ECO način rada.

4.6 Spajanje uređaja

Pomoću kompaktnog agregata tvrtke LUKAS mogu se pogoniti svi uređaji za spašavanje tvrtke LUKAS. Za spajanje agregata i uređaja za spašavanje LUKAS preporučuje crijevo duljine 10 m. Maksimalna količina ulja koja se može izvaditi iznosi 5 litara. U vezi s time obratite pozornost na tehničke podatke priključenih uređaja za spašavanje i na razinu punjenja ulja u prikaznom polju (slika D).

4.6.1 Spajanje mono spojke

Skinite kape za zaštitu od prašine s obje polovice spojke. Spojite spojke uticanjem. (Slika E). Gurnite plavi prsten spojke prema naprijed i zakrećite prsten udesno sve dok spojka ne bude zatvorena (slika F). Nakon toga spojite međusobno kape za zaštitu od prašine.

4.6.2 Odvajanje mono spojke

Povlačenjem razdvojite kape za zaštitu od prašine. Gurnite plavi prsten spojke prema naprijed i zakrenite prsten ulijevo (slika F). Nakon toga na obje polovice spojke ponovno natakните kape za zaštitu od prašine (slika G).

4.7 Demontaža / stavljanje u mirovanje nakon pogona

Po završetku radova sve uređaje koji su bili pogonjeni agregatom trebate ponovno dovesti u neutralni položaj. Nemojte pogoniti nikakve dodatne uređaje koji su bili priključeni na drugim agregatima jer time može doći do prepunjavanja spremnika. Nakon intervencije provjerite razinu punjenja hidrauličke tekućine (slika D).

5. ODRŽAVANJE I NJEGA

Nakon svake uporabe potrebno je izvršiti vizualnu provjeru.

Zaprljanja valja ukloniti vlažnom krpom. Uređaj za spašavanje ne smije doći u dodir s kiselinama ili lužinama. Ako je to neizbježno, odmah potom očistite uređaj.

Jedanput godišnje valja obaviti godišnji pregled uređaja, što je potrebno dokumentirati. Godišnji pregled treba obaviti stručna osoba.

Svake tri godine ili u slučaju dvojbe u pogledu sigurnosti potrebno je provesti funkcionalno ispitivanje ili ispitivanje pod opterećenjem. Smiju se koristiti samo ispitna sredstva koje je odobrila tvrtka LUKAS. Molimo Vas da u vezi s time obratite pozornost na relevantne nacionalne i međunarodne propise koji se odnose na intervale održavanja uređaja za spašavanje.

5.1 Popravak

Popravke smije izvoditi samo tvrtka LUKAS ili osoba koju je osposobila tvrtka LUKAS. U vezi s time obratite pozornost na upute u popisima rezervnih dijelova.

5.2 Jamstvo

Ako nije moguće ukloniti smetnje, potrebno je obavijestiti distributera tvrtke LUKAS ili Službu za kupce tvrtke LUKAS! Adresu ćete naći na zadnjoj stranici Uputa.

6. ANALIZA SMETNJI

Pogreška	Kontrola	Uzrok	Uklanjanje
Motor se ne pokreće nakon aktiviranja glavne sklopke	Glavna sklopka nije osvijetljena iako nije bila isključena	Ispražnjena punjiva baterija	Napunite punjivu bateriju
		Neispravna punjiva baterija	Zamijenite punjivu bateriju
	Treperi plavi prsten na glavnoj sklopki	Postoji kvar na elektronici	Uklanjanje pogreške od strane ovlaštenog distributera, osoblja koje je posebno obučila tvrtka LUKAS ili izravno od strane tvrtke LUKAS
Motor stalno radi na punom broju okretaja		Pogreška u elektronici	Isključite uređaj na glavnoj sklopki. Izvadite punjivu bateriju. Uklanjanje pogreške od strane ovlaštenog distributera, osoblja koje je posebno obučila tvrtka LUKAS ili izravno od strane tvrtke LUKAS
Uređaj se prilikom aktiviranja kreće sporo	Temperatura uređaja i baterije niža je od -10°C	Niska okolna temperatura	Normalno primijenite uređaj i dovedite ga na pogonsku temperaturu
Priključeni uređaj ne kreće se kad se aktivira	Je li punjiva baterija potpuno napunjena? Svjetli li glavna sklopka?	Ispražnjena punjiva baterija	Napunite punjivu bateriju
		Neispravna punjiva baterija	Zamijenite punjivu bateriju
		Je li uređaj uključen?	Uključite uređaj
		Neispravne spojke ili crijeva	Uklanjanje pogreške od strane ovlaštenog distributera, osoblja koje je posebno obučila tvrtka LUKAS ili izravno od strane tvrtke LUKAS
		Uređaj je neispravan	

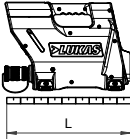
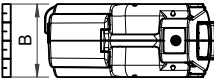
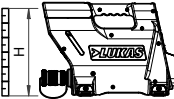
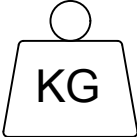
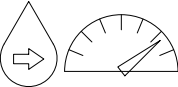
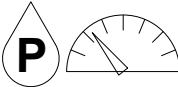
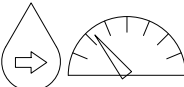
Pogreška	Kontrola	Uzrok	Uklanjanje
Priključeni uređaj ne postiže navedenu silu	Provjerite uređaj na nekom drugom agregatu	Kompaktni agregat je neispravan	Uklanjanje pogreške od strane ovlaštenog distributera, osoblja koje je posebno obučila tvrtka LUKAS ili izravno od strane tvrtke LUKAS
Priključeni uređaj ne postiže svoj krajnji položaj	Provjerite razinu punjenja hidrauličke tekućine		Korigirajte razinu punjenja
Izlaženje hidrauličke tekućine iz kućišta		Kvar kompaktnog agregata	Uklanjanje pogreške od strane ovlaštenog distributera, osoblja koje je posebno obučila tvrtka LUKAS ili izravno od strane tvrtke LUKAS
Izlaženje hidrauličke tekućine iz pokrova otvora za punjenje	Provjerite razinu punjenja hidrauličke tekućine		Korigirajte razinu punjenja
Korisno radno vrijeme između pojedinih ciklusa punjenja, unatoč propisanom punjenju, kraće je od 5 minuta		Neispravna punjiva baterija	Zamijenite punjivu bateriju

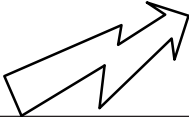
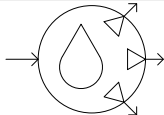
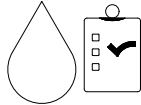
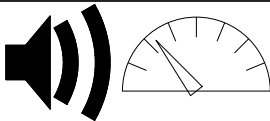
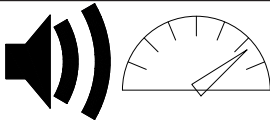
7. OBJAŠNJENJE PIKTOGRAMA ZA TABLICE PERFORMANSI

Svi tehnički podaci podliježu dopuštenim odstupanjima pa stoga mogu postojati male razlike između podataka navedenih u tablici i podataka Vašeg uređaja.

7.1 Tehnički podaci

Tehničke podatke uređaja možete pronaći počevši od stranice 318.

Simbol	Opis	Primjedba/ kratica
	Duljina	(bez punjive baterije)
	Širina	(bez punjive baterije)
	Visina	
	Težina	(bez punjive baterije)
	Težina punjive baterije	
	Težina mrežnog adaptera	
	Nazivni tlak	
	Dobavna količina, nazivni tlak	
	Tlak prebacivanja	
	Dobavna količina, niski tlak	

Simbol	Opis	Primjedba/ kratica
	Broj okretaja u praznom hodu	
	Nazivni napon	U
	Potrošna struje pri nazivnom opterećenju	I
	Snaga motora	
	Broj hidrauličkih priključaka	
	Količina ulja za punjenje	
	Korisna količina ulja	
	Specifikacija hidrauličke tekućine	
	Specifikacija	
	Temperaturno područje pogona	TB
	Temperaturno područje skladištenja	TL
	Razina zvučnog tlaka u praznom hodu	LpAL
	Razina zvučne snage u praznom hodu	LWAL
	Razina zvučnog tlaka pri punom opterećenju	LpAV
	Razina zvučne snage pri punom opterećenju	LWAV

7.2 Oscilacije / vibracije

Ukupna vrijednost oscilacija/vibracija kojoj su izloženi gornji ekstremiteti u pravilu je manja od $2,5 \text{ m/s}^2$.

Međutim, uslijed interakcija s materijalima koji se obrađuju mogu se nakratko pojaviti i veće vrijednosti.

(Vibracije su utvrđene na temelju norme DIN EN ISO 20643).

8. OPREMA

8.1 Punjive baterije

Za pogon eDRAULIC uređaja koristite isključivo litij-ionske baterije tvrtke LUKAS. Obratite pozornost na zasebne upute za uporabu litij-ionskih punjivih baterija!

8.2 Punjač za punjive baterije

Za litij-ionske punjive baterije smije se koristiti isključivo punjač „eDRAULIC Power Pack Charger”. Obratite pozornost na zasebne upute za upotrebu punjača.

8.3 Mrežni adapter

Za eDRAULIC uređaje postoji mrežni adapter koji omogućava izravno spajanje uređaja na električnu mrežu. Mrežni adapter pretvara izmjenični u istosmjerni napon pa se stoga može koristiti umjesto punjivih baterija. Obratite pozornost na zasebne upute za upotrebu mrežnog adaptera.

9. UPUTE U VEZI ZBRINJAVANJA

Molimo Vas da sve ambalažne materijale i demontirane zbrinete na propisan način. Električne uređaje, pribor i ambalažu treba predati na ekološki prihvatljivo recikliranje.

Samo za zemlje EU-a:

Ne bacajte električne uređaje u kućanski otpad!

U skladu s Direktivom 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi i njezinoj provedbi u nacionalnom zakonodavstvu, električni uređaji koji više nisu uporabljivi moraju se prikupljati odvojeno i predati na ekološki prihvatljivo recikliranje.

SISU

1. Nõuetekohane kasutamine	233
2. Tooteohutus ja piktogrammide	233
3. Seadme ülesehitus (joonis I ja II).....	236
4. Seadke kasutamine	237
4.1 Õli lisamine.....	237
4.2 Aku sissepanek	237
4.3 Aku väljavõtmine	237
4.4 Aku laetustaseme päring.....	237
4.5 Sisse- ja väljalülitamine	237
4.6 Seadmete ühendamine	237
4.6.1 Monoühenduse ühendamine	237
4.6.2 Monoühenduse lahutamine	237
4.7 Seadme koost lahti võtmine / seismapanek pärast kasutamist	237
5. Hooldus ja korrashoid	238
5.1 Remont.....	238
5.2 Garantii.....	238
6. Tõrkeanalüüs	239
7. Piktogrammide selgitus jõudlustabelite jaoks	241
7.1 Tehniline teave	241
7.2 Võnked/vibratsioonid.....	243
8. Lisavarustus.....	243
8.1 Akud	243
8.2 Akulaadija.....	243
8.3 Võrguadapter	243
9. Kõrvaldamisjuhised.....	243
10. CE.....	316

1. NÕUETEKOHANE KASUTAMINE

Kirjeldatava toote näol on tegu elektrohüdraulilise kompaktseadmega. See on mõeldud kahepoolse toimega LUKASe päästevahendite kasutamiseks. Seda saab kasutada isikute või esemete päästmiseks avariide, looduskatastroofide või muude päästmisolekordade korral. Külge tohib ühendada ainult sujuvühendusega päästevahendeid. Päästevahendit ei tohi kasutada tõstmiseks.

Seda võib kasutada ainult koos LUKASe originaalvarustusega.

Tootja ei vastuta kahjude eest, mis on tingitud ebaõigest kasutamisest. Sellise kasutamise eest vastutab ainuisikuliselt kasutaja.

2. TOOTEOHUTUS JA PIKTOGRAMMID

Kasutaja ohutus on tootedisaini tähtsaim aspekt. Peale selle aitab kasutusjuhendi järgimine LUKASe tooteid ohutult kasutada.

Lisaks kasutusjuhendile tuleb lugeda ja järgida kõiki üldkehtivaid, seaduslikke ja muid kohustuslikke õnnetuste ennetamise ning keskkonnakaitse eeskirju.

Seadet tohivad kasutada ainult asjakohaselt koolitatud, ohutustehnilise haridusega isikud. Vastasel korral tekib vigastusohu.

Juhime kõigi kasutajate tähelepanu sellele, et nad loeksid enne seadme kasutamist kasutusjuhendi hoolikalt läbi. Kõiki kasutusjuhendis olevaid korraldusi tuleb eranditult järgida.

Soovitame teil lasta end kvalifitseeritud koolitajal toote kasutamises instrueerida.

	Järgige liitumioonakude kasutusjuhendit! Leiate selle veebilehelt: https://akkupower.info/ewxt-safty-sheet.pdf
	Järgige lisavarustuse kasutusjuhiseid!
	Jälgige, et kasutatav lisavarustus sobib päästevahendi maksimaalse tööõhuga.
	Ärge mitte kunagi töötage üleväsinud ega ebakaines seisundis!
	Kasutage seadet üksnes peatükis „Nõuetekohane kasutamine“ kirjeldatud viisil.
	Jälgige, et kehaosad ega riided ei jääks liikuvate seadmeosade vahele.
	Puudutage seadet üksnes selle käepidemetest või korpusest.
	Raskuste all töötamine on keelatud, kui need on toestatud üksnes hüdrauliliste või elektrilis-hüdrauliliste seadmetega. Kui see töö on hädavajalik, tuleb lisaks rakendada piisavaid mehaanilisi toetusvahendeid.
	Kandke kaitsekiivrit!

	Kandke näomaski!
	Kandke kaitserõivaid! Kaitseks kuuma ja külma töökeskkonna ning teravatest servadest tulenevate vigastuste eest.
	Kandke kaitsekindaid!
	Kandke turvajalanõusid!
	Kandke kuulmekaitset, kui peate töötama lärmakas töökeskkonnas; seadme helitugevuse tarbeks pole kuulmekaitse vajalik.
	Kontrollige seadet enne ja pärast kasutamist nähtavate puuduste või kahjustuste osas.
	Teavitage (ka toimimisega seotud) muutustest otsekohe! Vajaduse korral seisake ja kindlustage seade otsekohe ohutuks!
	Ärge tehke seadmel ilma ettevõtte LUKAS heakskiiduta mingeid muudatusi (juurde- või ümberehitusi).
	Kõik seadmel olevad ohutusjuhised tuleb hoida terved ja loetavad.
	Keelatud on mis tahes töömeetod, mis kahjustab seadme ohutust ja stabiilsust!
	Ohutusseadmeid ei tohi mingil juhul välja lülitada!
	Enne sisselülitamist/käivitamist ja kasutamise ajal tuleb tagada, et seadme kasutamine ei ohusta kedagi.
	Remonttöid võib teha ainult väljaõppinud hoolduspersonal.

	Kasutada võib ainult LUKASe originaalisavarustust ja -varuosi.
	Pöörake seadmetega töötamisel tähelepanu sellele, et materjal võib maha kooruda, rebeneda või ära murduda ning seetõttu maha kukkuda või minema paiskuda.
	Pidage kinni kõigist regulaarsete kontrollide ja ülevaatuste tähtaegadest, nagu kirjeldatud peatükis Hooldus ja korrashoid.
	Kompaktseade ei sobi kasutamiseks vee all.
	Hüdraulikavedelikud võivad kahjustada tervist, kui need alla neelata või sisse hingata. Vältige otsest kontakti nahaga. Hüdraulikavedelikega ümberkäimisel tuleb arvestada seda, et neil võib olla negatiivne mõju bioloogilistele süsteemidele.
	Kui töotate pingestatunud detailide ja juhtmete lähedal tuleb vältida vooluülekannet ning kõrgepinge ülelööke seadmele.
	Vältige seadme elektrostaatilist laadimist.
	LUKASe kompaktseade ei ole plahvatuskindel! Kasutamine plahvatusohtlikes kohtades on keelatud.
	Jälgige, et te seadmega töötamise või selle transportimise ajal ei jääks kinni ega komistaks kaabli- või voolikusilmustesse.
	Hoolitsege selle eest, et kasutuskoht ja tee sinna oleks piisavalt valgustatud.
	Aku korpus ei tohi kahjustada ega mehaaniliselt koormata, see võib kahjustada aku sees olevaid elemente.
	Vältige aku täielikku tühjenemist.
	Vältige klemmide lühistamist voolujuhtiva materjaliga, nagu vesi, õli või metallesemad.
	Pistke aku laadimisseadmesse ainult siis, kui see on kuiv; niisked akud tuleb esmalt kuivatada.
	Ärge kasutage akut, kui sellel kuvatakse üks veakoodidest, võtke ühendust edasimüüjaga!

	Hoidke see kasutusjuhend alati seadme kasutuskohas käepärast.
	Seadmega töötamisel ja selle hoiustamisel tuleb hoolitseda selle eest, et talitlust ja ohutust ei mõjutaks temperatuur ning seade ei saaks kahjustada. Arvestage sellega, et seade võib pikaajalise kasutamise korral soojeneda.
	Kontrollige alati enne transportimist, kas seade ja lisatarvikud on paigutatud ohutult.
	Utiliseerige kõik koost lahti võetud osad, hüdrovedelikud, samuti pakkimismaterjal nõuetele vastavalt.

3. SEADME ÜLESEHITUS (JOONIS I JA II)

- 1 Pealüliti
- 2 Monoühendusmuhv
- 3 Aku
- 4 Õlitaseme näidik
- 5 Täiteava kate (eemaldatav)
- 6 Õli täiteava kork

4. SEADKE KASUTAMINE

4.1 Õli lisamine

Eemaldage täiteava kate, avage õli täiteava kork ja lisage õli kuni max tähiseni (Joonis D).

4.2 Aku sissepanek

Lükake aku otse akupesasse kuni see lukustub (Joonis A).

4.3 Aku väljavõtmine

Vabastage lukustus ja võtke aku välja (Joonis B).

4.4 Aku laetustaseme päring

Vajutage aku päringunuppu (Joonis C).

4.5 Sisse- ja väljalülitamine

Vajutage sisse- ja väljalülitamiseks pealüliti (Joonis I; nr 1). Töövalmidusest annab märku põlema süttinud pealüliti ja tööruumi valgustus. Pärast sisselülitamist töötab pump lühikest aega täispöörlemissagedusel, kui ühtki seadet pole veel ühendatud või seadet ei kasutata, lülitub pump ECO-režiimile.

4.6 Seadmete ühendamine

Lukase kompaktseadmega võib kasutada kõiki LUKASe päästevahendeid. LUKAS soovib kasutada 10 m voolikut seadme ja päästevahendi ühendamiseks. Maksimaalne eemaldatav õlikogus on 5 liitrit, järgige selleks ka ühendatud päästevahendi tehnilisi andmeid ja õlitäitetaset näiduväljal (Joonis D).

4.6.1 Monoühenduse ühendamine

Tõmmake tolmutkaitsekatted mõlemalt ühenduse poolelt maha. Pange ühendused kokku. (Joonis E). Nihutage ühenduse sinine rõngas ette ja keerake rõngast paremale, kuni ühendus on suletud (Joonis F). Seejärel pange tolmutkaitsekatted kokku.

4.6.2 Monoühenduse lahutamine

Tõmmake tolmutkaitsekatted üksteisest lahku. Nihutage ühenduse sinine rõngas ette ja keerake rõngast vasakule (Joonis F). Seejärel pistke tolmutkaitsekatted uuesti mõlemale ühenduse poolele (Joonis G).

4.7 Seadme koost lahti võtmine / seismapanek pärast kasutamist

Pärast tööde lõppu liigutage kõik seadmed, mida käitasite koos agregaadiga, uuesti tagasi neutraalasendisse. Ärge käitage muid seadmeid, mis olid muude agregaatidega ühendatud, muidu võite paagi üle täita. Kontrollige pärast kasutamist hüdraulikavedeliku täitetaset (Joonis D).

5. HOOLDUS JA KORRASHOID

Viige pärast iga kasutust läbi visuaalne kontroll.

Mustus tuleb märja lapiga eemaldada. Päästmiseseade ei tohi hapete ega leelistega kokku puutuda. Kui seda pole võimalik vältida, puhastage seade otsekohe.

Üks kord aastas tuleb läbi viia seadme iga-aastane kontroll, mis tuleb dokumenteerida. Iga-aastast kontrolli võib teha pädev isik.

Iga kolme aasta tagant või kui tekib kahtlus seadme ohutuses, tuleb läbi viia talitlus- ja koormuskontroll. Kasutada võib ainult LUKASE poolt heaks kiidetud kontrollmeetodeid. Palun järgige ka asjakohaseid kehtivaid riiklikke ja rahvusvahelisi eeskirju päästeseadmete hooldusintervallide kohta.

5.1 Remont

Remonttöid võib teha ainult LUKAS või LUKASE juures väljaõppinud isik. Järgige siinkohal varuosaloendis toodud juhiseid.

5.2 Garantii

Kui tõrkeid pole võimalik kõrvaldada, teavitage sellest LUKASE edasimüüjat või LUKASE klienditeenindust! Kontaktaadressi leiate juhendi viimaselt lehelt.

6. TÕRKEANALÜÜS

Viga	Kontroll	Põhjus	Lahendus
Mootor ei käivitu pealüliti rakendamisel	Pealüliti ei sütti põlema, kuigi see on sisse lülitatud	Aku on tühi	Laadige akut
		Aku on defektne	Vahetage aku välja
	Sinine rõngas pealülitiil vilgub	Elektroonika rike	Laske viga kõrvaldada volitatud edasimüüjal, LUKASe erikoolituse saanud personalil või otse ettevõttes LUKAS
Mootor töötab püsivalt täispöörlemissagedusel		Elektroonika viga	Lülitage seade pealülitist välja. Võtke aku maha. Laske viga kõrvaldada volitatud edasimüüjal, LUKASe erikoolituse saanud personalil või otse ettevõttes LUKAS
Seade liigub rakendamisel aeglaselt	Seadme ja aku temperatuur on alla -10°C	Külm keskkonnatemperatuur	Kasutage seadet tavapäraselt ja viige töötemperatuurile
Ühendatud seade ei liigu rakendamisel	Kas aku on täis laetud? Pealüliti helen-dab?	Aku on tühi	Laadige akut
		Aku on defektne	Vahetage aku välja
		Seade sisse lülitatud?	Lülitage seade sisse
		Defektsed ühendused või voolikud	Laske viga kõrvaldada volitatud edasimüüjal, LUKASe erikoolituse saanud personalil või otse ettevõttes LUKAS
		Seade on defektne	

de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

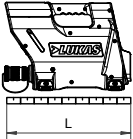
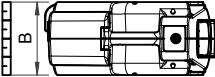
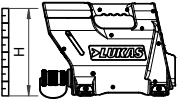
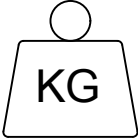
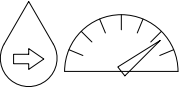
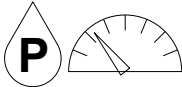
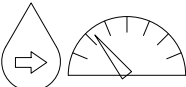
Viga	Kontroll	Põhjus	Lahendus
Ühendatud seadmel ei ole ettenähtud jõudu	Kontrollige seadete agregaadiga	Kompaktseade rikkis	Laske viga kõrvaldada volitatud edasimüüjal, LUKASE erikoolituse saanud personalil või otse ettevõttes LUKAS
Ühendatud seade ei saavuta lõppasendit	Kontrollige hüdraulikavedeliku täitetaset		Korrigeerige täitetaset
Korpusest väljub hüdraulikavedelikku		Kompaktseadme rike	Laske viga kõrvaldada volitatud edasimüüjal, LUKASE erikoolituse saanud personalil või otse ettevõttes LUKAS
Täiteava kattest väljub hüdraulika-vedelikku	Kontrollige hüdraulikavedeliku täitetaset		Korrigeerige täitetaset
Üksikute laadimistsüklite vaheline kasulik tööaeg on hoolimata nõuetekohasest laadimisest lühem kui 5 minutit		Aku on defektne	Asendage aku

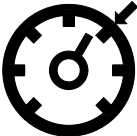
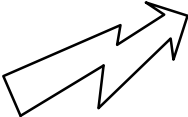
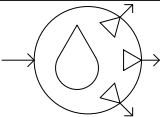
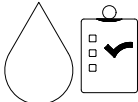
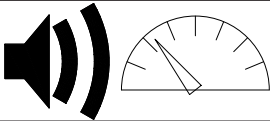
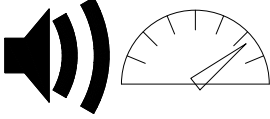
7. PIKTOGRAMMIDE SELGITUS JÕUDLUSTABELITE JAOKS

Kõikidele tehnilistele parameetritele on hälbed lubatud. Seetõttu võivad Teie seadme ja tabelis toodud andmete vahel esineda mõned erinevused.

7.1 Tehniline teave

Seadmete tehnilised andmed leiate alates lk 318.

Sümbol	Kirjeldus	Märkus/ lühend
	Pikkus	(ilma akuta)
	Laius	(ilma akuta)
	Kõrgus	
	Kaal	(ilma akuta)
	Aku kaal	
	Võrguadapteri kaal	
	Nimirõhk	
	Nimirõhu varustuskogus	
	Lülitusrõhk	
	Madalrõhu varustuskogus	

Sümbol	Kirjeldus	Märkus/ lühend
	Tühikäigu pöörlemissa- gedus	
	Nimipinge	U
	Voolutarve nimikoormusel	I
	Mootori võimsus	
	Hüdraulikaühenduste arv	
	Õli täitekogus	
	Õli tarbekogus	
	Hüdraulikaõli spetsifikat- sioon	
	Spetsifikatsioon	
	Töörežiimi temperatuuri- vahemik	TB
	Hoiustamistemperatuuri vahemik	TL
	Helirõhutase tühikäigul	LpAL
	Helivõimsustase tühikäigul	LWAL
	Helirõhutase täiskoormusel	LpAV
	Helivõimsustase täiskoor- musel	LWAV

7.2 Võnked/vibratsioonid

Võnke/vibratsiooni koguväärtus, mis on kätele ja käsivartele mõjuva vibratsiooni väärtus, jääb harilikult alla $2,5 \text{ m/s}^2$.

Töödeldavate materjalide koosmõju tagajärjel võib lühiajaliselt esineda kõrgemaid väärtusi.

(Võnked/vibratsioonid on kindlaks tehtud kooskõlas standardiga DIN EN ISO 20643).

8. LISAVARUSTUS

8.1 Akud

eDRAULIC-seadmetega töötamisel tuleb eranditult kasutada LUKASE liitumioonakusid. Järgige eraldiseisvat liitumioonakude kasutusjuhendit!

8.2 Akulaadija

Liitumioonakude puhul võib eranditult kasutada laadijat „eDRAULIC Power Pack Charger“. Järgige eraldiseisvat laadija kasutusjuhendit!

8.3 Võrguadapter

eDRAULIC-seadmetele on ette nähtud võrguadapter, millega saab seadme otse vooluvõrku ühendada. Võrguadapter muudab vahelduvvoolu alalisvooluks, seetõttu võib seda aku asemel kasutada. Järgige eraldiseisvat võrguadapteri kasutusjuhendit!

9. KÕRVALDAMISJUHISED

Kõrvaldage palun kõik pakkematerjalid ja eemaldatud detailid nõuetekohaselt. Elektriseadmed, lisavarustus ja pakkematerjal tuleb suunata keskkonnasõbralikku taaskasutusse.

Ainult Euroopa Liidu liikmesriikidele

Ärge visake elektriseadmeid majapidamisjätmete hulka!

Vastavalt Euroopa direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikajätmete seadmete kohta ja selle ülevõtmisele siseriiklikusse õigusesse tuleb kasutuskõlbmatud elektriseadmed eraldi kokku koguda ja keskkonnasõbralikku taaskasutusse suunata.

SATURS

- 1. Noteikumiem atbilstoša izmantošana245
- 2. Izstrādājuma drošība un piktogrammas.....245
- 3. Agregāta uzbūve (I un II attēls).....248
- 4. Agregāta lietošana249
 - 4.1. Eļļas iepildīšana249
 - 4.2. Akumulatora ievietošana249
 - 4.3. Akumulatora izņemšana249
 - 4.4. Akumulatora stāvokļa pieprasīšana249
 - 4.5. Ieslēgšana un izslēgšana249
 - 4.6. Ierīču pievienošana249
 - 4.6.1. Monosavienojuma pievienošana249
 - 4.6.2. Monosavienojuma atvienošana249
 - 4.7. Demontāža / ekspluatācijas pārtraukšana pēc lietošanas249
- 5. Apkope un kopšana250
 - 5.1. Remonts250
 - 5.2. Garantija.....250
- 6. Traucējumu analīze251
- 7. Jaudas tabulu piktogrammu skaidrojums253
 - 7.1. Tehniskie dati253
 - 7.2. Svārstības/vibrācijas255
- 8. Piederumi.....255
 - 8.1. Akumulatori255
 - 8.2. Akumulatora lādētājs.....255
 - 8.3. Barošanas bloks.....255
- 9. Utilizācijas norādes255
- 10. CE.....316

1. NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠA IZMANTOŠANA

Aprakstītais izstrādājums ir kompakts elektrohidrauliskais agregāts. Tas paredzēts divpusējas darbības LUKAS glābšanas ierīču darbināšanai. Ar to var veikt cilvēku vai materiālo vērtību glābšanu satiksmes negadījumos, dabas katastrofās vai citos glābšanas darbos. Tam drīkst pieslēgt tikai glābšanas ierīces ar Streamline savienojumu. Ar glābšanas ierīci nedrīkst veikt nekādas pacelšanas procedūras.

To drīkst izmantot tikai apvienojumā ar LUKAS oriģinālajiem piederumiem.

Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies neatbilstošas lietošanas rezultātā. Par tādu lietošanu atbildīgs ir tikai lietotājs.

2. IZSTRĀDĀJUMA DROŠĪBA UN PIKTOGRAMMAS

Lietotāja drošība ir izstrādājuma dizaina svarīgākais apsvērumš. Ar lietošanas instrukcijas palīdzību LUKAS izstrādājumus lietot ir drošāk.

Neskaitot lietošanas instrukciju, ir jāievēro un jāliek ievērot visi vispārpieņemtie, likumiskie un citi saistošie noteikumi par negadījumu nepieļaušanu un vides aizsardzību.

Ierīci drīkst lietot tikai atbilstoši apmācīts, drošības tehnikā izglītots cilvēks, citādi pastāv savainojumu risks.

Mēs visiem lietotājiem norādām, ka pirms ierīces lietošanas ir rūpīgi jāizlasa lietošanas instrukcija. Visi tajā ietvertie norādījumi ir jāievēro bez ierobežojumiem.

Mēs arī iesakām, lai izstrādājuma lietošanā ļaujāt sevi instruēt kvalificētam instruktoram.

	levērojiet litija jonu akumulatora lietošanas instrukciju! To jūs atradīsit vietnē https://akkupower.info/ewxt-safty-sheet.pdf
	Ir jāievēro piederumu lietošanas instrukcijas!
	Raugiet, lai izmantotie piederumi būtu paredzēti glābšanas ierīces maksimālajam darba spiedienam.
	Nestrādājiet, ja esat pārāk nogurdinātā vai iereibušā stāvoklī!
	Izmantojiet ierīci tikai tā, kā aprakstīts nodaļā "Noteikumiem atbilstoša izmantošana".
	Raugiet, lai starp ierīces kustīgajām daļām nenokļūtu ķermeņa daļas vai apģērbs.
	Satveriet ierīci tikai aiz rokturiem vai aiz korpusa.
	Ja kravas ir atbalstītas tikai ar hidroauliskām vai elektrohidrauliskām ierīcēm, strādāšana zem kravām ir aizliegta. Ja šie darbi ir nepieciešami, tad ir papildus vajadzīgi pietiekami mehāniski balsti.

	Valkājiet aizsargķiveri!
	Valkājiet sejas masku!
	Valkājiet aizsargapģērbu! Aizsardzībai pret karstu un aukstu darba vidi un aizsardzībai pret savainojumiem ar asām malām.
	Valkājiet aizsargcimdus!
	Valkājiet aizsargapavus!
	Valkājiet ausu aizsargus gadījumā, ja jāstrādā pie skaļiem apkārtējiem trokšņiem; ierīce nav tik skaļa, lai vajadzētu ausu aizsargus.
	Pirms lietošanas un pēc tās pārbaudiet, vai ierīcei nav redzamu trūkumu vai bojājumu.
	Par izmaiņām (tajā skaitā darbībā) nekavējoties ziņojiet! Ja nepieciešams, ierīci uzreiz apturiet un nodrošiniet!
	Neveiciet nekādas izmaiņas (piebūves vai pārbūves) ierīcei bez uzņēmuma LUKAS atļaujas.
	Visas drošības norādes jātur pie ierīces vai uz tās un salasāmā stāvoklī.
	Ir jāatturas no jebkura darba veida, kas ietekmē ierīces drošību un stabilitāti.
	Nekādā gadījumā nedrīkst atslēgt drošības ierīces!
	Pirms ieslēgšanas/iedarbināšanas un lietošanas laikā ir jānodrošina, lai ierīces lietošana nevienam neapdraud.
	Remontus drīkst veikt tikai apmācīti specializētie servisa darbinieki.

	Drīkst izmantot tikai oriģinālos LUKAS piederumus un rezerves daļas. Strādājot ar ierīcēm, ņemiet vērā to, ka materiāls var atšķēlties, pārtrūkt vai nolūzt un līdz ar to krist zemē vai tikt aizmests. Ievērojiet visus atkārtotu pārbaužu un inspekciju termiņus, kā aprakstīts apkopes un kopšanas nodaļā. Kompaktais agregāts nav piemērots izmantošanai zem ūdens. Hidrauliskie šķidrumi var atstāt iespaidu uz veselību, ja tos norij vai ieelpo. Ir jāizvairās no tiešas saskares ar ādu. Strādājot ar hidrauliskajiem šķidrumiem ir jāņem vērā tas, ka bioloģiskās sistēmas var tikt nelabvēlīgi ietekmētas.
	Strādājot spriegumu vadošu daļu tuvumā, nedrīkst pieļaut augstsprieguma caursītes un strāvas pārejas uz ierīci. Nepieļaujiet ierīces elektrostatisku uzlādi.
	LUKAS kompaktais agregāts nav sprādziendrošs! Izmantošana sprādzienbīstamās zonās ir aizliegta.
	Raugiet, lai, strādājot ar ierīci vai to transportējot, neaizķertos un nepakļuptu aiz kabeljiem vai šļūtenēm. Nodrošiniet pietiekamu apgaismojumu izmantošanas vietā un ceļā uz to.
	Akumulatora korpusu nedrīkst bojāt vai pakļaut mehāniskai slodzei, tā var sabojāt elementus akumulatora iekšpusē. Nepieļaujiet akumulatora pilnīgu izlādi. Nepieļaujiet polu īsslēgumu ar tādiem strāvu vadošiem materiāliem kā ūdens, eļļa vai metāliski priekšmeti. Ievietojiet akumulatoru lādētājā tikai tad, ja tas ir sauss, slapjus akumulatorus vispirms izžāvējiet. Ja akumulators parāda kļūmi, vairs neizmantojiet to, sazinieties ar savu tirgotāju!

	Glabājiet šo lietošanas instrukciju vienmēr pa rokai izmantošanas vietā ierīces tuvumā.
	Strādājot ar ierīci un to glabājot, ir jāraugās, lai tās darbību un drošību neietekmētu vai ierīci nesabojātu augsta temperatūra. Ievērojiet, ka ierīce ilgākas lietošanas gadījumā var sakarst.
	Pirms transportēšanas vienmēr pārbaudiet, vai ierīce un piederumi ir droši novietoti.
	Utilizējiet visas nomontētās daļas, hidrauliskos šķidrumus, kā arī iepakojuma materiālus atbilstoši noteikumiem.

3. AGREGĀTA UZBŪVE (I UN II ATTĒLS)

- 1 Galvenais slēdzis
- 2 Monosavienojuma uzmava
- 3 Akumulators
- 4 Eļļas līmeņa indikators
- 5 Iepildes atveres pārsegs (noņemams)
- 6 Eļļas iepildes vāciņš

4. AGREGĀTA LIETOŠANA

4.1. Eļļas iepildīšana

Noņemiet iepildes atveres pārsegu, noskrūvējiet eļļas iepildes vāciņu un iepildiet eļļu līdz max atzīmei (D attēls).

4.2. Akumulatora ievietošana

Iebīdiet akumulatoru taisni akumulatora ietverē, līdz tas ir nofiksēts (A attēls).

4.3. Akumulatora izņemšana

Nospiediet atbloķētāju un izņemiet akumulatoru (B attēls).

4.4. Akumulatora stāvokļa pieprasīšana

Nospiediet akumulatora pieprasījuma pogu (C attēls).

4.5. Ieslēgšana un izslēgšana

Lai ieslēgtu un izslēgtu, nospiediet galveno slēdzi (I attēls, Nr. 1), uz darb gatavību norāda izgaismots galvenais slēdzis un darba vietas apgaismojums. Pēc ieslēgšanas sūknis īsu brīdi darbojas ar pilniem apgriezieniem, un, ja nav pieslēgta neviena ierīce vai ierīce netiek izmantota, sūknis pārslēdzas uz ECO režīmu.

4.6. Ierīču pievienošana

Ar LUKAS kompakto agregātu var darbināt visas LUKAS glābšanas ierīces. Agregāta un glābšanas ierīču savienošanai LUKAS iesaka izmantot 10 m šļūteni. Maksimāli patērējamais eļļas daudzums ir 5 litri, ievērojiet arī pieslēgto glābšanas ierīču tehniskos datus un kontrolējiet eļļas līmeni indikatora lodziņā (D attēls).

4.6.1. Monosavienojuma pievienošana

Noņemiet no abām savienojuma daļām putekļu aizsargvāciņus. Saspraudiet savienojuma daļas kopā. (E attēls) Pabīdiet savienojuma zilo gredzenu uz priekšu un griežiet gredzenu pa labi, līdz savienojums ir noslēgts (F attēls). Pēc tam saspraudiet kopā putekļu aizsargvāciņus.

4.6.2. Monosavienojuma atvienošana

Atvienojiet putekļu aizsargvāciņus. Pabīdiet savienojuma zilo gredzenu uz priekšu un pagriežiet gredzenu pa kreisi (F attēls). Pēc tam uzlieciet putekļu aizsargvāciņus atpakaļ uz abām savienojuma daļām (G attēls).

4.7. Demontāža / ekspluatācijas pārtraukšana pēc lietošanas

Pēc darbu pabeigšanas visas ierīces, kuras ir darbinātas ar agregātu, jāatgriež neitrālā stāvoklī. Nedarbiniet papildu ierīces, kuras bijušas pieslēgtas citiem agregātiem, jo tā var pārpildīt tvertni. Pēc izmantošanas pārbaudiet hidrauliskā šķidruma līmeni (D attēls).

5. APKOPE UN KOPŠANA

Pēc katras izmantošanas reizes ir jāveic vizuāla pārbaude.

Netīrumi ir jālikvidē ar mitru lupatu. Glābšanas ierīcei nevajadzētu nonākt saskarē ar skābēm vai sārmēm. Ja no tā nevar izvairīties, uzreiz pēc tam ierīci notīriet.

Reizi gadā ir jāveic ierīču ikgadējā inspekcija, kas ir jādokumentē. Šo ikgadējo inspekciju jāveic lietpratējam.

Ik pēc trim gadiem vai tad, ja ir šaubas par drošību, ir jāveic darbības un slodzes pārbaude. Drīkst izmantot tikai LUKAS apstiprinātus pārbaudes līdzekļus. Lūdzu, ievērojiet arī atbilstošos spēkā esošos valsts un starptautiskos noteikumus attiecībā uz glābšanas ierīču apkopes intervāliem.

5.1. Remonts

Remontu drīkst veikt tikai LUKAS darbinieks vai LUKAS apmācīts cilvēks. Šeit ievērojiet norādes rezerves daļu sarakstos.

5.2. Garantija

Ja traucējumi nav novēršami, ir jāsazinās ar LUKAS tirgotāju vai LUKAS klientu dienestu! Adresi atradīsiet instrukcijas pēdējā lappusē.

6. TRAUCĒJUMU ANALĪZE

Kļūme	Pārbaude	Cēlonis	Risinājums
Pēc galvenā slēdža ieslēgšanas nedarbojas motors	Galvenais slēdzis nav izgaismots, lai gan tas netika izslēgts	Tukšs akumulators	Uzlādējiet akumulatoru
		Bojāts akumulators	Nomainiet akumulatoru
	Mirgo galvenā slēdža zilais aplis	Radies elektronikas defekts	Kļūmi novērs autorizēts tirgotājs, uzņēmuma LUKAS speciāli apmācīts personāls vai LUKAS darbinieks
Motors pastāvīgi darbojas ar pilniem apgriezieniem		Elektronikas kļūme	Izslēdziet ierīci ar galveno slēdzi. Izņemiet akumulatoru. Kļūmi novērs autorizēts tirgotājs, uzņēmuma LUKAS speciāli apmācīts personāls vai LUKAS darbinieks
Ierīce darbojas lēni	Ierīces un akumulatora temperatūra ir zemāka par -10 °C	Zema apkārtējā temperatūra	Strādājiet ar ierīci kā parasti un uzsildiet līdz darba temperatūrai
Pieslēgtā ierīce nedarbojas	Vai akumulators ir pilnīgi uzlādēts? Vai ir izgaismots galvenais slēdzis?	Tukšs akumulators	Uzlādējiet akumulatoru
		Bojāts akumulators	Nomainiet akumulatoru
		Vai ierīce ir ieslēgta?	Ieslēdziet ierīci
		Bojāti savienojumi vai šļūtenes	Kļūmi novērs autorizēts tirgotājs, uzņēmuma LUKAS speciāli apmācīts personāls vai LUKAS darbinieks
		Bojāta ierīce	

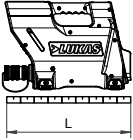
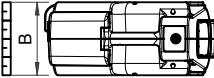
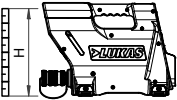
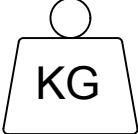
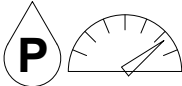
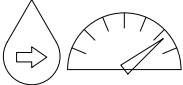
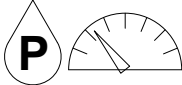
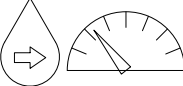
Kļūme	Pārbaude	Cēlonis	Risinājums
Pieslēgtā ierīce nerasniedz norādīto spēku	Pārbaudiet ierīci, pievienojot to citam agregātam	Bojāts kompaktais agregāts	Kļūmi novērš autorizēts tirgotājs, uzņēmuma LUKAS speciāli apmācīts personāls vai LUKAS darbinieks
Pieslēgtā ierīce nerasniedz savu gala pozīciju	Pārbaudiet hidrauliskā šķidruma līmeni		Koriģējiet līmeni
Hidrauliskā šķidruma izplūde no korpusa		Kompaktā agregāta bojājums	Kļūmi novērš autorizēts tirgotājs, uzņēmuma LUKAS speciāli apmācīts personāls vai LUKAS darbinieks
Hidrauliskā šķidruma izplūde no iepildes atveres pārsega	Pārbaudiet hidrauliskā šķidruma līmeni		Koriģējiet līmeni
Reālais darbības laiks starp atsevišķiem uzlādes cikliem, neraugoties uz noteikumiem atbilstošu uzlādi, ir īsāks nekā 5 minūtes		Bojāts akumulators	Nomainiet akumulatoru

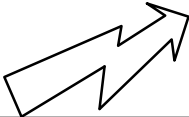
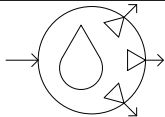
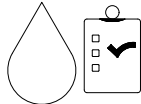
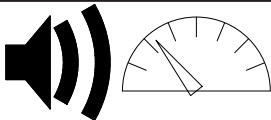
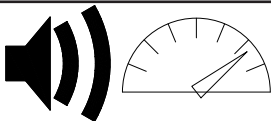
7. JAUDAS TABULU PIKTOGRAMMU SKAIDROJUMS

Visiem tehniskajiem datiem ir pielāgots, tādēļ var būt nelielas nobīdes starp datiem tabulā un ierīces datiem.

7.1. Tehniskie dati

Ierīču tehniskos datus atradīsiet no 318. lappuses.

Simbols	Apraksts	Piezīme/ saīsinājums
	Garums	(bez akumulatora)
	Platums	(bez akumulatora)
	Augstums	
	Svars	(bez akumulatora)
	Akumulatora svars	
	Barošanas bloka svars	
	Nominālais spiediens	
	Nominālā spiediena plūsmas apjoms	
	Pārslēgšanās spiediens	
	Pazemināta spiediena plūsmas apjoms	
	Apgriezienu skaits tukšgaitā	

Simbols	Apraksts	Piezīme/ saīsinājums
	Nominālais spriegums	U
	Strāvas patēriņš pie nominālās slodzes	I
	Motora jauda	
	Hidraulisko pieslēgumu skaits	
	Iepildāmais eļļas daudzums	
	Izmantojamais eļļas daudzums	
	Hidrauliskā šķidruma specifikācija	
	Specifikācija	
	Darba temperatūras diapazons	TB
	Uzglabāšanas temperatūras diapazons	TL
	Skaņas spiediena līmenis brīvgaitā	LpAL
	Skaņas jaudas līmenis brīvgaitā	LWAL
	Skaņas spiediena līmenis pie pilnas slodzes	LpAV
	Skaņas jaudas līmenis pie pilnas slodzes	LWAV

7.2. Svārstības/vibrācijas

Svārstību kopējā vērtība / vibrācijas vērtība, ar kādu iedarbojas uz augšējām ķermeņa daļām, parasti ir zem $2,5 \text{ m/s}^2$.

Tomēr mijiedarbības ar apstrādājamo materiālu rezultātā īslaicīgi var būt augstākas vērtības.

(Svārstības/vibrācijas tika noteiktas saskaņā ar DIN EN ISO 20643).

8. PIEDERUMI

8.1. Akumulatori

Lai lietotu eDRAULIC ierīces, var izmantot tikai LUKAS litija jonu akumulatorus. Ievērojiet litija jonu akumulatora atsevišķo lietošanas instrukciju!

8.2. Akumulatora lādētājs

Litija jonu akumulatoriem drīkst izmantot tikai lādētāju "eDRAULIC Power Pack Charger". Ievērojiet šā lādētāja atsevišķo lietošanas instrukciju.

8.3. Barošanas bloks

Ierīcēm eDRAULIC ir barošanas bloks, ar kuru ierīces var tiešā veidā pieslēgt elektrotīklam. Barošanas bloks pārveido maiņspriegumu līdzspriegumā, tādējādi to var izmantot akumulatora vietā. Ievērojiet šā barošanas bloka atsevišķo lietošanas instrukciju.

9. UTILIZĀCIJAS NORĀDES

Lūdzu, utilizējiet visus iepakojuma materiālus un nomontētās daļas atbilstoši noteikumiem. Elektroierīces, piederumi un iepakojums ir jānogādā pārstrādes punktos atkārtotai izmantošanai.

Tikai ES valstīm:

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās integrāciju valsts likumdošanā, nolieta tās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā pārstrādes punktos atkārtotai izmantošanai.

TURINYS

- 1. Naudojimas pagal paskirtį..... 257
- 2. Gaminio sauga ir piktogramos 257
- 3. Agregato konstrukcija (I ir II pav). 260
- 4. Agregato valdymas 261
 - 4.1 Alyvos pildymas..... 261
 - 4.2 Akumulatoriaus įdėjimas..... 261
 - 4.3 Akumulatoriaus išėmimas..... 261
 - 4.4 Akumulatoriaus įkrovos lygio užklausa 261
 - 4.5 Įjungimas ir išjungimas 261
 - 4.6 Įtaisų prijungimas 261
 - 4.6.1 Mono jungties prijungimas..... 261
 - 4.6.2 Mono jungties atjungimas..... 261
 - 4.7 Išmontavimas / sustabdymas baigus eksploatuoti 261
- 5. Techninė priežiūra ir priežiūra 262
 - 5.1 Remontas..... 262
 - 5.2 Garantija..... 262
- 6. Sutrikimų analizė 263
- 7. Galios lentelių piktogramų aiškinimas..... 265
 - 7.1 Techniniai duomenys..... 265
 - 7.2 Virpesiai / vibracija 267
- 8. Priedai..... 267
 - 8.1 Akumulatoriai..... 267
 - 8.2 Akumulatoriaus įkroviklis 267
 - 8.3 Maitinimo blokas 267
- 9. Utilizavimo nuorodos 267
- 10. CE..... 316

1. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

Aprašytas gaminys yra elektrohidraulinis kompaktiškas agregatas. Jis skirtas dvipusio veikimo LUKAS gelbėjimo įtaisams eksploatuoti. Juo galima gelbėti asmenis ir daiktus įvykus eismo įvykiui, gamtos katastrofoms arba kitiems gelbėjimo darbams. Leidžiama prijungti tik gelbėjimo įtaisus su „Streamline“ jungtimi. Gelbėjimo įtaisų negalima atlikti jokių kėlimo veiksmų.

Jį galima naudoti tik kartu su LUKAS originaliais priedais.

Gamintojas neatsako už pažeidimus, patirtus netinkamai naudojant. Už tokį naudojimą atsakingas tik naudotojas.

2. GAMINIO SAUGA IR PIKTOGRAMOS

Operatoriaus sauga – tai svarbiausias gaminio dizaino aspektas. Be to, eksploatavimo instrukcija turi padėti nepavojingai naudoti LUKAS gaminius.

Be eksploatavimo instrukcijos, reikia laikytis visų bendrai galiojančių, įstatymų ir kitų privalomų nelaimingų atsitikimų prevencijos bei aplinkos apsaugos taisyklių.

Įtaisą leidžiama valdyti tik mokytiems, saugumo technikos taisyklės žinantiems asmenims, nes kitaip gresia pavojus susižaloti.

Visiems naudotojams nurodome prieš naudojant įtaisą atidžiai perskaityti eksploatavimo instrukciją. Visų joje esančių nurodymų būtina laikytis be apribojimų.

Taip pat rekomenduojame, kad paprašytumėte kvalifikuoto specialisto, kad Jus instruktuočiau, kaip naudotis gaminiu.

	Laikykitės ličio jonų akumuliatoriaus naudojimo instrukcijos! Ją rasite ties: https://akkupower.info/ewxt-saftyssheet.pdf
	Laikykitės priedų naudojimo instrukcijų!
	Atkreipkite dėmesį į tai, kad naudojami priedai būtų numatyti maks. gelbėjimo įtaiso darbiniam slėgiui.
	Niekada nedirbkite būdami pervargę arba apsvaigę!
	Naudokite įtaisą tik, kaip aprašyta skyriuje „Naudojimas pagal paskirtį“.
	Atkreipkite dėmesį į tai, kad tarp judančių įtaiso dalių nepatektų kūno dalių arba drabužių.
	Lieskite įrankį tik už rankenų arba korpuso.
	Dirbti po krovniais draudžiama, jei jie atremti tik hidrauliniiais arba elektrohidrauliniiais įrenginiais. Jei šiuos darbus būtina atlikti, būtina naudoti pakankamas mechanines atramas.
	Dėvėkite apsauginį šalną!

	Dėvėkite veido apsaugą!
	Vilkėkite apsauginius drabužius! Jie skirti apsisaugoti nuo karštos ir šaltos darbinės aplinkos bei sužalojimų prisilietus prie aštrių briaunų.
	Mūvėkite apsaugines pirštines!
	Avėkite apsauginius batus!
	Jei turite dirbti garsioje aplinkoje, naudokite klausos apsaugą. Įtaiso skleidžiamas garsas yra nedidelis, todėl vien dėl jo klausos apsaugos naudoti nereikia.
	Prieš naudodami ir baigę naudoti įtaisą, patikrinkite, ar nėra matomų trūkumų arba pažeidimų.
	Nedelsdami informuokite apie pasikeitimus (tame tarpe ir eksploatacinės elgsenos)! Prireikus įtaisą nedelsdami sustabdykite ir apsaugokite!
	Be įmonės LUKAS sutikimo neatlikite jokių įtaiso pakeitimų (primontavimų arba permontavimų).
	Prie / ant įtaiso turi būti visos saugos nuorodos ir jos turi būti įskaitomos.
	Neatlikite jokių veiksmų, neigiamai veikiančių įtaiso saugą ir stabilumą.
	Jokiu būdu neišjunkite saugos įtaisų!
	Prieš įjungiant / paleidžiant ir eksploataavimo metu turi būti užtikrinta, kad eksploatuojant įtaisą niekam nekiltų pavojaus.
	Remonto darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotam techninės priežiūros personalui.

	Leidžiama naudoti tik originalius LUKAS priedus ir atsargines dalis. Dirbdami su įtaisais atkreipkite dėmesį į tai, kad negali būti nupjautos, nutrauktos arba nulaužtos ir dėl to nukristi arba būti nusviestos jokios medžiagos. Laikykitės visų periodinių patikrų ir apžiūrų terminų, kaip aprašyta skyriuje „Techninė priežiūra ir priežiūra“. Kompaktiškas agregatas netinkamas naudoti po vandeniu. Nurijus arba įkvėpus hidraulinio skysčio, jis gali pakenkti sveikatai. Venkite tiesioginio sąlyčio su oda. Naudojant hidraulinius skysčius reikia atkreipti dėmesį į tai, kad gali būti neigiamai paveiktos biologinės sistemos.
	Dirbdami šalia įtampingųjų konstrukcinių dalių, venkite aukštosios įtampos permušimų ir srovės perėjimų į įtaisą. Venkite elektrostatinio įtaiso krūvio.
	LUKAS kompaktiškas agregatas neapsaugotas nuo sprogdimo! Naudoti potencialiai sprogiose srityse draudžiama.
	Atkreipkite dėmesį į tai, kad dirbdami su įtaisais arba jį transportuodami neužsikabintumėte ir neužkliūtumėte kabelių arba žarnų kilpų. Pasirūpinkite pakankamu naudojimo vietas ir kelio į ją apšvietimu.
	Akumuliatoriaus korpuso negalima apgadinti ir reikia saugoti nuo mechaninės apkrovos, kad nebūtų pažeisti viduje esantys elementai. Venkite giluminio akumuliatoriaus išsikrovimo. Venkite polių trumpojo jungimo dėl laidžių medžiagų, pvz., vandens, alyvos arba mechaninių daiktų. Kiškite akumuliatorių į įkroviklį tik tuo atveju, jei jis yra sausas. Jei akumuliatorius šlapias, iš pradžių leiskite jam išdžiūti. Nebenaudokite akumuliatoriaus, jei rodomas klaidos kodas. Susisieki su savo prekybos atstovu!

	Visada laikykite šią eksploataavimo instrukciją naudojimo vietoje šalia įtaiso.
	Dirbdami ir laikydami įtaisą pasirūpinkite, kad veikimo ir saugos neveiktų aukšta temperatūra ir įtaisas nebūtų pažeistas. Atsižvelkite į tai, kad ilgesnį laiką naudojant be pertraukų įtaisas gali įkaisti.
	Prieš transportuodami visada patikrinkite, ar įtaisas ir priedas saugiai sudėti.
	Tinkamai utilizuokite visas išmontuotas dalis, hidraulinius skysčius ir pakavimo medžiagas.

3. AGREGATO KONSTRUKCIJA (I IR II PAV).

- 1 Pagrindinis jungiklis
- 2 Mono jungties mova
- 3 Akumulatorius
- 4 Alyvos lygio indikatorius
- 5 Pildymo angos uždangalas (nuimamas)
- 6 Alyvos pildymo angos dangtelis

4. AGREGATO VALDYMAS

4.1 Alyvos pildymas

Nuimkite alyvos pildymo angos uždangalą, atidarykite alyvos pildymo angos gaubtelį ir pripilkite alyvos iki maks. žymos (D pav).

4.2 Akumulatoriaus įdėjimas

Įstumkite akumuliatorių tiesiai į akumulatoriaus šachtą, kol jis užsifiksuos (A. pav).

4.3 Akumulatoriaus išėmimas

Aktyvinkite atfiksavimo įtaisą ir išimkite akumuliatorių (B. pav).

4.4 Akumulatoriaus įkrovos lygio užklausa

Aktyvinkite užklauso mygtuką iš akumulatoriaus (C pav).

4.5 Įjungimas ir išjungimas

Norėdami įjungti ir išjungti, aktyvinkite pagrindinį jungiklį (I pav.; Nr. 1). Darbinę paręgtį rodo apšviestas pagrindinis jungiklis ir darbo patalpos apšvietimas. Įjungus siurblys trumpai veikia visų sūkių skaičiumi. Jei įtaisas dar neprijungtas arba įtaisas neaktyvinamas, siurblys persijungia į ECO režimą.

4.6 Įtaisų prijungimas

Su „Lukas“ kompaktišku agregatu galima eksploatuoti visus LUKAS gelbėjimo įtaisus. Agregatui ir gelbėjimo įtaisams prijungti LUKAS rekomenduoja 10 m žarną. Maks. paimamas alyvos kiekis yra 5 litrai. Apie tai žr. taip pat prijungtų gelbėjimo įtaisų techninius duomenis ir alyvos pripildymo lygį rodmenų laukelyje (D pav).

4.6.1 Mono jungties prijungimas

Nutraukite abiejų jungties pusių apsauginius gaubtelius nuo dulkių. Sujunkite jungtis. (E pav). Nustumkite mėlyną jungties žiedą į priekį ir sukite žiedą į dešinę, kol jungtis bus prijungta (F pav). Po to sujunkite apsauginius gaubtelius nuo dulkių.

4.6.2 Mono jungties atjungimas

Ištraukite apsauginius gaubtelius nuo dulkių vieną iš kito. Nustumkite mėlyną jungties žiedą į priekį ir sukite žiedą į kairę (F pav). Po to vėl užmaukite apsauginius gaubtelius nuo dulkių ant abiejų jungties pusių (G pav).

4.7 Išmontavimas / sustabdymas baigus eksploatuoti

Baigę darbus, visus įtaisus, kuriuos eksploatavote su agregatu, turite vėl grąžinti į neutralią padėtį. Neeksploatuokite papildomų įtaisų, kurie buvo prijungti prie kitų agregatų. Dėl to gali būti perpildytas bakas. Po naudojimo patikrinkite hidraulinio skysčio pripildymo lygį (D pav).

5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR PRIEŽIŪRA

Po kiekvieno naudojimo atlikite apžiūrimąją kontrolę.

Nešvarumus pašalinkite drėgna šluoste. Gelbėjimo įtaisas neturi liestis su rūgštimis arba šarmais. Jeigu tai neišvengiama, tuomet įtaisą iš karto nedelsdami išvalykite.

Vieną kartą per metus atlikite metinę įtaisų apžiūrą, apie kurią patvirtinkite dokumentuose. Šią metinę apžiūrą turi atlikti kvalifikuotas asmuo.

Kas tris metus arba iškilus abejonų dėl saugos, atlikite veikimo ir apkrovos patikrą. Leidžiama naudoti tik LUKAS aprobuotas tikrinimo priemones. Tuo tikslu laikykitės atitinkamai galiojančių nacionalinių ir tarptautinių reikalavimų, susijusių su gelbėjimo įtaisų techninės priežiūros intervalais.

5.1 Remontas

Remonto darbus leidžiama atlikti tik įmonei LUKAS arba LUKAS išmokytiems asmenims. Tuo tikslu laikykitės nuorodų, pateiktų atsarginių dalių sąrašuose.

5.2 Garantija

Jei sutrikimų nebūtų galima pašalinti, apie tai informuokite LUKAS prekybos atstovą arba LUKAS klientų aptarnavimo tarnybą! Adresą rasite paskutiniame instrukcijos puslapyje.

6. SUTRIKIMŲ ANALIZĖ

Klaida	Kontrolė	Priežastis	Sprendimas
Aktyvinus pagrindinį jungiklį, variklis nepasileidžia	Pagrindinis jungiklis neapšviestas, nors jis nebuvo išjungtas	Išsikrovęs akumuliatorius	Įkraukite akumuliatorių
		Sugedęs akumuliatorius	Pakeiskite akumuliatorių
	Mėlynas žiedas ant pagrindinio jungiklio mirksi	Yra elektronikos gedimas	Paveskite klaidą pašalinti įgaliotam prekybos atstovui, LUKAS specialiai išmokytam personalui arba tiesiogiai įmonei LUKAS
Variklis nuolat veikia visu sūkių skaičiumi		Elektronikos klaida	Išjunkite įtaisą pagrindiniu jungikliu. Išimkite akumuliatorių. Paveskite klaidą pašalinti įgaliotam prekybos atstovui, LUKAS specialiai išmokytam personalui arba tiesiogiai įmonei LUKAS
Aktyvinus įtaisas juda lėtai	Temperatūrai prieš įtaisą ir akumuliatorių žemesnė nei -10 °C	Žema aplinkos temperatūra	Naudokite įtaisą įprastu būdu ir pašildykite jį iki darbinės temperatūros
Aktyvinus prijungtas įtaisas nejudą	Ar akumuliatorius visiškai įkrautas? Ar pagrindinis jungiklis apšviestas?	Išsikrovęs akumuliatorius	Įkraukite akumuliatorių
		Sugedęs akumuliatorius	Pakeiskite akumuliatorių
		Ar įtaisas įjungtas?	Ijunkite įtaisą
		Pažeistos movos arba žarnos	Paveskite klaidą pašalinti įgaliotam prekybos atstovui, LUKAS specialiai išmokytam personalui arba tiesiogiai įmonei LUKAS
		Sugedęs įtaisas	

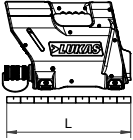
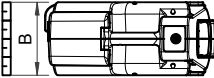
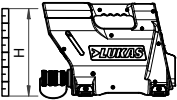
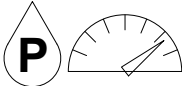
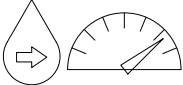
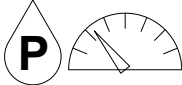
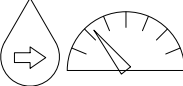
Klaida	Kontrolė	Priežastis	Sprendimas
Prijungtas įtaisas nepasiekia nurodytos jėgos	Patikrinkite įtaisą su kitu agregatu	Sugedo kompaktiškas agregatas	Paveskite klaidą pašalinti įgaliotam prekybos atstovui, LUKAS specialiai išmokytam personalui arba tiesiogiai įmonei LUKAS
Prijungtas įtaisas nepasiekia savo galinės padėties	Patikrinkite hidraulinio skysčio pripildymo lygį		Pakoreguokite pripildymo lygį
Iš korpuso bėga hidraulinis skystis		Kompaktiško agregato gedimas	Paveskite klaidą pašalinti įgaliotam prekybos atstovui, LUKAS specialiai išmokytam personalui arba tiesiogiai įmonei LUKAS
Hidraulinis skystis bėga iš pildymo angos uždangalo	Patikrinkite hidraulinio skysčio pripildymo lygį		Pakoreguokite pripildymo lygį
Nepaisant nurodymų atitinkančio įkrovimo, naudingasis darbo laikas tarp atskirų įkrovimo ciklų yra trumpesnis nei 5 minutės		Sugedęs akumuliatorius	Pakeiskite akumuliatorių

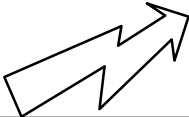
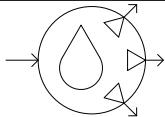
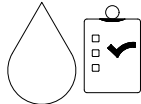
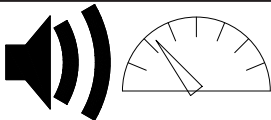
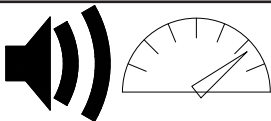
7. GALIOS LENTELIŲ PIKTOGRAMŲ AIŠKINIMAS

Visi techniniai duomenys gali būti su paklaidomis. Dėl šios priežasties tarp duomenų lentelėje ir Jūsų įtaiso duomenų galimi nedideli nukrypimai.

7.1 Techniniai duomenys

Įrenginių techninius duomenis rasite nuo 318 psl.

Simbolis	Aprašymas	Pastaba / trumpinys
	Ilgis	(be akumulatoriaus)
	Plotis	(be akumulatoriaus)
	Aukštis	
	Svoris	(be akumulatoriaus)
	Akumulatoriaus svoris	
	Maitinimo bloko svoris	
	Vardinis slėgis	
	Vardinio slėgio tiekiamas kiekis	
	Perjungimo slėgis	
	Pažemintojo slėgio tiekiamas kiekis	
	Tuščiosios eigos sūkių skaičius	

Simbolis	Aprašymas	Pastaba / trumpinys
	Vardinė įtampa	U
	Imamoji srovė esant vardinėi apkrovai	I
	Variklio galia	
	Hidraulinių jungčių skaičius	
	Alyvos pripildymo kiekis	
	Naudingasis alyvos kiekis	
	Hidraulinio skysčio specifikacija	
	Specifikacija	
	Temperatūros diapazonas eksploatuojant	TB
	Laikymo temperatūros diapazonas	TL
	Garso slėgio lygis tuščiajame	LpAL
	Garso galios lygis tuščiajame	LWAL
	Garso slėgio lygis visa apkrova	LpAV
	Garso galios lygis visa apkrova	LWAV

7.2 Virpesiai / vibracija

Bendroji virpesių / vibracijos vertė, kuri veikia viršutinės kūno galūnes, paprastai yra mažesnė nei $2,5 \text{ m/s}^2$.

Tačiau kaip sąveikos su medžiagomis, kurias reikia apdoroti, pasekmė trumpai gali pasitaikyti didesnės vertės.

(Virpesiai / vibracija buvo nustatyti pagal DIN EN ISO 20643).

8. PRIEDAI

8.1 Akumulatoriai

„eDRAULIC“ įtaisams eksploatuoti naudokite tik LUKAS ličio jonų akumulatorius. Laikykitės atskiros ličio jonų akumulatoriaus naudojimo instrukcijos!

8.2 Akumulatoriaus įkroviklis

Ličio jonų akumulatoriams leidžiama naudoti tik įkroviklį „eDRAULIC Power Pack Charger“. Laikykitės atskiros įkroviklio naudojimo instrukcijos!

8.3 Maitinimo blokas

„eDRAULIC“ įtaisams yra maitinimo blokas, kurį naudojant įtaisus galima tiesiogiai prijungti prie elektros srovės tinklo. Maitinimo blokas kintamąją įtampą pakeičia į nuolatinę, todėl jį galima naudoti vietoj akumulatoriaus. Laikykitės atskiros maitinimo bloko naudojimo instrukcijos.

9. UTILIZAVIMO NUORODOS

Tinkamai utilizuokite visas pakavimo medžiagas ir išpakuotas dalis. Elektrinius prietaisus, priedus ir pakuotes pristatykite į pakartotinio perdirbimo punktą.

Tik ES šalims:

Nemeskite elektrinių prietaisų į buitines atliekas!

Pagal Europos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos įgyvendinimo nebetinkamus elektros prietaisus reikia surinkti atskirai ir pristatyti į pakartotinio perdirbimo punktą.

de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

中文
内容

1. 按规定使用 269

2. 产品安全和图示 269

3. 机组的结构 (图 I 和 II) 272

4. 机组的操作 273

 4.1 注油 273

 4.2 安装电池 273

 4.3 取出电池 273

 4.4 查询电池状态 273

 4.5 开启和关闭 273

 4.6 设备的连接 273

 4.6.1 单联轴器的连接 273

 4.6.2 单联轴器的断开 273

 4.7 运行后拆除/停机 273

5. 维护和保养 274

 5.1 维修 274

 5.2 质保 274

6. 故障分析 275

7. 性能表中的图示释义 276

 7.1 技术数据 276

 7.2 振动/震动 278

8. 配件 278

 8.1 电池 278

 8.2 电池充电器 278

 8.3 电源适配器 278

9. 废弃处理提示 279

10. CE 316

1. 按规定使用

本产品为一款紧凑型电动液压机组。它设计用于运行双作用式 LUKAS 救援工具。从而能够在发生交通事故、自然灾害或其他救援情形时进行人员或财产的抢救。它仅可通过流线型联轴器与救援工具连接。本救援工具不得用于提升作业。

本产品仅可结合 LUKAS 原装配件使用。

对于因不当使用而产生的损失，制造商不承担任何责任。使用者对此类应用责任自负。

2. 产品安全和图示

操作人员的安全是产品设计最重要的考量。此外，操作说明书也应有助于安全地使用 LUKAS 产品。

作为操作说明书的补充，还应注意及遵守普遍适用的相关法律和其他强制性事故防范和环保规定。

本设备只能由接受过相关训练和安全技术培训的人员操作，否则有受伤危险。

我们提醒所有使用者在使用本设备前仔细通读操作说明书。其中的所有提示均应完全遵循。

我们还建议您安排有资质的培训师对产品使用进行指导。

	请遵守锂离子电池的操作说明书！您可以在以下位置找到它： https://akkupower.info/ewxt-safty sheet.pdf
	请遵守配件的操作说明书！
	请注意，所使用配件是针对救援工具的最大工作压力而设计的。
	严禁在过度疲劳或醉酒状态下工作！
	请仅按照“按规定使用”一章中所述使用本设备。
	请注意，勿使肢体或衣物进入运动的设备部件之间。
	请仅触摸设备的把手或外壳。
	当重物仅由液压或电气液压设备支撑时，禁止在该重物下方工作。 若无法避免此类工作，则必须添加充足的机械支撑。
	请戴上防护头盔！

	请佩戴口罩！
	请穿着防护服！以防护高温和寒冷的工作环境并防止因锋利的边缘而受伤。
	请佩戴防护手套！
	请穿着安全鞋！
	若必须在高噪音环境中工作，请佩戴听力保护装置。本设备的噪音强度无需听力保护装置。
	请在使用本设备前后检查可见的缺陷或损坏。
	对于变化（包括运行状况的变化）应立即报告！必要时立即停止设备运转并采取措施确保安全！
	未经 LUKAS 公司的批准，请勿改动（加装或改装）设备。
	保持设备上的所有安全提示完整且清晰可读。
	禁止采取任何影响安全和设备状态安全的工作方式。
	严禁停用安全装置！
	在开启/开机前和运行过程中必须确保设备的运行不会对人员产生危害。
	维修仅可由经过培训的服务专业人员执行。

	仅可使用原装 LUKAS 配件或备件。
	使用设备工作时，请注意材料可被剪断、撕下或断裂，由此可能坠落或甩出。
	请按照维护和保养一章中所述，遵守所有经常性检查和检修的期限。
	本紧凑型机组不适用于水下应用。
	液压液体可能有害健康，请勿误吞或吸入。避免直接的皮肤接触。使用液压液体时，请注意可能会对生态系统造成负面影响。
	在带电部件附近工作时应避免高压放电和电流通过设备。
	请避免设备的静电载荷。
	本 LUKAS 紧凑型机组不防爆！禁止在爆炸危险区域内使用。
	使用设备工作或运输设备时，请注意不要使电缆或软管缠绕垂挂和形成阻绊。
	请在使用地点和其通道上布置充足的照明装置。
	电池外壳不得受损或承受机械负荷，这可能损坏内部的电池单元。
	避免电池深度放电。
	避免因诸如水、油或金属物体等导电材料而造成电极短路。
	请仅将干燥的电池插入充电器内，打湿的电池应先行干燥。
	当电池显示错误代码时，请勿继续使用并联系您的经销商！

	请将本操作说明书始终保管在设备使用地点近旁，便于取阅。
	使用和存放设备时应确保不可因高温作用而影响其功能和安全性或者损坏设备。请注意，设备在长时间持续使用时可能发热。
	运输前，请总是检查设备和配件的安全放置。
	请按规定废弃处理所有报废的部件、液压液体及包装材料。

3. 机组的结构 (图 I 和 II)

- 1 主开关
- 2 单联轴器套筒
- 3 电池
- 4 油位指示
- 5 加注盖 (可取下)
- 6 注油帽

4. 机组的操作

4.1 注油

取下加注盖，打开注油帽，然后注入油液至最大标线处（图 D）。

4.2 安装电池

将电池直推入电池槽内，直到其锁定（图 A）。

4.3 取出电池

转动解锁装置，然后取出电池（图 B）。

4.4 查询电池状态

按下电池上的查询按钮（图 C）。

4.5 开启和关闭

操作主开关开启和关闭（图 I；编号 1）主开关和工作区照明亮起表示运行准备就绪。开启后，泵短时全转速运行，若尚未连接设备或未操作设备，则泵进入 ECO 模式。

4.6 设备的连接

Lukas 紧凑型机组可以运行所有的 LUKAS 救援工具。LUKAS 建议使用一根 10m 软管连接机组和救援工具。最大可提取油量为 5 升，对此也请遵守所连接救援工具的技术数据并注意指示区的油位（图 D）。

4.6.1 单联轴器的连接

拔下两半联轴器的防尘帽。插接联轴器。（图 E）将联轴器的蓝环向前推，再向右转动蓝环，直至联轴器锁上（图 F）。然后插接防尘帽。

4.6.2 单联轴器的断开

拔开防尘帽。将联轴器的蓝环向前推，再向左转动蓝环（图 F）。然后再将防尘帽插在两半联轴器上（图 G）。

4.7 运行后拆除/停机

工作结束后，应将通过该机组运行的所有设备重新移回中位。请勿运行与其他机组连接的附加设备，这可能会使油箱过量加注。使用后请检查液压液的液位（图 D）。

5. 维护和保养

每次使用后进行目视检查。

使用湿布清除污物。救援工具不得接触酸液或碱液。如果无法避免，请在其后立即清洁设备。

每年必须对设备进行一次年度检修并记录。该年度检修应由专业人员进行。

每三年或在对安全性产生怀疑时，需进行功能和负载检查。仅可使用由 LUKAS 许可的检测器具。对此还请遵守关于救援设备维护周期的相关现行国家和国际规定。

5.1 维修

维修仅可由 LUKAS 或经 LUKAS 培训的人员执行。对此请遵守备件清单中的提示。

5.2 质保

如果无法排除故障，请通知 LUKAS 经销商或 LUKAS 售后服务部门！通信地址参见本说明书的最后一页。

6. 故障分析

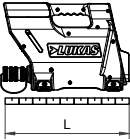
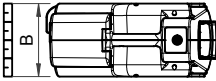
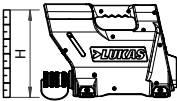
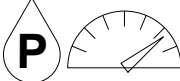
故障	检查	原因	解决方法
按动主开关后， 电机不起动	尽管未关闭，但主 开关不亮	电池已空	对电池充电
		电池损坏	更换电池
	主开关上的蓝环 闪烁	电子设备上有缺陷	由授权经销商、 经 LUKAS 专门培 训的人员或直接由 LUKAS 排除故障
电机持续全转速 运行		电子设备故障	通过主开关关闭 设备。取出电池。 由授权经销商、 经 LUKAS 专门培 训的人员或直接由 LUKAS 排除故障
设备在操作时运动 缓慢	设备和电池的温度 低于 -10°C	环境温度过低	正常使用设备并使 其达到工作温度
连接的设备在操作 时不动	电池是否已充满？ 主开关是否亮起？	电池已空	对电池充电
		电池损坏	更换电池
		设备是否已开启？	开启设备
		联轴器或软管损坏	由授权经销商、 经 LUKAS 专门培 训的人员或直接由 LUKAS 排除故障
		设备损坏	
连接的设备无法输 出额定作用力	检查其他机组上 的设备	紧凑型机组损坏	由授权经销商、 经 LUKAS 专门培 训的人员或直接由 LUKAS 排除故障
连接的设备未达到 其终端位置	检查液压液的液位		修正液位
外壳上有液液压 泄漏		紧凑型机组损坏	由授权经销商、 经 LUKAS 专门培 训的人员或直接由 LUKAS 排除故障
加注盖处有液液压 泄漏	检查液压液的液位		修正液位
尽管已按规定充 电，但单个充电循 环之间的可用工作 时间仍短于 5 分钟		电池损坏	更换电池

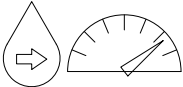
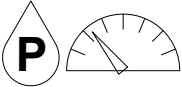
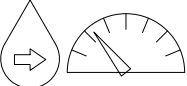
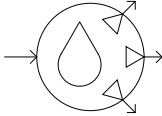
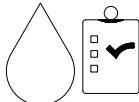
7. 性能表中的图示释义

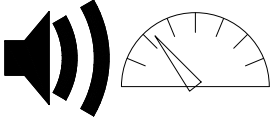
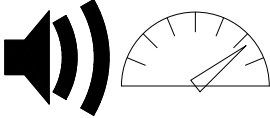
所有技术数据均存在公差，所以在表中数据与您的设备之间可能存在极小的偏差。

7.1 技术数据

设备的技术数据从第 318 页起。

图形	说明	备注/缩写
	长度	(不含电池)
	宽度	(不含电池)
	高度	
	重量	(不含电池)
	电池重量	
	电源适配器重量	
	额定压力	

图形	说明	备注/缩写
	额定压力输送量	
	切换压力	
	低压输送量	
	空载转速	
	额定电压	U
	额定负载时的功耗	I
	电机功率	
	液压接口数量	
	注油量	
	用油量	
	液压液的规格	
	规格	

图形	说明	备注/缩写
	环境温度 (设备运行中)	TB
	储存温度 (设备未运行)	TL
	空载时的声压等级	LpAL
	空载时的声强等级	LWAL
	满载时的声压等级	LpAV
	满载时的声强等级	LWAV

7.2 振动/震动

使上肢受影响的总振动值/震动值通常低于 2.5 m/s²。

但是由于与待处理材料的相互作用，可能会短时出现更高的数值。

(振动/震动是基于 DIN EN ISO 20643 测定的。)

8. 配件

8.1 电池

运行 eDRAULIC 设备仅可使用 LUKAS 锂离子电池。请遵守单独的锂离子电池操作说明书！

8.2 电池充电器

锂离子电池仅可使用“eDRAULIC Power Pack Charger”充电器。请遵守单独的充电器操作说明书。

8.3 电源适配器

eDRAULIC 设备配有一个电源适配器，可以通过它将设备与电网直接相连。电源适配器将交流电转换为直流电，由此可以用来替代电池。请遵守单独的电源适配器操作说明书。

9. 废弃处理提示

请规范地废弃处理所有包装材料和报废的部件。电气设备、配件和包装应送去进行环保回收利用。

仅针对欧盟国家：

请勿将电气设备作为生活垃圾丢弃！

根据欧盟报废电气电子设备指令 2002/96/EG 及其在国家法律中的实施，可以利用的电气设备无需再分类收集即可送去进行环保回收利用。

한국어 목차

1. 규정에 따른 사용.....	281
2. 제품 안전 및 픽토그램	281
3. 어셈블리의 구조(그림 I 및 II)	284
4. 어셈블리 조작	285
4.1 오일 주입.....	285
4.2 배터리 장착	285
4.3 배터리 분리	285
4.4 배터리 잔량 조회.....	285
4.5 켜기/끄기.....	285
4.6. 장비 커플링	285
4.6.1 모노 커플링 연결	285
4.6.2 모노 커플링 분리	285
4.7 사용 후 분리/끄기.....	285
5. 유지보수 및 관리.....	286
5.1 수리.....	286
5.2 보증	286
6. 문제 해결	287
7. 성능 표의 픽토그램 설명.....	289
7.1 기술 제원.....	289
7.2 떨림/진동	291
8. 액세서리	291
8.1 배터리	291
8.2 배터리 충전기.....	291
8.3 전원 공급 장치.....	291
9. 폐기 관련 지침	291
10. CE.....	316

1. 규정에 따른 사용

여기에 기술된 제품은 배터리 유압 콤팩트 어셈블리입니다. 이 장비는 복동식 LUKAS 구조 장비를 작동하는 용도로 사용됩니다. 이를 이용해 교통사고, 자연재해 또는 다른 형태의 구조 작업에서 인명이나 재산을 구조할 수 있습니다. 구조 장비만 스트림라인 커풀링에 연결할 수 있습니다. 구조 장비를 물건을 들어올리는 용도로 사용해서는 안 됩니다.

또한 이 장비는 반드시 LUKAS 순정 액세서리와 함께 사용해야 합니다.

제조사는 부적절한 사용으로 인해 발생한 손상에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 이러한 방식으로 사용하여 발생하는 손상에 대한 책임은 전적으로 사용자에게 있습니다.

2. 제품 안전 및 픽토그램

본 제품은 조작자의 안전을 최우선으로 고려하여 디자인되었습니다. 또한 LUKAS 제품을 안전하게 사용하려면 사용 설명서 역시 참조해야 합니다.

사용 설명서 외에 일반적으로 적용되는 법규 또는 기타 관련 규정에서 정하는 사고 방지 및 환경보호 요건에도 유의하고 이에 대한 지침을 준수해야 합니다.

이 장비는 적절하게 교육을 이수하고 안전기술 관련 자격을 가진 작업자만 조작해야 합니다. 그렇지 않을 경우 부상을 입을 수 있습니다.

또한 모든 사용자는 장비를 사용하기 전에 사용 설명서를 숙지해야 합니다. 사용 설명서의 모든 지침을 예외 없이 준수해야 합니다.

또한 관련 자격을 가진 사람이 제품 사용과 관련하여 교육을 진행하는 것을 권장합니다.

	리튬 이온 배터리 조작 설명서를 참조하십시오! 다음에서 확인할 수 있습니다: https://akkupower.info/ewxt-saftyssheet.pdf
	액세서리 조작 설명서의 내용에도 유의하십시오!
	사용되는 액세서리는 구조 장비의 최대 작동 압력에도 작동할 수 있도록 설계되었습니다.
	피곤하거나 집중력이 떨어진 상태에서 절대 작업하지 마십시오!
	이 장비는 “규정에 따른 사용” 단원에 설명된 용도 외에 절대 사용하면 안 됩니다.
	신체의 일부나 의복이 움직이는 장비 부품 사이에 들어가지 않도록 유의하십시오.
	장비를 작동할 때 손잡이나 하우징만 잡아야 합니다.
	유압 장비나 배터리 유압 장비로 무거운 하중을 받친 경우 그 아래서 작업해서는 안 됩니다. 이러한 조건에서 작업을 진행해야 할 경우, 반드시 추가적인 장치로 이 하중을 받친 상태에서 진행해야 합니다.
	

	안전모를 착용하십시오!
	마스크 또는 안면 보호대를 착용하십시오!
	보호복을 착용하십시오! 주변이 뜨겁거나 차가운 상태에서 신체를 보호하고 날카로운 물체로 인한 부상을 방지할 수 있습니다.
	안전 장갑을 착용하십시오!
	안전화를 착용하십시오!
	주변 소음이 매우 심한 환경에서 작업할 경우 귀마개를 착용하십시오. 장비 자체의 소음은 귀마개를 착용해야 할 정도로 크지 않습니다.
	사용 전후로 장비를 점검하여 육안으로 확인되는 결함이나 손상이 있는지 확인하십시오.
	이상(작동 시 특이 사항 포함)이 있을 경우 즉시 알려십시오! 필요할 경우 장비를 즉시 끄고 안전 조치를 취하십시오!
	LUKAS사의 동의 없이 장비를 절대 변경(추가 장착 및 개조)하지 마십시오.
	장비에 부착된 모든 안전 지침 및 표시가 미비되지 않도록 하고 쉽게 읽을 수 있는 상태로 유지하십시오.
	장비의 안전과 상태를 저해하는 방식으로 작업해서는 절대 안 됩니다.
	안전 장치는 항상 정상적으로 작동해야 하며 절대 끄면 안 됩니다!
	장비를 켜기 전과 작동하는 동안 장비 작동으로 인해 사람이 위험에 처하면 안 됩니다.
	수리 작업은 관련 자격을 갖춘 서비스 담당 직원만 실행할 수 있습니다.

	또한 순정 LUKAS 액세서리와 교체 부품만 사용해야 합니다.
	장비를 이용하여 물체를 잘라내거나 분리 또는 부술 때 물체의 일부가 떨어지거나 튕겨 날아갈 수 있습니다.
	정기 점검 및 검사 일정을 반드시 준수하십시오. 해당 일정은 “유지 보수 및 관리” 단원에 설명되어 있습니다.
	콤팩트 어셈블리는 수중 작업에 적합하지 않습니다.
	유압 오일을 마시거나 해당 증기를 들이마시면 건강에 유해할 수 있습니다. 피부에 묻지 않도록 유의하십시오. 유압 오일을 적절하지 않게 취급하면 환경을 오염시킬 수 있습니다.
	전압이 흐르는 부품 주변에서 작업할 경우 고전압 감전에 유의하고 장비에 전류가 흐르지 않도록 해야 합니다.
	장비에 정전기가 발생하지 않도록 유의하십시오.
	LUKAS 콤팩트 어셈블리는 방폭 처리된 장비가 아닙니다! 따라서 폭발 위험이 있는 영역에서 사용해서는 안 됩니다.
	장비로 작업하거나 장비를 수송할 때 케이블 또는 호스 루프에 매달리거나 걸려 넘어지지 않도록 유의하십시오.
	충분한 조명을 설치하여 작업 현장과 진입 경로가 어둡지 않도록 하십시오.
	배터리 케이스가 손상되지 않도록 주의하십시오. 기계적 부하에 노출되어서도 안 됩니다. 이를 통해 케이스 내 배터리가 손상될 수 있습니다.
	배터리가 방전되지 않도록 유의하십시오.
	물이나 오일 또는 금속 물체 등과 같은 전도체로 인해 전극에서 단락이 발생하지 않도록 유의하십시오.
	배터리를 충전기에 끼울 때 배터리는 젖은 상태여서는 안 됩니다. 젖은 상태일 경우 우선 배터리를 건조시키십시오.
	오류코드가 표시되면 배터리를 더 이상 사용하지 말고 판매자에게 연락하십시오!

	본 사용 설명서는 언제든지 이용할 수 있도록 장비 사용 장소 주변 또는 장비 주변에 보관하십시오. 장비로 작업하거나 장비를 보관할 때 고온으로 인해 장비의 기능이나 안전성이 저해되지 않도록 유의하십시오. 또한 이로 인해 장비가 손상되어서도 안 됩니다. 장비를 장시간 사용하면 뜨거워질 수 있습니다. 수송 전에 장비 및 액세서리가 안전하게 수납되어 있는지 항상 확인하십시오.
	분리한 부품, 유압 오일 및 포장재는 규정에 따라 폐기하십시오.

3. 어셈블리의 구조(그림 I 및 II)

- 1 메인 스위치
- 2 모노 커플링 슬리브
- 3 배터리
- 4 오일 레벨 표시
- 5 주입 커버(탈착식)
- 6 오일 주입 캡

4. 어셈블리 조작

4.1 오일 주입

주입 커버를 떼어내고, 오일 주입 캡을 연 후 오일을 최대 표시까지 주입하십시오(그림 D).

4.2 배터리 장착

배터리를 고정될 때까지 배터리 케이스 안으로 밀어 넣으십시오(그림 A).

4.3 배터리 분리

양쪽 잠금 해제 버튼을 누른 상태에서 배터리를 분리하십시오(그림 B).

4.4 배터리 잔량 조회

배터리에서 조회 버튼을 작동하십시오(그림 C).

4.5 켜기/끄기

장비를 켜거나 끄려면 메인 스위치를 눌러주십시오(그림 I; 1번). 메인 스위치의 표시등과 작업 공간 조명으로 전원 상태를 확인할 수 있습니다. 장비를 켜고 나면 펌프가 짧은 시간 동안 최고 속도로 작동하며, 아직 장비가 연결되어 있지 않거나 장비가 작동되지 않을 경우 펌프가 ECO 모드로 들어갑니다.

4.6. 장비 커플링

Lukas 콤팩트 어셈블리를 이용해 모든 LUKAS 구조 장비를 작동할 수 있습니다. LUKAS는 어셈블리와 구조 장비를 연결하는 데 10m 호스를 권장합니다. 제거 가능한 최대 오일량은 5리터입니다. 이와 관련하여 연결된 구조 장비의 기술 데이터 및 표시 필드의 오일 주입 레벨도 참조하십시오(그림 D).

4.6.1 모노 커플링 연결

두 커플링 하프섹션에서 방진 캡을 잡아 빼십시오. 커플링을 함께 끼우십시오. (그림 E) 커플링의 파란색 링을 앞쪽으로 밀고 커플링이 닫힐 때까지 링을 오른쪽으로 비트십시오(그림 F). 그런 다음 방진 캡을 함께 끼우십시오.

4.6.2 모노 커플링 분리

방진 캡을 잡아서 서로 분리하십시오. 커플링의 파란색 링을 앞쪽으로 밀고 링을 왼쪽으로 비트십시오(그림 F). 그런 다음 두 커플링 하프섹션에 방진 캡을 다시 끼우십시오(그림 G).

4.7 사용 후 분리/끄기

작업 종료 후에는 어셈블리를 이용해 작동한 모든 장비를 다시 원래대로 중립 위치로 이동하십시오. 다른 어셈블리에 연결되어 있었던 추가 장비는 작동하지 마십시오. 이로 인해 탱크가 과주입될 수 있습니다. 사용 후 유압 오일의 주입 레벨을 점검하십시오(그림 D).

5. 유지보수 및 관리

사용 후에는 항상 육안검사를 수행하십시오.

더러운 부분은 젖은 천을 사용하여 닦아 내십시오. 구조 장비에 산성 또는 알칼리성 물질이 묻으면 안 됩니다. 어쩔 수 없이 이런 물질이 묻은 경우 장비에서 즉시 닦아 내십시오.

장비에 대한 연간 정기 점검을 매년 1회 실시하고 이를 기록해야 합니다. 이 연간 정기 점검은 관련 전문가가 실시해야 합니다.

3년마다 또는 안전성에 의구심이 있을 경우 기능 및 하중 검사를 실시하십시오. 이 때 LUKAS에서 승인한 검사재만 사용해야 합니다. 검사를 실시할 때 구조 장비의 정비 주기 관련 현행 국내의 규정에 유의하십시오.

5.1 수리

수리 작업은 LUKAS 또는 LUKAS에서 관련 교육을 받은 작업자만 실행할 수 있습니다. 이와 관련하여 교체 부품 목록의 지침을 참조하십시오.

5.2 보증

수리가 불가한 경우 LUKAS 딜러(판매자)나 LUKAS 고객 서비스 센터에 연락하십시오! 연락처 주소는 설명서 마지막 페이지에 수록되어 있습니다.

6. 문제 해결

문제	점검	원인	해결 방안
메인 스위치를 작동한 후 모터가 켜지지 않습니다.	메인 스위치가 꺼지지 않은 상태인데도 메인 스위치 표시등이 켜지지 않습니다.	배터리 방전 시	배터리를 충전하십시오.
		배터리 결함	배터리를 교체하십시오.
	메인 스위치의 파란색 링이 잠박입니다.	전자 기기에 결함이 있음	이 문제는 공식 딜러, LUKAS에서 관련 특수 교육을 이수한 작업자 또는 LUKAS 직원이 직접 해결해야 합니다.
모터가 최고 속도로 계속 작동합니다.		전자 기기 오류	메인 스위치에서 장치를 끕니다. 배터리를 분리합니다. 이 문제는 공식 딜러, LUKAS에서 관련 특수 교육을 이수한 작업자 또는 LUKAS 직원이 직접 해결해야 합니다.
작동 시 장비가 천천히 움직입니다.	장비 및 배터리 온도 -10°C 미만	차가운 주변 온도	장비를 정상적으로 사용하고 작동 온도로 만듭니다.
작동 시 연결된 장비가 움직이지 않습니다.	배터리가 완전히 충전된 상태입니까? 메인 스위치 표시등이 켜져 있습니까?	배터리 방전 시	배터리를 충전하십시오.
		배터리 결함	배터리를 교체하십시오.
		장비가 켜져 있습니까?	장비를 켜십시오.
		커플링 또는 호스 결함	이 문제는 공식 딜러, LUKAS에서 관련 특수 교육을 이수한 작업자 또는 LUKAS 직원이 직접 해결해야 합니다.
		장비 결함	

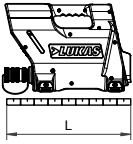
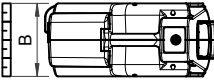
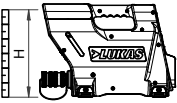
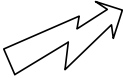
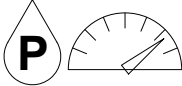
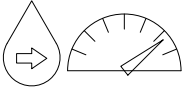
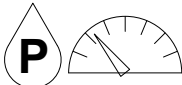
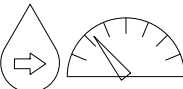
문제	점검	원인	해결 방안
연결된 장비가 규정된 출력을 발휘하지 못합니다.	장비의 다른 어셈블리를 점검하십시오.	콤팩트 어셈블리 결함	이 문제는 공식 딜러, LUKAS에서 관련 특수 교육을 이수한 작업자 또는 LUKAS 직원이 직접 해결해야 합니다.
연결된 장비가 그 최종 위치에 도달하지 않습니다.	유압 오일의 주입 레벨을 점검하십시오.		주입 레벨을 조정하십시오.
하우징에서 유압 오일이 흘러나옵니다.		콤팩트 어셈블리 결함	이 문제는 공식 딜러, LUKAS에서 관련 특수 교육을 이수한 작업자 또는 LUKAS 직원이 직접 해결해야 합니다.
주입 커버에서 유압 오일이 흘러나옵니다.	유압 오일의 주입 레벨을 점검하십시오.		주입 레벨을 조정하십시오.
규정에 따라 충전했음에도 개별 충전 사이클 사이에 사용 가능한 작업 시간이 5분 미만입니다.		배터리 결함	배터리를 교체하십시오.

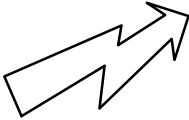
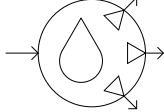
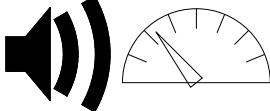
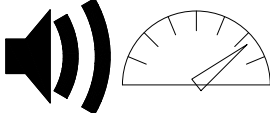
7. 성능 표의 픽토그램 설명

전체 기술 데이터에는 공차값이 적용됩니다. 따라서 표에 기재된 정보와 장비의 실제 정보와는 약간의 차이가 있을 수 있습니다.

7.1 기술 제원

장비의 기술 제원은 318페이지에서 찾을 수 있습니다.

심벌	설명	비고/약어
	길이	(배터리 미포함)
	너비	(배터리 미포함)
	높이	
	중량	(배터리 미포함)
	배터리 중량	
	전원 공급 장치 중량	
	정격 압력	
	공급량 정격 압력	
	전환 압력	
	공급량 저압	
	공회전 속도	

심벌	설명	비고/약어
	정격 전압	U
	정격 하중에서의 소비 전력	I
	모터 출력	
	유압 연결부 개수	
	오일 주입량	
	오일 사용량	
	유압 오일 사양	
	사양	
	작동 온도 범위	TB
	보관 온도 범위	TL
	공회전 시 음압 레벨	LpAL
	공회전 시 음향 출력 레벨	LWAL
	전부하 시 음압 레벨	LpAV
	전부하 시 음향 출력 레벨	LWAV

7.2 떨림/진동

상체에 전달되는 떨림 전체 값/진동 값은 기본적으로 2.5m/s² 미만입니다.
하지만 작업할 물체와의 상호 작용에 따라 이 값은 잠시 높아질 수도 있습니다.
(떨림/진동 값은 DIN EN ISO 20643에 따라 산출되었습니다).

8. 액세서리

8.1 배터리

eDRAULIC 장치를 작동할 때 LUKAS 리튬 이온 배터리만 사용하십시오. 이때 별도의 리튬 이온 배터리 조작 설명서도 참조하십시오!

8.2 배터리 충전기

리튬 이온 배터리를 충전하려면 “eDRAULIC Power Pack Charger” 충전기만 사용해야 합니다. 이때 별도의 충전기 조작 설명서도 참조하십시오.

8.3 전원 공급 장치

eDRAULIC 장비에는 전력망에 바로 연결할 수 있는 전원 공급 장치가 있습니다.
전원 공급 장치는 교류 전압을 직류 전압으로 전환하여 배터리 대신 전력을 공급합니다. 이때 별도의 전원 공급 장치 조작 설명서도 참조하십시오.

9. 폐기 관련 지침

모든 포장재와 분리한 부품은 규정에 따라 폐기하십시오. 전기 및 전자 장치, 액세서리 및 포장은 환경보호를 위해 재활용해야 합니다.

유럽연합 회원국가의 경우:

전기 및 전자 장치를 가정용 폐기물로 버리지 마십시오!

폐 전기 및 전자 장치에 대한 유럽연합 가이드라인 2002/96/EC 및 그 시행을 위한 국가별 규정에 따라 더 이상 사용할 수 없는 폐 전기 및 전자 장치는 분리하여 수거한 후 환경 보호를 위해 재활용해야 합니다.

日本語 目次

取扱説明書原本の翻訳版

1. 使用目的	293
2. 製品安全性およびピクトグラム	293
3. パワーユニットの組み立て (図 I および II)	296
4. パワーユニットの操作	297
4.1 オイルを充填する	297
4.2 バッテリーの挿入	297
4.3 バッテリーの取出し	297
4.4 バッテリー充電状態の確認	297
4.5 電源のオン/オフ	297
4.6 器具の連結	297
4.6.1 モノカップリングの接続	297
4.6.2 モノカップリングの分離	297
4.7 使用後の取外し/停止	297
5. メンテナンスおよび手入れ	298
5.1 修理	298
5.2 保証	298
6. トラブルシューティング	299
7. 定格一覧表のピクトグラムの説明	301
7.1 技術データ	301
7.2 揺れ/振動	303
8. 付属品	303
8.1 バッテリー	303
8.2 バッテリー充電器	303
8.3 電源ユニット	303
9. 廃棄処分に関する注意事項	303
10. CE	316

1. 使用目的

ここに記載する製品は、電動油圧式小型器具です。本器具は、LUKAS社製の複動式救助器具を操作するために使用します。本器具は、交通事故、自然災害、その他救済活動で、人や物的財産を救済するために使用します。本器具は、ストリームラインカップリングを装備した救助器具にのみ接続することができます。この救助器具を使用して、持上げ作業を行わないでください。

本製品は、必ずLUKAS純正部品とともに使用してください。

メーカーは、不適切な使用により生じた損傷について一切の責任を負いません。これらの使用については、ユーザーのみが責任を負います。

2. 製品安全性およびピクトグラム

オペレータの安全性は、本製品の設計において最重要事項として考慮されています。さらに本取扱説明書には、LUKAS製品を安全に使用するための情報が記載されています。

本取扱説明書のほか、環境保護および事故防止に関する一般的に適用される法規制およびその他の規定を遵守し、これについて指導する必要があります。

負傷する危険が生じるため、本器具は適切な訓練を受け、安全について指導を受けた作業者のみが使用することができます。

特に本器具を使用する前に、すべてのユーザーが本取扱説明書をよく読むことが指示されています。記載されているすべての指示内容は、必ず遵守する必要があります。

さらに当社は、本製品の使用について、有資格の専門指導者から指導を受けることを推奨しています。

	リチウムイオンバッテリーの取扱説明書の記載内容に従ってください! 取扱説明書は、こちらのURLからダウンロードしていただけます: https://akkupower.info/ewxt-saftyssheet.pdf
	付属品の取扱説明書の記載内容に従ってください!
	使用する付属品が救済器具の最大作動圧力に適応する設計が施されていることに注意してください。
	疲労または酩酊した状態で作業を行わないでください!
	本器具は、必ず章「使用目的」に記載されている通りに使用してください。
	可動部間に身体および衣類の一部が挟まらないように注意してください。
	本器具は必ずハンドルまたはケースで把持してください。
	荷重が油圧式または電動油圧式装置のみで支持されている場合、その下で作業を行うことは禁止されています。作業を実施する必要がある場合は、十分な容量のある機械的支持が追加が必要となります。

	安全ヘルメットを着用してください!
	顔面保護マスクを着用してください!
	防護服を着用してください! 高温および低温作業環境における保護、および鋭利なエッジによる負傷から保護するための防護服を着用してください。
	保護手袋を着用してください!
	安全靴を着用してください!
	高い騒音が発生する環境で作業を行う場合は、聴覚保護具を着用してください。本器具から発生する騒音には聴覚保護具は不要です。
	使用前および使用後に、本器具に目視確認できる故障や損傷がないか点検してください。
	変化が生じた場合(作動状態を含む)は、すみやかに連絡してください! 必要に応じて、器具をすみやかに停止し、固定します!
	LUKAS社の許可なく、無断で器具に変更(追加装備や改造)を施さないでください。
	器具に貼付されている安全注意ラベルは、完全で読み取れる状態であればなりません。
	器具の安全性および安定性を損なう作業方法は禁止されています。
	安全装置は絶対に機能を停止しないでください!
	器具の電源投入前/始動前および作動中に、器具により人が危険にさらされないことを常に確認してください。
	修理は、有資格のサービス専門スタッフのみが実施します。

	純正のLUKAS付属品および交換部品のみを使用してください。 本器具を使用して作業を行う際は、作業対象物が切断、損壊、破損し、落下したり飛散する場合がありますことに注意してください。 章「メンテナンスおよび手入れ」に記載されている定期的を実施する必要がある点検および検査のすべての期日を遵守してください。 本小型器具は、水中での使用に適していません。 作動油は、誤飲したり誤って吸引すると健康に被害をもたらす可能性があります。皮膚に直接接触しないように注意してください。 作動油を取り扱う際は、生態系に悪影響をおよぼす可能性があることに注意してください。
	通電部品の付近で作業を行う場合は、器具を通電部に接触させないように注意してください。 器具の静電放電が起きないように注意してください。
	このLUKAS社製本小型器具は、防爆構造が施されていません! 爆発の危険性がある領域では、使用が禁止されています。
	器具を使用して作業をしたり、器具を持ち運ぶ際は、ケーブルやホースに引っかかったり、躓かないように注意してください。 使用場所および移動経路に十分な照明を確保してください。
	内部のセルが損傷する場合がありますため、バッテリーケースは損傷していたり、機械的な負荷をかけてはなりません。 バッテリーは過放電させないでください。 水、油、金属物などの通電材料による電極の短絡が生じないように保護してください。 バッテリーは、必ず乾燥した状態で充電器に挿入し、濡れている場合は拭き取ります。 エラーコードが表示されたバッテリーは使用を中止し、担当の販売代理店にご連絡ください!

	本取扱説明書は、いつでも手が届くように、器具の近くに保管してください。
	器具での作業および器具を保管する場合は、機能や安全性が高温による影響を受けない、または器具が損傷しないように注意してください。器具を長時間使用すると、加熱する場合があります。
	輸送する前に、器具および付属品が安全に収納されていることを必ず確認してください。
	解体したすべての部品、作動液、梱包材は、適切に廃棄処理してください。

3. パワーユニットの組み立て (図 I および II)

- 1 メインスイッチ
- 2 モノカップリングスリーブ
- 3 バッテリー
- 4 オイルレベルインジケータ
- 5 フィラーカバー (脱着式)
- 6 オイルフィルターキャップ

4. パワーユニットの操作

4.1 オイルを充填する

フィルターカバーを取り外し、オイルフィルターキャップを開き、オイルを最大マークまで充填します。(図D)

4.2 バッテリーの挿入

バッテリーは、ロックされるまで真直ぐにバッテリーボックスに押し込みます。(図A)

4.3 バッテリーの取出し

「ロック解除」を押し、バッテリーを取り出します。(図B)。

4.4 バッテリー充電状態の確認

バッテリーからのクエリーボタンを押します。(図C)

4.5 電源のオン/オフ

電源をオン/オフにするには、メインスイッチを押します。(図I; No. 1) メインスイッチとワークスペースライトが点灯して、使用可能状態であることが表示されます。電源をオンにした後、ポンプは一時的にフルスピードで動作しますが、器具が接続されていない、または器具が動作していない場合は、ポンプはECOモードになります。

4.6 器具の連結

すべてのLUKAS社製救済器具は、LUKAS社製小型器具を装着して使用することができます。LUKASは、パワーユニットおよび救済器具の接続に長さ10mのホースを使用することを推奨いたします。抽出可能な最大オイル量は5リットルです。接続された救済器具の技術データと表示フィールドのオイルレベルにも注意してください(図D)。

4.6.1 モノカップリングの接続

両側のカップリングハーフからダストキャップを取り外します。カップリングを相互に連結します。(図E) カップリングの青色のリングを前方に押し、カップリングが閉じるまでリングを右に回します(図F)。その後、ダストキャップをはめ込みます。

4.6.2 モノカップリングの分離

ダストキャップを取り外します。カップリングの青色のリングを前方に押し、リングを左に回します(図F)。次に、ダストキャップを両方のカップリングハーフに再び取り付けます(図G)。

4.7 使用後の取外し/停止

作業終了後、パワーユニットで操作したすべての器具をニュートラル位置に戻す必要があります。他のパワーユニットに接続されている追加の器具を操作しないでください。タンクが過充填されるおそれがあります。使用後、作動油レベルを点検してください(図D)。

5. メンテナンスおよび手入れ

使用後は必ず目視点検を行ってください。

汚れは湿らせたウエスで拭き取ります。救助器具は、酸性またはアルカリ性物質と接触させないでください。接触した場合は、器具をすみやかに清掃してください。

器具は、1年に1回年次検査する必要がある、この検査は記録しなければなりません。この年次検査は、有資格の専門技師が実施する必要があります。

さらに3年毎または安全性について疑いが生じた場合に、機能点検および負荷点検を実施する必要があります。この場合、LUKASが承認した検査機器のみを使用することができます。この際、救助器具の点検頻度に関して国内および国外で適用される法規制にも従ってください。

5.1 修理

修理は、LUKASまたはLUKASによって訓練を受けた作業者のみが実施することができます。この場合、スペアパーツリストに記載されている注意事項に従ってください。

5.2 保証

不具合が解消されない場合は、LUKAS販売代理店またはLUKASカスタマーサービスまでご連絡ください! お問い合わせ先は、本取扱説明書の最後のページを参照ください。

6. トラブルシューティング

故障	点検	原因	対処
メインスイッチを押した後、モーターが作動しません	オフにされていないにも関わらず、メインスイッチが点灯していません	バッテリーが放電されています	バッテリーを充電してください
		バッテリーの故障	バッテリーを交換してください
	メインスイッチで青色のリングが点滅	電気系統で故障が発生している	この故障は、正規代理店、LUKASにより専門の訓練を受けた作業員またはLUKASが直接修理いたします
モーターが継続的にフルスピードで作動する		電気系統のエラー	器具をメインスイッチでオフにしてください。バッテリーを取り外します。この故障は、正規代理店、LUKASにより専門の訓練を受けた作業員またはLUKASが直接修理いたします
操作した際に器具がゆっくり動く	器具とバッテリーの温度が-10℃以下	周囲温度が低い	器具を通常通りに使用し、作動温度にします
スイッチをオンにした際に、接続した器具が作動しない	バッテリーは完全に充電されていますか？ メインスイッチが点灯していますか？	バッテリーが放電されています	バッテリーを充電してください
		バッテリーの故障	バッテリーを交換してください
		器具のスイッチがオンになっていますか？	器具のスイッチをオンにします
		カップリングまたはホースの損傷	この故障は、正規代理店、LUKASにより専門の訓練を受けた作業員またはLUKASが直接修理いたします
		器具の故障	

de

en

fr

es

pt

it

nl

da

sv

fi

el

pl

cs

sk

hu

ro

bg

sl

hr

et

lv

lt

zh

ko

ja

ar

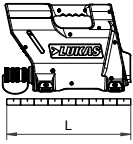
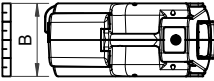
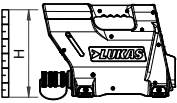
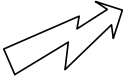
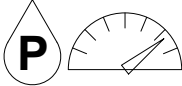
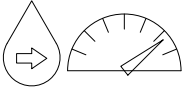
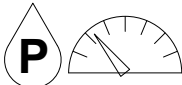
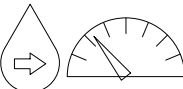
故障	点検	原因	対処
接続した器具が指定した出力を発揮しません	他のパワーユニットで器具を点検します	小型器具の故障	この故障は、正規代理店、LUKASにより専門の訓練を受けた作業者またはLUKASが直接修理いたします
接続した器具がストップ位置に達しません	作動油の充填レベルを点検してください		充填レベルを修正してください
ケースから作動油が漏れる		小型器具の故障	この故障は、正規代理店、LUKASにより専門の訓練を受けた作業者またはLUKASが直接修理いたします
フィルターカバーから作動油が漏れる	作動油の充填レベルを点検してください		充填レベルを修正してください
適切に充電しているにも関わらず、各充電サイクル間の使用可能な作業時間が5分未満です		バッテリーの故障	バッテリーを交換してください

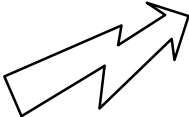
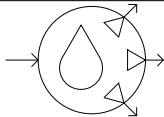
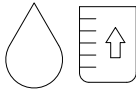
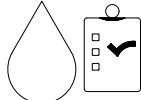
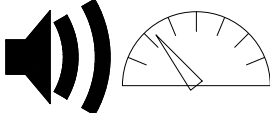
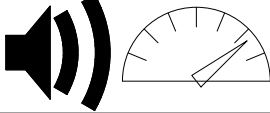
7. 定格一覧表のピクトグラムの説明

すべての技術データには公差が適用されているため、一覧表のデータとお客様の器具のデータがわずかに異なる場合があります。

7.1 技術データ

器具の技術データはページ318に記載されています。

表記	解説	備考/ 略字
	長さ	(バッテリー除く)
	幅	(バッテリー除く)
	長さ	
	重量	(バッテリー除く)
	バッテリー重量	
	電源ユニット重量	
	定格使用圧力	
	定格使用圧力時流量	
	切替え圧力	
	低圧時流量	
	アイドル回転数	

表記	解説	備考/略字
	定格電圧	U
	定格負荷での消費電流	I
	モータ出力	
	油圧接続部数	
	作動油充填量	
	油必要量Ölutzmenge	
	作動油仕様	
	仕様	
	作動時の温度範囲	TB
	保管時の温度範囲	TL
	空運転時の音圧レベル	LpAL
	空運転時の音響出力レベル	LWAL
	全負荷時の音圧レベル	LpAV
	全負荷時の音響出力レベル	LWAV

7.2 揺れ/振動

上半身にかかる総振動値/振動値は、通常 $2,5 \text{ m/s}^2$ 未満です。

ただし処理する材料によって、一時的にこれ以上の値の振動が生じる場合があります。

(揺れ/振動はDIN EN ISO 20643の基準に従って測定されました。)

8. 付属品

8.1 バッテリー

eDRAULIC器具の作動には、LUKAS社製リチウムイオンバッテリーのみをご使用ください。リチウムイオンバッテリーの別途取扱説明書の記載内容に従ってください!

8.2 バッテリー充電器

リチウムイオンバッテリーの充電には、「eDRAULIC パワーバックチャージャー」の充電器のみを使用してください。リチウムイオンバッテリーの別途取扱説明書の記載内容に従ってください。

8.3 電源ユニット

eDRAULIC器具には、直接電源に接続することができる電源ユニットが含まれています。この電源ユニットは、交流を直流に変換するため、バッテリーの代わりに使用することができます。電源ユニットの別途取扱説明書の記載内容に従ってください。

9. 廃棄処分に関する注意事項

すべての梱包材および分解した部品は、適切な方法で廃棄してください。電気機器、付属品、梱包材は、環境に配慮したリサイクル処理に回収する必要があります。

EU諸国のみ:

電気機器は、一般廃棄物に投棄しないでください!

電気電子機器廃棄物に関する欧州指令2002/96/EGおよび同指令に基づいて制定した国内法に従い、使用済みの電気機器は個別に回収し、環境に配慮したリサイクル処理の回収に引き渡す必要があります。

305	1. الاستخدام الصحيح
305	2. سلامة المنتج والصور التوضيحية
308	3. مكونات الوحدة (الصورة I وII)
309	4. استعمال الوحدة
309	1.4 ملء الزيت
309	2.4 إدخال البطارية
309	3.4 إخراج البطارية
309	4.4 الاستعلام عن مستوى شحن البطارية
309	5.4 التشغيل والإيقاف
309	6.4 إقران الأجهزة
309	1.6.4 توصيل القارئة الأحادية
309	2.6.4 فصل القارئة الأحادية
309	7.4 الفك / الإيقاف بعد التشغيل
310	5. الصيانة والعناية
310	1.5 الإصلاح
310	2.5 الضمان
311	6. استكشاف الأخطاء
313	7. شرح الصور التوضيحية لجداول الأداء
313	1.7 البيانات الفنية
315	2.7 الذبذبات / الاهتزازات
315	8. الملحقات التكميلية
315	1.8 البطاريات
315	2.8 شاحن البطارية
315	3.8 وحدة الطاقة
315	9. إرشادات التخلص من المعدة
316	10. CE

1. الاستخدام الصحيح

المنتج الموصوف هو وحدة مدجة كهروهيدروليكية. وهي مخصصة لتشغيل أجهزة الإنقاذ LUKAS المزودة بالتأثير. ويمكن استخدامها لإنقاذ الأشخاص أو الممتلكات في حوادث المرور أو الكوارث الطبيعية أو عمليات الإنقاذ الأخرى. لا يجوز توصيل أجهزة الإنقاذ إلا باستخدام قارئة انسيابية. يجب عدم إجراء أي عمليات رفع باستخدام جهاز الإنقاذ.

يجب استخدامه فقط بالارتباط مع الملحقات التكميلية الأصلية من LUKAS.

لا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن أي أضرار تنشأ عن الاستخدام غير السليم. المستخدم هو وحده المسؤول عن هذا الاستخدام.

2. سلامة المنتج والصور التوضيحية

إن سلامة المستخدم هي أكثر الاعتبارات أهمية في تصميم المنتج. بالإضافة إلى ذلك، يساعد دليل التشغيل على استخدام منتجات LUKAS بأمان ومن دون أي خطر.

بالإضافة إلى دليل التشغيل، يجب الالتزام والاهتمام بجميع القواعد العامة والقانونية وغيرها من اللوائح الملزمة الخاصة بمنع الحوادث وحماية البيئة.

لا يجوز تشغيل الجهاز إلا من قبل أشخاص مؤهلين تأهيلاً ملائماً ومدربين على السلامة، وإلا فسيكون هناك خطر الإصابة.

ننبه جميع المستخدمين إلى ضرورة قراءة دليل التشغيل بعناية قبل استخدام الجهاز. يجب اتباع كافة التعليمات الواردة فيه من دون قيود.

نوصي أيضاً بأن يتم تدريبك على استخدام المنتج على يد مدرب مؤهل.

احرص على مراعاة دليل استعمال بطارية الليثيوم أيون. يمكنك العثور على هذا الدليل على الموقع الإلكتروني: https://akkupower.info/ewxt-safety-sheet.pdf	
يجب مراعاة أدلة الاستعمال الخاصة بالملحقات التكميلية.	
تأكد من أن الملحقات التكميلية المستخدمة مصممة لأقصى ضغط تشغيل لجهاز الإنقاذ	
لا تعمل أبداً إذا كنت منهكاً للغاية أو تحت تأثير مواد مخدرة.	
لا تستخدم الجهاز إلا كما هو موضح في فصل "الاستخدام الصحيح".	
احرص على ألا تكون هناك أجزاء من الجسم أو ملابس بين أجزاء الجهاز المتحركة.	
لا تلمس الجهاز إلا من المقابض اليدوية أو الغلاف الخارجي.	
يحظر العمل تحت الأحمال خاصة إذا كانت مدعومة بالأجهزة الهيدروليكية أو الكهروهيدروليكية. إذا كان هذا العمل ضرورياً، فستكون هناك حاجة إضافية لدعامات ميكانيكية كافية.	
احرص على ارتداء خوذة حماية.	

احرص على ارتداء قناع الوجه.



احرص على ارتداء الملابس الواقية. للحماية ضد بيئة العمل الساخنة والباردة وللحماية من الإصابات بفعل الحواف الحادة.



احرص على ارتداء القفازات الواقية.



احرص على ارتداء أحذية السلامة.



احرص على ارتداء واقي الأذن إذا كنت بحاجة إلى العمل في ضوضاء محيطية عالية، حيث إن شدة صوت الجهاز لا تتطلب ارتداء واقي للأذن.



افحص الجهاز للتحقق من وجود أي عيوب أو أضرار مرئية قبل الاستخدام وبعده.

يجب الإبلاغ عن أي تغييرات (بما في ذلك الأداء التشغيلي) على الفور. إذا لزم الأمر، أوقف الجهاز وقم بتأمينه.

لا تقم بإجراء أي تغييرات (إضافات أو تعديلات تركيبية) على الجهاز دون إذن من شركة LUKAS.

يجب أن تظل جميع إرشادات السلامة في/على الجهاز كاملة ومقروءة.

يجب الامتناع عن أي طريقة عمل تؤثر على سلامة الجهاز واستقراره.

لا يجب بأي حال من الأحوال إيقاف تجهيزات السلامة.

قبل التشغيل / بدء التشغيل وأثناء التشغيل، يجب التأكد من عدم تعريض أي شخص للخطر من خلال تشغيل الجهاز.

لا يجوز إجراء الإصلاحات إلا من قبل فني خدمة مدرب.



يجب استخدام الملحقات التكميلية وقطع الغيار الأصلية من LUKAS فقط.	
عند العمل باستخدام الجهاز، تأكد من أن المواد يمكن قصها أو تمزيقها أو قطعها، وبالتالي تسقط أو تنطأ بعيدًا.	
التزم بجميع المواعيد النهائية لعمليات المراجعة والفحص الدورية كما هو موضح في فصل الصيانة والعناية.	
الوحدة المدمجة غير مناسبة للاستخدام تحت الماء.	
يمكن أن تؤثر السوائل الهيدروليكية تأثيرًا سلبيًا على صحتك في حالة بلعها أو استنشاقها. يجب تجنب ملامستها للبشرة بشكل مباشر. عند التعامل مع السوائل الهيدروليكية، يجب الانتباه إلى أن الأنظمة البيولوجية يمكن أن تتأثر سلبيًا.	
عند العمل بالقرب من مكونات موصلة للتيار الكهربائي، يجب تجنب شرر الجهد العالي وانتقال التيار الكهربائي للجهاز.	
تجنب الشحن الإلكتروني للجهاز.	
الوحدة المدمجة من LUKAS ليست محمية من الانفجار! يُحظر الاستخدام في المناطق المهددة بالانفجار.	
احرص على مراعاة عدم التعلق والتعثر في عروات الكابل أو عروات الخرطوم عند العمل باستخدام الجهاز أو عند نقله.	
احرص على توفير إضاءة كافية في مكان الاستخدام وفي الطريق المؤدي إليه.	
يجب ألا تتضرر علية البطارية أو تتعرض لإجهاد ميكانيكي، لأن ذلك قد يلحق الضرر بالخلايا في الداخل.	
تجنب التفريغ الكامل لشحنة البطارية.	
تجنب حدوث قصر في الدائرة الكهربائية للأقطاب الكهربائية بفعل المواد الموصلة للكهرباء مثل الماء أو الزيت أو الأجسام المعدنية.	
لا تُدخِل البطارية في الشاحن إلا إذا كانت جافة، وقم بتجفيف البطاريات المبلولة أولاً.	
توقف عن استخدام البطارية إذا أظهرت رمز خطأ، واتصل بالتاجر الذي تتعامل معه.	

احتفظ دائمًا بدليل التشغيل هذا في مكان الاستخدام بالقرب من الجهاز، بحيث يكون في متناول اليد.	
عند العمل وتخزين الجهاز، يجب ضمان ألا يتأثر الأداء الوظيفي للجهاز وسلامته سلبًا بسبب ارتفاع درجات الحرارة وألا يتعرض الجهاز للضرر. ضع في اعتبارك أن الجهاز قد يسخن بعد الاستخدام لفترة طويلة.	
تحقق دائمًا من الوضع الآمن للجهاز والمحقات التكميلية قبل النقل.	
تخلص من جميع الأجزاء المفككة والسوائل الهيدروليكية ومواد التغليف بشكل صحيح.	

3. مكونات الوحدة (الصورة 1 و 2)

- 1 المفتاح الرئيسي
- 2 جلبة القارنة الأحادية
- 3 البطارية
- 4 مبيّن مستوى الزيت
- 5 غطاء الملء (قابل للخلع)
- 6 غطاء ملء الزيت

4. استعمال الوحدة

1.4 ملء الزيت

أزل غطاء الملء، وافتح غطاء ملء الزيت واملأ بالزيت حتى علامة الحد الأقصى (الصورة D).

2.4 إدخال البطارية

أدخل البطارية بشكل مستقيم في فتحة البطارية إلى أن تثبت جيدًا (الصورة A).

3.4 إخراج البطارية

اضغط على وسيلة تحرير القفل ثم أخرج البطارية (الصورة B).

4.4 الاستعلام عن مستوى شحن البطارية

اضغط على زر الاستعلام من البطارية (الصورة C).

5.4 التشغيل والإيقاف

للتشغيل والإيقاف، اضغط على المفتاح الرئيسي (الصورة I؛ رقم 1) عندئذ يتم إظهار الاستعداد للتشغيل من خلال إضاءة المفتاح الرئيسي وإضاءة منطقة العمل. بعد التشغيل، تعمل المضخة بأقصى سرعة لفترة قصيرة، وإذا لم يتم توصيل أي جهاز أو إذا لم يتم تشغيل الجهاز، فإن المضخة تنتقل إلى الوضع الاقتصادي ECO.

6.4 إقران الأجهزة

يمكن تشغيل جميع أجهزة الإنقاذ LUKAS باستخدام الوحدة المدمجة Lukas. توصي شركة LUKAS بخرطوم طوله 10 أمتار لتوصيل الوحدة وأجهزة الإنقاذ. الحد الأقصى لكمية الزيت التي يمكن سحبها هو 5 لترات، ويرجى أيضًا في هذا الشأن مراعاة البيانات الفنية لأجهزة الإنقاذ الموصلة ومستوى ملء الزيت في حقل العرض (الصورة D).

1.6.4 توصيل القارئة الأحادية

أزل أغطية الحماية من الغبار من كلا نصفي القارئة. ضع القارئات مغا. (الصورة E) حرّك حلقة القارئة الزرقاء للأمام وأدر الحلقة إلى اليمين حتى يتم إغلاق القارئة (الصورة F). بعد ذلك، ضع أغطية الحماية من الغبار مغا.

2.6.4 فصل القارئة الأحادية

افصل أغطية الحماية من الغبار بعضها عن بعض. حرّك حلقة القارئة الزرقاء للأمام وأدر الحلقة إلى اليسار (الصورة F). بعد ذلك، أعد تركيب أغطية الحماية من الغبار على نصفي القارئة (الصورة G).

7.4 الفك / الإيقاف بعد التشغيل

بعد الانتهاء من العمل، يجب عليك إعادة جميع الأجهزة، التي قمت بتشغيلها مع الوحدة، إلى الوضع المحايد. لا تقم بتشغيل أي أجهزة إضافية تم توصيلها بوحدات أخرى؛ فقد يتسبب ذلك في ملء الخزان بشكل زائد عن الحد. تحقق من مستوى ملء السائل الهيدروليكي بعد الاستخدام (الصورة D).

5. الصيانة والعناية

يجب إجراء معاينة بالنظر بعد كل استخدام.

يجب إزالة الاتساخات بمندبل مبلل. ينبغي ألا يتلامس جهاز الإنقاذ مع الأحماض أو القلويات. إذا كان هذا أمرًا لا مفر منه، فقم بتنظيف الجهاز على الفور.

يجب إجراء فحص سنوي للأجهزة مرة واحدة في العام، ويجب توثيقه. يجب أن يتم إجراء هذا الفحص السنوي من قبل شخص مختص.

يجب إجراء اختبار وظيفي واختبار للجمل كل ثلاث سنوات أو إذا كان هناك أي شك حول السلامة. يجب استخدام وسائل الاختبار المعتمدة من شركة LUKAS فقط. يرجى أيضًا في هذا الشأن أن تراعي اللوائح الوطنية والدولية المعمول بها على نحو ملائم فيما يتعلق بفترات صيانة معدات الإنقاذ.

1.5 الإصلاح

لا يجوز إجراء أي إصلاحات إلا من خلال شركة LUKAS أو من قبل شخص مدرب على يد شركة LUKAS. يرجى أن تحرص في هذا الشأن على مراعاة الإرشادات الواردة في قوائم قطع الغيار.

2.5 الضمان

إذا تعذر علاج الاختلالات، فاتصل بوكيل LUKAS أو خدمة عملاء LUKAS. يمكنك العثور على العنوان في الصفحة الأخيرة من الدليل.

الخطأ	الفحص	السبب	الحل
المحرك لا يدور بعد الضغط على المفتاح الرئيسي.	المفتاح الرئيسي غير مضاء، على الرغم من أنه لم يتم إيقاف تشغيله.	البطارية فارغة الشحن	اشحن البطارية
		البطارية تالفة	استبدل البطارية
المحرك يدور باستمرار بأقصى سرعة	تومض حلقة زرقاء بالمفتاح الرئيسي	يوجد عيب في الإلكترونيات	إصلاح الخطأ من قبل وكيل معتمد أو فني مدرب تدريبًا خاصًا من LUKAS أو عن طريق شركة LUKAS مباشرة
		خطأ بالإلكترونيات	أوقف تشغيل الجهاز من المفتاح الرئيسي. أخرج البطارية. إصلاح الخطأ من قبل وكيل معتمد أو فني مدرب تدريبًا خاصًا من LUKAS أو عن طريق شركة LUKAS مباشرة
الجهاز يتحرك ببطء عند التشغيل	درجة حرارة الجهاز والبطارية أقل من ١٠ درجات مئوية	درجة الحرارة المحيطة باردة	استخدم الجهاز بشكل طبيعي واجعله على درجة حرارة التشغيل
الجهاز الموصّل لا يتحرك عند التشغيل	هل البطارية مشحونة بالكامل؟ هل المفتاح الرئيسي مضىء؟	البطارية فارغة الشحن	اشحن البطارية
		البطارية تالفة	استبدل البطارية
		هل الجهاز مشغّل؟	قم بتشغيل الجهاز
		القارنات أو الخراطيم تالفة الجهاز تالف	إصلاح الخطأ من قبل وكيل معتمد أو فني مدرب تدريبًا خاصًا من LUKAS أو عن طريق شركة LUKAS مباشرة
الجهاز الموصّل لا يطبق القوة المحددة.	افحص الجهاز على وحدة أخرى	الوحدة المدمجة تالفة	إصلاح الخطأ من قبل وكيل معتمد أو فني مدرب تدريبًا خاصًا من LUKAS أو عن طريق شركة LUKAS مباشرة
الجهاز الموصّل لا يصل إلى وضعه النهائي	تحقق من مستوى ملء السائل الهيدروليكي		قم بتصحيح مستوى الملء

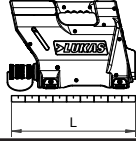
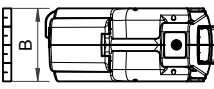
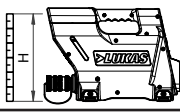
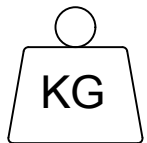
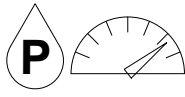
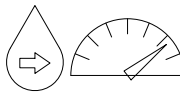
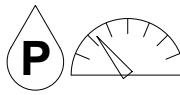
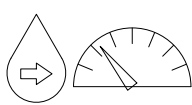
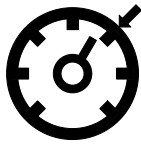
الخطأ	الفحص	السبب	الحل
تسرب السائل الهيدروليكي من الغلاف الخارجي		الوحدة المدمجة تالفة	إصلاح الخطأ من قبل وكيل معتمد أو فني مدرب تدريباً خاصاً من LUKAS أو عن طريق شركة LUKAS مباشرة
تسرب السائل الهيدروليكي من غطاء الملء	تحقق من مستوى ملء السائل الهيدروليكي		قم بتصحيح مستوى الملء
وقت العمل القابل للاستغلال بين دورات الشحن الفردية أقل من ٥ دقائق، على الرغم من إجراء الشحن وفقاً للتعليمات		البطارية تالفة	استبدل البطارية

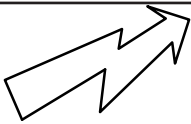
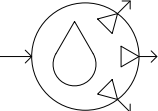
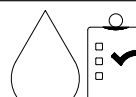
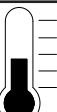
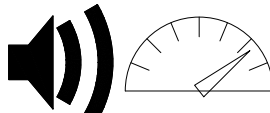
7. شرح الصور التوضيحية لجداول الأداء

تخضع جميع البيانات الفنية لتفاوتات مسموح بها، وبالتالي قد تكون هناك اختلافات طفيفة بين البيانات الواردة في الجدول وتلك الخاصة بجهازك.

1.7 البيانات الفنية

يمكن العثور على البيانات الفنية للأجهزة في الصفحة رقم 318.

الرمز	الشرح	ملاحظة/ الاختصار
	الطول	(بدون بطارية)
	العرض	(بدون بطارية)
	الارتفاع	
	الوزن	(بدون بطارية)
	وزن البطارية	
	وزن وحدة الإمداد بالطاقة	
	الضغط الاسمي	
	الضغط الاسمي لمعدل التدفق	
	ضغط التحويل	
	الضغط المنخفض لمعدل التدفق	
	عدد اللفات عند الدوران بدون جمل	

الرمز	الشرح	ملاحظة/ الاختصار
	الجهد الاسمي	U
	استهلاك التيار عند الجمل الاسمي	I
	قدرة المحرك	
	عدد الوصلات الهيدروليكية	
	كمية ملء الزيت	
	كمية استخدام الزيت	
	مواصفات السائل الهيدروليكي	
	المواصفات	
	نطاق درجة حرارة التشغيل	TB
	نطاق درجة حرارة التخزين	TL
	مستوى ضغط الصوت عند الدوران بدون جمل	LpAL
	مستوى قوة الصوت عند الدوران بدون جمل	LWAL
	مستوى ضغط الصوت عند الجمل الكامل	LpAV
	مستوى قوة الصوت عند الجمل الكامل	LWAV

2.7 الذبذبات / الاهتزازات

القيمة الإجمالية للذبذبة / قيمة الاهتزاز ، التي تتعرض لها أطراف الجسم العليا، عادةً ما تكون أقل من 2,5 م/ث². ومع ذلك، قد تكون هناك قيم أعلى لفترة قصيرة نتيجة للتفاعلات مع المواد المراد معالجتها. (تم تحديد الذبذبات/الاهتزازات على أساس المواصفة DIN EN ISO 20643).

8. الملحقات التكميلية

1.8 البطاريات

لتشغيل أجهزة eDRAULIC، لا تستخدم إلا بطاريات الليثيوم أيون من LUKAS. احرص على مراعاة دليل الاستعمال المنفصل لبطارية الليثيوم أيون.

2.8 شاحن البطارية

يجب الاقتصاد على استخدام الشاحن "eDRAULIC Power Pack Charger" فقط لبطاريات الليثيوم أيون. احرص على مراعاة دليل الاستعمال المنفصل للشاحن.

3.8 وحدة الطاقة

تتوفر لأجهزة eDRAULIC وحدة قدرة يمكن من خلالها توصيل الأجهزة مباشرةً بالتيار الكهربائي. تقوم وحدة القدرة بتحويل الجهد المتردد إلى جهد مستمر، بحيث يمكن استخدامها بدلاً من البطارية. احرص على مراعاة دليل الاستعمال المنفصل لوحدة القدرة.

9. إرشادات التخلص من المعدة

يرجى التخلص من جميع مواد التغليف والأجزاء المفككة بشكل صحيح. ينبغي إعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والملحقات التكميلية ومواد التغليف بطريقة سليمة بيئيًا.

يسري على دول الاتحاد الأوروبي فقط

يجب عدم التخلص من أي أجهزة كهربائية بالقائها في القمامة المنزلية.

وفقًا للتوجيه الأوروبي EC/96/2002 بشأن الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وتطبيقها في القانون الوطني، يجب تجميع الأجهزة الكهربائية، التي لم تعد قابلة للاستخدام، بشكل منفصل وإعادة تدويرها بطريقة سليمة بيئيًا.

de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

10. CE
LUKAS

Lukas Hydraulik GmbH
Weinstraße 39,
91058 Erlangen
Deutschland



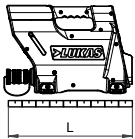
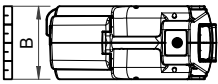
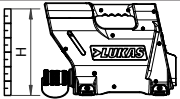
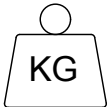
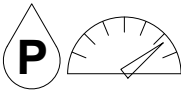
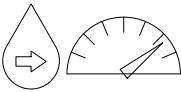
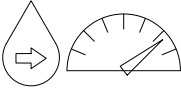
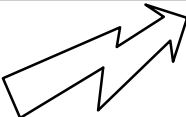
Dinglee, LUKAS, Hurst, Vetter

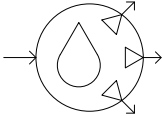
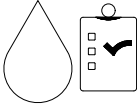
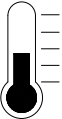
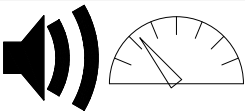
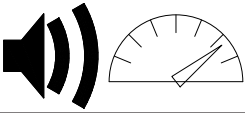
IDEX Europe GmbH
Weinstraße 39,
91058 Erlangen
Deutschland

de	EG-Konformitätserklärung Aggregat	Artikelnummer	Hiermit erklären wir, dass die bezeichneten Geräte in der von uns gelieferten Ausführung den aufgeführten Bestimmungen und den sie umsetzenden nationalen Rechtsvorschriften entsprechen.
en	EC Declaration of Conformity Power unit	Item number	We hereby declare that the described devices in the format supplied by us conform to the specified conditions and the implementing national regulations.
fr	Déclaration CE de conformité Groupe	Réf. Article	Nous déclarons par la présente que les appareils décrits dans la version livrée sont conformes aux dispositions mentionnées et aux législations nationales qui les mettent en œuvre.
es	Declaración de conformidad CE Unidad	Número del artículo	Con la presente declaramos que los equipos mencionados cumplen, en la versión por nosotros suministrada, las disposiciones señaladas y las normativas legales aplicables.
pt	Declaração de conformidade CE Módulo hidráulico	Artigo n.º	Pela presente declaramos que os dispositivos indicados no modelo por nós fornecido cumprem as normas e os regulamentos legais nacionais que os implementam.
it	Dichiarazione di conformità CE Gruppo	Codice articolo	Con la presente dichiariamo che le apparecchiature designate, nella configurazione da noi fornita, sono conformi alle disposizioni riportate e alle norme attuative nazionali.
nl	EU-conformiteitsverklaring aggregaat	Artikelnummer	Hierbij verklaren wij dat de aangeduide apparaten in de door ons geleverde uitvoering in overeenstemming zijn met de vermelde bepalingen en de nationale wettelijke bepalingen ter implementatie daarvan.
da	EF-overensstemmelseserklæring Aggregat	Varenummer	Vi erklærer hermed, at de betegnede produkter i den af os leverede udførelse er i overensstemmelse med de anførte bestemmelser og disses implementering i national lovgivning.
sv	EG-försäkran om överensstämmelse aggregat	Artikelnummer	Härmed försäkrar vi att de angivna redskapen i det av oss levererade tillståndet uppfyller angivna föreskrifter och de harmoniserade nationella föreskrifterna.
fi	EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus aggregaatti	Tuotenumero	Vakuutamme, että kuvutatut laitteet toimittaminamme versioina vastaavat lueteltuja määräyksiä ja niiden voimaansaattamiseksi annettuja kansallisia säännöksiä.
el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Συγκρότημα	Κωδικός είδους	Δια του παρόντος δηλώνουμε, ότι οι αναφερόμενες συσκευές πληρούν στην παραδοθείσα από εμάς έκδοση τις προβλεπόμενες προδιαγραφές και ανταποκρίνονται στην εθνική νομοθεσία.
pl	Deklaracja zgodności WE Agregat	Numer artykułu	Niniejszym deklarujemy, że wymienione urządzenia w dostarczonej przez nas wersji spełniają wymienione regulacje oraz wdrażające je krajowe przepisy prawne.
cs	Prohlášení o shodě ES Agregát	Číslo artiklu	Tímto prohlašujeme, že označené přístroje v námi dodávaném provedení vyhovují uvedeným ustanovením a národním právním předpisům, kterými se tato ustanovení provádějí.
sk	ES vyhlásenie o zhode Hydraulické čerpadlo	Číslo výrobku	Týmto vyhlasujeme, že popísané zariadenia v nami dodanom vyhotovení vyhovujú uvedeným ustanoveniam a národným právnym vnútroštátnymi právnymi predpismi.
hu	EK-megfelelőégi nyilatkozat Aggregát	Cikkszám	Ezennel kijelentjük, hogy a megnevezett készülékek az általunk szállított kivitelben megfelelnek a felsorolt rendelkezéseknek és az azokat megvalósító nemzeti jogi előírásoknak.

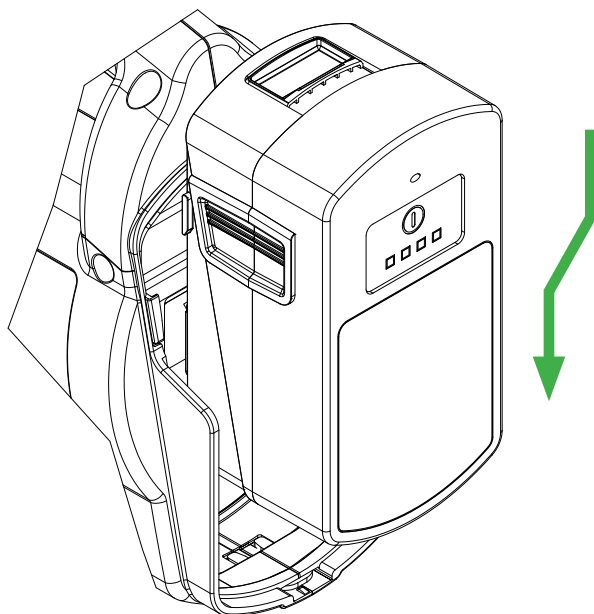
ro	Declarație de conformitate CE		
	Agregat	Număr articol	Declarăm prin prezenta că aparatele menționate, în varianta livrată de noi, respectă reglementările specificate și prevederile legale naționale în care sunt transpuse.
bg	ЕО декларация за съответствие		
	Хидравличен агрегат	Артикулен номер	С настоящото декларираме, че посочените устройства във версията, предоставена от нас, отговарят на изброените разпоредби и на приложимото национално законодателство.
sl	Izjava o skladnosti ES		
	Agregat	Številka artikla	Izjavljamo, da označene naprave v izvedbah, ki jih dajemo v promet, izpolnjujejo navedena določila in veljavne nacionalne zakonske predpise.
hr	Izjava o sukladnosti za EZ-u		
	Agregat	Broj stavke	Izjavljujemo da su navedeni uređaji u verziji koju dostavljamo u skladu s navedenim propisima i nacionalnim propisima koji se primjenjuju.
et	EÜ vastavusdeklaratsioon		
	Agregaat	Artikli number	Käesolevaga deklareerime, et meie teostusega nimetatud seadmed vastavad loetletud määrustele ja nende siseriiklikult kohandatud õigusnormidele.
lv	EK atbilstības deklarācija		
	agregāts	Preces numurs	Ar šo paziņojam, ka minētās ierīces mūsu piegādātajā komplektācijā atbilst uzskaitītajiem noteikumiem un tiem atbilstošajiem nacionālajiem tiesību aktiem.
lt	EB atitikties deklaracija		
	Agregatas	Prekės kodas	Šiuo deklaruojuame, kad nurodyti, mūsų pristatytos modifikacijos įtaisai atitinka nurodytas nuostatas ir jas įgyvendinančius nacionalinius teisės aktus.
ga	Dearbhú Comhréireachta AE		
	Aonad hiodrálach	Uimhir an earra	Dearbhaímid leis seo go gcloíonn na gléasanna a dtugtar tuairisc orthu san fhormáid ina soláthraímid iad leis na coinníollacha sonraíthe agus na rialacháin náisiúnta cur chun feidhme.
mt	Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-KE		
	Unità idraulika awżiljari	Numru tal-oġġett	B'dan id-dokument ahna niddikjaraw li l-verżjoni kkonsenjata tat-tagħmir indikat tikkonforma mad-dispożizzjonijiet elenkati u mar-regolamenti nazzjonali li jimplimentawhom.
P 605 OE	81-53-60	2006/42/EG	DIN EN ISO 12100: 2011-03 DIN EN 13204: 2016-12
		2014/30/EU	EN 55014-1: 2017+A11: 2020 EN 55014-2: 2015
		2011/65/EU	EN IEC 63000: 2018
			LUKAS Hydraulik GmbH Weinstraße 39, 91058 Erlangen Deutschland
			LUKAS Hydraulik GmbH, 91058 Erlangen, Germany Erlangen, 04.05.2021

P 605 OE (81-53-60)

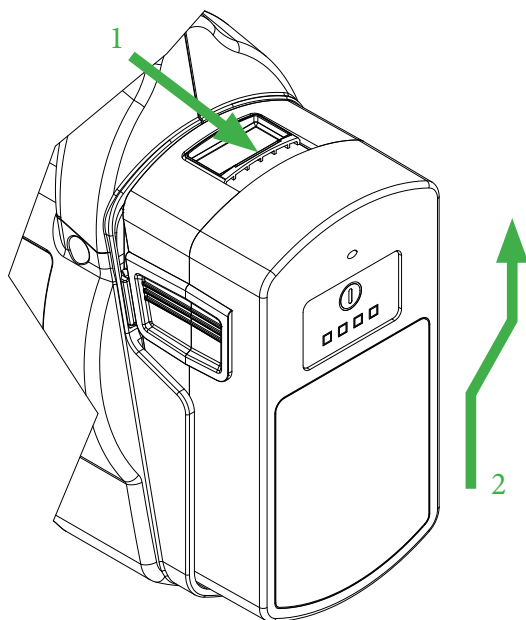
	[mm] / [in.]	457 / 18.0
	[mm] / [in.]	200 / 7.87
	[mm] / [in.]	319 / 12.5
	[kg] / [lbs.]	12,5 / 27.6
	[kg] 5 Ah	1,2 / 2.7
	[kg] 9 Ah 	1,6 / 3.6
	[kg] 	3,4 / 7.9
	[bar] / [psi]	700 / 10000
	[l/min] / [gpm]	0,6 / 0.16
	[bar] / [psi]	140 / 2000
	[l/min] / [gpm]	2,7 / 0.71
	[rpm]	3550
	U [V DC]	25,2
	I [A]	40

	[kW]	1
	Mono	1
	[L] / [gal]	5,2 / 1.37
	[L] / [gal]	5 / 1.32
		HM 10 ISO 6743-4
	EN-Norm	STO
	TB [°C]	-20... +55
	TB [°F]	-4... +131
	TL [°C]	-30... +60
	TL [°F]	-22... +140
	EN [dB(A)]	50
	NFPA [dB(A)]	49
	EN [dB(A)]	71
	NFPA [dB(A)]	61

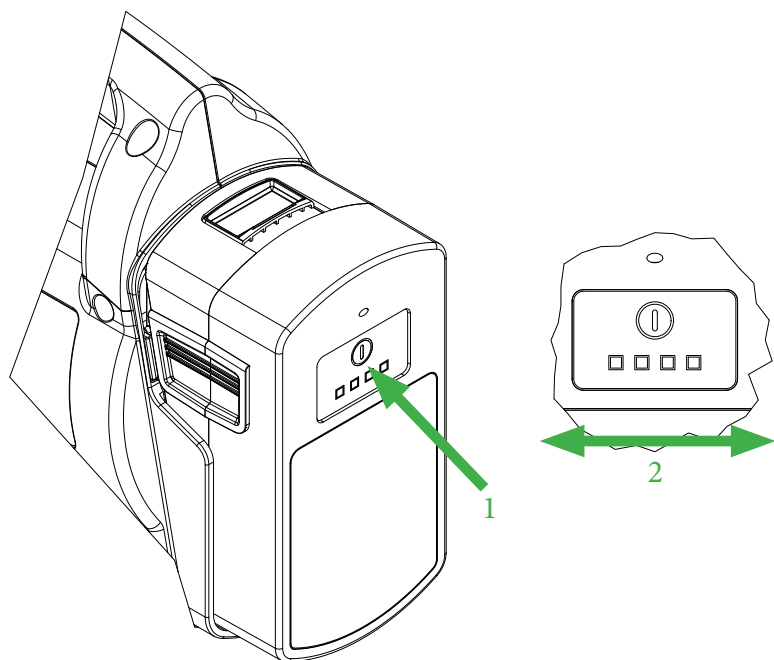
A.)



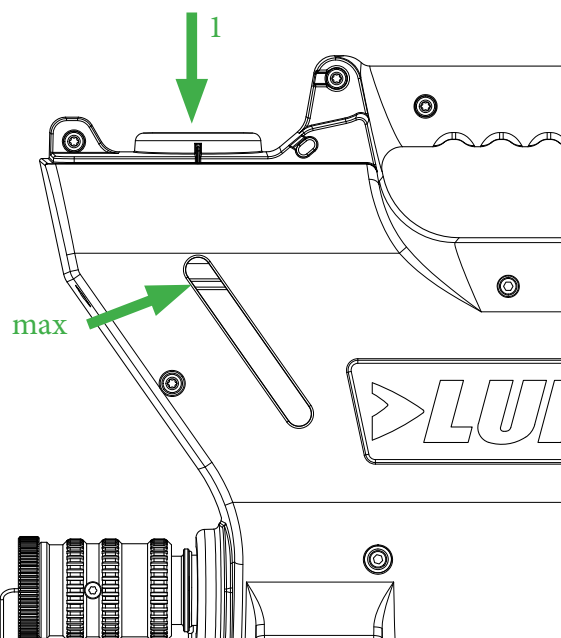
B.)



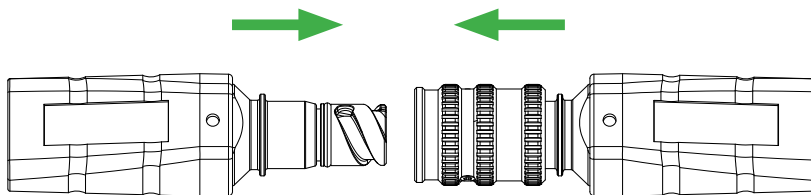
C.)



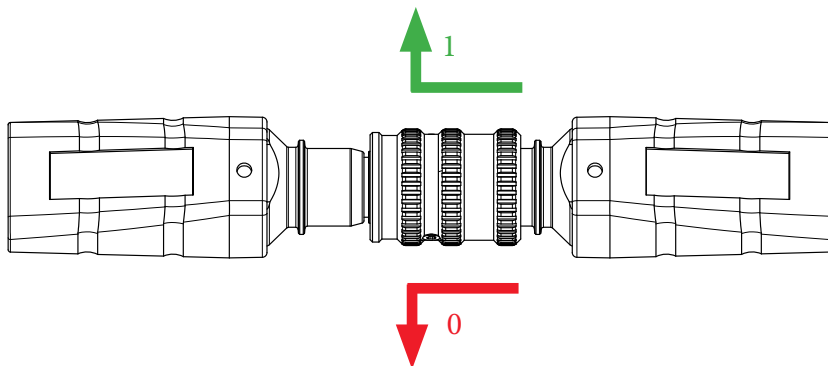
D.)



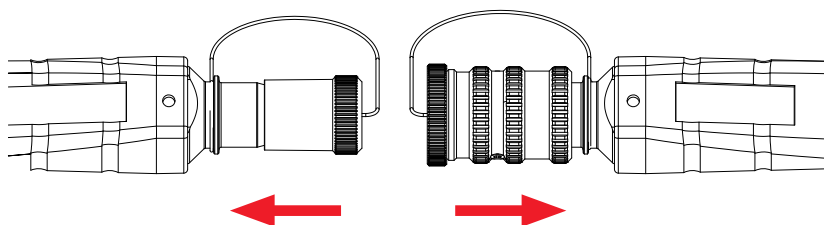
E.)



F.)



G.)



de
en
fr
es
pt
it
nl
da
sv
fi
el
pl
cs
sk
hu
ro
bg
sl
hr
et
lv
lt
zh
ko
ja
ar

LUKAS Hydraulik GmbH

A Unit of IDEX Corporation
Weinstraße 39
91058 Erlangen
Germany

Fon: +49 9131 698-0
Fax: +49 9131 698-394
E-Mail: lukas.info@idexcorp.com



/LUKAS.Rescue

www.lukas.com | www.lukas-store.de
